叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 乔法德(choffard) 000001

2. 乔法德(choffard) 000002

3. 乔法德(choffard) 000003

4. 乔法德(choffard) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乔法德(Choffard)
第1/4页

-
CHOFFARD
-

乔法德

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈθ] ['sentʃəri] [frentʃ] [bʊk] - ['ɪləsˌtretər]
XVIIIth **CENTURY** **FRENCH** **BOOK** **-** **ILLUSTRATORS**
第十八届 世纪 法语 书 - 插画家

十八世纪法国书籍插画家

-
CHOFFARD
-

乔法德

[baɪ]
BY
经过

经过

['vɪərə] ['sæləmənz]
VERA **SALOMONS**
维拉 萨洛蒙

维拉·萨洛蒙斯

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] - [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] [frɒm; frəm]
ILLUSTRATED **WITH** **29** **PHOTOGRAVURES** **FROM**
插图 和 - 照相凹版印刷 从

配有 29 幅来自

['negətɪvz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
NEGATIVES **BY** **THE** **AUTHOR**
负面 经过 这 作者

作者的负面评价

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[dʒɒn] & ['edwəd] ['bʌmpəs] ['limitid] .
JOHN **&** **EDWARD** **BUMPUS** **Ltd** **.**
约翰 & 爱德华 邦布斯 有限公司 .

约翰和爱德华·邦普斯有限公司

-
MCMXII
-

1912年

([ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd])
(**ALL** **RIGHTS** **RESERVED** **)**
(全部 权利 预订的)

（版权所有）

['tʃɪz,wɪk]	[pres]	:	[tʃɑ:lz]	['wɪtɪŋ,hæm]	[ænd; ənd]	[,si: 'əʊ]	.
CHISWICK	**PRESS**	**:**	**CHARLES**	**WHITTINGHAM**	**AND**	**CO**	**.**
奇斯威克	按	:	查尔斯	惠廷厄姆	和	一氧化碳	.

奇斯威克出版社：查尔斯·惠廷厄姆公司

[tʊks]	[kɔ:t]	,	['tʃɑ:nsəri]	[leɪn]	,	['lʌndən]	.
TOOKS	**COURT**	**,**	**CHANCERY**	**LANE**	**,**	**LONDON**	**.**
拿	法庭	,	法院	车道	,	伦敦	.

TOOKS COURT， Chancery Lane，伦敦。

[tu:; tə]
TO
到

到

[maɪ]	['mʌðə(r)]
MY	**MOTHER**
我的	母亲

我的母亲

[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	['lɪt(ə)l]	['vɒlju:m]
THE	**PRESENT**	**LITTLE**	**VOLUME**
这	展示	小的	体积

这份小册子

[ɪz]	[ə'fekʃənətli]
IS	**AFFECTIONATELY**
是	亲切地

充满爱意

[ɪn'skraɪbd]
INSCRIBED
铭文

铭文

[tu:; tə]	[ðə; ði]	['ri:də(r)]
TO	**THE**	**READER**
到	这	读者

致读者

[ju:; jʊ]	[meɪ]	['nevə(r)]	[hæv; həv]	[hɜ:d]	[ɒv; əv]	-	[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[hæv; həv]	[si:n]	[hɪz; ɪz]	[wɜ:k]	,
You	**may**	**never**	**have**	**heard**	**of**	**Choffard**	**and**	**never**	**have**	**seen**	**his**	**work**	**,**
你	可能	绝不	有	听到	的	-	和	绝不	有	已见	他的	工作	,

你可能从未听说过乔法德，也从未见过他的作品。

[bʌt; bət]	[ɪf]	['eni]	[prə'dʌkʃ(ə)n]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ʃʊd; ʃəd]	[bi:; bi]	[brɔ:t]	[bɪ'fɔ:(r)]	[jɔ:(r); jə(r)]	[aɪz]	,
but	**if**	**any**	**production**	**from**	**his**	**hand**	**should**	**be**	**brought**	**before**	**your**	**eyes**	**,**
但	如果	任何	生产	从	他的	手	应该	是	带来	前	你的	眼睛	,

但如果把他的任何作品呈现在你们眼前，

[haʊ'evə(r)]	[,ɪnsɪg'nɪfɪkənt]	,	[ænd; ənd]	[ju:; jʊ]	[feɪl]	[tu:; tə]	[əd'maɪə(r)]	[,aɪ 'ti:]	,
however	**insignificant**	**,**	**and**	**you**	**fail**	**to**	**admire**	**it**	**,**
然而	微不足道	,	和	你	失败	到	钦佩	它	,

然而，无论它多么微不足道，你却未能欣赏它。

[ðen]	[,aɪ 'ti:]	[ɪz]	[tu:; tə]	[kən'fes]	[ðæt]	[nəʊ]	[ɑ:'tɪstɪk]	['kɔ:nə(r)]	[ɪg'zɪsts]	[ɪn]	[jɔ:(r); jə(r)]	[səʊl]	!
then	**it**	**is**	**to**	**confess**	**that**	**no**	**artistic**	**corner**	**exists**	**in**	**your**	**soul**	**!**
然后	它	是	到	承认	那	不	艺术	角落	存在	在	你的	灵魂	!

那岂不是承认你的灵魂深处没有一丝艺术气息吗?

[ɒv; əv]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	[vɪg'nɛtɪsts]	,	-	[ɪz]	[ðə; ði]	[fɹ'ɛʃəst]	,	[məʊst]	[ɪn'dʒi:niəs]	,	[ænd; ənd]	['tʃɑ:mɪŋ]	.
Of	**all**	**the**	**vignettists**	**,**	**Choffard**	**is**	**the**	**freshest**	**,**	**most**	**ingenious**	**,**	**and**	**charming**	**.**
的	全部	这	小品作家	,	-	是	这	最新鲜的	,	最多	巧妙	,	和	迷人	.

在所有小品作家中，乔法德的作品最新颖、最有创意、最有魅力。

['elɪgəns] [ɪg'zɪsts][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ['i:kwəld] , [pə'hæps] , [baɪ][nəʊ]['ʌðə(r)]['ɑ:tɪst] .

Elegance	**exists**	**in**	**all**	**his**	**productions**	**equalled**	**,**	**perhaps**	**,**	**by**	**no**	**other**	**artist**	**.**
优雅	存在	在	全部	他的	作品	等于	,	也许	,	经过	不	其他	艺术家	.

他的所有作品都展现出一种优雅的气质，这种气质或许没有其他艺术家能与之媲美。

[nʌn] [ækt][səʊ] [wel] [ə; eɪ] [lʌv] [si:n] [ɒn][ðə; ði][steɪʤ][æz; əz] [ðəʊz] [hu:] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['ri:əl]

None	**act**	**so**	**well**	**a**	**love**	**scene**	**on**	**the**	**stage**	**as**	**those**	**who**	**love**	**each**	**other**	**in**	**real**
没有任何	行为	所以	出色地	一个	爱	场景	在	这	阶段	作为	那些	WHO	爱	每个	其他	在	真实的

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

没有谁能在舞台上比现实生活中相爱的人更能演绎爱情戏。

[səʊ] [wɪð] [ɔ:l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wɪð] [bʊk] ['raɪtɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .

so	**with**	**all**	**things**	**and**	**with**	**book**	**writing**	**in**	**particular**	**.**
所以	和	全部	事物	和	和	书	写作	在	特别的	.

所有事情都是如此，写作书籍尤其如此。

[tu:; tə] [lʌv] [æn; ən]['ɑ:tɪst] , [gɪvz] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ə; eɪ][hænd] [ʌn'fetəd] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜ:k]

To	**love**	**an**	**artist**	**,**	**gives**	**the**	**author**	**a**	**hand**	**unfettered**	**in**	**dealing**	**with**	**his**	**work**
到	爱	一个	艺术家	,	给予	这	作者	一个	手	不受约束的	在	处理	和	他的	工作

;

;
;

爱上一位艺术家，就等于给了这位艺术家在创作时不受任何束缚的帮助；

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [fɔ:st] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:t] ,

it	**becomes**	**no**	**longer**	**a**	**forced**	**history**	**of**	**his**	**art**	**,**
它	变成	不	更长	一个	强制	历史	的	他的	艺术	,

它不再是一部强加于他的艺术史，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [fri:] [frɒm; frəm] [ˌæfek'teɪʃn] .

but	**a**	**work**	**of**	**affection**	**free**	**from**	**affectation**	**.**
但	一个	工作	的	感情	自由的	从	做作	.

但这是一部饱含深情、不矫揉造作的作品。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] [ə'maɪərə(r)][ɒv; əv] - [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ]

The	**author**	**of**	**this**	**little**	**book**	**is**	**a**	**true**	**admirer**	**of**	**Choffard**	**and**	**you**	**may**
这	作者	的	这	小的	书	是	一个	真的	仰慕者	的	-	和	你	可能

[ək'sept][ðə; ði] ['kɒntents] [æz; əz][ə; eɪ]

accept	**the**	**contents**	**as**	**a**
接受	这	内容	作为	一个

这本小册子的作者是肖法德的忠实仰慕者，您可以接受其内容。

['feɪθf(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

faithful	**representation**	**of**	**the**	**artist**	**and**	**his**	**work**	**.**
忠实	表示	的	这	艺术家	和	他的	工作	.

忠实地再现艺术家及其作品。

[ai] ['ðeəfɔ:(r)] [trʌst] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [pə'ru:z] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] ,

I	**therefore**	**trust**	**that**	**after**	**you**	**have**	**perused**	**the**	**pages**	**which**	**follow**	**,**
我	所以	相信	那	后	你	有	仔细阅读	这	页面	哪个	跟随	,

因此，我相信在您仔细阅读完接下来的几页内容之后，

[ɪf] [nɒt] [ɔ:l'redi] [æn; ən][ə'maɪərə(r)][ɒv; əv] - , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wʌn] .

if	**not**	**already**	**an**	**admirer**	**of**	**Choffard**	**,**	**you**	**will**	**have**	**become**	**one**	**.**
如果	不是	已经	一个	仰慕者	的	-	,	你	将要	有	变得	一	.

如果你之前还不是肖法德的仰慕者，那么看完这篇文章后，你一定会成为他的仰慕者。

[di:] . [es] .

D	**.**	**S**	**.**
D	.	S	.

['bruːmhɪl] ,
Broomhill **,**
布鲁姆希尔 ,

布鲁姆希尔

['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] .
Tunbridge **Wells** **.**
坦布里奇 威尔斯 .

坦布里奇韦尔斯。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[məʊst] [baiˈɔgrəfə] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][self] - ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)]
Most **biographers** **are** **so** **self** **-** **confident** **that** **they** **believe** **the** **subject** **of** **their**
最多 传记作家 是 所以 自己 - 自信的 那 他们 相信 这 主题 的 他们的
[bʊk] [wɪl] [pruːv] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] ;
book **will** **prove** **interesting** **to** **others** **;**
书 将要 证明 有趣的 到 其他的 ;

大多数传记作家都非常自信，他们相信自己书中的主题会引起其他人的兴趣；

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd] [trʌsts] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
the **present** **writer** **is** **no** **exception** **to** **the** **rule** **and** **trusts** **that** **the** **following**
这 展示 作家 是 不 例外 到 这 规则 和 信托 那 这 下列的
['peɪdʒɪz] [meɪ] [help] ,
pages **may** **help** **,**
页面 可能 帮助 ,

笔者也不例外，并希望以下内容能有所帮助。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'griː] , [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] ['riːdərz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [pjeə] -
in **a** **small** **degree** **,** **to** **attract** **the** **reader's** **attention** **to** **the** **work** **of** **Pierre** **-**
在 一个 小的 程度 , 到 吸引 这 读者的 注意力 到 这 工作 的 皮埃尔 -
[fɪ'liːp] - .
Philippe **Choffard** **.**
菲利普 - .

略微地，是为了吸引读者对皮埃尔-菲利普·肖法尔作品的关注。

[ðə; ði] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][lɑː] [fɑːn'teɪnz] “ [kɔnt] [et] [nuːˈvel] [ɪn] [vɜːs] ,
The **1762** **edition** **of** **La** **Fontaine's** **“** **Contes** **et** **nouvelles** **en** **vers** **,**
这 - 版 的 拉 方丹的 “ 内容 等 新闻 英文 版本 ,

拉封丹 1762 年版的《Contes et nouvelles en vers》

” [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [aɪsənz] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv] -
” **which** **is** **illustrated** **by** **Eisen's** **masterpieces** **and** **by** **some** **of** **Choffard's**
” 哪个 是 插图 经过 艾森的 杰作 和 经过 一些 的 -
[ɪkˈskwɪzɪt] ['etʃɪŋ] ,
exquisite **etchings** **,**
精美的 蚀刻画 ,

”(这可以从艾森的杰作和肖法德的一些精美蚀刻版画中看出)。

[ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] [best] [nəʊn] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [bʊk] - ['lʌvəz] ;
is **the** **work** **of** **that** **period** **best** **known** **to** **British** **book** **-** **lovers** **;**
是 这 工作 的 那 时期 最好的 已知 到 英国 书 - 恋人 ;

是那个时期英国爱书人最为熟知的作品；

['pɒsəbli] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [djuː][tuː; tə][ðə; ði] [friː] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] ,
possibly **in** **a** **measure** **due** **to** **the** **free** **character** **of** **the** **stories** **,**
可能 在 一个 措施 到期的 到 这 自由的 特点 的 这 故事 ,

或许部分原因是由于故事的自由性质所致。

[jet] ['prɒbəbli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪts] [baɪ] - [ænd; ənd]['aɪzən] .

yet	probably	owing	to	these	beautiful	plates	by	Choffard	and	Eisen	.
然而	大概	欠款	到	这些	美丽的	盘子	经过	-	和	艾森	.

但这可能要归功于 Choffard 和 Eisen 设计的这些精美盘子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ['ðeəfɔː(r)] , [feə(r)][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ɑːt] ['lʌvəz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

It	seems	,	therefore	,	fair	to	assume	that	art	lovers	of	to	-	day	,
它	似乎	,	所以	,	公平的	到	认为	那	艺术	恋人	的	到	-	天	,

因此，似乎可以合理地假设，当今的艺术爱好者们.....

[huː] ['ɪntrəst] [ðəm'selvz] [ɪn] [frentʃ] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

who	interest	themselves	in	French	illustrated	books	of	the	eighteenth	century	,
WHO	兴趣	他们自己	在	法语	插图	图书	的	这	第十八	世纪	,

对十八世纪法国插图书籍感兴趣的人，

[meɪ] [keə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɑːtɪst] [huːz] ['lʌvli] [wɜːk] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːs]

may	care	to	know	something	more	about	the	artist	whose	lovely	work	is	a	source
可能	关心	到	知道	某物	更多的	关于	这	艺术家	谁	迷人的	工作	是	一个	来源

[ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

of	so	much	pleasure	and	admiration	to	them	.
的	所以	很多	乐趣	和	钦佩	到	他们	.

他们或许想更多地了解这位艺术家，因为他精美的作品给他们带来了如此多的快乐和钦佩。

[ðə; ði] [etʃ'iːvmənts] [ɒv; əv] - [duː; də][nɒt]['ɒkjupaɪ][ðə; ði]

The	achievements	of	Choffard	do	not	occupy	the
这	成就	的	-	做	不是	占据	这

乔法德的成就并不占据

[haɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ; [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,

high	place	they	deserve	in	this	country	;	as	a	whole	,
高的	地方	他们	应得	在	这	国家	;	作为	一个	所有的	,

他们在这个国家应享有崇高的地位；总的来说，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

they	are	too	little	known	to	do	so	,
他们	是	也	小的	已知	到	做	所以	,

他们知名度太低，无法做到这一点。

[ænd; ənd] [kə'lektər] [faɪnd] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['etʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

and	collectors	find	such	difficulty	in	obtaining	impressions	of	his	etchings	in	a
和	收藏家	寻找	这样的	困难	在	获得	印象	的	他的	蚀刻画	在	一个

[faɪn] [steɪt] ,

fine	state	,
美好的	状态	,

收藏家们发现很难获得品相完好的他的蚀刻版画。

[ðæt] [ðɪs] - [greɪt] [gɪfts][ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [ˌmis'dʒʌdʒ][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

that	this	draughtsman's	great	gifts	are	frequently	misjudged	in	consequence	.
那	这	-	伟大的	礼物	是	频繁地	判断失误	在	结果	.

因此，这位绘图员的卓越才能常常被低估。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [pruːfs] , [ɔːl'ðəʊ] ['kɒmənpleɪs] ['evɪdəns] , [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'djʊərɪŋ] [tʃɑːm]

One	of	the	best	proofs	,	although	commonplace	evidence	,	of	the	enduring	charm
一	的	这	最好的	证明	,	虽然	平凡	证据	,	的	这	持久	魅力

[wɪtʃ] [frentʃ] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [dɪ'zaɪn] [pə'zesɪz] ,

which	French	eighteenth	-	century	design	possesses	,
哪个	法语	第十八	-	世纪	设计	拥有	,

尽管证据很常见，但这却是法国十八世纪设计经久不衰魅力的最佳证明之一。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][məʊst][əd'maɪəd]['prez(ə)nt] [deɪ] ['kætəlɒgz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [kɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz]
is **that** **the** **most** **admired** **present** **day** **catalogues** **and** **business** **cards** **are** **those**
是 那 这 最多 钦佩 展示 天 产品目录 和 商业 牌 是 那些
[wɪð] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] ,
with **reproductions** **of** **designs** **by** **artists** **of** **that** **period** **,**
和 复制品 的 设计 经过 艺术家 的 那 时期 ,

当今最受推崇的产品目录和名片，往往是那些复制了那个时期艺术家设计作品的目录和名片。

- [wɜːk] ['biːɪŋ] ['kɒnstəntli] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
Choffard's **work** **being** **constantly** **found** **amongst** **them** **.**
- 工作 存在 不断地 成立 在 他们 .

其中经常能发现乔法德的作品。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['wɪʃɪz] ['greɪtfəli] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði][kaɪnd][əd'vaɪs][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz]
The **author** **wishes** **gratefully** **to** **acknowledge** **the** **kind** **advice** **her** **father** **has**
这 作者 愿望 感激不尽 到 承认 这 种类 建议 她 父亲 有
['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [fjuː] ['dɪfɪkəlt] [pɔɪnts] [ænd; ənd][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [hiː; hi]
given **her** **on** **a** **few** **difficult** **points** **and** **the** **valuable** **assistance** **he**
给定 她 在 一个 很少 难的 积分 和 这 有价值的 协助 他
[ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɜː(r); hə(r)] ,
afforded **her** **,**
提供 她 ,

作者衷心感谢父亲在一些难题上给予她的宝贵建议和帮助。

[baɪ] ['dʒenərəsli] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['raɪtə(r)][tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːmz]
by **generously** **allowing** **the** **writer** **to** **verify** **the** **greater** **part** **of** **the** **volumes**
经过 慷慨地 允许 这 作家 到 核实 这 更大的 部分 的 这 卷
['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['bʊklət] ,
mentioned **in** **this** **booklet** **,**
提及 在 这 小册子 ,

通过慷慨地允许作者核实这本小册子中提到的大部分卷册，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] .
by **means** **of** **his** **library** **.**
经过 方法 的 他的 图书馆 .

通过他的藏书。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːks] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
For **the** **description** **of** **those** **works** **that** **the** **author** **has** **been** **unable** **to**
为了 这 描述 的 那些 作品 那 这 作者 有 到过 无法 到
[siː] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɔː(r)][ɪn] [mjʊ'zɪəm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] “ [lez]
see **in** **the** **above** **-** **mentioned** **collection** **or** **in** **museums** **she** **has** **referred** **to** **“** **Les**
看 在 这 多于 - 提及 收藏 或者 在 博物馆 她 有 指 到 “ 莱斯
- [ˌdiː'juː] [diːs] - - ['sjɛkl] ” [baɪ][əm əm] .
Graveurs **du** **dix** **-** **huitième** **siècle** **”** **by** **MM** **.**
- 杜 迪克斯 - - 世纪 ” 经过 毫米 .

对于作者在上述收藏或博物馆中未能看到的那些作品的描述，她参考了 MM 的《十八世纪的版画家》。

[pɔrtələs] [ænd; ənd] - ,
Portalis **and** **Béraldi** **,**
波塔利斯 和 - ,

波塔利斯和贝拉尔迪

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːkwəli] ['eksələnt] ['refrəns] [bʊk] “ [gaɪd] [diː] - [diː]['liːvrəs] -
and **the** **other** **equally** **excellent** **reference** **book** **“** **Guide** **de** **l'Amateur** **de** **livres** **à**
和 这 其他 同样地 出色的 参考 书 “ 指导 德 - 德 利弗斯 -
[grə'vjuə] [ˌdiː'juː][ˌɛksˌviː'aɪ'iː] .
gravures **du** **XVIIIe** **.**
凹版印刷 杜 十七 .

以及另一本同样优秀的参考书“Guide de l'Amateur de livres à gravures du XVIIIe”。

['sjɛkl] ″ [baɪ] ['henri] ['koʊən] .
siècle ″ by Henry Cohen .
世纪 ″ 经过 亨利 科恩 .

亨利·科恩的《世纪》

[viː] . [es] .
V . S .
V . S .

VS

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] - [naɪn]
The Life of Choffard 9
这 生活 的 - 9

乔法德的一生 9

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] - -
The Art of Choffard 19
这 艺术 的 - -

乔法德的艺术 19

['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] - [nəʊn] [bʊks] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] - -
Catalogue of the Best - known Books Illustrated by Choffard 37
目录 的 这 最好的 - 已知 图书 插图 经过 - -

乔法德插图最著名书籍目录 37

[ə'dendə] [tuː; tə] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks] -
Addenda to Catalogue of Books 97
附加物 到 目录 的 图书 -

图书目录附录97

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] -
List of Illustrations 101
列表 的 插图 -

插图列表 101

['ɪndeks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Index of the Works mentioned in the Catalogue of Books illustrated by Choffard
指数 的 这 作品 提及 在 这 目录 的 图书 插图 经过 -
-
107
-

乔法德插图书籍目录中所提及作品索引 107

[pleɪts] -
Plates 115
盘子 -

图版 115

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] -
THE LIFE OF CHOFFARD
这 生活 的 -

乔法德的一生

[səʊ]['lɪt(ə)l][ɪz] [nəʊn] [kən'sɜːnɪŋ] [pjeə] - [fɪ'liːp] - [hɪm'self] ,
So little is known concerning Pierre - Philippe Choffard himself ,
所以 小的 是 已知 有关 皮埃尔 - 菲利普 - 他自己 ,

关于皮埃尔-菲利普·肖法尔本人，我们知之甚少。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [gɪv] ['meni] [fækts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [steɪt] [wɪð]
that it is difficult to give many facts about his life or even to state with
那 它 是 难的 到 给 许多 事实 关于 他的 生活 或者 甚至 到 状态 和
['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪsts] [bɜːθ] ,
confidence that the year 1730 is that of the great artist's birth ,
信心 那 这 年 - 是 那 的 这 伟大的 艺术家的 出生 ,

很难提供关于他生平的许多事实，甚至很难确定1730年是否是这位伟大艺术家的出生年份。

[sɪns] ['haɪnɪkən] [gɪvz] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['raɪtər] ['menʃ(ə)n] - [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] .
since Heinecken gives 1729 and other writers mention 1736 as being the date .
自从 海内肯 给予 - 和 其他 作家 提到 - 作为 存在 这 日期 .

海内肯给出的日期是 1729 年，而其他作者则提到 1736 年。

[pjeə] - [fɪ'liːps] [ɑː'tɪstɪk]['tælənt][wɒz; wəz][pə'septəb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]['veri] ['ɜːli] [eɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)]
Pierre - Philippe's artistic talent was perceptible at a very early age , for
皮埃尔 - 菲利普的 艺术 天赋 曾是 可感知的 在 一个 非常 早期的 年龄 , 为了
[wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][daɪd] ,
when his father died ,
什么时候 他的 父亲 死亡 ,

皮埃尔-菲利普的艺术天赋很早就显露出来，因为当他父亲去世后，

['liːvɪŋ] [waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] , [wiː; wi][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv][ten][wɒz; wəz]
leaving wife and child impecunious , we hear that the little boy of ten was
离开 妻子 和 孩子 贫困的 , 我们 听到 那 这 小的 男生 的 十 曾是
[ɪn]
in
在

我们听说，十岁的小男孩去世后，留下妻子和孩子，生活陷入困境。

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['flɔːrəl][ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ɒn][ðə; ði]
the habit of amusing himself by making floral and conventional designs on the
这 习惯 的 有趣 他自己 经过 制作 花的 和 传统的 设计 在 这
['mɑːdʒɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
margins of his books ,
边距 的 他的 图书 ,

他有在书页空白处绘制花卉和传统图案的习惯，以此自娱自乐。

[ɔː(r)][mɔː(r)] ['prɒbəbli] ['eksəsaɪz] - [bʊks] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz]['peərənts][hæd; həd] , ['evɪdəntli] ,
or more probably exercise - books , considering his parents had , evidently ,
或者 更多的 大概 锻炼 - 图书 , 考虑 他的 父母 有 , 显然 ,

或者更可能是练习本，因为他的父母显然有练习本。

['nevə(r)] [pə'zest] [lɑːdʒ] [miːnz] [ænd; ənd][ɔːl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['kɒstli] [ɪn] [ðəʊz]
never possessed large means and all literature was somewhat costly in those
绝不 拥有 大的 方法 和 全部 文学 曾是 有些 昂贵 在 那些
[deɪz] .
days .
天 .

我生前并不富裕，而且在那个年代，所有书籍都比较昂贵。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
The widow , at that time ,
这 寡妇 , 在 那 时间 ,

当时的寡妇

['sʌfəd] ['bɪznəs] ['lɒsɪz] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [teɪk] [jʌŋ] - [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

suffered	business	losses	which	caused	her	to	take	young	Choffard	away	from
遭受	商业	损失	哪个	导致	她	到	拿	年轻的	-	离开	从

[ðə; ði] [sku:l] [hi:; hi] [ə'tendɪd] ,

the	school	he	attended	,
这	学校	他	参加	,

由于生意亏损，她不得不让年幼的乔法德离开他所就读的学校。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['waɪzli] [pleɪst] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['stju:diəʊ][ɒv; əv] - [hu:] [wɒz; wəz][æn; ən]

and	she	wisely	placed	him	in	the	studio	of	Dheulland	who	was	an
和	她	明智地	放置	他	在	这	工作室	的	-	WHO	曾是	一个

[ɪn'greɪvə(r)][ɒv; əv][mæps] ,

engraver	of	maps	,
雕刻师	的	地图	,

她明智地把他安排到地图雕刻师德乌兰德的工作室里。

[plænz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dʒɪə'metrɪkl] ['drɔ:ɪŋz] .

plans	,	and	other	geometrical	drawings	.
计划	,	和	其他	几何	图画	.

平面图和其他几何图形。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['raɪzɪŋ]['dʒi:niəs] [faʊnd] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] ['veri] ['wɪərisəm] ,

No	doubt	the	rising	genius	found	this	kind	of	engraving	very	wearisome	,
不	怀疑	这	上升	天才	成立	这	种类	的	雕刻	非常	令人厌倦的	,

毫无疑问，这位冉冉升起的天才觉得这种版画非常令人厌烦。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [mɔ:(r)][kən'dʒi:niəl] , [hi:; hi] ['ɔ:nəmentɪd] [ðə; ði] ['bɔ:dəz] , [ɪn] [wɪtʃ]

and	to	make	his	work	more	congenial	,	he	ornamented	the	borders	,	in	which
和	到	制作	他的	工作	更多的	相投	,	他	装饰	这	边界	,	在	哪个

[ðə; ði][mæps][wɜ:(r); wə(r)] [freɪmd] ,

the	maps	were	framed	,
这	地图	是	框	,

为了使作品更赏心悦目，他还装饰了地图的边框。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ju'ni:k] [dɪ'zaɪnz] .

with	his	own	unique	designs	.
和	他的	自己的	独特的	设计	.

以及他独具匠心的设计。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['eɪdɪd] [baɪ] ['lesnz] [frɒm; frəm] ['nɪkələs] - ,

The	boy	is	also	said	to	have	been	aided	by	lessons	from	Nicolas	Edelinck	,
这	男生	是	还	说	到	有	到过	协助	经过	课程	从	尼古拉斯	-	,

据说这名男孩还曾接受过尼古拉斯·埃德林克的指导。

[hu:] [wɒz; wəz] ['veri] [əʊld] ; ['ɔ:lsəʊ][frɒm; frəm] - [ænd; ənd]['kəʊtʃin] ; [ɔ:(r)] , [meɪ] [bi:; bi] ,

who	was	very	old	;	also	from	Balechou	and	Cochin	;	or	,	may	be	,
WHO	曾是	非常	老的	;	还	从	-	和	科钦	;	或者	,	可能	是	,

他年纪很大了；也来自巴莱丘和科钦；或者，可能是，

[ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [ði:z] ['ɑ:tɪsts] - [wɜ:ks] ['emjuleɪtɪd][ðə; ði] [ju:θ] .

the	example	of	these	artists	'	works	emulated	the	youth	.
这	例子	的	这些	艺术家	-	作品	模拟	这	青年	.

这些艺术家的作品为年轻人树立了榜样。

[waɪl] [jet] ['dʒu:vɪˌnaɪl] - [rɪ'si:vd] [tju'ɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['beɪbl] , [æn; ən][ɪn'greɪvə(r)][ɒv; əv]

While	yet	juvenile	Choffard	received	tuition	from	Babel	,	an	engraver	of
尽管	然而	少年	-	已收到	学费	从	巴别塔	,	一个	雕刻师	的

['dekərətɪv] [ˌɔ:nəmen'teɪʃ(ə)n] .

decorative	ornamentation	.
装饰性的	装饰	.

少年时期的乔法德曾师从装饰雕刻家巴别尔学习雕刻技艺。

[pjeə] - [fɪ'li:ps]
Pierre - Philippe's
皮埃尔 - 菲利普的

皮埃尔-菲利普的

[staɪl] [ænd; ənd] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:md] [baɪ] [hɪm'self] [ə'ləʊn] ,
style and charm of drawing , however , were formed by himself alone ,
风格 和 魅力 的 绘画 , 然而 , 是 形成 经过 他自己 独自的 ,

然而，他的绘画风格和魅力完全是他自己形成的。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['mɑ:stə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæz; həz] [ɪk'seld] - [ɪn] [ðə; ði] ['eəri]
and no master before or since his time has excelled Choffard in the airy
和 不 掌握 前 或者 自从 他的 时间 有 表现出色 - 在 这 轻盈的
[ˌætməs'ferɪk] [vaɪ'tæləti] [hi:; hi] [ɪm'pɑ:ts] ['ɪntu:] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] ['pens(ə)l] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [tu:; tə]
atmospheric vitality he imparts into all his magic pencil has chosen to
大气 活力 他 赋予 进入 全部 他的 魔法 铅笔 有 选定 到
[pɔ:'treɪ] ,
portray ,
写真 ,

在他之前或之后，没有任何一位大师能在他用神奇的画笔所描绘的一切事物中，赋予其轻盈灵动的氛围和活力，超越乔法德。

['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] ['fæntəsi] , [ɪn] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [ɒv; əv] [stɪl] [laɪf] ,
either in the realms of fantasy , in the realities of still life ,
任何一个 在 这 领域 的 幻想 , 在 这 现实 的 仍然 生活 ,

无论是在幻想的领域，还是在静物画的现实中，

[ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɒli:gz] [dɪ'zaɪnd] .
or even in the rendering of that which his colleagues designed .
或者 甚至 在 这 渲染 的 那 哪个 他的 同事 设计 .

甚至在他同事设计的成果中也是如此。

[ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] [ˌpɜ:sə'næləti] [æz; əz] [hɪz; ɪz]
The artist must have had as much charm of personality as his
这 艺术家 必须 有 有 作为 很多 魅力 的 性格 作为 他的
[ɐtʃ'i:vmənts] [hæd; həd] [ɒv; əv] [əˌrɪdʒə'næləti] ;
achievements had of originality ;
成就 有 的 独创性 ;

这位艺术家一定拥有与他的作品一样独具创意的个性魅力；

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [wen'evə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɪəz] , [ɪn] ['memwɑ:z] [ɔ:(r)]
indeed , it is remarkable to find that whenever his name appears , in memoirs or
的确 , 它 是 卓越 到 寻找 那 每当 他的 姓名 出现 , 在 回忆录 或者
[ˌels'weə(r)] ,
elsewhere ,
别处 ,

的确，令人惊讶的是，无论他的名字出现在回忆录还是其他地方，

['əʊnli] [gʊd] ['epəˌθets] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [self] - [meɪd] ['ɑ:tɪst] ,
only good epithets are applied to this self - made artist ,
仅有的 好的 绰号 是 应用 到 这 自己 - 制成 艺术家 ,

只有美好的赞誉才能配得上这位自学成才的艺术家。

[hu:] [hæd; həd] [nəʊ] ['səʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['drɑ:ftsmən] [ænd; ənd]
who had no social standing and yet was appointed draughtsman and
WHO 有 不 社会的 常设 和 然而 曾是 任命 绘图员 和
[ɪn'greɪvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kɔ:t] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['spæniʃ] [θrəʊn] ,
engraver to the Imperial court and to the Spanish throne ,
雕刻师 到 这 帝国 法庭 和 到 这 西班牙语 王座 ,

他出身卑微，却被任命为帝国宫廷和西班牙王室的绘图员和雕刻师。

[waɪlst] [ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] - [nəʊ][pəʊst] ,

whilst	the	rulers	of	his	native	land	appear	to	have	given	Choffard	no	post	,
而	这	统治者	的	他的	本国的	土地	出现	到	有	给定	-	不	邮政	,

虽然他祖国的统治者似乎没有给乔法德任何职位，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['membə(r)][ɒv; əv] ['sevrəl] [ə'kædəmiz] .

although	he	was	member	of	several	academies	.
虽然	他	曾是	成员	的	一些	学院	.

尽管他是多所学院的成员。

[wen] [wʌn]['glɑːnsɪz][æt; ət][ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv] [prɑːg] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv]

When	one	glances	at	the	views	of	Prague	and	the	little	engravings	of
什么时候	一	眼神	在	这	浏览	的	布拉格	和	这	小的	雕刻	的

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['skɒtɪʃ] [taʊnz] ,

English	and	Scottish	towns	,
英语	和	苏格兰	城镇	,

当人们瞥见布拉格的景色以及英格兰和苏格兰城镇的小幅版画时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi]['evə(r)] ['trævld] [ə'brɔːd] ,

it	makes	one	wonder	whether	he	ever	travelled	abroad	,
它	制作	一	想知道	无论	他	曾经	旅行	国外	,

这不禁让人怀疑他是否出过国。

[ɔː(r)] [ɪf] - ['eksɪkjuːtɪd] [ðiːz] [viˈnjets] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)]['ɑːtɪsts] - ['drɔːɪŋz]

or	if	Choffard	executed	these	vignettes	from	other	artists	'	drawings
或者	如果	-	执行	这些	小故事	从	其他	艺术家	-	图画

或者，乔法德是否是根据其他艺术家的画作创作了这些小插图？

[wɪ'ðaʊt] ['steɪtɪŋ] [səʊ] .

without	stating	so	.
没有	声明	所以	.

并未明确说明。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] “ ['nəʊtɪs] [sɜːr][lɑːrt][diː][lɑː] [greˈvjʊə] ,

From	his	“	Notice	sur	l'art	de	la	gravure	,
从	他的	“	注意	苏尔	艺术	德	拉	凹版印刷	,

从他的“Notice sur l'art de la gravure”中，

” [wɪtʃ] [ðə; ði] ['drɑːftsmən] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

”	which	the	draughtsman	published	a	few	years	before	his	death	,
”	哪个	这	绘图员	已发布	一个	很少	年	前	他的	死亡	,

”这是绘图员在去世前几年出版的作品，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [krɒst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ɔː(r)] - [wʊd] [hæv; həv]

it	would	appear	that	he	never	crossed	the	Channel	,	or	Choffard	would	have
它	会	出现	那	他	绝不	交叉	这	渠道	,	或者	-	会	有

['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] ,

mentioned	his	personal	experience	,
提及	他的	个人的	经验	,

看来他从未横渡过英吉利海峡，否则肖法德会提及他的亲身经历。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [frendz] ,

instead	of	giving	that	of	friends	,
反而	的	给予	那	的	朋友们	,

而不是送给朋友，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['pɒzətɪvli] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːtɪst]['nevə(r)]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-]

but	it	cannot	be	positively	asserted	that	the	artist	never	traversed
但	它	不能	是	积极地	断言	那	这	艺术家	绝不	穿越

[ðə; ði] [frentʃ] ['frʌntɪə(r)] .

the	French	frontier	.
这	法语	边境	.

但不能断言这位艺术家从未越过法国边境。

[pɒns] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [frend] [ɒv; əv] - [ɪ'vɪns] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['drɔːɪŋ] ['eni]

Ponce	tells	us	that	should	some	friend	of	Choffard's	evince	difficulty	in	drawing	any
庞塞	讲述	我们	那	应该	一些	朋友	的	-	表明	困难	在	绘画	任何

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [pə'spektɪv] ,

portion	of	a	composition	in	perspective	,
部分	的	一个	作品	在	看法	,

庞塞告诉我们，如果乔法德的某个朋友在绘制透视构图的任何部分时表现出困难，

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪt] [pruːvd] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə]

or	if	the	decoration	of	a	plate	proved	troublesome	and	they	chanced	to
或者	如果	这	装饰	的	一个	盘子	已证实	麻烦的	和	他们	偶然	到

[ɑːsk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] :

ask	his	advice	:
问	他的	建议	:

或者，如果盘子的装饰让他们感到麻烦，他们碰巧向他寻求建议：

“ [brɪŋ] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , ” [hiː; hi] [wʊd] [gʊd] ['neɪtʃərdli] [seɪ] ,

“	Bring	me	your	work	,	”	he	would	good	naturedly	say	,
“	带来	我	你的	工作	,	”	他	会	好的	自然地	说	,

“把你的作品拿来给我，”他会和蔼地说。

“ [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['leʒə(r)] .

“	and	leave	it	with	me	so	that	I	may	consider	it	at	leisure	.
“	和	离开	它	和	我	所以	那	我	可能	考虑	它	在	闲暇	.

“把它留给我，让我有时间仔细考虑。”

” [ðə; ðɪ] [frend] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pɒzətɪv] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [ˌəʊvə'kʌm]

”	The	friend	,	on	his	return	,	could	be	positive	of	finding	the	difficulty	overcome
”	这	朋友	,	在	他的	返回	,	可以	是	积极的	的	寻找	这	困难	克服

.

:

.

朋友回来后，可以肯定地认为困难已经克服。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] - ['ɒf(ə)n] [nəʊn] [tuː; tə] [ək'sept] ['ædɪkwət] , [ɪf] ['eni] , [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n]

And	was	Choffard	often	known	to	accept	adequate	,	if	any	,	remuneration
和	曾是	-	经常	已知	到	接受	足够的	,	如果	任何	,	报酬

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜːk] ?

for	such	work	?
为了	这样的	工作	?

而乔法德是否经常接受此类工作的报酬（如果有的话），或者是否获得足够的报酬？

[wiː; wi] [kæn; kən] [drɔː] ['aʊə(r)] [əʊn] [kən'klʊʒənz] , ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['kærəktə(r)] .

We	can	draw	our	own	conclusions	,	knowing	his	generous	character	.
我们	能	画	我们的	自己的	结论	,	会心	他的	慷慨的	特点	.

了解他慷慨的品格，我们就能得出自己的结论。

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ɪ'lʌstriəs] [kən'temp(ə)rəri]

His	company	was	enjoyed	and	appreciated	by	the	most	illustrious	contemporary
他的	公司	曾是	享受	和	感谢	经过	这	最多	杰出	当代的

['pentər]

painters
画家

他的陪伴深受当时最杰出的画家们的喜爱和赞赏。

[ænd; ənd] [ɪn'greɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪli] ['menʃnz] ['miːtɪŋ] - [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [diː] ['lɔːneɪ] ,

and	engravers	,	and	Wille	mentions	meeting	Choffard	in	company	with	de	Launay	,
和	雕刻师	,	和	威尔	提及	会议	-	在	公司	和	德	劳奈	,

[lɛmpɜˇ] ,

Lempereur	,
朗佩勒	,

还有雕刻师，威利提到他曾与德·洛奈、伦佩勒等人一起见过肖法尔，

[ænd; ənd] [seɪnt] - ['ɔ:bɪn] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] - , - , [pjeər] ,
and **Saint** **-** **Aubin** **on** **one** **occasion** **,** **and** **another** **day** **Choffard** **,** **Flipart** **,** **Chardin** **,**
和 圣 - 奥宾 在 一 场合 , 和 其他 天 - , - , 夏丹 ,
['rɑzlɪn] ,
Roslin **,**
罗丝琳 ,

还有一次是圣欧班，另一次是肖法尔、弗利帕尔、夏尔丹、罗斯林，

[ænd; ənd] [vi:ən] [daind] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l] [æz; əz] ['wɪli] .
and **Vien** **dined** **at** **the** **same** **table** **as** **Wille** **.**
和 维恩 用餐 在 这 相同的 桌子 作为 威尔 .

维恩和威利在同一张桌子上用餐。

['bɪliədz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑ:staɪm] ['aʊə(r)] ['ɑ:tɪst] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] , [ænd; ənd] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
Billiards **was** **a** **pastime** **our** **artist** **much** **enjoyed** **,** **and** **on** **one** **occasion** **,**
台球 曾是 一个 消遣 我们的 艺术家 很多 享受 , 和 在 一 场合 ,

台球是我们这位艺术家非常喜欢的消遣，有一次，

[wen] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frend] ['bæzən] [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)] ['steɪɪŋ] [wɪð]
when **he** **and** **his** **intimate** **friend** **Basan** **and** **Bervic** **were** **staying** **with**
什么时候 他 和 他的 亲密的 朋友 巴桑 和 - 是 入住 和
- [æt; ət] [bæ'ɲɜ:] ,
Miger **at** **Bagneux** **,**
- 在 巴涅 ,

当他和他的好友巴桑以及贝尔维克住在巴涅的米格尔家时，

[ðə; ði] [hoʊsts] [θri:] [gests] [steɪd] [ʌp] [ɔ:l] [wʌn] ['sætədeɪ] [naɪt] ['pleɪɪŋ] ['bɪliədz] .
the **host's** **three** **guests** **stayed** **up** **all** **one** **Saturday** **night** **playing** **billiards** **.**
这 主持人 三 客人 入住 向上全部 一 周六 夜晚 玩耍 台球 .

主人的三个客人在一个星期六晚上熬夜打台球。

- [ə'mju:zd] [hɪm'self] [baɪ] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] :
Miger **amused** **himself** **by** **celebrating** **the** **incident** **in** **the** **following** **lines** **:**
- 觉得好笑 他自己 经过 庆祝 这 事件 在 这 下列的 线条 :

米格尔用以下的诗句来庆祝这一事件，以此取乐：

['bæzən] , - [et] [vu:] , - , [-] [krɔɪeɪt] [seɪdʒ] ,
Basan **,** **Bervic** **et** **vous** **,** **Choffard** **,** **qu'on** **croyait** **sage** **,**
巴桑 , - 等 您 , - , qu'on croyait 圣人 ,

Basan、Bervic et vous、Choffard、qu'on croyait 鼠尾草，

[vɔɪ'eɪ] - [ˌdi:'ju:] [ʒɜ:] [vu:] [ə; eɪ] - [lɑ:] [reɪdʒ] ;
Voyez **jusqu'où** **du** **jeu** **vous** **a** **porté** **la** **rage** **;**
沃伊兹 - 杜 游戏 您 一个 - 拉 愤怒 ;

Voyez jusqu'où du jeu vous a porté la rage;

[ɔ:'tʊr] [di:] [ˌsi: 'i:] [bɪ'lɑ:rd] , [ˌdi:'ju:] [swɑ:r] - ['mætɪn] ,
Autour **de** **ce** **billard** **,** **du** **soir** **jus'qu'au** **matin** **,**
自动驾驶 德 ce 台球 , 杜 晚上 - 晨间 ,

Autour de ce billard, du soir jus'qu'au matin,

[lɔrɔr] [ɪn] [ˌes'i:] [lɪ'vænt; lə'vænt] , [vu:] [vɪt] [lɑ:] [kju:] [ɪn] [meɪn] ;
L'Aurore **en** **se** **levant** **,** **vous** **vit** **la** **queue** **en** **main** **;**
曙光 英文 塞 黎凡特 , 您 维生素 拉 队列 英文 主要的 ;

L'Aurore en se levant, vous vit la queen en main;

[et] [tændɪs] - [lɑ:] ['mɛs] [ɒn] [dɪseɪt] [ˌel'i:] [ˌsɪm'boʊl] ,
Et **tandis** **qu'à** **la** **messe** **on** **disait** **le** **symbole** **,**
等 坦迪斯 - 拉 混乱 在 不满意 勒 符号 ,

Et tandis qu'à la messe on disait le symbole,

[ʃɑ:'kʌn] [di:] [vu:] , - , [dɪseɪt] : “ [dʒi:][ˌkærəm'boʊl] .
Chacun de vous , bâillant , disait : “ Je carambole .
查昆 德 您 , - , 不满意 : “ 杰 杨桃 .

Chacun de vous, bâillant, dissait: “我是杨桃。

” [ɪf] [ə; eɪ] ['sketʃɪŋ] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] , ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['ɑ:tɪst][wɒz; wəz]
” If a sketching party were arranged , naturally the popular artist was
” 如果 一个 素描 派对 是 安排 , 自然 这 受欢迎的 艺术家 曾是
[ɪn'klu:dɪd] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['membəz] .
included among its members .
包括 之中 它是 成员 .

“如果组织写生聚会，那这位受欢迎的艺术家自然也会被邀请参加。”

['lɪt(ə)l] [sə'praɪzɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti] [ɪn'kri:st] [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪm]
Little surprising is it that his popularity increased as steadily as his fame
小的 奇怪 是 它 那 他的 人气 增加 作为 稳步 作为 他的 名声
['flauriʃ] ,
flourished ,
繁荣 ,

他的声望与他的受欢迎程度稳步增长，这并不令人意外。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [dɪ'skraɪbz] [hɪm] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
for this is the state in which an eye - witness describes him arriving at a
为了 这 是 这 状态 在 哪个 一个 眼睛 - 证人 描述 他 抵达 在 一个
[frɛndz] ['kʌntri] [həʊm] ,
friend's country home ,
朋友们 国家 家 ,

因为这就是目击者描述他抵达朋友乡间住宅时的状态。

[wɪð] “ [ˌel'i:] ['petɪ] [peɪn] [ɪn] [poʊʃ]
with “ le petit pain en poche
和 “ 勒 小 疼痛 英文 口袋

与“le petit pain en poche”

[pɔ:(r)][ˌel'i:] [doʊg] [di:][lɑ:] [pɔ:t] , [lez] - [pɔ:(r)][ˌel'i:] ['petɪ] [ʃi:ɛn] , [lez] ['bɔnbɔnz] [pɔ:(r)][lez]
pour le dogue de la porte , les gimblettes pour le petit chien , les bonbons pour les
倒 勒 狗 德 拉 门 , 莱斯 - 倒 勒 小 狗 , 莱斯 糖果 倒 莱斯
[ˌɒnfɒn] ,
enfants ,
孩子们 ,

给小狗狗，给小鸡，给孩子们糖果，

[lez] [flɜ:rz] [əʊ][ˌel'i:]['flækən][pɔ:(r)][lɑ:] - [di:][lɑ:] [meisn] [et][ˌel'i:][grəus][eɪ'ku:][pɔ:(r)][lez]
les fleurs ou le flacon pour la maîtresse de la maison et le gros écu pour les
莱斯 花朵 你的 勒 酒瓶 倒 拉 - 德 拉 豪森 等 勒 gros écu 倒 莱斯
- .
domestiques .
- .

les fleurs ou le flacon pour la maîtresse de la maison et le gros écu pour les domestiques。

” [wɒt] ['ɑ:rtɪsts] [mi:nz] [kʊd; kəd] [steɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti] ?
” What artist's means could stave such a flow of generosity ?
” 什么 艺术家的 方法 可以 五线谱 这样的 一个 流动 的 慷慨 ?

“艺术家有什么手段能够阻止如此慷慨的捐赠浪潮呢？”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ðiˈgɪvə(r)][ˈɔːlweɪz] [sɔː] [ðə; ðiˈbɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːs] [ðæt][hɪz; ɪz] [neɪm]

Is	it	because	the	giver	always	saw	the	bottom	of	his	purse	that	his	name
是	它	因为	这	赠予者	总是	锯	这	底部	的	他的	钱包	那	他的	姓名

[əˈpɪəz] [æz; əz][ɪnˈgreɪvə(r)][ɒv; əv] [məˈkænɪkl] [ˈdrɔːɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn] [bɜ˞ːθaʊdz] “ [ˈɛˌseɪ]

appears	as	engraver	of	mechanical	drawings	such	as	those	in	Berthoud's	“	Essai
出现	作为	雕刻师	的	机械的	图画	这样的	作为	那些	在	伯图德	“	论文

[sɜːr] - ,

sur	l'horlogerie	,
苏尔	-	,

是因为捐赠者总是看到自己钱包的底部，所以他的名字才会出现在贝尔图的《钟表论》等机械图纸的雕刻师名单中吗?

” [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz][ðə; ðiˌriːprəˈdjuːsə(r)][ɒv; əv][ˈbrʌðə(r)][ˈɑːrtɪsts][ɪnˈfɪəriə(r)] [dɪˈzaɪnz] ?

”	and	sometimes	as	the	reproducer	of	brother	artist's	inferior	designs	?
”	和	有时	作为	这	繁殖者	的	兄弟	艺术家的	下	设计	?

“有时甚至沦为兄弟艺术家劣质设计的复制者？”

[jet] [əˈnʌðə(r)] [kɔːz] [prɪˈventɪd] [ðə; ðiˈgreɪtɪst] “ - [diː] - ” [frɒm; frəm]

Yet	another	cause	prevented	the	greatest	“	graveur	de	l'accessoire	”	from
然而	其他	原因	阻止	这	最	“	-	德	-	”	从

[əˈkjuːmjəleɪtɪŋ] [miːnz] — [hiː; hi] [lʌvd] [ɑːt][səʊ] [ˈpæʃənətli] [ðæt][nəʊ][taɪm] ,

accumulating	means	—	he	loved	art	so	passionately	that	no	time	,
累积	方法	—	他	喜爱	艺术	所以	热情地	那	不	时间	,

然而，还有另一个原因阻止了这位最伟大的“饰品雕刻家”积累财富——他对艺术的热爱如此热烈，以至于没有时间，

[nəʊ][rɪˌmjuːnəˈreɪʃ(ə)n] , [nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] , [nəʊ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][nəʊ] [ˈdɪfɪkəltɪz] [wɜː(r); wə(r)]

no	remuneration	,	no	trouble	,	no	patience	,	and	no	difficulties	were
不	报酬	,	不	麻烦	,	不	耐心	,	和	不	困难	是

[kənˈsɪdəd] ;

considered	;
经过考虑的	;

不考虑报酬、不考虑麻烦、不考虑耐心、不考虑困难；

[hɪz; ɪz] [wɜːrks] [səkˈses] [wɒz; wəz] - [ˈəʊnli] [θɔːt] .

his	work's	success	was	Choffard's	only	thought	.
他的	作品	成功	曾是	-	仅有的	想法	.

乔法德唯一的想法就是他的作品能否成功。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˈnəʊtɪs] [haʊ] [kiːn] [ðə; ðiˈɑːtɪst][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

It	is	interesting	to	notice	how	keen	the	artist	was	that	the	plates	should	be
它	是	有趣的	到	注意	如何	敏锐的	这	艺术家	曾是	那	这	盘子	应该	是

[ˌsætɪsˈfæktərəli] [ˈprɪntɪd] [ɒn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [lez]

satisfactorily	printed	on	a	special	kind	of	paper	for	an	edition	of	“	Les
令人满意地	打印	在	一个	特别的	种类	的	纸	为了	一个	版	的	“	莱斯

[trwɑː] [femz] .

trois	femmes	.
特洛伊	女性	.

值得注意的是，这位艺术家非常热衷于将版画印在一种特殊的纸张上，以便制作《三个女人》的版本。

” [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈletə(r)] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt]

”	The	long	letter	relating	to	this	happens	to	be	in	existence	,	and	no	doubt
”	这	长的	信	相关	到	这	发生	到	是	在	存在	,	和	不	怀疑

['meni] [əˈnʌðə(r)] ,

many	another	,
许多	其他	,

与此事相关的长信恰好存在，而且毫无疑问还有许多其他信件也存在。

['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['leŋθi] [ænd; ənd] ['diːteɪld] , [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

even	more	lengthy	and	detailed	,	was	written	by
甚至	更多的	冗长	和	详细的	,	曾是	书面	经过

篇幅更长、内容更详尽的，是由……撰写的。

-	,	[huː]	['dʒenərəsli]	[delt]	[aʊt]	['væljuəb(ə)l]	[əd'vaɪs]	[tuː; tə]	['ɔːθə(r)]	[ænd; ənd]	['pʌblɪʃə(r)]	.
Choffard	**,**	**who**	**generously**	**dealt**	**out**	**valuable**	**advice**	**to**	**author**	**and**	**publisher**	**.**
-	,	WHO	慷慨地	已处理	出去	有价值的	建议	到	作者	和	出版商	.

乔法德慷慨地向作者和出版商提供了宝贵的建议。

[ɪn]	[ðɪs]	['ɪnstəns]	,	[æz; əz]	[nəʊ]	[daʊt]	[ɪn]	[ɔːl]	-	[ˌkɒrə'spɒndəns]	,
In	**this**	**instance**	**,**	**as**	**no**	**doubt**	**in**	**all**	**Choffard's**	**correspondence**	**,**
在	这	实例	,	作为	不	怀疑	在	全部	-	一致	,

在这种情况下，正如毫无疑问在乔法德的所有信件中一样，

[ðə; ði]	[prə'poʊzlz]	[hiː; hi]	[meɪks]	[ɑː(r); ə(r)]	['wɜːdɪd]	[səʊ]	['tæktfəli]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]	['riːdə(r)]
the	**proposals**	**he**	**makes**	**are**	**worded**	**so**	**tactfully**	**as**	**to**	**leave**	**the**	**reader**
这	提案	他	制作	是	措辞	所以	委婉地	作为	到	离开	这	读者

['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ɑːtɪst]	[ɪz]	[kwaɪt]	['wɪlɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[əd'vaɪs]	[tuː; tə]	[biː; bi]
under	**the**	**impression**	**that**	**the**	**artist**	**is**	**quite**	**willing**	**for**	**his**	**advice**	**to**	**be**
在下面	这	印象	那	这	艺术家	是	相当	愿意的	为了	他的	建议	到	是

[ˌdisri'gɑːdid]	.
disregarded	**.**
被忽视	.

他提出的建议措辞非常委婉，以至于让读者觉得这位艺术家完全不介意他的建议被忽视。

-	['sensətɪv]	[rɪ'faɪnmənt]	[mʌst; məst]	[ɪn'diːd]	[hæv; həv]	[biːn]	['vɪzəb(ə)l]	[ɪn]	['meni]	[weɪz]	[bɪ'saɪdz]
Choffard's	**sensitive**	**refinement**	**must**	**indeed**	**have**	**been**	**visible**	**in**	**many**	**ways**	**besides**
-	敏感的	精炼	必须	的确	有	到过	可见的	在	许多	方式	除了

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːt]	.
in	**his**	**art**	**.**
在	他的	艺术	.

肖法德的细腻品味肯定除了在他的艺术作品中之外，还体现在许多方面。

[ɔːl'ðəʊ]	“	[ˌɒnfɒn]	[dez]	-	,	”	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kɔːld]	[hɪm'self]	,
Although	**“**	**enfant**	**des**	**quaies**	**,**	**”**	**as**	**he**	**called**	**himself**	**,**
虽然	“	孩子	德斯	-	,	”	作为	他	称为	他自己	,

尽管他自称“码头之子”，

[jet]	[ðɪs]	[self]	-	['edʒukeɪtɪd]	['dʒiːniəs]	[hæd; həd]	[ɪ'neɪt]	[rɪ'faɪnmənt]	[ænd; ənd]	[pə'zest]	[ə; eɪ]
yet	**this**	**self**	**-**	**educated**	**genius**	**had**	**innate**	**refinement**	**and**	**possessed**	**a**
然而	这	自己	-	受过教育	天才	有	先天	精炼	和	拥有	一个

['mɑːvələs]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn]	[ænd; ənd]	['dʒʌdʒmənt]	[haʊ]	[best]	[tuː; tə]	[triːt]	['delɪkət]
marvellous	**power**	**of**	**discrimination**	**and**	**judgement**	**how**	**best**	**to**	**treat**	**delicate**
奇妙	力量	的	歧视	和	判断	如何	最好的	到	对待	精美的

[p'æsɪdʒɪz]	,
passages	**,**
段落	,

然而，这位自学成才的天才却拥有与生俱来的优雅气质，以及对如何处理微妙段落的惊人辨别力和判断力。

['ɪntrɪkət]	['sʌbdʒɪkts]	,	[ænd; ənd]	[ʌn'ɪntrəstɪŋ]	[θiːmz]	,
intricate	**subjects**	**,**	**and**	**uninteresting**	**themes**	**,**
错综复杂	主题	,	和	无聊	主题	,

复杂的主题，以及乏味的题材。

['weðə(r)]	[ðə; ði]	[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kən'faɪnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɪnɪt]	[daɪ'menʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]
whether	**the**	**composition**	**had**	**to**	**be**	**confined**	**to**	**the**	**minute**	**dimensions**	**of**
无论	这	作品	有	到	是	受限	到	这	分钟	方面	的

[ə; eɪ]	['taɪnɪ]	['flʊərɒn; 'flɜː-]	[ɔː(r)]	['weðə(r)]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	['ɒkjupaɪ]	[ə; eɪ]	['fəʊliəʊ]	[peɪdʒ]	.
a	**tiny**	**fleuron**	**or**	**whether**	**the**	**subject**	**was**	**to**	**occupy**	**a**	**folio**	**page**	**.**
一个	微小的	花饰	或者	无论	这	主题	曾是	到	占据	一个	对开本	页	.

构图是否必须限制在微小的花饰尺寸内，还是主题要占据整页篇幅。

“	['nəʊtɪs]	[sɜːr]	[lɑːrt]	[diː]	[lɑː]	[greˈvjʊə]	[ɪn]	[frɑːns]	”	[keɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[pen]	[ɒv; əv]	-	.
“	**Notice**	**sur**	**l'art**	**de**	**la**	**gravure**	**en**	**France**	**”**	**came**	**from**	**the**	**pen**	**of**	**Choffard**	**.**
“	注意	苏尔	艺术	德	拉	凹版印刷	英文	法国	”	来了	从	这	笔	的	-	.

《法国版画艺术通告》出自肖法尔之手。

[ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)] [ri'zent] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑ:t] ['lækɪŋ] [æn; ən][hɪ'stɔ:riən] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [bɪ'keɪm]

The	engraver	resented	his	own	art	lacking	an	historian	,	and	therefore	became
这	雕刻师	怨恨	他的	自己的	艺术	缺乏	一个	历史学家	,	和	所以	成为

[ɪts] ['tʃæmpiən] .

its	champion	.
它是	冠军	.

这位雕刻家对自己的艺术缺乏历史学家感到不满，因此成为了它的拥护者。

[hæd; həd][nɒt] [və'lu:mɪnəs] [bʊks] [bi:n] ['pʌblɪʃt] [ɒn] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd]['skʌlptʃə(r)] , [jet] [ðə; ði]

Had	not	voluminous	books	been	published	on	painting	and	sculpture	,	yet	the
有	不是	大量的	图书	到过	已发布	在	绘画	和	雕塑	,	然而	这

['sɪstə(r)] [ɑ:t]

sister	art
姐姐	艺术

如果没有大量关于绘画和雕塑的著作出版，那么姊妹艺术——绘画和雕塑——就不会存在了。

[hæd; həd]['əʊnli][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][rɪ'mɑ:rks] [pɑ:st] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ?

had	only	incidental	remarks	passed	upon	it	?
有	仅有的	偶然的	评论	通过了	之上	它	?

仅仅是偶尔提及吗?

[tu:; tə] [fɪl] [ðɪs] [vɔɪd] ,

To	fill	this	void	,
到	充满	这	空白	,

为了填补这一空白，

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɒlju:m] ['rɪt(ə)n] [kən'saɪsli] [baɪ][æn; ən] ['emɪnəntli] ['keɪpəb(ə)l]

there	appeared	in	1804	a	little	volume	written	concisely	by	an	eminently	capable
那里	出现	在	-	一个	小的	体积	书面	简洁地	经过	一个	非常	有能力的

[dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['tæləntsˌ][ɒv; əv][pɑ:st][ænd; ənd] [kən'temp(ə)rəri] [ɪn'greɪvə(r)] .

judge	of	the	talents	of	past	and	contemporary	engravers	.
法官	的	这	天赋	的	过去的	和	当代的	雕刻师	.

1804 年出现了一本小册子，作者是一位对过去和当代雕刻家的才能有着卓越鉴赏力的专家，他用简洁的语言撰写了这本书。

- [ʃəʊz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['feənəs] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð] [drɑ:ftsmən] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [staɪlz] ,

Choffard	shows	remarkable	fairness	in	dealing	with	draughtsmen	of	different	styles	,
-	演出	卓越	公平	在	处理	和	绘图员	的	不同的	风格	,

[ɒv; əv] ['meni] [lændz] ,

of	many	lands	,
的	许多	土地	,

乔法德在对待来自不同国家、风格各异的绘图员时，表现出了非凡的公平性。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['veərɪd] ['tempərəmənt] , [ænd; ənd][ɪz] [brɔ:d] - ['maɪndɪd][ɪn][ɔ:l] ['mætəz] [weə(r)] ['aʊə(r)]

and	of	varied	temperaments	,	and	is	broad	-	minded	in	all	matters	where	our
和	的	多种多样	性情	,	和	是	广阔	-	有思想	在	全部	事情	在哪里	我们的

['kʌntrɪmən] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [kən'sɜ:nd] .

countrymen	are	not	concerned	.
同胞们	是	不是	担心的	.

性情多样，在不涉及本国人民的事务上心胸开阔。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl][ðæt] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] ['neɪbɜ:rz] [wɪð] [ə; eɪ]

It	is	only	natural	that	a	Frenchman	should	look	on	his	British	neighbours	with	a
它	是	仅有的	自然的	那	一个	法国人	应该	看	在	他的	英国	邻居	和	一个

[fraʊn] [ɪn][ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l][jɪə(r)] [wen] [nə'pəʊlɪən][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['empərə(r)] !

frown	in	the	eventful	year	when	Napoleon	was	elected	emperor	!
皱眉	在	这	多事	年	什么时候	拿破仑	曾是	当选	皇帝	!

在拿破仑当选皇帝的那个风云变幻的一年里，法国人对他的英国邻居心怀不满也是人之常情!

[greɪt] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] - ['ænti] - ['brɪtɪʃ] ['predʒədɪsɪz] ,

Great	as	were	Choffard's	anti	-	British	prejudices	,
伟大的	作为	是	-	反对	-	英国	偏见	,

尽管乔法德的反英偏见根深蒂固，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði]['tæləntˌ]

it	must	be	admitted	that	they	did	not	prevent	him	from	praising	the	talent
它	必须	是	承认	那	他们	做过	不是	防止	他	从	赞扬	这	天赋

[ɒv; əv]['raɪlənd] ,

of	Ryland	,
的	莱兰德	,

必须承认，他们并没有阻止他赞扬莱兰德的才华。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)] ['brɪtɪʃ] [ɪn'greɪvə(r)] .

and	of	mentioning	the	names	of	many	other	British	engravers	.
和	的	提及	这	姓名	的	许多	其他	英国	雕刻师	.

并提及了许多其他英国雕刻家的名字。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn] [pə'ru:zɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

Now	and	again	,	in	perusing	the	pages	of	the	little	book	,
现在	和	再次	,	在	仔细阅读	这	页面	的	这	小的	书	,

时不时地，在翻阅这本小册子时，

[wʌn] [ə'laɪt] [ɒn][ə; eɪ] [deɪt] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] ['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [hɪ'stɔ:riənz] - ['steɪtmənts] ,

one	alights	on	a	date	which	is	at	variance	with	our	modern	historians	'	statements	,
一	降落	在	一个	日期	哪个	是	在	方差	和	我们的	现代的	历史学家	-	声明	,

其中一个日期与现代历史学家的说法相矛盾。

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ɪz] ['hɑ:dli] ['wɜ:ði] [ɒv; əv]['menʃ(ə)n] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɪg'zæktɪtju:d] ['trʌbld] [ˌeɪ'ti:nθ] -

a	fact	that	is	hardly	worthy	of	mention	,	considering	exactitude	troubled	eighteenth	-
一个	事实	那	是	几乎	值得	的	提到	,	考虑	精确度	麻烦	第十八	-

['sentʃəri] ['raɪtər] [fɑ:(r)] [les]

century	writers	far	less
世纪	作家	远的	较少的

考虑到十八世纪的作家们对精确性的追求远没有现在这么强烈，这个事实几乎不值一提。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [kən'temp(ə)rəri] [bai'ɔgrəfə] [ɪn] [ði:z] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [deɪz] .

than	it	does	contemporary	biographers	in	these	scientific	days	.
比	它	做	当代的	传记作家	在	这些	科学	天	.

比当今科学时代的当代传记作家要好得多。

[ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] [vɪn'jet] - ['eksɪkju:tɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['vɒlju:m] [ɪz] [sed] , [baɪ][sʌm; səm] ,

The	charming	vignette	Choffard	executed	for	his	volume	is	said	,	by	some	,
这	迷人	小插曲	-	执行	为了	他的	体积	是	说	,	经过	一些	,

[tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] ,

to	represent	the	artist	,
到	代表	这	艺术家	,

有人说，肖法德为他的画册创作的那幅迷人的小插图代表了这位艺术家本人。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

as	a	young	man	,
作为	一个	年轻的	男人	,

年轻时，

[ɪn][hɪz; ɪz]['stju:diəʊ][ænd; ənd] [wʊd] [sə'faɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bʊk] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][bi:; bi] [kə'lektɪd]

in	his	studio	and	would	suffice	to	make	the	book	live	and	be	collected
在	他的	工作室	和	会	足够了	到	制作	这	书	居住	和	是	集

,

,

,

在他的工作室里，这就足以让这本书焕发生机并被收藏。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɪts] ['lɪtərəri] ['merɪts] [ɔː(r)] [dɪ'merɪts] .

whatever	may	be	its	literary	merits	or	demerits	.
任何	可能	是	它是	文学	优点	或者	缺点	.

无论其文学价值或缺点如何。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs][tuː; tə][nəʊt] [ðæt] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪsts] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd]

It	is	curious	to	note	that	a	host	of	the	artist's	illustrations	are	contained
它	是	好奇的	到	笔记	那	一个	主持人	的	这	艺术家的	插图	是	包含

[ɪn] [wɜːks] ['həʊlli] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] - [greɪt] [rɪ'zʌlts] ,

in	works	wholly	unworthy	of	Choffard's	great	results	,
在	作品	完全	不配	的	-	伟大的	结果	,

值得注意的是，这位艺术家的许多插图都被收录在一些与肖法德的伟大成就完全不相称的作品中。

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] ['ɪləstreɪt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [riːd] [ɪn]['mɒd(ə)n] [taɪmz] .

or	else	they	illustrate	literature	that	is	very	little	read	in	modern	times	.
或者	别的	他们	阐明	文学	那	是	非常	小的	读	在	现代的	时代	.

或者，它们所展示的文学作品在现代很少有人阅读。

[pjeə] - [fɪ'liːp] - [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [prə'lɪfɪk] ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hæz; həz]

Pierre	-	Philippe	Choffard	was	an	exceptionally	prolific	artist	,	and	,	as	has
皮埃尔	-	菲利普	-	曾是	一个	非常	多产的	艺术家	,	和	,	作为	有

[biːn] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [lʌvd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['pæʃənətli] .

been	said	before	,	loved	his	work	passionately	.
到过	说	前	,	喜爱	他的	工作	热情地	.

皮埃尔-菲利普·肖法尔是一位作品极其丰富的艺术家，而且，正如前面所说，他对自己的作品充满热情。

[æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [bent] [ɒn] [ɑːt] [ænd; ənd] [sent]

An	hour	before	his	death	he	still	had	his	thoughts	bent	on	art	and	sent
一个	小时	前	他的	死亡	他	仍然	有	他的	想法	弯曲	在	艺术	和	发送

[tuː; tə] [fetʃ] ['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][baɪ][lə'grɑːnd] .

to	fetch	paper	on	which	to	draw	a	reduction	of	a	picture	by	Legrand	.
到	拿来	纸	在	哪个	到	画	一个	减少	的	一个	图片	经过	罗格朗	.

在他去世前一小时，他仍然心系艺术，并被派去取纸，以便临摹勒格朗的一幅画作。

[ðə; ðɪ]['daɪɪŋ] ['ɑːtɪst][hæd; həd] [fɔːmd] [ðə; ðɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] [wɜːk]

The	dying	artist	had	formed	the	resolution	to	write	a	more	extensive	work
这	垂死	艺术家	有	形成	这	解决	到	写	一个	更多的	广泛的	工作

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][fɜːst] [sək'sesf(ə)l] “ ['nəʊtɪs] ” [ɒn][ðə; ðɪ][ɑːt][ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

than	his	first	successful	“	Notice	”	on	the	art	of	engraving	,
比	他的	第一的	成功的	“	注意	”	在	这	艺术	的	雕刻	,

这位垂死的艺术家决心要写一部比他第一部成功的关于版画艺术的“通知”更为详尽的作品。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'djuːst] [pleɪt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['peɪdʒɪz][hæd; həd] [feɪt]

and	this	reduced	plate	would	have	been	contained	within	its	pages	had	fate
和	这	减少	盘子	会	有	到过	包含	之内	它是	页面	有	命运

[biːn] ['kɪndə(r)] .

been	kinder	.
到过	幼儿园	.

如果命运眷顾，这幅缩小的插图本应收录在这本书中。

[ɒn][ðə; ðɪ]['sev(ə)nθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ]

On	the	seventh	day	of	the	month	of	March
在	这	第七	天	的	这	月	的	行进

三月七日

[ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - [ðə; ðɪ] [wɜːld] [lɒst] [ɪts] ['greɪtɪst] “ ['meɪtrə] - ” [baɪ][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv]

in	the	year	1809	the	world	lost	its	greatest	“	maître	ornemaniste	”	by	the	death	of
在	这	年	-	这	世界	丢失的它是		最	“	师傅	-	”	经过	这	死亡	的

[pjeə] - [fɪ'liːp] - .

Pierre	-	Philippe	Choffard	.
皮埃尔	-	菲利普	-	.

1809 年，皮埃尔-菲利普·肖法尔去世，世界失去了最伟大的“奥内曼大师”。

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wen] ['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] , ['daɪəriz] , [ænd; ənd]

The	eighteenth	century	was	a	period	when	letter	-	writing	,	diaries	,	and
这	第十八	世纪	曾是	一个	时期	什么时候	信	-	写作	,	日记	,	和

['memwɑːz][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ɪn] [vəʊg] ;

memoirs	were	greatly	in	vogue	;
回忆录	是	非常	在	时尚	;

十八世纪是书信、日记和回忆录盛行的时期;

[jet] ['reəli] [ɒn] [ðiːz] ['maɪlˌstəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [ə'pɪəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ,

yet	rarely	on	these	milestones	of	the	past	appears	the	name	of	Choffard	,
然而	很少	在	这些	里程碑	的	这	过去的	出现	这	姓名	的	-	,

然而，在过去的这些里程碑事件中，却很少出现乔法德的名字。

['pruːvɪŋ] [haʊ] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz][laɪf] .

proving	how	uneventful	must	have	been	his	life	.
证明	如何	平静无事	必须	有	到过	他的	生活	.

这证明他的一生一定平淡无奇。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['prɒbəb(ə)l][fækt] , [wiː; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [rɪ'gret] [ðæt] ['aʊə(r)]['ɑːtɪst] [dɪd] [nɒt]

Notwithstanding	this	probable	fact	,	we	cannot	but	regret	that	our	artist	did	not
虽然	这	可能	事实	,	我们	不能	但	后悔	那	我们的	艺术家	做过	不是

[liːv] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪm'preʃnz] ,

leave	his	life	impressions	,
离开	他的	生活	印象	,

尽管这很可能是事实，但我们仍然感到遗憾，我们的艺术家没有留下任何生活印记。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

which	would	have	been	full	of	interest	,
哪个	会	有	到过	满的	的	兴趣	,

那一定会非常有趣，

[sɪns] [hiː; hi][met][ænd; ənd][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['tælənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

since	he	met	and	associated	with	all	the	leading	talent	of	his	day	.
自从	他	遇见	和	联系	和	全部	这	领导	天赋	的	他的	天	.

因为他结识并与当时所有顶尖人才都有过交往。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] -

THE	ART	OF	CHOFFARD
这	艺术	的	-

乔法德的艺术

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['pɜːmənənt] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv] [feɪm] [ðæt] ['eni] [mæn][kæn; kən] [reɪz]

The	greatest	and	most	permanent	monuments	of	fame	that	any	man	can	raise
这	最	和	最多	永恒的	纪念碑	的	名声	那	任何	男人	能	增加

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['meməri] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [hiː; hi] [bɪldz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .

to	his	own	memory	are	those	he	builds	for	himself	.
到	他的	自己的	记忆	是	那些	他	建造	为了	他自己	.

一个人能为自己树立的最伟大、最持久的荣誉丰碑，就是他自己为自己建造的丰碑。

[ðə; ði][kə'lɒs(ə)l] ['mɑːstəpiːs] [ðæt] [stændz] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv] -

The	colossal	masterpiece	that	stands	outlined	against	the	horizon	of	Choffard's
这	庞大	杰作	那	站立	概述	反对	这	地平线	的	-

[kə'rɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] ['etʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] “ [lez] - - .

career	is	his	etchings	for	“	Les	Métamorphoses	d'Ovide	.
职业	是	他的	蚀刻画	为了	“	莱斯	-	-	.

在肖法尔的职业生涯中，最杰出的杰作是他为《奥维德的变形记》创作的蚀刻版画。

" [ðiːz] ['θɜːti] - ['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃəz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['niːd(ə)l] [bi'kwiːð] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] [kæn; kən]

"	These	thirty	-	seven	little	pictures	that	his	needle	bequeathed	to	posterity	can
"	这些	三十	-	七	小的	图片	那	他的	针	遗赠	到	后人	能

[best] [prə'kleɪm] [ðeə(r)] [əʊn] ['preɪzɪz] ;

best	proclaim	their	own	praises	;
最好的	宣布	他们的	自己的	赞扬	;

“他留给后世的这三十七幅小画作，最能说明它们自身的价值；

[faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] ['drɔːɪŋz] [baɪ] [mɒ'neɪ] ,

five	of	them	are	from	drawings	by	Monnet	,
五	的	他们	是	从	图画	经过	莫内	,

其中五幅取材于莫奈的画作，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [baɪ] - .

the	other	plates	are	entirely	by	Choffard	.
这	其他	盘子	是	完全	经过	-	.

其他菜肴全部出自 Choffard 之手。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['juːsləs] [tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tempt]

It	would	be	an	impossible	and	a	useless	task	for	me	to	attempt
它	会	是	一个	不可能的	和	一个	无用	任务	为了	我	到	试图

[tuː; tə][duː; də] - ['mɑːstəpiːs, 'mæs-]['dʒʌstɪs][ɪn] [wɜːdz] ,

to	do	Choffard's	masterpieces	justice	in	words	,
到	做	-	杰作	正义	在	字	,

试图用语言来恰当地描述肖法尔的杰作，对我来说既不可能，也是徒劳的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [ɪn'ventɪv] ['paʊə(r)][ɪz][səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌtʃ]

for	the	artist's	inventive	power	is	so	remarkable	,	the	delicacy	of	his	touch
为了	这	艺术家的	富有创造力的	力量	是	所以	卓越	,	这	美味	的	他的	触碰

[səʊ]['feəri] - [laɪk] ,

so	fairy	-	like	,
所以	仙女	-	喜欢	,

因为这位艺术家的创造力如此卓越，他的笔触如此细腻如仙女一般，

[hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [sens] [ɒv; əv]

his	compositions	so	delightful	to	the	eye	and	pleasing	to	our	sense	of
他的	作品	所以	愉快	到	这	眼睛	和	令人愉悦	到	我们的	感觉	的

['bæləns] ,

balance	,
平衡	,

他的作品赏心悦目，令人感到身心平衡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːvələs] ['brɪljənsi] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪk'skwɪzɪt] ,

and	the	marvellous	brilliancy	and	effect	of	sunshine	are	so	exquisite	,
和	这	奇妙	才华横溢	和	影响	的	阳光	是	所以	精美的	,

阳光灿烂夺目，美不胜收。

[ðæt] [nɒt][ðə; ði] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [ə'ləʊn] [di'sə:nz] - ['dʒiːniəs] ,

that	not	the	connoisseur	alone	discerns	Choffard's	genius	,
那	不是	这	行家	独自的	辨别	-	天才	,

并非只有鉴赏家才能领略肖法尔的天才之处。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [pɔːz] [ɪn] [diːp] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][suː'pɜːb] [vi'njets] .

but	even	the	uninitiated	pause	in	deep	admiration	before	his	superb	vignettes	.
但	甚至	这	新手	暂停	在	深的	钦佩	前	他的	高超	小故事	.

即使是初次接触他作品的人，也会被他精妙绝伦的短篇故事深深打动，驻足欣赏。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [mʌtʃ] [ɒv; əv] - ['faɪnɪst] [wɜ:k] [ɪz]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Unfortunately	much	of	Choffard's	finest	work	is	other	than	the	decoration	of
很遗憾	很多	的	-	最好的	工作	是	其他	比	这	装饰	的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

可惜的是，乔法德的许多优秀作品并非文学装饰作品。

[ænd; ənd][kæn; kən] , ['ðeəfɔ:(r)] , [faɪnd][nəʊ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [ði:z] [fju:] ['peɪdʒɪz] .

and	can	,	therefore	,	find	no	place	within	the	space	of	these	few	pages	.
和	能	,	所以	,	寻找	不	地方	之内	这	空间	的	这些	很少	页面	.

因此，无法在这短短几页篇幅内找到合适的篇幅。

[ðə; ðɪ] ['drɑ:ftsmən] [wɒz; wəz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:t] [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['pɜ:pəs] [hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ]

The	draughtsman	was	so	fond	of	his	art	that	whatever	purpose	his	drawing
这	绘图员	曾是	所以	喜爱	的	他的	艺术	那	任何	目的	他的	绘画

[wɒz; wəz][tu:; tə] [sɜ:v] ,

was	to	serve	,
曾是	到	服务	,

这位绘图员如此热爱他的艺术，以至于无论他的绘图是为了什么目的，

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['efəts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spendɪd] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ; [ðʌs] [wi:; wi][faɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnɪst]

all	his	efforts	were	expended	on	it	;	thus	we	find	some	of	his	finest
全部	他的	努力	是	已支出	在	它	;	因此	我们	寻找	一些	的	他的	最好的

['pi:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [treɪd] - [kɑ:dz] ,

pieces	are	trade	-	cards	,
件	是	贸易	-	牌	,

他将所有精力都投入到这项工作中；因此，我们发现他的一些最佳作品是交易卡片。

[bɔ:l] - ['tɪkɪts] , [dɪ'zaɪnz] [kə'meməreit] [ɪ'vents] [sʌtʃ] [æz; əz] ['mærɪdʒz] , ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑ:dz] , ['lɪt(ə)l]

ball	-	tickets	,	designs	commemorating	events	such	as	marriages	,	visiting	-	cards	,	little
球	-	门票	,	设计	纪念	活动	这样的	作为	婚姻	,	访问	-	牌	,	小的

[skri:nz] , [dɪpl'əʊməz][ænd; ənd] ['medlz] ,

screens	,	diplomas	and	medals	,
屏幕	,	文凭	和	奖牌	,

舞会门票、纪念婚礼等活动的图案设计、名片、小屏幕、毕业证书和奖章

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] , [ðə; ðɪ] “ [ˌɒnfɒn] [dez] [keɪz] ” ['eksɪkju:tɪd]

and	it	seems	very	probable	that	in	his	youth	,	the	“	enfant	des	quais	”	executed
和	它	似乎	非常	可能	那	在	他的	青年	,	这	“	孩子	德斯	码头	”	执行

而且，这位“码头之子”年轻时很可能就被处决了。

[mʌtʃ] [ðæt] [wi:; wi] , ['naʊədeɪz] , [ɑ:(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'fɜ:m] [ɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,

much	that	we	,	nowadays	,	are	unable	to	affirm	is	from	his	hand	,
很多	那	我们	,	如今	,	是	无法	到	确认	是	从	他的	手	,

[ɔ:l'ðəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [staɪl] ,

although	in	his	style	,
虽然	在	他的	风格	,

如今我们无法确定很多作品是否出自他之手，尽管它们带有他的风格。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɒdɪstli] [left] [ˌʌn'saɪnd] ,

for	it	is	modestly	left	unsigned	,
为了	它	是	谦虚地	左边	未签名	,

因为它谦逊地没有签名。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hɪə(r)][bi:; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] - ['ɒf(ə)n] [epɹ'əʊtʃt] - [ɪn][hɪz; ɪz] [staɪl]

and	it	may	here	be	noted	that	Arrivet	often	approached	Choffard	in	his	style
和	它	可能	这里	是	著名的	那	-	经常	接近	-	在	他的	风格

[ɒv; əv] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['flɔ:rəl] ['bɔ:dəz] .

of	designing	floral	borders	.
的	设计	花的	边界	.

值得注意的是，Arrivet 经常以 Choffard 设计花卉边框的风格来与他合作。

[dʒiːn] - [ˈʒɔːrʒ] [ˈwɪli] [wɒz; wəz] [əˈmjuːzd] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈentəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːn(ə)l] :

Jean	-	Georges	Wille	was	amused	as	he	entered	in	his	journal	:
让	-	乔治	威尔	曾是	觉得好笑	作为	他	进入	在	他的	杂志	:

让-乔治·威利在日记中写道：

“ [mʊŋseˈnjɜː(r)] [ˌelˈiː] [prɪns] [diː] [ˈnasaʊ; ˈnæsɔː] - - [prəˈpəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ɪnˈgreɪv]

“	Monseigneur	le	Prince	de	Nassau	-	Saarbrück	proposed	for	me	to	engrave
“	阁下	勒	王子	德	拿骚	-	-	建议的	为了	我	到	雕刻

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ; [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [lɑːf] ;

his	arms	;	it	made	me	laugh	;
他的	武器	;	它	制成	我	笑	;

“拿骚-萨尔布吕克亲王阁下提议让我为他雕刻纹章；这让我笑了；

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪkˈskjuːzd] [maɪˈself] [baɪ] [prəˈpəʊzɪŋ] [em] . - [huː] [ɪz] [gʊd] [æt; ət] [ˌɔːnəmenˈteɪʃ(ə)n] .

but	I	excused	myself	by	proposing	M	.	Choffard	who	is	good	at	ornamentation	.
但	我	已原谅	我	经过	提议	M	.	-	WHO	是	好的	在	装饰	.

但我以推荐擅长装饰的 Choffard 先生为借口推辞了。

” [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [bʊk] - [pleɪts] [ɒv; əv] - [kriˈeɪʃ(ə)n] ,

”	If	we	look	at	book	-	plates	of	Choffard's	creation	,
”	如果	我们	看	在	书	-	盘子	的	-	创建	,

“如果我们看看乔法德创作的藏书票，

[ɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] - [pleɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʊŋt] - [ɪn] [diː] [pɪz] -

or	at	the	little	dedication	-	plate	to	the	Comte	d'Artois	in	de	Piis	'
或者	在	这	小的	奉献	-	盘子	到	这	孔特	-	在	德	PIIS	-

或者在德皮斯的献给阿尔图瓦伯爵的小铭牌上

“ [ˈʃænsənz] [nuːˈvel] ,

“	Chansons	nouvelles	,
“	香颂	新闻	,

“新歌，

” [wʌn] [ɪz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [dʒʌst] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpɔːtreɪt] [ɛnˈgreɪvərz] [ˌrekəmenˈdeɪʃn]

”	one	is	able	to	realize	how	just	the	great	portrait	engraver's	recommendation
”	一	是	有能力的	到	意识到	如何	只是	这	伟大的	肖像	雕刻师的	推荐

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

人们就能明白这位伟大的肖像雕刻家的建议是多么正确。

[ðə; ði] [ˌriːprəˈdʌkʃn] [hɪə(r)] [ˈgɪv(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [smɔːl] [ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] - [peɪdʒ] [gɪvz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [slaɪt]

The	reproduction	here	given	of	this	small	dedication	-	page	gives	but	a	slight
这	生殖	这里	给定	的	这	小的	奉献	-	页	给予	但	一个	轻微

[aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [steɪt] ,

idea	of	the	original	in	a	fine	state	,
主意	的	这	原来的	在	一个	美好的	状态	,

这里提供的这幅小小的题献页复制品，只能让人略微感受到原件完好时的风采。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [ˌriːprəˈdʌkʃn] [kæn; kən] [ˈpɒsəbli] [ˈrendə(r)] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] - [etʃt] [ɔː(r)]

for	no	reproduction	can	possibly	render	justice	to	Choffard's	etched	or
为了	不	生殖	能	可能	使成为	正义	到	-	蚀刻	或者

[ɪnˈgreɪvd] [wɜːk] .

engraved	work	.
刻	工作	.

任何复制品都不可能展现出乔法德蚀刻或雕刻作品的精髓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] , [wɒt] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː]

It	is	astonishing	,	even	with	the	originals	,	what	an	extraordinary	difference	it
它	是	惊人	,	甚至	和	这	原件	,	什么	一个	非凡的	不同之处	它

[meɪks] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

makes	to	the	picture	,
制作	到	这	图片	,

即使是原片，效果也令人惊叹，画面差异之大令人难以置信。

['weðə(r)] [ðə; ði] [pruːf] [ɪz] ['brɪliənt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [leɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] , [səʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪzɪŋ]

whether	the	proof	is	brilliant	or	a	late	impression	,	so	is	it	surprising
无论	这	证明	是	杰出的	或者	一个	晚的	印象	,	所以	是	它	奇怪

无论证据是精辟绝伦还是后世印证，都令人惊讶。

[ðæt] [mə'kænɪkl] ['riprə'dʌkʃən] [gɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] ,

that	mechanical	reproductions	give	but	a	notion	of	that	which	they	represent	,
那	机械的	复制品	给	但	一个	概念	的	那	哪个	他们	代表	,

机械复制品只能提供其所代表事物的一种概念，

[weə(r)] ['brɪljənsi] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['vælјuː] .

where	brilliancy	and	delicacy	of	touch	are	of	infinite	value	.
在哪里	才华横溢	和	美味	的	触碰	是	的	无限	价值	.

在那里，精湛的技艺和细腻的触感具有无限的价值。

['evri] [kə'lektə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['keəf(ə)l][ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [pruːfs] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm] [wɔːn]

Every	collector	ought	to	be	especially	careful	in	avoiding	proofs	printed	from	worn
每一个	集电极	应该	到	是	尤其	小心	在	避免	证明	打印	从	磨损

[ɔː(r)][ˌriː'tʌtʃ, 'riːtʌtʃ] [pleɪts] ,

or	retouched	plates	,
或者	修图	盘子	,

每位收藏家都应该格外小心，避免购买用磨损或修饰过的印版印制的样张。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [prə'djuːs][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['hɑːməni] [ðə; ði] ['drɑːftsmən] [strəʊv] [fɔː(r); fə(r)]

for	they	do	not	produce	the	artistic	harmonies	the	draughtsman	strove	for
为了	他们	做	不是	生产	这	艺术	和声	这	绘图员	努力	为了

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ə'tʃiːvɪŋ] .

and	succeeded	in	achieving	.
和	成功了	在	实现	.

因为它们无法产生绘图员努力追求并成功实现的艺术和谐感。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] - [bʊk] - [ɪˌlʌs'treʃən] [kən'sɪsts][ɒv; əv] [dɪ'zaɪnz] [baɪ]['ʌðə(r)] ['ɑːtɪsts]

The	majority	of	Choffard's	book	-	illustrations	consists	of	designs	by	other	artists
这	多数	的	-	书	-	插图	由	的	设计	经过	其他	艺术家

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌriːprə'djuːst] ,

which	he	has	reproduced	,
哪个	他	有	复制品	,

乔法德的大部分书籍插图都是他复制其他艺术家的设计作品。

[bʌt; bət][æz; əz] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][prə'lɪfɪk] ['drɑːftsmən] ,

but	as	Choffard	was	a	prolific	draughtsman	,
但	作为	-	曾是	一个	多产的	绘图员	,

但由于乔法德是一位多产的绘图员，

[pɒ'sterəti] [ˌnevəðə'les] [pə'zesɪz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɒljuːmz] [weər'ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd]

posterity	nevertheless	possesses	a	number	of	volumes	wherein	design	and
后人	尽管如此	拥有	一个	数字	的	卷	其中	设计	和

[ɪn'greɪvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

engraving	are	both	of	his	own	execution	.
雕刻	是	两个都	的	他的	自己的	执行	.

不过，后世仍然拥有一些他自己设计和雕刻的作品。

[ɪn] ['etʃɪŋ] [ɔ:(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] , - ['pɜ:sən(ə)l] , ['brɪlɪənt] [tʌtʃ] [ɪz]['ɔ:lməʊst][ɪn'veərɪəbli] [ə'pærənt]

In	etching	or	engraving	,	Choffard's	personal	,	brilliant	touch	is	almost	invariably	apparent
在	蚀刻	或者	雕刻	,	-	个人的	,	杰出的	触碰	是	几乎	总是	明显

,

,

,

在蚀刻或雕版作品中，乔法德个人精湛的技艺几乎总是显而易见的。

['weðə(r)] [ɪn] [ˌriprə'djʊs] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [ɔ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ;

whether	in	reproducing	the	work	of	another	,	or	in	his	own	compositions	;
无论	在	繁殖	这	工作	的	其他	,	或者	在	他的	自己的	作品	;

无论是临摹他人的作品，还是创作自己的作品；

[ðʌs] ['ʌðə(r)] ['ɑ:tɪsts] - [wɜ:ks] [hæd; həd][ðeə(r)] ['bju:ti] [ɪn'hɑ:nst] [baɪ][ðeə(r)][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] ,

thus	other	artists	'	works	had	their	beauty	enhanced	by	their	translator	,
因此	其他	艺术家	-	作品	有	他们的	美丽	增强型	经过	他们的	翻译	,

因此，其他艺术家的作品也因译者的翻译而增色不少。

[ˌweər'æz] [ɪn][ðə; ði] [fju:] [keɪsɪz] [weə(r)] - [left][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz]

whereas	in	the	few	cases	where	Choffard	left	the	engraving	of	his	compositions
然而	在	这	很少	案例	在哪里	-	左边	这	雕刻	的	他的	作品

[tu:; tə][ə; eɪ][streɪndʒ][hænd] ,

to	a	strange	hand	,
到	一个	奇怪的	手	,

然而，在少数情况下，肖法德将他的作品雕刻工作交给了陌生人，

[ðeə(r)]['kærəktə(r)][ænd; ənd][vaɪ'tæləti][wɜ:(r); wə(r)] ['wi:kənd] .

their	character	and	vitality	were	weakened	.
他们的	特点	和	活力	是	减弱	.

他们的性格和活力都减弱了。

[ɪz] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Is	this	because
是	这	因为

这是因为

- [wɒz; wəz][ðə; ði][best][ɪn'greɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ?

Choffard	was	the	best	engraver	of	his	day	?
-	曾是	这	最好的	雕刻师	的	他的	天	?

乔法德是当时最优秀的雕刻师吗?

[nəʊ] , ['sevrəl] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [hu:] [kʊd; kəd][kleɪm] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð] ['i:kwəl] [raɪt] .

No	,	several	there	are	who	could	claim	this	place	with	equal	right	.
不	,	一些	那里	是	WHO	可以	宣称	这	地方	和	平等的	正确的	.

不，有好几个人都有资格拥有这个地方。

[ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [baɪ] - [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['etʃɪŋ] ,

A	drawing	by	Choffard	which	is	also	his	own	etching	,
一个	绘画	经过	-	哪个	是	还	他的	自己的	蚀刻	,

乔法德的一幅素描作品，同时也是他自己的一幅蚀刻版画。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɪf] [ˌri:prə'dju:st] [ɔ:(r)]['əʊnli] ['tɜ:rməˌnet] [baɪ][ə'nʌðə(r)] ,

and	the	identical	design	if	reproduced	or	only	terminated	by	another	,
和	这	完全相同的	设计	如果	复制品	或者	仅有的	终止	经过	其他	,

如果复制品相同，或者只是被另一方终止，则设计相同。

[wʊd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪfrəns] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hænd][ɔ:(r)]

would	show	the	same	difference	as	there	is	between	a	letter	written	by	hand	or
会	展示	这	相同的	不同之处	作为	那里	是	之间	一个	信	书面	经过	手	或者

[baɪ][ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] .

by	a	typewriter	.
经过	一个	打字机	.

这与手写信件和打字机打印信件之间的区别一样明显。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] ['ɪnstəns] [wi:; wi]['əʊnli] [si:] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [wɪtʃ] ['nʌmbələs] [laɪnz] [dɪ'pɪkt] ,

In	the	one	instance	we	only	see	the	meaning	which	numberless	lines	depict	,
在	这	一	实例	我们	仅有的	看	这	意义	哪个	无数	线条	描绘	,

在唯一一个例子中，我们只能看到无数线条所描绘的含义，

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [keɪs] [i:tʃ] [laɪn] [kən'veɪz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , ['evri] [kɜ:v] [spi:ks] , [nəʊ][dɒt][ɪz]

in	the	other	case	each	line	conveys	a	message	,	every	curve	speaks	,	no	dot	is
在	这	其他	案件	每个	线	传递	一个	信息	,	每一个	曲线	说话	,	不	点	是

['mi:nɪŋləs] ,

meaningless	,
无意义的	,

另一种情况下，每条线都传达着信息，每条曲线都在诉说，没有一个点是无意义的。

['evri] [tʌtʃ] [ɪz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [mu:d] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

every	touch	is	expressive	of	the	character	and	mood	of	the	individual	.
每一个	触碰	是	富有表现力的	的	这	特点	和	情绪	的	这	个人	.

每一次触碰都体现了个人的性格和情绪。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi][kən'klu:dɪd][frɒm; frəm] [ði:z] [rɪ'mɑ:rks] [ðæt] - [meɪn'teɪnd] [ðɪs]

It	must	not	be	concluded	from	these	remarks	that	Choffard	maintained	this
它	必须	不是	是	结束	从	这些	评论	那	-	维持	这

[ɪg'zɔ:ltɪd] ['stændəd] [ɒv; əv] [wɜ:k] ['ʌnintə'rʌptidli] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kə'rɪə(r)] ,

exalted	standard	of	work	uninterruptedly	during	his	long	career	,
崇高	标准	的	工作	不间断地	期间	他的	长的	职业	,

我们不能从这些话中得出结论，认为乔法德在其漫长的职业生涯中始终保持着如此高的工作水准。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'keɪʒnəli] , [ɪ'speʃəli] [tə'wɔ:dz] [ɪts] [kləʊz] ,

for	occasionally	,	especially	towards	its	close	,
为了	偶尔	,	尤其	向	它是	关闭	,

有时，尤其是在临近尾声时，

[wʌn] [in'kauntəz] [pleɪts] [saɪnd] “ [pi:] . [pi:] . - ” [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [du:; də][nɒt][beə(r)] [ðæt]

one	encounters	plates	signed	“	P	.	P	.	Choffard	”	and	yet	they	do	not	bear	that
一	遭遇	盘子	签名	“	P	.	P	.	-	”	和	然而	他们	做	不是	熊	那

[si:l] [ɒv; əv] [tʃɑ:m] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][wəʊnt][tu:; tə][ɪk'spekt][frɒm; frəm] [ðɪs]

seal	of	charm	and	freshness	which	we	are	wont	to	expect	from	this
海豹	的	魅力	和	新鲜	哪个	我们	是	惯于	到	预计	从	这

['dʒi:niəs] .

genius	.
天才	.

我们看到一些署名为“PP Choffard”的盘子，但它们却没有体现出我们通常期望这位天才所拥有的那种魅力和新鲜感。

[pjeə] - [fɪ'li:p] - , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz][nɒt] , [laɪk][sʌm; səm]['ɑ:tɪsts] , [ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['pɪəriəd]

Pierre	-	Philippe	Choffard	,	however	,	has	not	,	like	some	artists	,	a	given	period
皮埃尔	-	菲利普	-	,	然而	,	有	不是	,	喜欢	一些	艺术家	,	一个	给定	时期

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ]

during	which
期间	哪个

然而，皮埃尔-菲利普·肖法尔并没有像某些艺术家那样，拥有一个特定的创作时期。

[hi:; hi]['eksɪkju:tɪd][ˌmi:di'əʊkə(r)] [pleɪts] ; [ɪn][fækt] , [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [kʊd; kəd] ['raɪtfəli] [bi:; bi]

he	executed	mediocre	plates	;	in	fact	,	none	of	his	work	could	rightfully	be
他	执行	平庸	盘子	;	在	事实	,	没有任何	的	他的	工作	可以	理所当然地	是

[dʌbd] [ɪn'dɪfrənt] [ɔ:(r)][bæd] .

dubbed	indifferent	or	bad	.
被誉为	冷漠	或者	坏的	.

他创作的菜肴品质平庸；事实上，他的作品没有一件能称得上平庸或糟糕。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðɪs] - [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] ['mi:diəm] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

On	the	whole	this	draughtsman's	illustrations	are	of	medium	dimensions	,
在	这	所有的	这	-	插图	是	的	中等的	方面	,

总的来说，这位绘图员的插图尺寸适中。

[bʌt; bət][ðə; ði][faɪn][teɪl] - [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['vɔɪɪdʒ] [ˌpɪtə'rɛsk] [diː][lɑː] [gres] ” [ænd; ənd][ðə; ði]

but	the	fine	tail	-	piece	to	the	“	Voyage	pittoresque	de	la	Grèce	”	and	the
但	这	美好的	尾巴	-	片	到	这	“	航程	风景如画	德	拉	希腊语	”	和	这

['flʊərɒn; 'flɜː-][ɒn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] - [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] “ [gɑː'lerɪə][ˌdiː'juː]['pæleɪ] - [rɔi'æl] ” [ɑː(r); ə(r)]

fleuron	on	the	dedication	-	page	of	the	“	Galerie	du	Palais	-	royale	”	are
花饰	在	这	奉献	-	页	的	这	“	画廊	杜	宫殿	-	皇家	”	是

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [gʊd] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] .

both	of	them	good	examples	of	his	large	original	work	.
两个都	的	他们	好的	示例	的	他的	大的	原来的	工作	.

但《希腊风景之旅》的精美尾饰和《皇家宫殿画廊》题献页上的花饰都是他大型原创作品的优秀范例。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [etʃt] [baɪ] - , [ɪz] ['tɜːrmə,net] [baɪ] ['guːtənbɜːrg] .

The	latter	,	although	etched	by	Choffard	,	is	terminated	by	Guttenberg	.
这	后者	,	虽然	蚀刻	经过	-	,	是	终止	经过	古腾堡	.

后者虽然由肖法德雕刻，但由古腾堡完成。

['ʌðə(r)] ['lʌvli] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['flʊərɒn; 'flɜː-][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]

Other	lovely	examples	of	this	kind	are	the	fleuron	for	the	dedication
其他	迷人的	示例	的	这	种类	是	这	花饰	为了	这	奉献

[tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][seɪnt] - - “ ['vɔɪɪdʒ] [ˌpɪtə'rɛsk] [dez] [rɔɪɑːmz] [diː] ['neɪplz] [et][diː][lɑː]

to	the	Queen	in	Saint	-	Non's	“	Voyage	pittoresque	des	Royaumes	de	Naples	et	de	la
到	这	女王	在	圣	-	-	“	航程	风景如画	德斯	皇家	德	那不勒斯	等	德	拉

[sɪsəl] ,

Sicile	,
西西里岛	,

其他类似的精美例子还有圣农的《那不勒斯和西西里王国风景之旅》中献给女王的题词花饰。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [teɪl] - ['piːsɪz] - ['ɔːlsəʊ]['eksɪkjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bʊk] .

”	and	the	two	tail	-	pieces	Choffard	also	executed	for	this	book	.
”	和	这	二	尾巴	-	件	-	还	执行	为了	这	书	.

”以及 Choffard 为本书创作的两幅尾画。

[ðə; ði][rɪ'mɑːkəb(ə)l][wʌn][ðæt] [ˌreprɪ'zents] [me'siːnə] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ðeə(r)]

The	remarkable	one	that	represents	Messina	before	the	earthquake	that	took	place	there
这	卓越	一	那	代表	墨西拿	前	这	地震	那	采取	地方	那里

[ɪn] - ,

in	1783	,
在	-	,

其中最引人注目的是描绘1783年墨西拿地震之前的景象。

['pɪktʃəz] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒn][ə; eɪ] [tɔːn] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

pictures	the	view	of	the	town	on	a	torn	sheet	of	paper	,
图片	这	看法	的	这	镇	在	一个	撕裂	床单	的	纸	,

在一张撕碎的纸上描绘出小镇的景色，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][rent][ɪz] [siːn] [ə; eɪ] [triː] ,

and	through	the	rent	is	seen	a	tree	,
和	通过	这	租	是	已见	一个	树	,

透过租金，可以看到一棵树。

[ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [prə'truːdz] [ænd; ənd][ˌoʊvər'læps][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ;

a	branch	of	which	protrudes	and	overlaps	a	part	of	the	picture	;
一个	分支	的	哪个	突出	和	重叠	一个	部分	的	这	图片	;

其中一根树枝伸出并遮挡了画面的一部分；

[waɪl] [ə; eɪ]['sməʊkɪŋ] [tɔːtʃ] [ɪz] [pleɪst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [vjuː] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv]

while	a	smoking	torch	is	placed	below	the	view	,	so	as	to	give
尽管	一个	吸烟	火炬	是	放置	以下	这	看法	,	所以	作为	到	给

同时，在视线下方放置一个冒烟的火炬，以便.....

[ðə; ði][teɪl] - [piːs] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌælə'gɒrɪkl] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	tail	-	piece	the	appearance	of	a	kind	of	allegorical	prediction	of	the
这	尾巴	-	片	这	外貌	的	一个	种类	的	寓言式的	预言	的	这

[kə'tæstrəfi] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['sɪti] .

catastrophe	that	was	to	befall	the	ill	-	fated	city	.
灾难	那	曾是	到	降临	这	患病的	-	命中注定	城市	.

结尾部分似乎以寓言的方式预言了即将降临在这座不幸的城市身上的灾难。

[ðɪs] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] [ˌɪndʒə'njuːəti] , [ɪn'venʃ(ə)n] ,

This	composition	is	an	exceptional	piece	of	artistic	ingenuity	,	invention	,
这	作品	是	一个	非凡的	片	的	艺术	独创性	,	发明	,

这幅作品是艺术构思和创造力的杰出体现，

[ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['mænə(r)] ,

and	skill	in	placing	everything	in	the	most	advantageous	manner	,
和	技能	在	放置	一切	在	这	最多	有利	方式	,

以及将一切安排得最有利的技巧。

[waɪl] [jet] ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] ['aɪtəm][ɪts] [truː] ['kʌlə(r)] ['vælјuː] ; [ðiːz] ['kwɒlətiz] , [haʊ'evə(r)] ,

while	yet	giving	each	item	its	true	colour	value	;	these	qualities	,	however	,
尽管	然而	给予	每个	物品	它是	真的	颜色	价值	;	这些	品质	,	然而	,

同时又保留了每件物品的真实色彩值；然而，这些特性

[ɑː(r); ə(r)]['seɪliənt][ɪn][ɔːl] - [gʊd] [wɜːk] .

are	salient	in	all	Choffard's	good	work	.
是	显著的	在	全部	-	好的	工作	.

在乔法德的所有优秀作品中都十分突出。

[ˌʌn'laɪk] [mə'rɪliər] [ænd; ənd]['aɪzən] , - ['drɔːɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

Unlike	Marillier	and	Eisen	,	Choffard's	drawings	,	for	the	most	part	,	are	not
与此不同	马里利尔	和	艾森	,	-	图画	,	为了	这	最多	部分	,	是	不是

['wʌndəfəli] [maɪ'njuːtli] ['triːtɪd] ,

wonderfully	minutely	treated	,
太棒了	精确到分钟	治疗	,

与马里利耶和艾森不同，肖法德的画作大多没有经过精细的处理。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['trænsfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪn] [ɒn][tuː; tə]

for	the	inventor	was	accustomed	to	transferring	his	own	design	on	to
为了	这	发明者	曾是	习惯	到	转移	他的	自己的	设计	在	到

[ðə; ði]['kɒpə(r)][ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['friːkwəntli] [dɪ'spenst] [wɪð] [greɪt] ['fɪnɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] .

the	copper	and	therefore	frequently	dispensed	with	great	finish	in	his	drawings	.
这	铜	和	所以	频繁地	分发	和	伟大的	结束	在	他的	图画	.

因为发明家习惯于将自己的设计转移到铜板上，因此经常在图纸上省略精细的修饰。

['meni] [ɒv; əv] - [ˌɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)] ['etʃɪŋ] ,

Many	of	Choffard's	illustrations	are	pure	etchings	,
许多	的	-	插图	是	纯的	蚀刻画	,

乔法德的许多插图都是纯粹的蚀刻版画，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][lɑː] [fɑːn'teɪnz] “ [kɔnt] [et] [nuː'vel] [ɪn] [vɜːs] ,

such	as	those	in	the	1762	edition	of	La	Fontaine's	“	Contes	et	nouvelles	en	vers	,
这样的	作为	那些	在	这	-	版	的	拉	方丹的	“	内容	等	新闻	英文	版本	,

例如拉封丹 1762 年版的《Contes et nouvelles en vers》中的内容，

” [bʌt; bət] [laɪk] [ðiːz] , [hɪz; ɪz][pjʊə(r)] ['etʃɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sketʃɪz]

”	but	like	these	,	his	pure	etchings	are	usually	from	his	own	sketches
”	但	喜欢	这些	,	他的	纯的	蚀刻画	是	通常	从	他的	自己的	草图

.

:

.

但像这样，他的纯粹蚀刻版画通常都来自他自己的素描。

['i:v(ə)n] [ðəʊz] ['drɔ:ɪŋz] [ɒv; əv] - [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'greɪvd] [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]

Even	those	drawings	of	Choffard	which	have	been	engraved	by	a	stranger
甚至	那些	图画	的	-	哪个	有	到过	刻	经过	一个	陌生人

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

即使是那些由陌生人雕刻的肖法德的素描作品，也.....

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] , [bi:n] [prɪ'lɪmə,nerelɪ] [etʃt] [ɒn][ðə; ði]['kɒpə(r)] - [pleɪt] [baɪ] - [hɪm'self] .

in	many	cases	,	been	preliminarily	etched	on	the	copper	-	plate	by	Choffard	himself	.
在	许多	案例	,	到过	初步	蚀刻	在	这	铜	-	盘子	经过	-	他自己	.

在许多情况下，这些图案都是由 Choffard 本人预先蚀刻在铜版上的。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['æŋglz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['æspekts][ɒv; əv] - [kə'rɪə(r)]

There	are	so	many	angles	from	which	the	various	aspects	of	Choffard's	career
那里	是	所以	许多	角度	从	哪个	这	各种各样的	方面	的	-	职业

[meɪ] [bi:; bi] [geɪdʒd] ,

may	be	gauged	,
可能	是	测量	,

可以从很多角度来衡量乔法德职业生涯的各个方面，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] ['spekjuleɪt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [hɪz; ɪz]['tæləntz] [wʊd]

that	it	would	be	interesting	to	speculate	as	to	the	place	his	talents	would
那	它	会	是	有趣的	到	推测	作为	到	这	地方	他的	天赋	会

['ɒkjupaɪ][tu:; tə] - [deɪ] ,

occupy	to	-	day	,
占据	到	-	天	,

如果放在今天，他的才能会占据怎样的位置，这倒是一件很有趣的事情。

[ɪf] - [lɪvd; 'laɪvd] [naʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] - [kən'temp(ə)rəri] .

if	Choffard	lived	now	instead	of	being	our	ancestors	'	contemporary	.
如果	-	居住地	现在	反而	的	存在	我们的	祖先	-	当代的	.

如果乔法德生活在今天而不是我们祖先的时代。

[sʌm; səm] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [wʊd] [nɒt] [ʃaɪn] [səʊ] ['braɪtlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

Some	may	think	that	his	light	would	not	shine	so	brightly	in	the	twentieth	century	,
一些	可能	思考	那	他的	光	会	不是	闪耀	所以	明亮地	在	这	第二十	世纪	,

有些人可能认为，他的光芒在二十世纪不会如此耀眼。

[sɪns] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['aɪzən][ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [greɪt] ['ɪləstreɪtə(r)] [wɪð] [hu:m] [tu:; tə][ˌɪntə'mɪks][hɪz; ɪz] [pleɪts]

since	there	is	no	Eisen	or	other	great	illustrator	with	whom	to	intermix	his	plates
自从	那里	是	不	艾森	或者	其他	伟大的	插画家	和	谁	到	混合	他的	盘子

[ænd; ənd] [ðʌs] [help][tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ]['kɒntrɑ:st][ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

and	thus	help	to	form	a	contrast	of	exquisite	illustration	,
和	因此	帮助	到	形式	一个	对比	的	精美的	插图	,

由于没有艾森或其他伟大的插画家与他的画作交相辉映，从而形成精美插画的对比，

[i:tʃ] [ɪn'hɑ:nsɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] - [staɪl] .

each	enhancing	the	other	draughtsman's	style	.
每个	增强	这	其他	-	风格	.

两人互相促进，共同提升了对方的绘画风格。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['erə(r)] .

This	is	an	error	.
这	是	一个	错误	.

这是一个错误。

[wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑ:stə(r)][æz; əz] - [tu:; tə][ɪg'zɪst][ɪn] [ði:z] [mə,tɪəriə'lɪstɪk] [deɪz] ,

Were	such	a	master	as	Choffard	to	exist	in	these	materialistic	days	,
是	这样的	一个	掌握	作为	-	到	存在	在	这些	物质主义	天	,

如果像乔法德这样的艺术大师生活在如今这个物质至上的时代，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ədˈmaɪəd][ten] - [fəʊld][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈɑːtɪsts] [naʊ] [preɪz] [ðə; ði][ˈtælənt][ɒv; əv] [ðɪs]

he	would	be	admired	ten	-	fold	more	than	artists	now	praise	the	talent	of	this
他	会	是	钦佩	十	-	折叠	更多的	比	艺术家	现在	称赞	这	天赋	的	这

[ˈdrɑːftsmən] [ɒv; əv] [ˈbaɪgɒn] [taɪmz] ;

draughtsman	of	bygone	times	;
绘图员	的	逝去的	时代	;

如果他还活着，人们对他的敬仰程度将比现在的艺术家们对这位昔日素描家的才华的赞美之情高出十倍；

[nəʊ] [məˈroʊ] , [ˈkəutʃin] , [ˈaɪzən] , [məˈrɪliər] , [ɔː(r)] [ˈgoʊʃər] [naʊ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][dɪˈspjuːt][ðə; ði] [lˈɔːɹəlz]

no	Moreau	,	Cochin	,	Eisen	,	Marillier	,	or	Gaucher	now	live	to	dispute	the	laurels
不	莫罗	,	科钦	,	艾森	,	马里利尔	,	或者	高雪	现在	居住	到	争议	这	月桂树

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

如今已无人能与莫罗、科钦、艾森、马里利耶或戈谢等人争夺荣誉了。

[ænd; ənd] - [wʊd] [stænd][əˈləʊn] , [nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði][ˈrekəgˈnaɪzd] “ [ˈmeɪtrə] - ”

and	Choffard	would	stand	alone	,	not	only	the	recognized	“	maître	ornemaniste	-	”
和	-	会	站立	独自的	,	不是	仅有的	这	认可	“	师傅	-		”

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] - ,

but	also	the	champion	vignettiste	,
但	还	这	冠军	-	,

而肖法尔将独树一帜，他不仅是公认的“装饰大师”，也是小插图大师的冠军。

[ˈɪləstreɪtə(r)] , [dɪˈzaɪnə(r)] , [ænd; ənd][ɪnˈgreɪvə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [deɪz] .

illustrator	,	designer	,	and	engraver	of	our	days	.
插画家	,	设计师	,	和	雕刻师	的	我们的	天	.

我们这个时代的插画家、设计师和雕刻家。

[ˈiːv(ə)n][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɑːkt] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ][faɪn][ɪnˈgreɪvə(r)]

Even	during	the	eighteenth	century	he	was	marked	out	as	a	fine	engraver
甚至	期间	这	第十八	世纪	他	曾是	标记	出去	作为	一个	美好的	雕刻师

[ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən] ,

of	illustrations	,
的	插图	,

即使到了十八世纪，他已被公认为一位优秀的插图雕刻家。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈlaɪkwaɪz] [səkˈsesfəli] [ɪnˈgreɪvd] [ˈɛstæmps] [ænd; ənd] [ˈpɔːrtrəts] .

and	he	likewise	successfully	engraved	estampes	and	portraits	.
和	他	同样地	成功地	刻	邮票	和	肖像	.

他也成功地雕刻了邮票和肖像。

[ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ɒv; əv][lɑː] [ˌroʊʃəˈfuːkoʊ] [sɜːrvz] [æz; əz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv]

The	likeness	of	La	Rochefoucauld	serves	as	an	excellent	example	of
这	相似	的	拉	罗什福科	服务	作为	一个	出色的	例子	的

- [skɪl] [ɪn] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði][ˈbjʊərɪn] ,

Choffard's	skill	in	handling	the	burin	,
-	技能	在	处理	这	刻刀	,

拉罗什福科的肖像充分展现了肖法尔娴熟的雕刻技艺。

[ænd; ənd] [ðɪs] [smɔːl] [ˈpɔːtreɪt] [əˈləʊn] ,

and	this	small	portrait	alone	,
和	这	小的	肖像	独自的	,

单单这幅小画像，

[wʊd] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm][ˈiːkwəl] [wɪð] [ðæt] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ˈpɔːtreɪt] [ɪnˈgreɪvɪŋ] —

would	suffice	to	place	him	equal	with	that	king	of	miniature	portrait	engraving	—
会	足够了	到	地方	他	平等的	和	那	国王	的	微型	肖像	雕刻	—

[ˈgoʊʃər] .

Gaucher	.
高雪	.

足以将他与微型肖像雕刻之王——高歇相提并论。

[ðə; ði] “ ['mæksi:mz][et] - [mə'rɑ:ləs] , ” [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [pleɪt] [fɔ:mz] [ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] ,

The	“	Maximes	et	réfléxions	morales	,	”	to	which	this	plate	forms	a	frontispiece	,
这	“	格言	等	-	莫拉莱斯	,	”	到	哪个	这	盘子	表格	一个	卷首插图	,

这幅版画是《格言与道德反思录》的卷首插图。

[beəz] [ðə; ði] [deɪt] - [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ˌweər'æz] [lɑ:] [rɑ:ʃɪfukoʊldz] ['pɔ:treɪt] [ɪz]['deɪtɪd]

bears	the	date	1778	on	the	title	-	page	,	whereas	La	Rochefoucauld's	portrait	is	dated
熊	这	日期	-	在	这	标题	-	页	,	然而	拉	罗什福科的	肖像	是	日期

[ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)] ,

a	year	later	,
一个	年	之后	,

扉页上标注的日期是1778年，而拉罗什福科的肖像画的创作日期则晚了一年。

[baɪ] - .

by	Choffard	.
经过	-	.

作者：乔法德。

[ə; eɪ][pəʊst] - ['deɪtɪd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜ:kəmstəns] ['fri:kwəntli] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn] [frentʃ] [bʊks]

A	post	-	dated	illustration	is	a	circumstance	frequently	encountered	in	French	books
一个	邮政	-	日期	插图	是	一个	环境	频繁地	遭遇	在	法语	图书

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

of	the	eighteenth	century	,
的	这	第十八	世纪	,

在十八世纪的法国书籍中，经常会遇到插图标注日期后的情况。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɒf(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði]['vɒlju:m][ɪt'self][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt]

and	it	is	often	difficult	to	decide	whether	the	volume	itself	was	published
和	它	是	经常	难的	到	决定	无论	这	体积	本身	曾是	已发布

['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ɪz]['steɪtɪd][ɔ:(r)] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪʃu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'sɜ:ʃn] [ɪn][ðə; ði]

later	than	is	stated	or	if	the	plates	were	issued	for	insertion	in	the
之后	比	是	声明	或者	如果	这	盘子	是	发布	为了	插入	在	这

[bʊk] ['ɑ:ftə(r)][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

book	after	its	publication	.
书	后	它是	发布	.

而且，通常很难确定该卷本身的出版时间是否晚于所声明的时间，或者这些插图是否是在书籍出版后才印制并插入其中的。

[bəuθ] ['meθədz] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['præktɪst] ,

Both	methods	are	known	to	have	been	practised	,
两个都	方法	是	已知	到	有	到过	已实践	,

这两种方法都曾被实践过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [tu:; tə] [kə'lektər] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən]

and	it	is	of	little	consequence	to	collectors	whether	the	illustrations
和	它	是	的	小的	结果	到	收藏家	无论	这	插图

[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk]

were	or	were	not	contained	in	the	book
是	或者	是	不是	包含	在	这	书

对收藏家来说，书中是否包含插图并不重要。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['ɪʃu:] ,

at	the	time	of	issue	,
在	这	时间	的	问题	,

在发行时，

[kən'sɪdərɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [diːmd] [ˌɪnkəm'pliːt] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [kəm'praɪz] [ðə; ði]

considering	certain	works	are	deemed	incomplete	if	they	do	not	comprise	the
考虑	肯定	作品	是	被认为	未完成	如果	他们	做	不是	包括	这

[pəʊst] - ['deɪtɪd] [pleɪts] [wɪtʃ] ['prɒpəli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [wɜːk] .

post	-	dated	plates	which	properly	belong	to	that	particular	work	.
邮政	-	日期	盘子	哪个	适当地	属于	到	那	特别的	工作	.

考虑到某些作品如果缺少与其相关的后印版，则被视为不完整。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['pɔːrtrəts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] ['seprətli] [ænd; ənd] [jet] [ɑː(r); ə(r)]

There	are	also	portraits	that	were	published	separately	and	yet	are
那里	是	还	肖像	那	是	已发布	分别地	和	然而	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ɪn] [bʊks] ;

usually	found	in	books	;
通常	成立	在	图书	;

还有一些肖像画是单独出版的，但通常也出现在书籍中；

[ˌkɔnə'sə:] [duː; də] [nɒt] [ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] [rɪ'gɑːd] ['sɜːt(ə)n] ['vɒljuːmz] [æz; əz] [kəm'pliːt] [wen] [sʌtʃ]

connoisseurs	do	not	in	these	cases	regard	certain	volumes	as	complete	when	such
鉴赏家	做	不是	在	这些	案例	看待	肯定	卷	作为	完全的	什么时候	这样的

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] ,

a	portrait	,
一个	肖像	,

在这种情况下，鉴赏家们并不认为某些卷册是完整的，因为这样一幅肖像画.....

[ɔː(r)] [mɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['æbsənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['kʌstəm] , [ə'mʌŋ] [kə'lektər] ,

or	more	,	are	absent	,	because	it	has	been	the	custom	,	among	collectors	,
或者	更多的	,	是	缺席的	,	因为	它	有	到过	这	风俗	,	之中	收藏家	,

[tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['pɪktʃə(r)] ,

to	add	this	special	picture	,
到	添加	这	特别的	图片	,

或者更多，之所以缺失，是因为收藏家们一直以来都有添加这幅特殊画作的习惯。

[ɔː(r)] ['pɪktʃəz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪts] [ə'plai] ,

or	pictures	,	to	the	copy	of	a	work	to	which	the	plates	apply	,
或者	图片	,	到	这	复制	的	一个	工作	到	哪个	这	盘子	申请	,

或者图片，指版画所适用的作品副本，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [best] - [nəʊn] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊks]

when	they	were	obtainable	,	and	thus	the	best	-	known	copies	of	such	books
什么时候	他们	是	可获得	,	和	因此	这	最好的	-	已知	副本	的	这样的	图书

[kən'teɪn] [ðem; ðəm] .

contain	them	.
包含	他们	.

当这些书籍能够获得时，它们就被收录其中，因此这类书籍最著名的版本都包含它们。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [preɪzi'dɑ̃] - “ [ɪs'twɑːr] [diː] [frɑːns] .

This	is	the	case	with	Président	Hénault's	“	Histoire	de	France	.
这	是	这	案件	和	总统	-	“	组织	德	法国	.

埃诺总统的《法国历史》就是这种情况。

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [ri'mɑːk] [ðæt] [ɪˌlʌs'treʃən] ['eksɪkjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [bʊk] [wɜː(r); wə(r)]

”	It	may	also	be	remarked	that	illustrations	executed	for	one	book	were
”	它	可能	还	是	评论	那	插图	执行	为了	一	书	是

['ɒf(ə)n] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [wɜːks] .

often	used	for	several	other	works	.
经常	用过的	为了	一些	其他	作品	.

值得注意的是，为一本书绘制的插图经常被用于其他几部作品中。

[ðəʊz] [pleɪts] [ðæt] [faʊnd] ['feɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌkɔnə'sə:] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['kɒpid]

Those	plates	that	found	favour	in	the	sight	of	connoisseurs	were	sometimes	copied
那些	盘子	那	成立	偏爱	在	这	视线	的	鉴赏家	是	有时	复制

,

,

,

那些受到鉴赏家青睐的菜肴有时会被仿制。

[ɔ:(r)] [wɔ:n] [pleɪts] [wɜ:(r); wə(r)][ˌri:'tʌtʃ][ænd; ənd] ['ɪʃu:d] [æz; əz][ə'rɪdʒənəlz] ;

or	worn	plates	were	retouched	and	issued	as	originals	;
或者	磨损	盘子	是	修图	和	发布	作为	原件	;

或者，磨损的盘子经过修饰后作为原版发行；

['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði][kə'lektə(r)][ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['kɔ:ʃəs] [lest]

therefore	the	collector	of	to	-	day	must	be	very	cautious	lest
所以	这	集电极	的	到	-	天	必须	是	非常	谨慎	免得

因此，如今的收藏家必须非常谨慎，以免.....

[hi:; hi] [baɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn][əʊld]['peɪpə(r)] [wɪð] [pleɪts] [prəu'fes] [tu:; tə][bi:; bi][baɪ][ðə; ði]['ɑ:tɪst] [hu:z]

he	buys	a	book	on	old	paper	with	plates	professing	to	be	by	the	artist	whose
他	购买	一个	书	在	老的	纸	和	盘子	声称	到	是	经过	这	艺术家	谁

[neɪm] [ðeɪ] [beə(r)] ,

name	they	bear	,
姓名	他们	熊	,

他买了一本用旧纸印刷的书，书里的插图声称是插图上署名的那位艺术家的作品。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌnevəðə'les] [frɒm; frəm] [feɪkt] [pleɪts] [ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:dʒəri] .

but	which	are	nevertheless	from	faked	plates	or	are	forgeries	.
但	哪个	是	尽管如此	从	伪造	盘子	或者	是	伪造品	.

但这些却是伪造的盘子或赝品。

[ə'nʌðə(r)] [pɪˌkju:li'ærəti][ɒv; əv][sʌm; səm] [bʊks] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] , [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Another	peculiarity	of	some	books	of	that	period	,	is	the	way	in	which	they
其他	特点	的	一些	图书	的	那	时期	,	是	这	方式	在	哪个	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ['ɪʃu:d] ;

were	issued	;
是	发布	;

那个时期某些书籍的另一个特点是它们的发行方式；

[æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] ['sevrəl] ['pʌblɪʃəz] ['aɪðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɔ:l] [dɪ'zaɪəd]

an	edition	was	divided	between	several	publishers	either	because	they	all	desired
一个	版	曾是	分割	之间	一些	出版商	任何一个	因为	他们	全部	想要的

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɔ:(r)] [pə'hæps] [tu:; tə]['les(ə)n][ðə; ði] [rɪsks] .

to	have	a	hand	in	the	issue	or	perhaps	to	lessen	the	risks	.
到	有	一个	手	在	这	问题	或者	也许	到	减少	这	风险	.

一个版本由几个出版商分批发行，可能是因为他们都想参与发行，也可能是为了降低风险。

[ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [sʌm; səm] [bʊks] [ə'pɪə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]

This	accounts	for	the	reason	why	some	books	appear	under	the	names	of
这	账户	为了	这	原因	为什么	一些	图书	出现	在下面	这	姓名	的

['dɪfrənt] ['pʌblɪʃəz] ,

different	publishers	,
不同的	出版商	,

这就解释了为什么有些书会以不同出版社的名义出版。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['vɒlju:mz] [ðəm'selvz] [ɑ:(r); ə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] .

although	the	volumes	themselves	are	identical	.
虽然	这	卷	他们自己	是	完全相同的	.

虽然卷册本身是相同的。

[ðə; ði] - - - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [lez] - - ” [ə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nems]
The 1767 - 1771 edition of “ Les Métamorphoses d'Ovide ” appeared under the names
这 - - - 版 的 “ 莱斯 - - ” 出现 在下面 这 姓名
[ɒv; əv][faɪv] ['dɪfrənt] ['pʌblɪʃəz] ,
of five different publishers ,
的 五 不同的 出版商 ,

1767-1771 年版的《奥维德的变形记》由五个不同的出版商出版发行。

[i:tʃ] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['kɒpiz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [səb'skraɪbd] .
each placing his own name in the particular copies for which he subscribed .
每个 放置 他的 自己的 姓名 在 这 特别的 副本 为了 哪个 他 已订阅 .

每人将自己的名字写在自己订阅的那份报纸上。

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] ,
Furthermore it would appear that at times ,
此外 它 会 出现 那 在 时代 ,

此外，似乎有时，

[ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [wʊd] [pleɪs] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒpiz] [wɪð] [æz; əz] [mɑ:kt] [ə; eɪ]
a publisher would place a title - page in his copies with as marked a
一个 出版商 会 地方 一个 标题 - 页 在 他的 副本 和 作为 标记 一个
['dɪfrəns] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɪt'self] .
difference as that of altering the name of the work itself .
不同之处 作为 那 的 改变 这 姓名 的 这 工作 本身 .

出版商会在他的版本中插入一个标题页，其区别之大，不亚于更改作品本身的名称。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] “ [lez] [ʒɜ:] [di:][lɑ:] [pə'ti:t] [θæli] , ” [baɪ] - ,
For instance “ Les jeux de la petite Thalie , ” by Gravelot ,
为了 实例 “ 莱斯 游戏 德 拉 娇小 泰莉 , ” 经过 - ,

例如 Gravelot 的“Les jeux de la petite Thalie”，

['ɔ:lsəʊ] [ə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] “ ['ɔ:lməˌnæk] ['ju:taɪl]
also appeared under the title of “ Almanach utile
还 出现 在下面 这 标题 的 “ 年鉴 有用的

也曾以“Almanach utile”为题出版。

[et] - [di:][lɑ:] [loʊtɜ-i] [di:] - [rɔi'æl] [ˌmɪlɪ'tɛr] [pɔ:(r)] - - [et] - ” [wɪð] [ðə; ði]
et agréable de la loterie de l'école royale militaire pour l'année 1759 et 1760 ” with the
等 - 德 拉 彩票 德 - 皇家 军事 倒 - - 等 - ” 和 这
['frʌntɪspi:s] [tʃeɪndʒd] .
frontispiece changed .
卷首插图 已更改 .

et agréable de la Loterie de l'école Royale Militaire pour l'année 1759 et 1760”，卷首插画已更改。

[əʊ] - ['fɔ:teɪz; 'fɔ:ti:z][ænd; ənd] [pru:fs] [bɪ'fɔ:(r)] ['lɛtəz] [ɒv; əv] - [pleɪts] [ɪg'zɪst][ɪn]['ɔ:lməʊst]
Eaux - fortes and proofs before letters of Choffard's plates exist in almost
水 - 强 和 证明 前 信件 的 - 盘子 存在 在 几乎
['evri] ['ɪnstəns] ,
every instance ,
每一个 实例 ,

几乎每一种肖法尔的版画中都存在Eaux-fortes和字母前的样张。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][preɪs][ðæn; ðən] [ɪm'preʃnz] ['ɑ:ftə(r)] ['lɛtəz] .
and they command a much greater price than impressions after letters .
和 他们 命令 一个 很多 更大的 价格 比 印象 后 信件 .

而且它们的价格比信件的印品高得多。

['nætʃ(ə)rəli][fɜːst] [pruːfs] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][fɑː(r)][mɔː(r)] ['brɪliənt] [ðæn; ðən]['leɪtə(r)][wʌnz][ænd; ənd]

Naturally	first	proofs	are	usually	far	more	brilliant	than	later	ones	and
自然	第一的	证明	是	通常	远的	更多的	杰出的	比	之后	一个	和

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zɜːvɪdli] [praɪzd][baɪ] [kə'lektər] .

are	deservedly	prized	by	collectors	.
是	理所当然	珍贵的	经过	收藏家	.

当然，首版样张通常比后来的样张更加精美，也理所当然地受到收藏家的珍视。

[ˌnevəðə'les] [ə; eɪ] [prə'hɪbətɪv] ['vælju:][ɪz] ['fri:kwəntli] [pleɪst] [ɒn]['sɜ:t(ə)n][reə(r)] [steɪts] [ænd; ənd][ɒn]

Nevertheless	a	prohibitive	value	is	frequently	placed	on	certain	rare	states	and	on
尽管如此	一个	禁止	价值	是	频繁地	放置	在	肯定	稀有的	各州	和	在

[skeəs] [əʊ] - ['fɔːteɪz; 'fɔːtiːz] ,

scarce	eaux	-	fortes	,
稀少	水	-	强	,

然而，某些稀有酒品和稀有烈酒往往被赋予极高的价值。

[wɪtʃ] [meɪks] [wʌn]['riːəlaɪz] [haʊ] [truː] ['siːmɔːr] ['heɪdəns] [rɪ'mɑːk] [ɪz] , [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs]

which	makes	one	realize	how	true	Seymour	Haden's	remark	is	,	when	applied	to	this
哪个	制作	一	意识到	如何	真的	西摩	哈登的	评论	是	,	什么时候	应用	到	这

[keɪs] :

case	:
案件	:

这就让人意识到，西摩·哈登的评论用在这个案例上是多么正确：

“ [fɜːst] ['kɒmz] [ðə; ði][baɪ'ɒgrəfə(r)][ænd; ənd]['kætəˌlɒgə(r)] [wɪð] ['wɪərisəm] [prɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'skraɪb]

“	First	comes	the	biographer	and	cataloguer	with	wearisome	precision	to	describe
“	第一的	来	这	传记作家	和	编目员	和	令人厌倦的	精确	到	描述

['dɪfrənt] [steɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['diːlə(r)][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðæt][ðə; ði][fɜːst]

different	states	of	a	plate	and	then	the	dealer	to	persuade	that	the	first
不同的	各州	的	一个	盘子	和	然后	这	经销商	到	说服	那	这	第一的

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] - [steɪts] - [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [θriː] [taɪmz][mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pə'fektɪd]

two	of	these	'	states	'	are	worth	three	times	more	money	than	the	perfected
二	的	这些	-	各州	-	是	值得	三	时代	更多的	钱	比	这	完善

[pleɪt] ;

plate	;
盘子	;

“首先是传记作者和目录编纂者，他们煞费苦心地精确描述盘子的不同状态，然后是经销商，他们说服人们相信前两种‘状态’的价值是完美状态盘子的三倍；

[ə; eɪ] [greɪv] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] .

a	grave	misconception	.
一个	严重	误解	.

这是一个严重的误解。

” [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [əb'sɜːd] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n]

”	From	the	artist's	point	of	view	,	undoubtedly	,	this	is	an	absurd	misconception
”	从	这	艺术家的	观点	的	看法	,	无疑	,	这	是	一个	荒诞	误解

,

,
,

“从艺术家的角度来看，这无疑是一种荒谬的误解。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][kə'lektə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt]['nætʃ(ə)rəli]

but	a	collector	or	a	student	naturally
但	一个	集电极	或者	一个	学生	自然

但收藏家或学生自然而然地就会如此。

[rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['veəriəs] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæstəˌpiːsɪz] ['prəʊgres] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]
regards **the** **various** **stages** **of** **the** **masterpiece's** **progress** **as** **an** **interesting**
问候 这 各种各样的 阶段 的 这 杰作的 进步 作为 一个 有趣的
['ædʒʌŋkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [wɜːk] .
adjunct **to** **the** **enjoyment** **and** **appreciation** **of** **the** **finished** **work** **.**
附件 到 这 享受 和 欣赏 的 这 完成的 工作 .

将杰作创作过程中的各个阶段视为欣赏和领略最终作品的有趣补充。

[ðə; ði] [bʊk] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] “ [fɝːmjɝz] - ” [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [kɔnt] [et] [nuː'vel]
The **book** **known** **as** **the** **“** **Fermiers** **généraux** **”** **edition** **of** **the** **“** **Contes** **et** **nouvelles**
这 书 已知 作为 这 “ 农夫 - ” 版 的 这 “ 内容 等 新闻
[ɪn] [vɜːs] ,
en **vers** **,**
英文 版本 ,

这本书被称为“Contes et nouvelles en vers”的“Fermiers généraux”版，

” [baɪ] [lɑː] [fɑːn'teɪn] ,
” **by** **La** **Fontaine** **,**
” 经过 拉 方丹 ,

——拉封丹

[ɪz] ['dʒʌstli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]
is **justly** **regarded** **as** **containing** **some** **of** **the** **most** **beautiful** **examples** **of**
是 公正地 认为 作为 包含 一些 的 这 最多 美丽的 示例 的
- [wɜːk] ,
Choffard's **work** **,**
- 工作 ,

它被公认为收录了肖法德一些最精美的作品，实至名归。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃə(r)] , [səʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] [θiːm] , [ɪz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts]
for **every** **little** **picture** **,** **so** **different** **in** **theme** **,** **is** **a** **revelation** **of** **the** **artist's**
为了 每一个 小的 图片 , 所以 不同的 在 主题 , 是 一个 启示 的 这 艺术家的
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [p'aʊəz] .
extraordinary **powers** **.**
非凡的 权力 .

每一幅小画，主题各不相同，都展现了艺术家非凡的才华。

[ðeə(r)] [ɪz] ['tendə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [ɪn] ['evri] [strəʊk] [ðæt] [kə'resɪŋli] ['mɒdlz] [ðə; ði]
There **is** **tender** **love** **for** **his** **art** **in** **every** **stroke** **that** **caressingly** **models** **the**
那里 是 投标 爱 为了 他的 艺术 在 每一个 中风 那 温柔地抚摸 模型 这
[ˌælə'gɒrɪkl] ['fɪgəz] [huːz] ['greɪsf(ə)l] ['kɒntʊəz] [rɪ'pəʊz] [ɒn] [træns'pærənt] [klaʊdz] ,
allegorical **figures** **whose** **graceful** **contours** **repose** **on** **transparent** **clouds** **,**
寓言式的 数据 谁 优美 轮廓 休息 在 透明的 云 ,

在他的每一笔中，都流露出对艺术的温柔热爱，他轻柔地塑造着寓言人物，他们优雅的轮廓安卧在透明的云朵之上。

['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['flɔːrəl] [dɪ'zaɪnz] , ['mɪnɪt] ['ʒɒnrə] ['pɪktʃəz] ['bɔːdəd] [baɪ] ['dreɪpəri] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
also **in** **the** **floral** **designs** **,** **minute** **genre** **pictures** **bordered** **by** **drapery** **and** **flowers** **,**
还 在 这 花的 设计 , 分钟 类型 图片 带边框 经过 布料 和 花朵 ,

此外，在花卉图案中，还有以帷幔和鲜花为边框的微型风俗画。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['med(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] ['pɔːtreɪt] [ə'mɪdst] ['gɑːləndz] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ænd; ənd]
and **in** **a** **medal** **with** **the** **artist's** **portrait** **amidst** **garlands** **and** **clouds** **and**
和 在 一个 勋章 和 这 艺术家的 肖像 在……之中 花环 和 云 和
[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tuː]
a **multitude** **of** **other** **picturesque** **combinations** **that** **are** **contained** **within** **the** **two**
一个 民众 的 其他 如画 组合 那 是 包含 之内 这 二
['vɒljuːmz] .
volumes **.**
卷 .

奖章上印有艺术家的肖像，周围环绕着花环、云朵以及其他众多如画般的组合，这些都包含在这两卷书中。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʒi:niəs] ['lɪt(ə)l] [vi'njets] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [tri:t] [ɒv; əv]

But	perhaps	the	most	ingenious	little	vignettes	are	those	that	treat	of
但	也许	这	最多	巧妙	小的	小故事	是	那些	那	对待	的

['kɒmənpleɪs] [θɪŋz] ,

commonplace	things	,
平凡	事物	,

但或许最巧妙的小故事是那些描写平凡事物的故事。

[ɒv; əv]['vʌlgə(r)] , [rɔ:] ['sʌbstəns] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

of	vulgar	,	raw	substances	such	as	a
的	庸俗	,	生的	物质	这样的	作为	一个

粗俗、未经加工的物质，例如

[pi:s] [ɒv; əv] [mi:t] [ɔ:(r)] [ded] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][net] .

piece	of	meat	or	dead	fish	in	a	net	.
片	的	肉	或者	死的	鱼	在	一个	网	.

网里的一块肉或一条死鱼。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [saʊnd] ['ɔ:lməʊst] [rɪ'pʌlsɪv] ;

The	subjects	sound	almost	repulsive	;
这	主题	声音	几乎	丑恶	;

这些话题听起来几乎令人反感；

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [hjʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [traʊt] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði]

there	are	not	even	the	beautiful	hues	of	the	rainbow	trout	to	relieve	the
那里	是	不是	甚至	这	美丽的	色调	的	这	彩虹	鳟鱼	到	缓解	这

['kɔ:snəs] [ænd; ənd] ['kru:dnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] !

coarseness	and	crudeness	of	the	subject	!
粗糙度	和	粗俗	的	这	主题	!

甚至连彩虹鳟鱼美丽的色彩都没有，来冲淡这幅画的粗糙和低劣！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][keɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [ðæt] - [ju'ni:k] ['tælənts][ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:səbli] [ə'pærənt] ,

It	is	in	cases	such	as	these	that	Choffard's	unique	talents	are	forcibly	apparent	,
它	是	在	案例	这样的	作为	这些	那	-	独特的	天赋	是	强制	明显	,

正是在这样的案例中，乔法德的独特才能才得以充分展现。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəntli] [wʌn][əd'maiəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃəz] ,

for	instantly	one	admires	the	little	pictures	,
为了	即刻	一	钦佩	这	小的	图片	,

人们会立刻被这些小画吸引。

[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [səʊ] [ə'træktɪvli] [æz; əz][tu:; tə] [fɔ:m] [æn; ən]

regardless	of	the	subject	which	is	represented	so	attractively	as	to	form	an
不管	的	这	主题	哪个	是	代表	所以	吸引人	作为	到	形式	一个

[ɑ:'tɪstɪk] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

artistic	composition	.
艺术	作品	.

无论主题是什么，只要描绘得足够吸引人，就能构成一幅艺术作品。

“ [ˌel'i:] [ʒyʒ'mɑ̃] [di:]['pærɪs] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] “ [lez] [seɪ'zɔ̃z] ” ['ɔ:lsəʊ][kən'teɪn]

“	Le	jugement	de	Paris	”	and	the	two	editions	of	“	Les	Saisons	”	also	contain
“	乐	判决	德	巴黎	”	和	这	二	版本	的	“	莱斯	季节	”	还	包含

[wel] - [nəʊn] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] - .

well	-	known	illustrations	by	Choffard	.
出色地	-	已知	插图	经过	-	.

《Le jugement de Paris》和两个版本的《Les Saisons》还收录了乔法德的著名插图。

[ði:z] ['lætə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kən'sɪdəd] [tu:; tə][ræŋk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] “ [ʃef] - - ,

These	latter	are	usually	considered	to	rank	among	his	“	chef	-	d'œuvres	,
这些	后者	是	通常	经过考虑的	到	秩	之中	他的	“	厨师	-	-	,

后者通常被认为是他的“代表作”之一。

” [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðeɪ] ['iːkwəl][hɪz; ɪz]['riːəl]['mɑːstəpiːs, 'mæs-] .

”	although	it	seems	doubtful	whether	they	equal	his	real	masterpieces	.
”	虽然	它	似乎	疑	无论	他们	平等的	他的	真实的	杰作	.

“尽管它们是否能与他的真正杰作相提并论，似乎值得怀疑。”

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɪn]['kæmiəʊ] [fɔːm] ,

They	appear	to	represent	the	subjects	in	cameo	form	,
他们	出现	到	代表	这	主题	在	客串	形式	,

它们似乎以浮雕的形式代表了这些人物。

[ˌweər'æz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪ'dæljənz] [dʒʌst][feɪl][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [ɪ'fekt] ,

whereas	the	little	medallions	just	fail	to	give	that	effect	,
然而	这	小的	奖章	只是	失败	到	给	那	影响	,

而那些小奖章却达不到那种效果。

[ðʌs] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ['ʃædəʊ]

thus	leaving	us	to	decide	for	ourselves	the	meaning	of	the	deep	shadow
因此	离开	我们	到	决定	为了	我们自己	这	意义	的	这	深的	阴影

['aʊtlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgəz] .

outlining	the	small	figures	.
概述	这	小的	数据	.

因此，留给我们自己去判断勾勒出小人影的深阴影的含义。

[ðə; ði] [wɜːdz] “ [plæn][ɒv; əv] ['lʌndən] ” [kən'veɪ] [nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

The	words	“	plan	of	London	”	convey	no	idea	of	an	artistic	illustration	,	and
这	字	“	计划	的	伦敦	”	传达	不	主意	的	一个	艺术	插图	,	和

[jet] -

yet	Choffard
然而	-

“伦敦平面图”这个词丝毫没有暗示任何艺术插图的概念，然而乔法德

['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [vɪn'jet] [wɪð] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] - ['haɪweɪz] , [striːts] , ['haʊzɪz] ,

executed	a	delightful	vignette	with	the	metropolis	'	highways	,	streets	,	houses	,
执行	一个	愉快	小插曲	和	这	都会	-	高速公路	,	街道	,	房屋	,

用大都市的公路、街道和房屋，描绘了一幅令人愉悦的景象。

[ænd; ənd]['rɪvə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [mæpt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˌɔːnə'ment(ə)l] [freɪm] .

and	river	distinctly	mapped	out	in	the	centre	of	an	ornamental	frame	.
和	河	明显地	已映射	出去	在	这	中心	的	一个	装饰	框架	.

河流清晰地勾勒在装饰画框的中央。

[bər'θuːd] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [wen] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['flʊərɒn; 'flɜː-][baɪ] -

Berthoud	was	fortunate	when	he	obtained	a	charming	fleuron	by	Choffard
伯图德	曾是	幸运	什么时候	他	获得	一个	迷人	花饰	经过	-

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] “ [ɪs'twɑːr] [diː][lɑː] ['mɛzər] [ˌdiː'juː] [temps] [pɑː(r)][lez] ,

for	his	“	Histoire	de	la	mesure	du	temps	par	les	horloges	,
为了	他的	“	组织	德	拉	测量	杜	温度	帕	莱斯	钟表	,

Berthoud 很幸运，因为他的“Histoire de la mesure du temps par les horloges，

” [fɔː(r); fə(r)] [huː] [bʌt; bət][ðə; ði] “ ['meɪtrə] - ” [wʊd] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]

”	for	who	but	the	“	maître	ornemaniste	”	would	have	succeeded	in	forming	a
”	为了	WHO	但	这	“	师傅	-	”	会	有	成功了	在	成型	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] “ [ɒn'sɒmb(ə)l] ” [wɪð] [rek'tæŋgjələ(r)] [klɒks] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]['ɪnstrʊm(ə)nts] ?

delightful	“	ensemble	”	with	rectangular	clocks	and	scientific	instruments	?
愉快	“	合奏	”	和	矩形的	时钟	和	科学	仪器	?

除了“装饰大师”之外，还有谁能成功地将矩形钟表和科学仪器组合成一个令人愉悦的“组合”呢?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bæt(ə)l] [si:nz] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪt] “ - [ˌmɪlɪ'tɛrz] ” [ɑ:(r); ə(r)][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]

The	little	battle	scenes	which	illustrate	“	Préjugés	militaires	”	are	exquisitely
这	小的	战斗	场景	哪个	阐明	“	-	军事人员	”	是	精美绝伦

[kəm'pəʊzd] ,

composed	,
由	,

《军事偏见》中描绘的小规模战斗场景构图精美绝伦。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['eksələnt] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [depθ] [wɪð] [wɪtʃ] -

and	are	excellent	examples	of	the	delicacy	and	depth	with	which	Choffard
和	是	出色的	示例	的	这	美味	和	深度	和	哪个	-

[etʃt] .

etched	.
蚀刻	.

这些都是肖法德蚀刻技法细腻和深刻的绝佳例证。

[hɪz; ɪz]['tæləntsɪn] [ðɪs] [laɪn][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [ɪk'sepʃənəli] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hed] - [pi:s]

His	talents	in	this	line	are	also	exceptionally	remarkable	in	the	head	-	piece
他的	天赋	在	这	线	是	还	非常	卓越	在	这	头	-	片

[kən'teɪnɪŋ] - [ɪn'greɪvd] ['pɔ:treɪt] ,

containing	Basan's	engraved	portrait	,
包含	-	刻	肖像	,

他在这一系列作品中的才华也格外引人注目，尤其是那件刻有巴桑肖像的头饰。

[wɪtʃ] [fɔ:mz] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

which	forms	the	centre	of	the	composition	,
哪个	表格	这	中心	的	这	作品	,

它构成了画面的中心，

[ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪʃərz] ['stju:diəʊ][ænd; ənd] ['stʌdi] .

on	each	side	of	which	are	the	great	publisher's	studio	and	study	.
在	每个	边	的	哪个	是	这	伟大的	出版商的	工作室	和	学习	.

两侧分别是这位伟大出版商的工作室和书房。

[ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] “ [lɪstwɑ:r] [di:][lɑ:] [meisn] [di:] ['bɜ:bən] ” - ['dʒi:niəs] [ʃaɪnz] [fɔ:θ]

In	the	pages	of	“	L'histoire	de	la	maison	de	Bourbon	”	Choffard's	genius	shines	forth
在	这	页面	的	“	故事	德	拉	豪森	德	波旁威士忌	”	-	天才	闪耀	前进

[wɪð] ['brɪliənt] ['vɪgə(r)] .

with	brilliant	vigour	.
和	杰出的	活力	.

在《波旁家族史》一书中，肖法尔的才华以耀眼的活力展现出来。

[i:tʃ] [teɪl] - [pi:s] , [səʊ]

Each	tail	-	piece	,	so
每个	尾巴	-	片	,	所以

每个尾部，所以

['sɪmələ(r)][ɪn]['sʌbdʒɪkt] [jet] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn] [dɪ'zaɪn] ,

similar	in	subject	yet	very	different	in	design	,
相似的	在	主题	然而	非常	不同的	在	设计	,

题材相似，但设计风格迥异。

[ɪz][æn; ən] [ˌælə'gɒrɪkl] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ['æptli] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði]['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['tə:mineit] .

is	an	allegorical	composition	aptly	illustrating	the	chapter	it	terminates	.
是	一个	寓言式的	作品	恰当地	图示	这	章	它	终止	.

这是一篇寓言文章，恰如其分地阐释了它所结束的章节。

[wen] [ðiːz] [flɜ꞉ʊrɑːnz][ænd; ənd][teɪl] - ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [pruːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pliːt]

When	these	fleurons	and	tail	-	pieces	are	in	proof	and	the	complete
什么时候	这些	花饰	和	尾巴	-	件	是	在	证明	和	这	完全的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒpə(r)] - [pleɪt] [ɪz] [ʃəʊn] ,

impression	of	the	copper	-	plate	is	shown	,
印象	的	这	铜	-	盘子	是	所示	,

当这些花饰和尾饰完成校样，铜版画的完整印样显现出来时，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] [ɪn'greɪvd] “ - [lɑː] [pwæt] ” [ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [tɒp] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] .

there	are	words	engraved	“	à	la	pointe	”	on	the	extreme	top	edge	of	the	plate	.
那里	是	字	刻	“	-	拉	足尖	”	在	这	极端	顶部	边缘	的	这	盘子	.

盘子最上边缘刻有“à la pointe”字样。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [keɪsɪz] [ðeɪ] ['əʊnli] [nəʊt][ðə; ði] ['vɒljuːm] [ænd; ənd][peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)]

In	a	few	cases	they	only	note	the	volume	and	page	in	the	book	that	the	picture
在	一个	很少	案例	他们	仅有的	笔记	这	体积	和	页	在	这	书	那	这	图片

[ɪz][tuː; tə]['ɒkjupaɪ] ,

is	to	occupy	,
是	到	占据	,

少数情况下，他们只会注明图片将要出现在书中的卷号和页码。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] - [piːs] [hɪə(r)] [ˌriːprə'djuːst] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] :

but	above	the	proof	of	the	tail	-	piece	here	reproduced	are	the	words	:
但	多于	这	证明	的	这	尾巴	-	片	这里	复制品	是	这	字	:

但在此复制的尾页上方写着：

“ [təʊ] .

“	Toe	.
“	脚趾	.

“脚趾。

[viː] . [peɪdʒ] - [lɑː] - [ɑːntʊr] [diː] - [lez] [ɑːrmz] [diː] [frɑːns] [et][diː] [nə'vɑː] ,

V	.	Page	354	La	Perfidie	entoure	de	pieges	les	Armes	de	France	et	de	Navarre	,
V	.	页	-	拉	-	随行	德	-	莱斯	武器	德	法国	等	德	纳瓦拉	,

V. 第 354 页 La Perfidie entoure de pieges les Armes de France et de Navarre，

[et] [el] [sɛfɔrs] - ['bɜːbən] [ˌdiː'juː] [trəʊn] , - [diː][fjʊɜ꞉ɔ꞉ː] ,

et	elle	s'efforce	d'eloigner	Bourbon	du	Trone	,	agité	de	fureur	,
等	艾莉	s'efface	-	波旁威士忌	杜	特隆	,	-	德	暴乱	,

et elle s'efforce d'eloigner Bourbon du Trone, agité de feur,

[ˌel'iː] [fænətɪzəm] [em'plɔɪi] [kɔ̃ːtr] [ˌsiː 'iː] [prɪns] [ˌel'iː][fˈɜː] , [et][ˌel'iː]['pɔɪz(ə)n] .

le	fanatisme	employe	contre	ce	Prince	le	fer	,	et	le	poison	.
勒	狂热主义	雇员	反对	ce	王子	勒	fer	,	等	勒	毒	.

狂热的雇员对抗王子、毒药。

” ([ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [æz; əz][kwəʊtid] , ['meni] ['æksents; æk'sents][ɑː(r); ə(r)] [əʊ'mɪtɪd] .)

”	(	In	the	original	,	as	quoted	,	many	accents	are	omitted	.	)
”	(	在	这	原来的	,	作为	引	,	许多	口音	是	省略	.	)

（原文引用时，省略了许多重音符号。）

[ðeə(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [pruːfs] [ɪn][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [steɪt] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðiːz] ['lɛtəz] “ - [lɑː] [pwæt] ,

There	appear	to	be	no	proofs	in	an	earlier	state	than	with	these	letters	“	à	la	pointe	,
那里	出现	到	是	不	证明	在	一个	早些时候	状态	比	和	这些	信件	“	-	拉	足尖	,

似乎没有比这些字母“à la pointe”更早的证明，

” [ɔː(r)] [ɪf] ['eni] [ɪg'zɪst] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] [ju'niːk] .

”	or	if	any	exist	,	they	are	practically	unique	.
”	或者	如果	任何	存在	,	他们	是	几乎	独特的	.

”或者说，如果真有这样的，那它们也几乎是独一无二的。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [flɜ-ʊrɑ:nz] [baɪ] - [fɔ:(r); fə(r)] [ru:'soʊz] [wɜ:ks] [ɪz] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn] [ðɪs]

One	of	the	five	fleurons	by	Choffard	for	Rousseau's	works	is	reproduced	in	this
一	的	这	五	花饰	经过	-	为了	卢梭的	作品	是	复制品	在	这

[bʊk] ,

book	,
书	,

本书收录了肖法尔为卢梭作品所作的五幅花饰中的一幅。

[ænd; ənd] [ɪz] [hɪə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

and	is	here	followed	by	the	same	illustration
和	是	这里	随后	经过	这	相同的	插图

接下来是同样的插图。

[wɪð] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [dreɪpt] .

with	the	figure	draped	.
和	这	数字	垂坠的	.

人物身披斗篷。

[ðɪs] ['lætə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] [steɪt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['pʌblɪʃt] [nɔ:(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['saɪtɪd] [ɪn] ['eni]

This	latter	is	a	later	state	and	was	never	published	nor	is	it	cited	in	any
这	后者	是	一个	之后	状态	和	曾是	绝不	已发布	也不	是	它	引用	在	任何

['kætəlɒg] .

catalogue	.
目录	.

后者是后来的版本，从未出版过，也没有被任何目录收录。

[pleɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:li] [steɪt] [ɑ:(r); ə(r)] ['fri:kwəntli] [ɪn'kaʊntəd] [wɪð] [pɔɪnts] ['difə] [frɒm; frəm]

Plates	in	the	early	state	are	frequently	encountered	with	points	differing	from
盘子	在	这	早期的	状态	是	频繁地	遭遇	和	积分	不同	从

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [wʌnz] ,

the	final	ones	,
这	最终的	一个	,

早期阶段的板块经常会出现与最终阶段不同的特征点。

[dju:] , [nəʊ] [daʊt] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] , ['ɔ:θə(r)] , [ɔ:(r)] ['pʌblɪʃə(r)] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm]

due	,	no	doubt	,	to	the	artist	,	author	,	or	publisher	wishing	for	some
到期的	,	不	怀疑	,	到	这	艺术家	,	作者	,	或者	出版商	祝	为了	一些

[ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ;

alteration	in	the	design	;
改造	在	这	设计	;

毫无疑问，这是由于艺术家、作者或出版商希望对设计进行一些修改；

[ði:z] ['dɪfərənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] [taɪmz] ['veri] [pə'septəb(ə)l] [ænd; ənd] [æt; ət] ['ʌðə(r)z] ['hɑ:dli] ['nəʊtɪsəb(ə)l]

these	differences	are	at	times	very	perceptible	and	at	others	hardly	noticeable
这些	差异	是	在	时代	非常	可感知的	和	在	其他的	几乎	显

.

:
.

这些差异有时非常明显，有时却几乎难以察觉。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lsəʊ] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [steɪt] [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]

It	also	sometimes	happens	that	the	earlier	state	was	selected	for	publication
它	还	有时	发生	那	这	早些时候	状态	曾是	已选	为了	发布

, [æz; əz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

,	as	in	this	case	.
,	作为	在	这	案件	.

有时也会出现这样的情况：较早的版本被选中发表，就像本例一样。

[kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi]['eni][mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [kən'kluːʒn] [tuː; tə] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][ðæn; ðən]['bærən]

Could	there	be	any	more	appropriate	conclusion	to	this	chapter	than	Baron
可以	那里	是	任何	更多的	合适的	结论	到	这	章	比	男爵

['rɒdʒə(r)] [pɔrtələs] - [dʒʌst]['juːlədʒi][ɒn] - [ɑːt] ?

Roger	Portalis	'	just	eulogy	on	Choffard's	art	?
罗杰	波塔利斯	-	只是	颂	在	-	艺术	?

对于本章而言，还有比罗杰·波塔利斯男爵对乔法德艺术的公正赞颂更合适的结尾吗?

“ [sʌn] - [ˌiː es 'tiː] [b'rɪlænti:] [et] , [sʌn]['bjʊərɪn] - [lɑː][fwɑː] [fɛrm] , [træns'pærənt][et]

“	Son	exécution	est	brillante	et	précieuse	,	son	burin	à	la	fois	ferme	,	transparent	et
“	儿子	-	est	辉煌	等	珍贵的	,	儿子	刻刀	-	拉	fois	农场	,	透明的	等

[leɪ'ʒeɪ] ;

léger	;
轻	;

“Son execution est brillante et précieuse，son burin à la fois ferme，transparent et léger;

[-] [ə; eɪ] [rɛrmənt] - ['ʃɑːʒeɪ] [diː][lɑː][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [dez] [ˌprɪnsɪ'poʊ] [sʊ'ʒeɪz]['dænz][lez]['grɑːnˌdeɪz]

s'il	a	rarement	été	chargé	de	la	composition	des	principaux	sujets	dans	les	grandes
s'il	一个	稀有	-	收费	德	拉	作品	德斯	校长	主题	丹斯	莱斯	格兰德斯

[ɪˌlʌs'treʃən] [dez] [uː'vrɑːʒɪz] [diː] [sʌn] [temps] ,

illustrations	des	ouvrages	de	son	temps	,
插图	德斯	作品	德	儿子	温度	,

这是一个稀有的负责在儿子时代的伟大插图中创作主要主题的作品，

[et][ˌes 'aɪ]['ɛs.eɪ][kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [-] - - [ˌkjuː juː 'iː][ˌel'iː] - [dez] [træ'vɔʊ] [dez]['aɪzən] ,

et	si	sa	collaboration	n'a	guère	été	que	le	complément	des	travaux	des	Eisen	,
等	是	萨	合作	不	-	-	que	勒	-	德斯	工作	德斯	艾森	,

这是一次合作，是对 Eisen travaux des Eisen 的补充，

[dez] [mə'roʊ] , [dez]['kəutʃin] , [dez] [mɒ'ne] , [ɪl] [foʊ] ['daɪə(r)][ˌkjuː juː 'iː][ˌel'iː] - [ə; eɪ]

des	Moreau	,	des	Cochin	,	des	Monnet	,	il	faut	dire	que	le	complément	a
德斯	莫罗	,	德斯	科钦	,	德斯	莫内	,	il	错误	可怕的	que	勒	-	一个

- [feɪt][vəlwɑːr][et]

singulièrement	fait	valoir	et
-	事实	勇气	等

莫罗、科钦、莫内，这一切都与我们的非凡价值相辅相成

- [feɪt] - - [ˌprɪntʃɪ'pɑːleɪ] .

quelquefois	fait	pâlir	l'œuvre	principale	.
-	事实	-	-	主要	.

这就是原则。

[ˌdiː'juː] [rɛst] , [ɪl][ə; eɪ] [su'vɑ̃] - [ˌɛsˌiː'ɛs][grændz] [kəlæbɔ͡ətɔ͡ːz] [ə'vɛk] [ən] [ɑːt] ,

Du	reste	,	il	a	souvent	interprété	ses	grands	collaborateurs	avec	un	art	,
杜	其余部分	,	il	一个	经常	-	ses	大人物	合作者	和	联合国	艺术	,

Du Reste，是艺术界伟大合作者的苏文诠释，

[ˌjuː en 'iː] - [et][ˌjuː en 'iː] [rɪ'ʃɛs] [diː] [tʌnz] [dəʊnt][ˌaɪ'el'es] - - [fɔːt] [sætɪsfeɪts] ,

une	fidélité	et	une	richesse	de	tons	dont	ils	dû	être	fort	satisfaits	,
一	-	等	一	财富	德	吨	不	伊尔斯	-	-	堡	满意	,

une fidélité et une richesse de tont ils dû être fort satisfaits,

[et][ɒn] [pɜːt] - [diː][luːi][ˌsiː 'iː] [bəʊ] ['taɪtə][ˌkjuː juː 'aɪ][luːi][ə; eɪ] - - ['dʒædɪs][diː] -

et	on	peut	répéter	de	lui	ce	beau	titre	qui	lui	a	été	donné	jadis	de	graveur
等	在	可以	-	德	刘	ce	帅哥	滴度	qui	刘	一个	-	-	贾迪斯	德	-

- .

coloriste	.
-	.

等等，这就是你的美人的名字，是你的颜色。

”	[ðəʊz]	[huː]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[lʊk]	[ə'pɒn]	-	[wɜːk]	[ɪn][æn; ən]	[ʌn'predʒədɪst]	[lait]	['kænɒt]
”	**Those**	**who**	**to**	**-**	**day**	**look**	**upon**	**Choffard's**	**work**	**in**	**an**	**unprejudiced**	**light**	**cannot**
”	那些	WHO	到	-	天	看	之上	-	工作	在	一个	不带偏见的	光	不能

[duː; də]	['ʌðəwaɪz]	[ðæn; ðən]	[fiːl]	[ðə; ði]	[fɔːs]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[ə'bʌv]	[wɜːdz]	[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː]	-	['ekəʊ]
do	**otherwise**	**than**	**feel**	**the**	**force**	**of**	**the**	**above**	**words**	**and**	**re**	**-**	**echo**
做	否则	比	感觉	这	力量	的	这	多于	字	和	关于	-	回声

[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)]	[hɑːts]	.
them	**from**	**their**	**hearts**	**.**
他们	从	他们的	心	.

“今天那些以客观公正的眼光看待乔法德作品的人，都会感受到上述话语的力量，并由衷地赞同它们。

['kætəlɒg]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[best]
CATALOGUE	**OF**	**THE**	**BEST**
目录	的	这	最好的

最佳产品目录

[nəʊn]	[bʊks]	['ɪləstreɪtɪd]
KNOWN	**BOOKS**	**ILLUSTRATED**
已知	图书	插图

已知插图书籍

[baɪ]	-
BY	**CHOFFARD**
经过	-

作者：乔法德

[ə; eɪ]	[el]	.
A	**ELLE**	**.**
一个	ELLE	.

ELLE杂志。

[sɪks][rəu'mænsiz] ,	[ə'vɛk]	[əkʌmpeɪnmənt]	[diː][piˈænəʊ] .
Six	**Romances**	**,**	**avec**	**accompagnement**	**de**	**piano**	**.**
六	浪漫故事	,	和	伴奏	德	钢琴	.

六首浪漫曲，由钢琴伴奏。

[ə; eɪ]['pærɪs] ,	[ʃeɪ]	['pleɪˌɛl] ,	['priː][sɪks][ef] .	4to	.
A	**Paris**	**,**	**chez**	**Pleyel**	**,**	**prix**	**6**	**f**	**.**	**4to**	**.**
一个	巴黎	,	chez	普雷耶尔	,	价格	6	f	.	4to	.

巴黎，chez Pleyel，prix 6 f。 4至。

[ðə; ði][ˌɔːnə'ment(ə)l]['taɪt(ə)l] -	[peɪdʒ][ɪz]	[ɪn'greɪvd]	[baɪ]	-	['ɑːftə(r)][dʒeɪ] .	[gɛ'rɪn]	.
The	**ornamental**	**title**	**-**	**page**	**is**	**engraved**	**by**	**Choffard**	**after**	**J**	**.**	**Guérin**	**.**
这	装饰	标题	-	页	是	刻	经过	-	后	J	.	盖兰	.

装饰性的扉页由 Choffard 根据 J. Guérin 的作品雕刻而成。

['ɔːlməˌnæk]	[ˌdiː'juː]	[ʃæ'sɜː(r)]	([pɑː(r)]	['guːriː]	[diː]	-	) .
ALMANACH	**DU**	**CHASSEUR**	**(**	**par**	**Goury**	**de**	**Changrand**	**)**	**.**
年鉴	杜	猎人	(	帕	古里	德	-	)	.

ALMANACH DU CHASSEUR (par Goury de Changrand)。

['pærɪs] ,	-	,	-	[ænd; ənd]	-	,	12mo	.
Paris	**,**	**Pissot**	**,**	**1772**	**and**	**1773**	**,**	**12mo**	**.**
巴黎	,	-	,	-	和	-	,	12mo	.

巴黎，皮索，1772 年和 1773 年，12 开本。

[ə; eɪ]	['frʌntɪspiːs]	[baɪ]	-	.
A	**frontispiece**	**by**	**Choffard**	**.**
一个	卷首插图	经过	-	.

乔法德绘制的卷首插图。

[ˌəˈmjuːzmənts] [-] [ˌkɒnvəˈles(ə)nt] , - - [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈeɪmɪs] .
AMUSEMENTS D'UN CONVALESCENT , dédiés à ses amis .
娱乐 逼债 康复期 , - - ses 朋友们 .

康复期的娱乐，与朋友们一起度过。

[ˈpærɪs] , - , 8vo .
Paris , 1761 , 8vo .
巴黎 , - , 8vo .

巴黎，1761年，8开本。

[ə; eɪ] [vɪnˈjet] [ɒn][ðə; ðiˈ][ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ][baɪ] - , [ɪnˈgreɪvd] [baɪ] - .
A vignette on the title - page by Gravelot , engraved by Choffard .
一个 小插曲 在 这 标题 - 页 经过 - , 刻 经过 - .

扉页上的插图由格拉沃洛特绘制，乔法德雕刻。

[ænˈvɪl] ([diː] -) .
ANVILLE (D ') .
安维尔 (D -) .

安维尔（D'）。

[trwɑːˈziːɛm][ˈpɑːrtaɪ][diː][lɑː] [kɑːt] [djʊərəpi] , [kɑːnˈtɑːnən][ˌelˈiː][ˈmɪdi][diː][lɑː] [rʌˈsiː] , [lɑː] [pəˈloʊnj] [et][lɑː] [ˈɑːŋgriː] ,
Troisième Partie de la Carte d'Europe , contenant le Midi de la Russie , la Pologne et la Hongrie ,
第三部分 派对 德 拉 卡特 d'Europe , 内容 勒 MIDI 德 拉 俄罗斯 , 拉 波兰 等 拉 匈牙利 ,

欧洲三人党，内容包括俄罗斯南部、波洛涅和洪格里，

[lɑː] [tʊrˈkiː] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
la Turquie , etc .
拉 土耳其 , ETC .

土耳其等。

- [suːz] [lez] [ˈɔːspɪsɪz] [diː] [mʊŋseˈnjɜː(r)] [ˈluːɪs] - [fɪˈliːp] [dʌk] - , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Publiée sous les auspices de Monseigneur Louis - Philippe Duc d'Orléans , etc .
- 深 莱斯 庇护 德 阁下 路易斯 - 菲利普 杜克 - , ETC .
- .
1759 .
- .

Publiée sous les auspices de Monseigneur Louis-Philippe Duc d'Orléans 等，1759 年。

[wʌn] [kɑːˈtuːʃ] [drɔːn] [baɪ] - , [ɪnˈgreɪvd] [baɪ] - .
One cartouche drawn by Gravelot , engraved by Choffard .
一 饰框 绘制 经过 - , 刻 经过 - .

格拉沃洛绘制的纹章，乔法尔雕刻的纹章。

- [wɒz; wəz] - [ˈeldə(r)][ˈbrʌðə(r)] .
D'Anville was Gravelot's elder brother .
- 曾是 - 长老 兄弟 .

丹维尔是格拉沃洛的哥哥。

- (- [diː] -) .
ARGENVILLE (Dezallier d ') .
- (- d -) .

ARGENVILLE (Dezallier d').

- [diː][lɑː][vaɪ] [dez] [plʌs] [fəmoʊ] [pɛ̃tr] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Abrégé de la Vie des plus Fameux Peintres , etc .
- 德 拉 争夺 德斯 加 名人 画家 , ETC .

Abrégé de la Vie des plus Fameux Peintres 等

['pærɪs] , [di:][b'jʊə(r)] , - , [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] . , 4to .

Paris	,	de	Bure	,	1745	,	2	vols	.	,	4to	.
巴黎	,	德	布雷	,	-	,	2	卷	.	,	4to	.

巴黎，de Bure，1745 年，2 卷，4to。

[ˌsu:plə'mɑ:] - - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

SUPPLÉMENT	À	L'ABRÉGÉ	,	etc	.
补充	-	-	,	ETC	.

补充材料 À L'ABRÉGÉ 等

['pærɪs] , [di:][b'jʊə(r)] , - , 4to .

Paris	,	de	Bure	,	1752	,	4to	.
巴黎	,	德	布雷	,	-	,	4to	.

巴黎，德:布雷，1752 年，4 开本。

[ɪn][ɔ:l][θri:][vɑ:lz] .

In	all	3	vols	.
在	全部	3	卷	.

总共3卷。

[ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] , [θri:] [vi'njets] , [wʌn][teɪl] - [pi:s] , [ænd; ənd] - ['pɔ:rtrəts] [ɔ:(r)][ˌɔ:nə'ment(ə)l]

A	frontispiece	,	3	vignettes	,	one	tail	-	piece	,	and	254	portraits	or	ornamental
一个	卷首插图	,	3	小故事	,	一	尾巴	-	片	,	和	-	肖像	或者	装饰

[freɪmz] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɔ:rtrəts] .

frames	for	portraits	.
框架	为了	肖像	.

一幅卷首插图、3 幅小插图、一幅卷尾插图，以及 254 幅肖像或肖像装饰框。

[ðə; ði][teɪl] - [pi:s] [ɪz][baɪ] - .

The	tail	-	piece	is	by	Choffard	.
这	尾巴	-	片	是	经过	-	.

尾板是 Choffard 设计的。

- .

ARIOSTE	.
-	.

阿里奥斯泰。

[ɔ:'lændəʊ][ˌfjʊərɪ'əʊsəʊ][ˌdi: 'aɪ][ˌlu:də'vi:koʊ][ˌɑ:ri'ɒstoʊ] .

Orlando	Furioso	di	Ludovico	Ariosto	.
奥兰多	愤怒	迪	卢多维科	阿里奥斯托	.

卢多维科·阿里奥斯托的奥兰多激情。

['bɜ:mɪŋəm] , ['bæskəˌvɪl] , - , [fɔ:r][vɑ:lz] . , [lɑ:dʒ] 8vo .

Birmingham	,	Baskerville	,	1773	,	4	vols	.	,	large	8vo	.
伯明翰	,	巴斯克维尔	,	-	,	4	卷	.	,	大的	8vo	.

伯明翰，巴斯克维尔，1773 年，4 卷，大八开本。

[ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [ænd; ənd] - [ɪˌlʌs'treʃən] .

A	portrait	and	46	illustrations	.
一个	肖像	和	-	插图	.

一幅肖像画和 46 幅插图。

[wʌn] [pleɪt] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - ['ɑ:ftə(r)] [mɒ'ne] .

One	plate	is	engraved	by	Choffard	after	Monnet	.
一	盘子	是	刻	经过	-	后	莫内	.

其中一块盘子是肖法尔根据莫奈的作品雕刻的。

[ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

A	fine	edition	.
一个	美好的	版	.

精装版。

[sʌm; səm] ['veri] [skeəs] ['kɒpiz]
Some very scarce copies
一些 非常 稀少 副本

一些非常稀有的副本

[kən'teɪn] [pleɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['lɛtəz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'greɪvd] [baɪ][ˌbɑːrtə'loʊtsi] .
contain plates before letters , with the exception of those engraved by Bartolozzi .
包含 盘子 前 信件 , 和 这 例外 的 那些 刻 经过 巴托洛齐 .

除了巴托洛齐雕刻的那些之外，其余的字样都以字母开头，并带有图案。

- [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] ['kɒpiz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] 4to [saɪz] .
100 large paper copies were issued 4to size .
- 大的 纸 副本 是 发布 4to 尺寸 .

发放了 100 份大尺寸纸质复印件，尺寸为原尺寸的 4 倍。

[ɑːrseɪs] [et] - , [ɪs'twɑːr] [ˌɔːriɛn'teɪli] .
ARSACE ET ISMÉNIE , Histoire Orientale .
阿尔萨斯 ET - , 组织 东方 .

《阿尔萨斯和伊斯梅尼》，《东方历史》。

['rɔɪəl] 8vo .
Royal 8vo .
皇家 8vo .

皇家八开本。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] - [ænd; ənd][ˌel'iː]['maɪə(r)] [ɪn'greɪvd] [ˌaɪ 'tiː] .
The title - page is designed by Choffard and Le Mire engraved it .
这 标题 - 页 是 设计 经过 - 和 乐 沼泽 刻 它 .

扉页由 Choffard 设计，Le Mire 雕刻。

[ɑːr'teɪ][waɪ] [pʌntʃuːəl] - [del] ['moʊdoʊ][diː][toʊ'kɑːr][el] [ˌvaɪə'lɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
ARTE Y PUNTUAL EXPLICACION DEL MODO DE TOCAR EL VIOLIN , etc . ,
艺术 是 准时 - del 模式 德语 托卡尔 EL 小提琴 , ETC . ,
[kɑːmpuːɛstoʊ][pɔːr][diː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] -
compuesto por D . Joseph Herrado
计算 por D . 约瑟夫 -

ARTE Y PUNTUAL EXPLICACION DEL MODO DE TOCAR EL VIOLIN 等，由 D. Joseph Herrado 制作

. . . [kwiː'ɛn][ˌel'iː]['dɛdɪkə][əl][ɛksmoʊ] .
. . . quien le dedica al Excmo .
. . . quien 勒 奉献 al 埃克莫 .

... quien le dedica al Excmo.

[ˌes 'ɑː(r)][ˌdiː'ɛn][fræn'sɪskəʊ] [pɒns] [diː] ['liːɔn] . . .
Sr Dn Francisco Ponce de Leon . . .
先生 dn 弗朗西斯科 庞塞 德 莱昂 . . .

弗朗西斯科·庞塞·德莱昂老...

[lɑː][ˌɛmˌsiː'eɪ][waɪ] - [pɔːr] ['mɛli] ['vɛndɒm] .
La Mca y Ltra gravada por Melle Vendome .
拉 母细胞 是 长期动脉粥样硬化 - por 梅勒 旺多姆 .

La Mca y Ltra gravada por Melle Vendome。

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ɒn][wʌn]['kɒpi][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [wɜːdz] “ [dʒəʊ'æniːz][ə; eɪ]
A title - page , on one copy of which are written the words “ Joannes a
一个 标题 - 页 , 在 一 复制 的 哪个 是 书面 这 字 “ 乔安尼斯 一个
[kruːs] [feɪsɪbæt] - - , ”
cruce faciebat Parisiis 1759 , ”
十字架 法西巴特 - - , ”

扉页上写着“Joannes a cruce faciebat Parisiis 1759”，

“ [piː] . [piː] . - - .
“ P . P . Choffard ornamenta .
” P . P . - - .

“PP Choffard 装饰品。

” ['ætləs] [tɑːpəgræfiːk] [dez] [ɪn'vaɪrənz] [diː]['pærɪs] ,
” ATLAS TOPOGRAPHIQUE DES ENVIRONS DE PARIS ,
” 图集 地形学 DES 周边环境 德语 巴黎 ,

“巴黎环境地图集，

- [et] - [ˌeɪ 'juː] [rɔi] [pɑː(r)][sʌn] [treɪ] - ['hʌmb(ə)l][et] [treɪ] - - [ˌsɜːrvi'tɜːr] . . .
dédiés et présenté au Roy par son très - humble et très - obéissant serviteur . . .
- 等 - au 罗伊 帕 儿子 非常 - 谦逊的 等 非常 - - 仆人 . . .

罗伊的 dédiés et présenté au son très-humble et très-obéissant serviteur ...

- .
Lattré .
- .

拉特雷。

[ə; eɪ] ['dekərətɪv] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][baɪ] - .
A decorative title - page by Choffard .
一个 装饰性的 标题 - 页 经过 - .

乔法德设计的装饰性扉页。

[bæʃə'lɪər] .
BACHELIER .
单身汉 .

巴舍利耶。

[kə'lekʃ(ə)n] [diː]['kʌl] [[sɪk]] [diː] - [[sɪk]] [et] [flɝʊrɑːnz] , - [et]
Collection de Cul [sic] de Lampes [sic] et Fleurons , inventés et
收藏 德 库尔 [原文如此] 德 - [原文如此] 等 花饰 , - 等

Collection de Cul [原文如此] de Lampes [原文如此] et Fleurons, inventés et

- [pɑː(r)]['mɪstə(r)] . [bæʃə'lɪər] , [pɛ̃tr] [ˌdiː'juː] [rɔi] ,
dessinés par Mr . Bachelier , peintre du Roy ,
- 帕 先生 . 单身汉 , 画家 杜 罗伊 ,

巴舍利耶先生的作品，peintre du Roy，

- [diː][lɑː] [grænd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn] - ['fəʊliəʊ][dez] ['febl] [diː][lɑː] [fɑːn'teɪn] , [et] - [pɑː(r)][piː] . [piː] .
tirée de la grande edition in - folio des Fables de la Fontaine , et gravés par P . P .
- 德 拉 格兰德 版 在 - 对开本 德斯 寓言 德 拉 方丹 , 等 - 帕 P . P .
- .
Choffard .
- .

拉封丹寓言的大版对开本，以及 PP Choffard 的 gravés。

- [ɪn] ['kætrə] [swiːts] ; [ə'vɛk] ['prɪvəlɪdʒ] [ˌdiː'juː] [rɔi] .
Distribués en quatre suites ; Avec privilege du Roy .
- 英文 四 套房 ; 和 特权 杜 罗伊 .

Distribués en quatre suites； Avec 特权杜罗伊。

[ˌaɪ'iː'ɑːr] . [swiːt] .
Ier . suite .
伊尔 . 套房 .

Ier. 套房。

[ə; eɪ]['pærɪs] -
A Paris chés
一个 巴黎 -

巴黎 chés

[[sɪk]] [lɑ:][vi:] .
[sic] la Ve .
[原文如此] 拉 ve .

[原文如此] la Ve。

[ʃɪoʊ] [ru:] [ˌes 'ti:] . [ʒɑ:k,dʒeks][ˌeɪ 'ju:][ˌtu:'tu:] - [dɔ:] .
Chereau rue St . Jacques au 2 Pilliers d'Or .
谢罗 后悔 英石 . 雅克 au 2 - 金奖 .

Chereau rue St. Jacques au 2 Pilliers d'Or。

['rɔɪəl] 8vo .
Royal 8vo .
皇家 8vo .

皇家八开本。

[ə; eɪ]['flʊərɒn; 'flɜ:-][ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd][faɪv] [pleɪts] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - ['ɑ:ftə(r)]
A fleuron on the title - page and 5 plates engraved by Choffard after
一个 花饰 在 这 标题 - 页 和 5 盘子 刻 经过 - 后
[bæʃə'lɪər] .
Bachelier .
单身汉 .

扉页上有花饰，并有 5 幅由 Choffard 根据 Bachelier 的作品雕刻的插图。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ˌtu:'tu:][ɔ:(r)][θri:] ['seprət] [dɪ'zaɪnz] [ɒn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃi:ts] .
There are 2 or 3 separate designs on several of the sheets .
那里 是 2 或者 3 分离 设计 在 一些 的 这 纸张 .

有好几张纸上印有两到三种不同的图案。

[ðɪs] [swi:t] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌn] ['menʃ(ə)nd] ,
This suite and the next one mentioned ,
这 套房 和 这 下一个 一 提及 ,

这间套房和接下来提到的那间套房，

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪˌlʌs'treʃən] [ðæt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['fəʊliəʊ] “ [lɑ:] [fɑ:n'teɪn] ,
are not the actual illustrations that appear in the folio “ La Fontaine ,
是 不是 这 实际的 插图 那 出现 在 这 对开本 “ 拉 方丹 ,

并非《拉封丹》对开本中实际出现的插图，

” [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [steɪts] [səʊ] .
” although the title states so .
” 虽然 这 标题 各州 所以 .

尽管标题如此说明。

[ðəʊz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] - - - [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][frɒm; frəm]['kɒpə(r)] - [pleɪts] , [bʌt; bət]
Those contained in the 1755 - 1759 edition are not from copper - plates , but
那些 包含 在 这 - - - 版 是 不是 从 铜 - 盘子 , 但
[ɑ:(r); ə(r)] [wʊd] - [ɪn'greɪvɪŋ] ,
are wood - engravings ,
是 木头 - 雕刻 ,

1755-1759 年版中的插图并非铜版画，而是木刻版画。

['eksɪkju:tɪd][baɪ]['pæpɪlɒn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] .
executed by Papillon , for the most part .
执行 经过 蝴蝶 , 为了 这 最多 部分 .

大部分由巴比龙执行。

[ði:z] ['wʊdkʌt] [ɑ:(r); ə(r)] ['evɪdəntli] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [wɪtʃ] - [ɪn'greɪvd] ['ɑ:ftə(r)]
These woodcuts are evidently copies of the designs which Choffard engraved after
这些 木刻 是 显然 副本 的 这 设计 哪个 - 刻 后
[bæʃə'lɪər] .
Bachelier .
单身汉 .

这些木刻版画显然是 Choffard 根据 Bachelier 的作品雕刻的复制品。

[bæʃə'lɪər] .
BACHELIER .
单身汉 .

巴舍利耶。

2me .
2me .
2me .

2me。

- [[sɪk]] [diː] ['kʌl] [diː] - [[sɪk]] [et] [flɜ˞ʊrɑːnz] , - [et] - [pɑː(r)]['mɪstə(r)]
Suitte [sic] de Culs de Lampes [sic] et Fleurons , inventés et dessinés par Mr
- [原文如此] 德 culs 德 - [原文如此] 等 花饰 , - 等 - 帕 先生
. [bæʃə'lɪər] - .
. Bachelier Ptre .
. 单身汉 - .

Bachelier Ptre 先生的 Suitte [sic] de Culs de Lampes [sic] et Fleurons、inventés et dessinés。

[ˌdiː'juː] [rɔi] , - [diː][lɑː] [grænd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn] - ['fəʊliəʊ][dez] ['febl] [diː][lɑː]
du Roy , tirée de la grande edition in - folio des Fables de la
杜 罗伊 , - 德 拉 格兰德 版 在 - 对开本 德斯 寓言 德 拉

杜罗伊，《寓言》大版对开本

[fɑːn'teɪn] , [et] - [pɑː(r)][piː] . [piː] . - .
Fontaine , et gravés par P . P . Choffard .
方丹 , 等 - 帕 P . P . - .

Fontaine，et gravés par PP Choffard。

[ə'vɛk] - [ˌdiː'juː] [rɔi] .
Avec privilége du Roy .
和 - 杜 罗伊 .

Avec privilége du Roy.

[ə; eɪ]['pærɪs] , - [lɑː][viː] .
A Paris , chéz la Ve .
一个 巴黎 , - 拉 ve .

A Paris, chéz la Ve.

[ʃɪoʊ] [ruː] [ˌes 'tiː] . [ʒɑːk,dʒeks][ɔːks][ˌtuː'tuː] - [dɔː] .
Chereau rue St . Jacques aux 2 Pilliers d'Or .
谢罗 后悔 英石 . 雅克 辅助 2 - 金奖 .

Chereau rue St. Jacques aux 2 Pilliers d'Or。

['rɔɪəl] 8vo .
Royal 8vo .
皇家 8vo .

皇家八开本。

[ə; eɪ]['flʊərɒn; 'flɜː-][ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd][faɪv] [pleɪts] [baɪ] [bæʃə'lɪər] [ɪn'greɪvd] [baɪ]
A fleuron on the title - page and 5 plates by Bachelier engraved by
一个 花饰 在 这 标题 - 页 和 5 盘子 经过 单身汉 刻 经过
- .
Choffard .
- .

扉页上有花饰图案，并有巴舍利耶绘制、肖法尔雕刻的 5 幅插图。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˌtuː'tuː] ['seprət] [dɪ'zaɪnz] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːts] .
There are 2 separate designs on some of the sheets .
那里 是 2 分离 设计 在 一些 的 这 纸张 .

有些床单上有两种不同的图案。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑ:rks] [ə'plai] [tu:; tə] [ðɪs] [swi:t] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] .

The	same	remarks	apply	to	this	suite	as	well	as	to	the	last	.
这	相同的	评论	申请	到	这	套房	作为	出色地	作为	到	这	最后的	.

同样的道理也适用于这套套房，以及上一套。

['bæzən] .

BASAN	.
巴桑	.

巴桑。

[rɛ'kœj] - - - [lez] ['tæbləʊz] [ˌdi:'ju:]['kæbɪnət][di:] [mʊŋse'njɜ:(r)] [ˌel'i:] [dʌk] [di:]

Recueil	d'Estampes	Gravées	d'après	les	Tableaux	du	Cabinet	de	Monseigneur	le	Duc	de
救援	-	-	-	莱斯	画作	杜	内阁	德	阁下	勒	杜克	德

[ʃwɑ:'zœl] ,

Choiseul	,
舒瓦瑟尔	,

Recueil d'Estampes Gravées d'après Tableaux du Cabinet de Monseigneur le Duc de Choiseul,

[pɑ:(r)][lez][swɑ:nz][ˌdi:'ju:] [sɪɜ:] ['bæzən] .

par	les	soins	du	sieur	Basan	.
帕	莱斯	护理	杜	先生	巴桑	.

par les soins du sieur Basan.

[ə; eɪ]['pærɪs] , - [[sɪk]] [laʊtɝ] , [ruː] [et][həʊ'tel] [sɝpɛnti] , - , 4to .

A	Paris	,	chés	[	sic	]	l'Auteur	,	rue	et	hotel	serpente	,	1771	,	4to	.
一个	巴黎	,	-	[	原文如此	]	作者	,	后悔	等	酒店	蛇	,	-	,	4to	.

巴黎，chés [sic] l'Auteur，rue et hotel serpente，1771，4to。

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] - [peɪdʒ] , [wʌn] ['pɔ:treɪt] , [ænd; ənd] - [pleɪts] .

A	title	-	page	,	dedication	-	page	,	one	portrait	,	and	128	plates	.
一个	标题	-	页	,	奉献	-	页	,	一	肖像	,	和	-	盘子	.

扉页、献词页、一幅肖像画和 128 幅插图。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɪz][baɪ] - .

The	title	-	page	is	by	Choffard	.
这	标题	-	页	是	经过	-	.

扉页由乔法德绘制。

[ðə; ði] ['nʌmbərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [gəʊz] [ʌp][tu:; tə]['nʌmbə(r)] - ; [ðə; ði] ['fɪgəz] - ,

The	numbering	of	the	plates	goes	up	to	number	123	;	the	figures	68	,
这	编号	的	这	盘子	去	向上	到	数字	-	;	这	数据	-	,

车牌编号最高到123号；数字68，

- , - , - , [ænd; ənd] - [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'pi:tɪd] ; [ði:z] ['dju:plɪkeɪt] ['nʌmbəz] [hæv; həv][æn; ən]

69	,	76	,	78	,	and	101	are	repeated	;	these	duplicate	numbers	have	an
-	,	-	,	-	,	和	-	是	重复	;	这些	复制	数字	有	一个

['æstərɪsk] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

asterisk	against	them	.
星号	反对	他们	.

69、76、78 和 101 重复出现；这些重复的数字旁边标有星号。

[ðə; ði] [dʌk] [di:] [ʃwɑ:'zœl] [səʊld][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ['ɑ:ftə(r)] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:]

The	Duc	de	Choiseul	sold	his	beautiful	collection	of	pictures	after	falling	into
这	杜克	德	舒瓦瑟尔	卖	他的	美丽的	收藏	的	图片	后	坠落	进入

[dɪs'greɪs] [æt; ət] [kɔ:t] [ɪn] - .

disgrace	at	court	in	1770	.
耻辱	在	法庭	在	-	.

1770 年，舒瓦瑟尔公爵在宫廷失宠后，卖掉了他珍贵的画作收藏。

['bæzən] .

BASAN	.
巴桑	.

巴桑。

['kætəlɒg] [ˌreɪzə'neɪ] [dez] - [ˌɑːb'dʒeɪz][diː] - ['dænz][lez] ['saɪəns] [et]['dænz][lez] [aːts]
Catalogue Raisonné des Differens Objets de Curiosité dans les Sciences et dans les Arts
目录 作品全集 德斯 - 物体 德 - 丹斯 莱斯 科学 等 丹斯 莱斯 艺术

[ˌkjuː juː 'aɪ] - [ˌel'iː]['kæbɪnət][diː][fjuː][em] . [ˌmɛri'ɛt] ,
qui composoient le Cabinet de feu M . Mariette ,
qui - 勒 内阁 德 火 M . 玛丽埃特 ,

M. Mariette 火柜组合件中科学与艺术的不同对象的目录，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [pɑː(r)][ef] . ['bæzən] , - .
etc . , par F . Basan , graveur .
ETC . , 帕 F . 巴桑 , - .

等等，由 F. Basan 雕刻。

[ə; eɪ]['pærɪs] , - , 8vo .
A Paris , 1775 , 8vo .
一个 巴黎 , - , 8vo .

巴黎，1775 年，8 开本。

[ə; eɪ] ['dekərətɪv] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] , [ænd; ənd][fɔːr] ['etʃɪŋ] .
A decorative title - page , a frontispiece , and 4 etchings .
一个 装饰性的 标题 - 页 , 一个 卷首插图 , 和 4 蚀刻画 .

精美的扉页、卷首插图和 4 幅蚀刻版画。

[ðə; ði][faɪn] ['frʌntɪspiːs] [ɪz][baɪ]['kəutʃin] , [ɪn'greɪvd] [baɪ] - , [ænd; ənd][ɪg'zɪsts][bɪ'fɔː(r)] ['lɛtəz] .
The fine frontispiece is by Cochin , engraved by Choffard , and exists before letters .
这 美好的 卷首插图 是 经过 科钦 , 刻 经过 - , 和 存在 前 信件 .

精美的卷首插图由科钦绘制，乔法德雕刻，早于文字部分。

['əʊnli] - ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ɒn] ['hɒlənd] ['peɪpə(r)] .
Only 12 copies of this book were printed on holland paper .
仅有的 - 副本 的 这 书 是 打印 在 荷兰 纸 .

本书仅印制了 12 册荷兰纸版本。

['bæzən] .
BASAN .
巴桑 .

巴桑。

['kætəlɒg] [-] [bel] [kə'lekʃ(ə)n] [diː] [de'siːn] [ɪ'tæliənz] , [flæməndz] , - [et][fræn'swɑː] ,
Catalogue d'une Belle Collection de Dessins Italiens , Flamands , Holandais et François ,
目录 沙丘 美女 收藏 德 绘画 意大利外星人 , 弗拉芒人 , - 等 弗朗索瓦 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

Catalog d'une Belle Collection de Dessins Italiens、Flamands、Holandis et François 等，

[ˌel'iː] [taʊt] - [ə'vɛk][swɑːnz][et] - [pɑː(r)][em] . ['neɪmən] , ['æmətə(r)] - [ˌæmstə'dæm] ,
le tout rassemblé avec soins et dépenses par M . Neyman , amateur à Amsterdam ,
勒 兜售者 - 和 护理 等 - 帕 M . 内曼 , 业余 - 阿姆斯特丹 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [pɑː(r)] [ef ɑːr] .
etc . , par Fr .
ETC . , 帕 弗朗西斯 .

le tout rassemblé avec soins et dépenses par M. Neyman, 业余爱好者 à 阿姆斯特丹 等, par Fr.

['bæzən] .
Basan .
巴桑 .

巴桑。

[ˌel'iː] [preɪ'zɑ̃] ['kætəlɒg] [ˌiː es 'tiː] [-] [pɑː(r)][ˌel'iː] [sɪɜː] - , [et][diː][ˌɛksˌaɪ'viː] .
Le présent catalogue est orné d'un frontispice par le sieur Choffard , et de XIV .
乐 展示 目录 est 奥恩 逼债 前言 帕 勒 先生 - , 等 德 十四 .

本目录是乔法 (Choffard) 等 XIV 的前沿香料。

[[sɪk] , [riːd] -] ['ɛstæmps] - - [loʊ] - ['fɔːteɪ][pɑː(r)] ['waɪzˌbrɑːt] , - - [bər'toʊ] [et]
[sic , read 19] estampes gravées à l'eau - forte par Weisbrodt , Duplessi - Bertaux et
[原文如此 , 读 -] 邮票 - - 水 - 长处 帕 韦斯布罗特 , - - 贝尔托 等
[ˌel'iː] [voʊ] ,
Le Veau ,
乐 小牛肉 ,

[原文如此，阅读 19] estampes gravées à l'eau-forte par Weisbrodt, Duplessi-Bertaux et Le Veau,

- [dez] [deˈsiːn] [kæpɪtoʊ] [dædriːən][væn] ['vɛldə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
d'après des dessins capitaux d'Adrien van Velde , etc .
- 德斯 绘画 首都 达德里安 货车 维尔德 , ETC .

d'après des dessins capaux d'Adrien van Velde 等

['pærɪs] , ['bæzən][et] - , - , 8vo .
Paris , Basan et Prault , 1776 , 8vo .
巴黎 , 巴桑 等 - , - , 8vo .

巴黎，Basan et Prault，1776 年，8vo。

['dekərətɪv] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][baɪ] - .
Decorative title - page by Choffard .
装饰性的 标题 - 页 经过 - .

乔法德设计的装饰性扉页。

['bæzən] .
BASAN .
巴桑 .

巴桑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乔法德(Choffard)
第2/4页

[kə'lekʃ(ə)n]	[di:]	[sent]	[vɛ̃]	['ɛstæmps]	-	-	[lez]
Collection	**de**	**cent**	**vingt**	**estampes**	**gravées**	**d'après**	**les**
收藏	德	中心	二十	邮票	-	-	莱斯

下午的 gravées gravées 收藏

['tæbləʊz]	[et]	[de'si:n]	[ˌkju: ju: 'aɪ]	-	[ˌel'i:]['kæbɪnət][di:][em]	.	[pu:lən]	-	[ˌʒɛnɛ'ʁal]	[dez]
Tableaux	**et**	**Dessins**	**qui**	**composoient**	**le**	**Cabinet**	**de**	**M**	**.**	**Poullain**	**receveur**	**général**	**des**
画作	等	绘画	qui	-	勒	内阁	德	M	.	普兰	-	一般的	德斯

[də'meɪn]	[ˌdi:'ju:][ˌɑ: əʊ 'aɪ]	,
domaines	**du**	**Roi**	**,**
域名	杜	国王	,

M. Poullain 的内阁组合的造型和设计，

-	[ɪn]	-	, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	,	-	[su:z]	[lɑ:][də'rekʃ(ə)n][ˌdi:'ju:]	[sɪɜ:]	[ef ɑ:r]	.
décédé	**en**	**1780**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**exécutées**	**sous**	**la**	**direction**	**du**	**sieur**	**Fr**	**.**
-	英文	-	,	ETC	.	,	-	深	拉	方向	杜	先生	弗朗西斯	.

1780年等，执行sous la direct du sieur Fr。

['bæzən]	,	-	, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
Basan	**,**	**graveur**	**,**	**etc**	**.**
巴桑	,	-	,	ETC	.

Basan、graveur 等。

['pærɪs]	,	['bæzən][et]	['pɔɪnjənt]	,	-	,	4to	.
Paris	**,**	**Basan**	**et**	**Poignant**	**,**	**1781**	**,**	**4to**	**.**
巴黎	,	巴桑	等	令人心酸的	,	-	,	4to	.

巴黎，Basan et Poignant，1781 年，4to。

[ə; eɪ]['flʊərɒn; 'flɜ:-][ɒn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] - [peɪdʒ][baɪ]	-	, [æn; ən]	['ɔ:nəmentɪd]	['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ]
A	**fleuron**	**on**	**the**	**dedication**	**-**	**page**	**by**	**Choffard**	**,**	**an**	**ornamented**	**title**	**-**	**page**
一个	花饰	在	这	奉献	-	页	经过	-	,	一个	装饰	标题	-	页

[ænd; ənd]	[ɪˌlʌs'treʃən]	[baɪ]['ʌðə(r)]	['ɑ:tɪsts]	.
and	**illustrations**	**by**	**other**	**artists**	**.**
和	插图	经过	其他	艺术家	.

题献页上有 Choffard 设计的花饰，扉页有装饰，还有其他艺术家的插图。

[ðə; ði]	['ɪləstreɪtɪd]	['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ]	[ju:st]	[ɪn][ðə; ði]	“	['kætəlɒg]	['neɪmən]	”	[ɪz]	[rɪ'pi:tɪd]	[ɪn]	[ðɪs]	['vɒlju:m]
The	**illustrated**	**title**	**-**	**page**	**used**	**in**	**the**	**“**	**Catalogue**	**Neyman**	**”**	**is**	**repeated**	**in**	**this**	**volume**
这	插图	标题	-	页	用过的	在	这	“	目录	内曼	”	是	重复	在	这	体积

,

,

,

《内曼目录》中使用的插图扉页在本卷中再次出现。

[wɪð]	[ðə; ði]['taɪt(ə)l]	['ɔ:ltəd]	[tu:; tə][su:t][ðə; ði]	[bʊk]	.
with	**the**	**title**	**altered**	**to**	**suit**	**the**	**book**	**.**
和	这	标题	已修改	到	套装	这	书	.

书名根据内容进行了修改。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪsts]	['sɪgnətʃə(r)]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[deɪt]	[ɪz][ɒn]	[ðɪs]	[pleɪt]	,
The	**artist's**	**signature**	**without**	**the**	**date**	**is**	**on**	**this**	**plate**	**,**
这	艺术家的	签名	没有	这	日期	是	在	这	盘子	,

这块盘子上有艺术家的签名，但没有日期。

[ˌweər'æz] [ɪn][ðə; ði] “ ['kætəlɒg] ['neɪmən] ” [ðə; ði] [pleɪt] [ɪz]['deɪtɪd] .
whereas in the “ Catalogue Neyman ” the plate is dated .
然而 在 这 “ 目录 内曼 ” 这 盘子 是 日期 .

而在《内曼目录》中，这幅版画标有日期。

['bæzən] .
BASAN .
巴桑 .

巴桑。

[dɪk'sənɛr] [dez] - [ˌɑ:n'sjɛn] [et]['moʊdɜ:rnəs] , [də'pwi:] [lɔrɪdʒi:n] [di:][lɑ:] [greˈvjʊə] , [pɑ:(r)][ef] .
Dictionnaire des Graveurs Anciens et Modernes , depuis l'origine de la Gravure , par F .
词典 德斯 - 古代 等 现代 , 自从 起源 德 拉 凹版印刷 , 帕 F .
['bæzən] ,
Basan ,
巴桑 ,

Dictionnaire des Graveurs Anciens et Modernes，depuis l'origine de la Gravure，F. Basan，

- ; [sɪ'kɒnd] - [mi:z; maɪz][pɑ:(r)]['ɔ:rdər] - ,
graveur ; seconde édition mise par ordre alphabétique ,
- ; 第二 - 弥撒 帕 秩序 - ,

格雷厄尔；第二版 mise par order alphabétique，

- - [et] [di:] [sɛ̃'kɑ̃t] ['ɛstæmps] [pɑ:(r)] - [ɑ:'ti:sts]
considérablement augmentée et ornée de cinquante estampes par différents artistes
- - 等 奥妮 德 五十 邮票 帕 - 艺术家
- , [əʊ]
célébres , ou
- , 你的

考虑到不同名人艺术家的五枚邮票，或

[sænz] [o'kʌn] [ˌeɪ 'ju:] - [di:] - .
sans aucune au gré de l'amateur .
无 绝对没有 au - 德 - .

sans aucune au gré de l'amateur。

['pærɪs] , [ʃeɪ] [laʊtɝ] , - , - , - , [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] . , 8vo .
Paris , chez l'auteur , Cuchet , Prault , 1789 , 2 vols . , 8vo .
巴黎 , chez 作者 , - , - , - , 2 卷 . , 8vo .

巴黎，作者，Cuchet，Prault，1789 年，2 卷，8 卷。

[θri:] ['prɪti] [hed] - ['pi:sɪz] [baɪ] - : [wʌn][ɒn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] - [peɪdʒ] ,
3 pretty head - pieces by Choffard : one on the dedication - page ,
3 漂亮的 头 - 件 经过 - : 一 在 这 奉献 - 页 ,

Choffard设计的3款精美头饰：一款在献词页上，

[ə'nʌðə(r)][ɒn][ðə; ði][fɜ:st][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɪn]['vɒlju:m][aɪ] ;
another on the first page of the catalogue in volume i ;
其他 在 这 第一的 页 的 这 目录 在 体积 我 ;

另一张图位于第一卷目录的第一页；

[ðə; ði] [θɜ:d] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɒlju:m] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɑ:stəpi:s] .
the third is in the second volume and is a little masterpiece .
这 第三 是 在 这 第二 体积 和 是 一个 小的 杰作 .

第三篇收录于第二卷，堪称一部小小的杰作。

[ðɪs] ['lætə(r)][wɒz; wəz][ˌri:'print, 'ri:print][ɪn] - ['kætəlɒg] [ɒv; əv] - [kə'lekʃ(ə)n] ;
This latter was reprinted in Regnault's catalogue of Basan's collection ;
这 后者 曾是 转载 在 - 目录 的 - 收藏 ;

后者被收录在雷诺的巴桑藏品目录中；

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] - ['stʌdi] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

it	represents	Basan's	study	on	one	side	and	his	studio	on	the	other	.
它	代表	-	学习	在	一	边	和	他的	工作室	在	这	其他	.

它一边代表巴桑的书房，另一边代表他的工作室。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz]['deɪtɪd] - ,

In	the	centre	of	the	composition	,	which	is	dated	1790	,
在	这	中心	的	这	作品	,	哪个	是	日期	-	,

这幅创作于1790年的作品中心，

- [hæz; həz] [pleɪst] [ə; eɪ] [freɪmd] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['bæzən] .

Choffard	has	placed	a	framed	portrait	of	his	friend	Basan	.
-	有	放置	一个	框	肖像	的	他的	朋友	巴桑	.

乔法德摆放了一幅他朋友巴桑的画像，画像装裱在墙上。

[ðiːz] [θriː] [viˈnjets] [ɪgˈzɪst][ɪn] [pruːfs] [bɪˈfɔː(r)][tekst][ænd; ənd][ɪn] ['veərɪəs] ['ʌðə(r)] [steɪts] .

These	3	vignettes	exist	in	proofs	before	text	and	in	various	other	states	.
这些	3	小故事	存在	在	证明	前	文本	和	在	各种各样的	其他	各州	.

这 3 个小插图在文本校样和其他各种版本中均有出现。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [wɜːks] .

Most	of	the	other	illustrations	are	borrowed	from	different	works	.
最多	的	这	其他	插图	是	借来的	从	不同的	作品	.

其他大部分插图都借用自其他作品。

[ðə; ði] [vɪn'jet] [kən'teɪnɪŋ] - ['pɔːtreɪt] [ɪz]['deɪtɪd] - , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hed] - ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)]

The	vignette	containing	Basan's	portrait	is	dated	1790	,	the	other	head	-	pieces	are
这	小插曲	包含	-	肖像	是	日期	-	,	这	其他	头	-	件	是

['deɪtɪd] - .

dated	1789	.
日期	-	.

包含巴桑肖像的小插图的创作日期为 1790 年，其他头饰的创作日期为 1789 年。

['evɪdəntlɪ] [ðə; ði]['sekənd] ['vɒljuːm][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ([ɪf] [nɒt][bəuθ][pɑːts]) [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ʌn'tɪl]

Evidently	the	second	volume	of	the	book	(	if	not	both	parts	)	did	not	appear	until
显然	这	第二	体积	的	这	书	(	如果	不是	两个都	部分	)	做过	不是	出现	直到

- ,

1790	,
-	,

显然，这本书的第二卷（如果不是全部两部分的话）直到1790年才出版。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [hed] - [piːs] [ðʌs] ['deɪtɪd][ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst][ænd; ənd] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)]

considering	the	head	-	piece	thus	dated	is	printed	in	the	text	and	would	therefore
考虑	这	头	-	片	因此	日期	是	打印	在	这	文本	和	会	所以

[nɒt][hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['vɑːljʊmz] ['ɪʃuː] .

not	have	been	added	after	the	volume's	issue	.
不是	有	到过	额外	后	这	音量	问题	.

考虑到标题文字已印在正文中，因此不可能是在该卷出版后添加的。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['bæzən][wɒz; wəz] [juːst] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	little	portrait	of	Basan	was	used	again	for	the	re	-	issue	of	the
这	小的	肖像	的	巴桑	曾是	用过的	再次	为了	这	关于	-	问题	的	这

[seɪm] [bʊk] — ['pærɪs] , [bleiz] , - .

same	book	—	Paris	,	Blaise	,	1809	.
相同的	书	—	巴黎	,	布莱斯	,	-	.

巴桑的这幅小画像再次被用于同一本书的再版——巴黎，布莱斯，1809 年。

[bə'lɪn] .

BELLIN	.
贝林	.

贝林。

['ɛˌseɪ]	-	[sɜːr][lez]	[aɪlz]	[brɪtæniːks]	, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .	, [pɔː(r)][ˌelˈiː]	['sɜːvɪs]	[dez]
Essai	**Géographique**	**sur**	**les**	**Isles**	**Britanniques**	**,**	**etc**	**. ,**
论文	-	苏尔	莱斯	岛屿	不列颠人	,	ETC	. ,

pour	**le**	**service**	**des**	[vɛsoʊ]	[ˌdiːˈjuː][ˌɑː əʊ 'aɪ] ,
pour	**le**	**service**	**des**	**vaisseaux**	**du** **Roi** **,**
倒	勒	服务	德斯	船	杜 国王 ,

Essai Géographique sur les Britanniques 等，为国王服务，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .	, [pɑː(r)][em] .	[bəˈlɪn]	, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc	**. ,**	**par**	**M** **.** **Bellin** **,** **etc** **.**
ETC	. ,	帕	M . 贝林 , ETC .

等等，由M. Bellin等人撰写。

[ə; eɪ]['pærɪs] , [diː]	-	[diː][diˈdəu] ,	-	, 4to .
A **Paris** **,** **de** **l'imprimerie**		**de** **Didot**	**,** **1757**	**,** **4to** **.**
一个 巴黎 , 德	-	德 迪多	, -	, 4to .

巴黎，de l'imprimerie de Didot，1757 年，4to。

[æn; ən]	[ɪnˈgreɪvd]	['taɪt(ə)l] -	[peɪdʒ] ,	[ə; eɪ]['flʊərɒn; 'flɜː-][ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,	[wʌn]	[vɪnˈjet]	, -	[hed] -
An	**engraved**	**title** **-**	**page** **,**	**a** **fleuron**	**on**	**the**	**title** **,**	**one** **vignette** **,**
一个	刻	标题 -	页 ,	一个 花饰	在	这	标题 ,	一 小插曲 ,

11	**head** **-**	['piːsɪz] ,	-	[teɪl] -	['piːsɪz] ,	[ænd; ənd][faɪv][mæps] .
11	**head** **-**	**pieces** **,**	**22**	**tail** **-**	**pieces** **,**	**and** **5** **maps** **.**
- 头 -		件 ,	-	尾巴 -	件 ,	和 5 地图 .

雕版扉页，扉页饰花饰，一幅小插图，11 个页首装饰，22 个页尾装饰，以及 5 幅地图。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]	[vˈjuːz]	[ænd; ənd][plænz][baɪ]	-	[ɑː(r); ə(r)]	['tʃɑːmɪŋ]	[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)]
The	**little**	**views**	**and**	**plans**	**by** **Choffard**	**are** **charming**
这	小的	浏览	和	计划	经过 -	是 迷人

and	**are**	**far**	[suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]	[ɪˌlʌsˈtreʃən]	[ɪn]	[ðɪs]	['vɒljuːm] .
and	**are**	**far**	**superior**	**to**	**the**	**other** **illustrations**	**in** **this** **volume** **.**
和	是	远的	优越的	到	这	其他 插图	在 这 体积 .

乔法德绘制的小图和平面图非常精美，远胜于本书中的其他插图。

[ðə; ði]	[vɪnˈjet]	[ˌreprɪˈzentɪŋ]	“	[plæn][diː]	['lʌndriːz]	”	[ænd; ənd][fɔːr][teɪl] -	['piːsɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[saɪnd]	[baɪ]
The	**vignette**	**representing**	**“**	**Plan**	**de**	**Londres**	**”**	**and**	**4**	**tail** **-**	**pieces**
这	小插曲	代表	“	计划	德	伦敦	”	和	4	尾巴 -	件

are	**signed**	**by**	-	,
are	**signed**	**by**	**Choffard**	**,**
是	签名	经过	-	,

描绘“伦敦计划”的小插图和4个尾饰均由肖法德签名。

[ðə; ði]	[freɪmz]	[ɒv; əv]	['sevrəl]	[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][teɪl] -	['piːsɪz]	[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]	[vjuː]	[ɒv; əv]
the	**frames**	**of**	**several**	**of** **the** **other** **tail** **-**	**pieces**	**and**	**the** **little**	**view** **of**
这	框架	的	一些	的 这 其他 尾巴 -	件	和	这 小的	看法 的

['wɪnzə(r)] ,
Windsor **,**
温莎 ,

其他几幅尾板的画框以及温莎小景，

[wɪtʃ]	[fɔːmz]	[ə; eɪ]['kʌl] -	[diː] -	[læmp] ,	[meɪ]	['ɔːlsəʊ][biː; bi]	[əˈtrɪbjuːtɪd]	[tuː; tə][hɪm] .
which	**forms**	**a**	**cul** **-**	**de** **-** **lampe** **,**	**may**	**also**	**be**	**attributed** **to** **him** **.**
哪个	表格	一个	库尔 -	德 - 灯 ,	可能	还	是	归因于 到 他 .

形成死胡同的，也可能是他设计的。

-	['bɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] -	[peɪdʒ][ɪz]	[juːst]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[seɪm]	['pɜːpəs]	[ɪn]	“
Choffard's	**border** **for** **the** **title** **-**	**page**	**is**	**used**	**for**	**the**	**same**	**purpose** **in** **“**
-	边界 为了 这 标题 -	页	是	用过的	为了	这	相同的	目的 在 “

[dɪˈskrɪpʃn]	-	[dez]	-	[diː]	[seɪnt]	[dəˈmɪŋg]	”	[baɪ][ðə; ði]	[seɪm]	['ɔːθə(r)] .
Description	**géographique**	**des**	**débouquemens**	**de**	**Saint**	**Domingue**	**”**	**by**	**the**	**same** **author** **.**
描述	-	德斯	-	德	圣	多明格	”	经过	这	相同的 作者 .

Choffard 为标题页设计的边框在同一作者的《圣多明各移民地理描述》中也用于相同的目的。

[bə'lɪn] .
BELLIN **.**
贝林 .

贝林。

[dɪ'skrɪpʃn] - [dez] [aɪlz] [æn'tɪliz] , - [pɑː(r)][lez] [ɑːŋ'glei] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Description **Géographique** **des** **Isles** **Antilles** **,** **possédées** **par** **les** **anglais** **,** **etc** **.**
描述 - 德斯 岛屿 安的列斯群岛 , - 帕 莱斯 英语 , ETC .

描述 Géographique des Isles Antilles、possédées par les anglais 等。

[ə; eɪ]['pærɪs] , [diː] - [diː][di'dəu] , - , 4to .
A **Paris** **,** **de** **l'Imprimerie** **de** **Didot** **,** **1758** **,** **4to** **.**
一个 巴黎 , 德 - 德 迪多 , - , 4to .

巴黎，de l'Imprimerie de Didot，1758 年，4to。

[æn; ən] [ɪn'greɪvd] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , - [mæps] , [ænd; ənd] - [hed] - ['piːsɪz] .
An **engraved** **title** **-** **page** **,** **12** **maps** **,** **and** **10** **head** **-** **pieces** **.**
一个 刻 标题 - 页 , - 地图 , 和 - 头 - 件 .

雕版扉页、12幅地图和10幅页眉图案。

[ðə; ði] [freɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd][wʌn] [hed] - [piːs] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] - .
The **frame** **for** **the** **title** **-** **page** **and** **one** **head** **-** **piece** **are** **by** **Choffard** **.**
这 框架 为了 这 标题 - 页 和 一 头 - 片 是 经过 - .

标题页的边框和其中一幅页眉插图由 Choffard 设计。

[bə'lɪn] .
BELLIN **.**
贝林 .

贝林。

- - [diː][lɑː] [giː'ɑːn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Déscription **Géographique** **de** **la** **Guyane** **,** **etc** **.**
- - 德 拉 圭亚那 , ETC .

圭亚那地理描述等

- [ˌeɪ 'juː] - [dez] [k'ɑːts] [et][plænz][diː][lɑː] [mə'riːn] [pɑː(r)]['ɔːrdər][diː][em] . [ˌel'iː] [dʌk] [diː]
Dressées **au** **Dépost** **des** **Cartes** **et** **Plans** **de** **la** **Marine** **par** **ordre** **de** **M** **.** **le** **Duc** **de**
- au - 德斯 地图 等 计划 德 拉 海洋 帕 秩序 德 M . 勒 杜克 德
[ʃwɑː'zœl] ,
Choiseul **,**
舒瓦瑟尔 ,

Dressées au Dépost des Cartes et Plans de la Marine par ordre de M. le Duc de Choiseul,

['kɜːn(ə)l] [ˌʒɛnɛ'ʁal] [dez] ['swɪ.sɪz] [et] ['graɪsən] , [mɪ'nɪstr] [diː][lɑː] [gɛr] [et][diː][lɑː] [mə'riːn] ,
Colonel **Général** **des** **Suisses** **et** **Grisons** **,** **Ministre** **de** **la** **Guerre** **et** **de** **la** **Marine** **,**
上校 一般的 德斯 瑞士 等 格里松 , 部长 德 拉 战争 等 德 拉 海洋 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

瑞士和格劳宾登上将、战争和海军部长等

[ə; eɪ]['pærɪs] , [diː] - [diː][di'dəu] , - , 4to .
A **Paris** **,** **de** **l'imprimerie** **de** **Didot** **,** **1763** **,** **4to** **.**
一个 巴黎 , 德 - 德 迪多 , - , 4to .

巴黎，de l'imprimerie de Didot，1763 年，4to。

[ə; eɪ] [freɪm] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ə; eɪ] [hed] - [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ævɜ'taɪsmənt] ,
A **frame** **on** **the** **title** **-** **page** **,** **a** **head** **-** **piece** **to** **the** **“** **avertissement** **,**
一个 框架 在 这 标题 - 页 , 一个 头 - 片 到 这 “ 警告 ,

标题页上的边框，即“广告”的标题页，

" [wʌn] [hed] - [piːs] [ænd; ənd] - [pleɪts] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['neɪtɪvz] , ['ænɪmlz] , [plɑːnts] ,
" one head - piece and 10 plates representing natives , animals , plants ,
" 一 头 - 片 和 - 盘子 代表 本地人 , 动物 , 植物 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] - [mæps][ɔː(r)][plænz] .
etc . , and 20 maps or plans .
ETC . , 和 - 地图 或者 计划 .

"一件头饰和 10 个代表土著居民、动物、植物等的盘子，以及 20 张地图或平面图。

[ðə; ði] [freɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz] [saɪnd] " - [ˌɛs'siː] . ,
The frame round the title is signed " Croisey Sc . ,
这 框架 圆形的 这 标题 是 签名 " - Sc . ,

标题周围的边框上署名"Croisey Sc."

" [ænd; ənd][ɪz]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] " [dɪ'skrɪpʃn] - [dez] [aɪlz] [æn'tɪliz] ,
" and is similar to that in " Description géographique des isles Antilles ,
" 和 是 相似的 到 那 在 " 描述 - 德斯 岛屿 安的列斯群岛 ,

"并且与"Description géographique des isles Antilles,

" [wɪtʃ] [ɪz] [saɪnd] " [piː] . [piː] . - ['feɪkɪt] - . "
" which is signed " P . P . Choffard fecit 1758 . "
" 哪个 是 签名 " P . P . - 费西特 - . "

"署名为"PP Choffard fecit 1758"。

" - - [diː]
" Déscription géographique de
" - - 德

"地理描述

[lɑː] [giː'ɑːn] " [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['taɪt(ə)l] - ['bɔːdə(r)][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bʊk] ,
la Guyane " has the same title - border as the other book ,
拉 圭亚那 " 有 这 相同的 标题 - 边界 作为 这 其他 书 ,

《La Guyane》的标题边框与其他书籍相同。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'vɜːst] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .
only it is reversed and has a slight alteration in the top of the design .
仅有的 它 是 反转 和 有 一个 轻微 改造 在 这 顶部 的 这 设计 .

只是图案方向相反，顶部设计略有改动。

[ðə; ði] [hed] - [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] " [ævɜtaɪsmənt] " [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] "
The head - piece to the " avertissement " is also the same as that in "
这 头 - 片 到 这 " 警告 " 是 还 这 相同的 作为 那 在 "
[dɪ'skrɪpʃn] - [dez] [aɪlz] [æn'tɪliz] ,
Description géographique des isles Antilles ,
描述 - 德斯 岛屿 安的列斯群岛 ,

"avertissement"的开头部分也与"Description géographique des isles Antilles"中的开头部分相同。

" [ɪn] [wɪtʃ] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [saɪnd] " [piː] . [piː] . - ['feɪkɪt] - ,
" in which book it is signed " P . P . Choffard fecit 1758 ,
" 在 哪个 书 它 是 签名 " P . P . - 费西特 - ,

" 这本书上署名"PP Choffard fecit 1758,

" [ˌweər'æz] [ɪn] " - - [diː][lɑː] [giː'ɑːn] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [saɪnd] " [piː] . [ɑː(r)] . [rə'moʊ]
" whereas in " Déscription géographique de la Guyane " it is signed " P . R . Rameau
" 然而 在 " - - 德 拉 圭亚那 " 它 是 签名 " P . 拉 . 拉莫
['feɪkɪt] - ,
fecit 1762 ,
费西特 - ,

" 而在"Déscription géographique de la Guyane"中，署名是"PR Rameau fecit 1762，

" [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'vɜːst] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːdʒə(r)] ,
" and is reversed ; it is also a little larger ,
" 和 是 反转 ; 它 是 还 一个 小的 更大的 ,

并且方向相反；它也稍大一些，

['əʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði][fækt]	[ðæt]	[ðeə(r)][ɪz]	['slaɪtli]	[mɔː(r)]	[speɪs]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[vɪn'jet]	[ænd; ənd]
owing	**to**	**the**	**fact**	**that**	**there**	**is**	**slightly**	**more**	**space**	**between**	**the**	**vignette**	**and**
欠款	到	这	事实	那	那里	是	轻微地	更多的	空间	之间	这	小插曲	和

[ðə; ði][ˈbɔːdə(r)] ,
the **border** **,**
这 边界 ,

由于插图和边框之间留出了稍多的空间，

[ænd; ənd][ə; eɪ]	['mʌzl]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	['kænən]	, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .	, [ɑː(r); ə(r)]	['ædɪd]	.
and	**a**	**muzzle**	**of**	**a**	**cannon**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**are**	**added**	**.**
和	一个	枪口	的	一个	大炮	,	ETC	.	,	是	额外	.

并添加了炮口等部件。

['prɒbəbli]	[rə'moʊ]	['kɒpid]	-	[pleɪt]	.
Probably	**Rameau**	**copied**	**Choffard's**	**plate**	**.**
大概	拉莫	复制	-	盘子	.

拉莫很可能是抄袭了肖法尔的版画。

[ðɪs]	[hed]	-	[piːs]	[ɪz][ˈɔːlsəʊ][ɪn]	“	[dɪ'skrɪpʃn]	-	[ˌdiː'juː]	[gɔːlf]	[diː]	['venis]	[et][diː][lɑː]
This	**head**	**-**	**piece**	**is**	**also**	**in**	**“**	**Description**	**géographique**	**du**	**Golfe**	**de**	**Venise**	**et**	**de**	**la**
这	头	-	片	是	还	在	“	描述	-	杜	高尔夫	德	威尼斯	等	德	拉

-	.
Morée	**.**
-	.

该头饰也出现在“Description géographique du Golfe de Venise et de la Morée”中。

”	[bə'lɪn]	.
”	**BELLIN**	**.**
”	贝林	.

“贝林。

[dɪ'skrɪpʃn]	-	[et]	[ˌhɪ'stɔːrɪk]	[diː]	[-]	[diː]	[kɔːs]	, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .	, [pɑː(r)][ˌel'iː]
Description	**Géographique**	**et**	**Historique**	**de**	**l'isle**	**de**	**Corse**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**par**	**le**
描述	-	等	历史	德	利尔岛	德	科西嘉岛	,	ETC	.	,	帕	勒

[sɪɜː]	[bə'lɪn]	,	[ˌæʒɛ'njʊr]	[diː][lɑː]	[mə'riːn]	.
Sieur	**Bellin**	**,**	**ingénieur**	**de**	**la**	**Marine**	**.**
先生	贝林	,	工程师	德	拉	海洋	.

描述《科西嘉岛地理与历史》等，由海军工程师贝林先生撰写。

[ə; eɪ][ˈpærɪs] , [diː]	-	[diː][di'dəu] ,	-	,	4to	.
A	**Paris**	**,**	**de**	**l'imprimerie**	**de**	**Didot**	**,**	**1769**	**,**	**4to**	**.**
一个	巴黎	,	德	-	德	迪多	,	-	,	4to	.

巴黎，de l'imprimerie de Didot，1769 年，4to。

[ə; eɪ]	[hed]	-	[piːs]	, [ˌtuː'tuː][ˌɔːnə'ment(ə)l]	['bɔːdəz]	, [ænd; ənd]	['meni]	[mæps]	.
A	**head**	**-**	**piece**	**,**	**2**	**ornamental**	**borders**	**,**	**and**	**many**	**maps**	**.**
一个	头	-	片	,	2	装饰	边界	,	和	许多	地图	.

一个头饰、2 个装饰边框和许多地图。

[ðə; ði]	[hed]	-	[piːs]	[ɪz][baɪ]	-	[ænd; ənd]	[ə'pɪəz]	[ɪn]	“	[dɪ'skrɪpʃn]	-	[dez]
The	**head**	**-**	**piece**	**is**	**by**	**Choffard**	**and**	**appears**	**in**	**“**	**Description**	**géographique**	**des**
这	头	-	片	是	经过	-	和	出现	在	“	描述	-	德斯

-	[ˌkjuː juː 'aɪ][sɒnt]	[ˌeɪ 'juː]	[nɔːd]	[diː]	[-]	[diː]	[seɪnt]	[də'mɪŋg]	”	[ænd; ənd][ɪn]	“
débouquemens	**qui**	**sont**	**au**	**nord**	**de**	**l'isle**	**de**	**Saint**	**Domingue**	**”**	**and**	**in**	**“**
-	qui	儿子	au	诺德	德	利尔岛	德	圣	多明格	”	和	在	“

[dɪ'skrɪpʃn]	-	[ˌdiː'juː]	[gɔːlf]	[diː]	['venis]	[et][diː][lɑː]	-	.
Description	**géographique**	**du**	**Golfe**	**de**	**Venise**	**et**	**de**	**la**	**Morée**	**.**
描述	-	杜	高尔夫	德	威尼斯	等	德	拉	-	.

该头饰由 Choffard 设计，出现在“Description géographique des débouquemens qui sont au nord de l'isle de Saint Domingue”和“Description géographique du Golfe de Venise et de la Morée”中。

" - .
" **BERQUIN** .
" - .

"贝尔金。

['ɜːvrəz] [kɔ̃'plɛt] [diː] - , [nuː'vel] - - ['dænz] [ən] [mɛ'jɜːr] ['ɔːrdər] .
Œuvres **Complètes** **de** **Berquin** **,** **nouvelle** **édition** **rangée** **dans** **un** **meilleur** **ordre** **.**
作品 完整 德 - , 新 - - 丹斯 联合国 最好的 秩序 .

Berquin 的全部作品，新版，范围最广。

['pærɪs] , [rə'nuːɑːrd] , [æn; ən][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [-] .
Paris **,** **Renouard** **,** **an** **XI** **.** **[** **1803** **]** **.**
巴黎 , 雷诺阿 , 一个 十一 . [-] .

巴黎，雷诺阿尔，十一世。[1803]。

- [vɑːlz] . , [kraʊn] 8vo .
17 **vols** **.** **,** **crown** **8vo** **.**
- 卷 . , 王冠 8vo .

17卷，皇冠8开本。

- [ɪˌlʌs'treʃən] .
204 **illustrations** **.**
- 插图 .

204幅插图。

[ðə; ði] ['dekərətɪv] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] " - " [ɪz] [drɔːn] [baɪ] - [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd]
The **decorative** **title** **-** **page** **to** **the** **"** **Idylles** **"** **is** **drawn** **by** **Monsiau** **and** **engraved**
这 装饰性的 标题 - 页 到 这 " - " 是 绘制 经过 - 和 刻
[baɪ] - .
by **Choffard** **.**
经过 - .

《田园诗》的装饰性扉页由蒙西奥绘制，肖法尔雕刻。

['pʌblɪʃt] [ɒn] ['veləm] ['peɪpə(r)] ; [θriː] ['kɒpiz] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [ɒn] [pɪŋk]
Published **on** **vellum** **paper** **;** **3** **copies** **are** **mentioned** **as** **being** **printed** **on** **pink**
已发布 在 羊皮纸 纸 ; 3 副本 是 提及 作为 存在 打印 在 粉色的
['peɪpə(r)] .
paper **.**
纸 .

印制在羊皮纸上；另有 3 份印制在粉红色纸上。

[bər'θuːd] (['fɜːd(ə)nænd]) .
BERTHOUD **(** **Ferdinand** **)** **.**
伯索德 (费迪南德) .

贝尔图（费迪南德）。

[lɑːrt] [diː] [kɑːndʊar] [et][diː] - [lez] [et][lez]['mɔːntrəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
L'Art **de** **Conduire** **et** **de** **Régler** **les** **Pendules** **et** **les** **Montres** **,** **etc** **.**
艺术 德 驾驶 等 德 - 莱斯 钟摆 等 莱斯 蒙特雷斯 , ETC .

L'Art de Conduire et de Régler les Pendules et les Montres 等

[ə; eɪ]['pærɪs] , [ʃeɪ] [laʊtɔ˞] , [ʃeɪ] [mɪ'ʃəl] ['læmbət] , - , 12mo .
A **Paris** **,** **chez** **l'auteur** **,** **chez** **Michel** **Lambert** **,** **1759** **,** **12mo** **.**
一个 巴黎 , chez 作者 , chez 米歇尔 兰伯特 , - , 12mo .

《巴黎》，作者，米歇尔·兰伯特，1759 年，12 月。

[fɔːr] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [pleɪts] [baɪ] - .
4 **engravings** **of** **mechanical** **plates** **by** **Choffard** **.**
4 雕刻 的 机械的 盘子 经过 - .

乔法德的 4 幅机械版画。

[bərˈθuːd] ([ˈfɜːd(ə)nænd]) .
BERTHOUD (Ferdinand) .
伯索德 (费迪南德) .

贝尔图（费迪南德）。

[ˈɛˌseɪ] [sɜːr] - .
Essai sur l'Horlogerie .
论文 苏尔 - .

Essai sur l'Horlogerie.

[ˈpærɪs] , - , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . , 4to .
Paris , 1763 , 2 vols . , 4to .
巴黎 , - , 2 卷 . , 4to .

巴黎，1763 年，2 卷，4 开本。

- [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ɒv; əv] [məˈkænɪkl] [ˈdrɔːɪŋz] [baɪ] - .
38 engravings of mechanical drawings by Choffard .
- 雕刻 的 机械的 图画 经过 - .

38 幅 Choffard 绘制的机械图版画。

[bərˈθuːd] ([ˈfɜːd(ə)nænd]) .
BERTHOUD (Ferdinand) .
伯索德 (费迪南德) .

贝尔图（费迪南德）。

- [dez] [məˈriːnz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Traité des Horloges Marines , etc .
- 德斯 钟表 海军陆战队 , ETC .

Traité des Horloges Marines 等

[ə; eɪ][ˈpærɪs] , [ʃeɪ] [dʒeɪ] . [biː] . [dʒiː] . - [fiːs] , [liːˈbreə] , - , 4to .
A Paris , chez J . B . G . Musier fils , libraire , 1773 , 4to .
一个 巴黎 , chez J . B . G . - fils , 图书馆 , - , 4to .

巴黎，JBG Musier fils，图书馆，1773 年，4to。

[ə; eɪ][ˈflʊərɒn; ˈflɜː-][ɒn][ðə; ðiˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ][baɪ] - ,
A fleuron on the title - page by Choffard ,
一个 花饰 在 这 标题 - 页 经过 - ,

扉页上的花饰图案由 Choffard 设计。

[ə; eɪ] [vɪnˈjet] [wɪð] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌviːz] [ˈpɔːtreɪt] [əˈbʌv] [ðə; ðiˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n][baɪ][ˈkəutʃɪn] ,
a vignette with Louis XV's portrait above the dedication by Cochin ,
一个 小插曲 和 路易斯 十五 肖像 多于 这 奉献 经过 科钦 ,

科钦题词上方是路易十五的肖像小插图，

[ɪnˈgreɪvd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [məˈkænɪkl] [ˈdrɔːɪŋz] [ɪnˈgreɪvd] [baɪ] - .
engraved by Choffard and 27 mechanical drawings engraved by Choffard .
刻 经过 - 和 - 机械的 图画 刻 经过 - .

由 Choffard 雕刻，以及由 Choffard 雕刻的 27 幅机械图纸。

[ðə; ðiˈflʊərɒn; ˈflɜː-][ˈɔːlsəʊ] [əˈpɪəz] [ɒn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv] - [sɜːr] -
The fleuron also appears on the title - pages of Eclaircissemens sur l'Invention
这 花饰 还 出现 在 这 标题 - 页面 的 - 苏尔 -
. . .
: : :
. . .

花饰也出现在《发明论》（Eclaircissemens sur l'Invention）的扉页上……

[dez] [nuːˈvel] [məˈʃiːnz] - [ɪn] [frɑːns] ,
des Nouvelles Machines Proposées en France ,
德斯 新闻 机器 - 英文 法国 ,

法国新机器提案，

[pɔː(r)][lɑː] - [dez] ['lɒŋgɪtjuːd] [ɪn] [mɜr] [pɑː(r)][lɑː] ['mɛzər] [ˌdiː'juː] [temps] ,
pour la Détermination des Longitudes en Mer par la Mesure du Temps ,
倒 拉 - 德斯 经度 英文 梅尔 帕 拉 测量 杜 温度 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

pour la Détermination des Longitudes en Mer par la Mesure du Temps 等。

[ə; eɪ]['pærɪs] , [ʃeɪ] [dʒeɪ] . [biː] . [dʒiː] . - [fiːs] , [liː'breə] , - , 4to , [ænd; ənd] - [dez]
A Paris , chez J . B . G . Musier fils , libraire , 1773 , 4to , and Traité des
一个 巴黎 , chez J . B . G . - fils , 图书馆 , - , 4to , 和 - 德斯
['mɔːntrəz] - ['lɒŋgɪtjuːd] ,
Montres à Longitudes ,
蒙特雷斯 - 经度 ,

巴黎，JBG Musier fils，图书馆，1773 年，4to 和 Traité des Montres à Longitudes，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

ETC。

[ə; eɪ]['pærɪs] , [diː] - [diː][ˌpiː 'eɪtʃ] . - [diː] . [piː'ɛrz] , ['premiə(r)] - [ˌdiː'juː][ˌɑː əʊ 'aɪ] ,
A Paris , de l'Imprimerie de Ph .- D . Pierres , Premier imprimeur du Roi ,
一个 巴黎 , 德 - 德 菲尔 . - D . 皮埃尔 , 总理 - 杜 国王 ,
- , 4to .
1792 , 4to .
- , 4to .

巴黎， de l'Imprimerie de Ph.-D。 Pierres, Premier imprimeur du Roi, 1792, 4to。

[bər'θuːd] (['fɜːd(ə)nænd]) .
BERTHOUD (Ferdinand) .
伯索德 (费迪南德) .

贝尔图（费迪南德）。

[diː][lɑː] ['mɛzər] [ˌdiː'juː] [temps] [pɑː(r)][lez] ['dænz] [luːsədʒ] ['sɪv(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
De la Mesure du Temps par les Horloges dans l'Usage Civil , etc .
德 拉 测量 杜 温度 帕 莱斯 钟表 丹斯 用法 民用 , ETC .

De la Mesure du Temps par les Horloges dans l'Usage Civil 等

[ə; eɪ]['pærɪs] , [diː] - [diː][ə; eɪ] . - [dʒeɪ] . - & [dʒeɪ] . - [em] . ['iːbərˌhɑːrt] , [ˌfrjuːkti:'dɔːr] ,
A Paris , de l'imprimerie de A . - J . Baudelot & J . - M . Eberhart , Fructidor ,
一个 巴黎 , 德 - 德 一个 . - J . - & J . - M . 埃伯哈特 , 果芫菁 ,

巴黎，de l'imprimerie de A.-J。波德洛和 J.-M.艾伯哈特，果期，

[-] [viː] . [diː][lɑː] [reɪˌpy'bliːk] (- [vjuː] [staɪl]) , 4to .
l'An V . de la République (1797 vieux style) , 4to .
兰 V . 德 拉 共和国 (- 老的 风格) , 4to .

l'An V. de la République（1797 年旧风格），4to。

[naɪn] [mə'kænɪkl] ['drɔːɪŋz] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - .
9 mechanical drawings engraved by Choffard .
9 机械的 图画 刻 经过 - .

乔法德雕刻的9幅机械图纸。

[bər'θuːd] (['fɜːd(ə)nænd]) .
BERTHOUD (Ferdinand) .
伯索德 (费迪南德) .

贝尔图（费迪南德）。

[ɪs'twɑːr] [diː][lɑː] ['mɛzər] [ˌdiː'juː] [temps] [pɑː(r)][lez] , [pɑː(r)]['fɜːd(ə)nænd] [bər'θuːd] ,
Histoire **de** **la** **Mesure** **du** **Temps** **par** **les** **Horloges** **,** **par** **Ferdinand** **Berthoud** **,**
组织 德 拉 测量 杜 温度 帕 莱斯 钟表 , 帕 费迪南德 伯图德 ,
- [diː][lɑː] [mə'riːn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Mechanicien **de** **la** **Marine** **,** **etc** **.**
- 德 拉 海洋 , ETC .

Histoire de la Mesure du Temps par les Horloges、Ferdinand Berthoud、Mechanicien de la Marine 等。

[ə; eɪ]['pærɪs] , [diː] - [diː][lɑː] [reɪˌpy'bliːk] , [æn; ən][eks] (- [viː] . [es] .) , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . ,
A **Paris** **,** **de** **l'Imprimerie** **de** **la** **République** **,** **an** **X** **(** **1802** **v** **.** **s** **.** **)** **,** **2** **vols** **.** **,**
一个 巴黎 , 德 - 德 拉 共和国 , 一个 X (- v . s .) , 2 卷 . ,
4to .
4to **.**
4to .

巴黎，de l'Imprimerie de la République，X（1802年对比），2卷，4to。

[ə; eɪ]['flʊərɒn; 'flɜː-] [rɪ'piːtɪd] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv] [iːtʃ] ['vɒljuːm] [ænd; ənd] ['meni] ['daɪəˌgræm]
A **fleuron** **repeated** **on** **the** **title** **-** **page** **of** **each** **volume** **and** **many** **diagrams**
一个 花饰 重复 在 这 标题 - 页 的 每个 体积 和 许多 图表
[ænd; ənd] [pleɪts] .
and **plates** **.**
和 盘子 .

每卷的扉页上都重复出现花饰图案，还有许多图表和插图。

[ðə; ði]['flʊərɒn; 'flɜː-] , [wɪtʃ] [ɪz][baɪ] - , [ˌreprɪ'zents] [æn; ən][ˌɔːnə'ment(ə)l][slæb][ɒn] [wɪtʃ] [klɒks]
The **fleuron** **,** **which** **is** **by** **Choffard** **,** **represents** **an** **ornamental** **slab** **on** **which** **clocks**
这 花饰 , 哪个 是 经过 - , 代表 一个 装饰 板 在 哪个 时钟
,
,
,

这件由肖法尔设计的花饰图案，代表着一块装饰性的石板，上面安装着钟表。

[ə; eɪ]['dʒaɪrəskəʊp] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] .
a **gyroscope** **,** **and** **other** **scientific** **instruments** **are** **placed** **.**
一个 陀螺仪 , 和 其他 科学 仪器 是 放置 .

这里放置了陀螺仪和其他科学仪器。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɪn'jet] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [skɪl] [ɪn]
The **little** **vignette** **is** **one** **of** **the** **numerous** **examples** **of** **the** **artist's** **skill** **in**
这 小的 小插曲 是 一 的 这 很多的 示例 的 这 艺术家的 技能 在
['rendərɪŋ] [ˌɪnɑː'tɪstɪk]['sʌbdʒɪkts] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
rendering **inartistic** **subjects** **pleasing** **to** **the** **eye** **.**
渲染 不艺术的 主题 令人愉悦 到 这 眼睛 .

这幅小插图是这位艺术家擅长将不具艺术性的主题描绘得赏心悦目的众多例子之一。

[nɒt] ['əʊnli][hæz; həz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɪn] [fɔː'ʃɔːt(ə)nd] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd]
Not **only** **has** **he** **placed** **the** **various** **instruments** **in** **foreshortened** **positions** **and**
不是 仅有的 有 他 放置 这 各种各样的 仪器 在 缩短 职位 和
['brəʊkən][ðeə(r)] [stɪf] ['aʊtlaɪnz] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd][skrəʊlz][tuː; tə][laɪ] [ə'baʊt][ɪn] [ə'griːəb(ə)l]
broken **their** **stiff** **outlines** **by** **allowing** **books** **and** **scrolls** **to** **lie** **about** **in** **agreeable**
破碎的 他们的 僵硬的 概述 经过 允许 图书 和 卷轴 到 说谎 关于 在 同意
[dɪs'ɔːdə(r)] ,
disorder **,**
紊乱 ,

他不仅将各种乐器放置在透视缩短的位置，并通过让书籍和卷轴随意散落来打破它们僵硬的轮廓，而且这种散乱的摆放方式也令人赏心悦目。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ˌkærə'sel]
but **a** **charming** **little** **view** **of** **the** **Place** **Carousel**
但 一个 迷人 小的 看法 的 这 地方 旋转木马

但广场旋转木马的景色却十分迷人。

[fɔːmz] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ðʌs] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
forms **the** **background** **,** **thus** **completing** **the** **picture** **.**
表格 这 背景 , 因此 完成 这 图片 .

构成背景，从而使画面完整。

[blɪn] [diː] - .
BLIN **DE** **SAINMORE** **.**
布林 德语 - .

圣莫尔盲人。

['lɛtrə] [diː]['sæfoʊ] - ['feɪˌɑːn] , - [-] - - ['roʊˌzin] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [pɑː(r)][em] .
Lettre **de** **Sapho** **à** **Phaon** **,** **précédée** **d'une** **épître** **à** **Rosine** **,** **etc** **.** **,** **par** **M** **.**
信件 德 萨福 - 法翁 , - 沙丘 - - 罗辛 , ETC . , 帕 M .
[blɪn][diː] - .
Blin **de** **Sainmore** **.**
布林 德 - .

Lettre de Sapho à Phaon、précédée d'une épître à Rosine 等，作者：M. Blin de Sainmore。

['pærɪs] , [seɪ'bæstiən]['dʒɔːri] , - , 8vo .
Paris **,** **Sébastien** **Jorry** **,** **1767** **,** **8vo** **.**
巴黎 , 塞巴斯蒂安 乔里 , - , 8vo .

巴黎，塞巴斯蒂安·乔里，1767 年，8vo。

[θriː] [ɪˌlʌs'treʃən] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][teɪl] - [piːs] [baɪ] - .
3 **illustrations** **,** **including** **a** **tail** **-** **piece** **by** **Choffard** **.**
3 插图 , 包括 一个 尾巴 - 片 经过 - .

3 幅插图，包括 Choffard 绘制的尾幅插图。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [tʌtʃt] [ʌp][ænd; ənd]['deɪtɪd] - , [ə'pɪəz] [ɪn] - “ [dɪk'sənɛr] [dez]
The **latter** **,** **touched** **up** **and** **dated** **1801** **,** **appears** **in** **Basan's** **“** **Dictionnaire** **des**
这 后者 , 感动 向上 和 日期 - , 出现 在 - “ 词典 德斯
- .
Graveurs **.**
- .

后者经过润色，并标注日期为 1801 年，出现在巴桑的《版画家辞典》中。

” [ðɪs] [bʊk] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] [pˈpʌskjuːl] [ɒv; əv][blɪn][diː] - ,
” **This** **book** **,** **together** **with** **other** **opuscules** **of** **Blin** **de** **Sainmore** **,**
” 这 书 , 一起 和 其他 小片 的 布林 德 - ,

“这本书，连同布林·德·桑莫尔的其他小品集，

[wɒz; wəz] [ˌriː'pʌbliʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] “ - ” [ɔː(r)] “ ['lɛtrəz] [ɪn] [vɜːs] , ” ['pærɪs] ,
was **republished** **under** **the** **title** **of** **“** **Héroïdes** **”** **or** **“** **Lettres** **en** **vers** **,** **”** **Paris** **,**
曾是 重新发布 在下面 这 标题 的 “ - ” 或者 “ 字母 英文 版本 , ” 巴黎 ,

以《英雄事迹》或《诗文集》为题在巴黎再版。

[es] . ['dʒɔːri] , - , [faɪv][vɑːlz] . , 8vo , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪts] .
S **.** **Jorry** **,** **1767** **,** **5** **vols** **.** **,** **8vo** **,** **and** **contains** **the** **same** **plates** **.**
S . 乔里 , - , 5 卷 . , 8vo , 和 包含 这 相同的 盘子 .

S. Jorry，1767 年，5 卷，8 开本，包含相同的插图。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['hɒlənd] ['peɪpə(r)] ['kɒpiz] .
There **are** **some** **holland** **paper** **copies** **.**
那里 是 一些 荷兰 纸 副本 .

有一些荷兰纸质版。

- .
BOCCACE **.**
- .

博卡切。

[ɪl] - [ˌdiː ˈaɪ][em] . [dʒəʊˈvæni][bəʊˈkɑːtʃɪəʊ] .

Il	**Decamerone**	**di**	**M**	**.**	**Giovanni**	**Boccaccio**	**.**
il	-	迪	M	.	乔瓦尼	薄伽丘	.

乔瓦尼·薄伽丘 (M. Giovanni Boccaccio) 的《十日谈》。

['lɑːndrə] (['pærɪs]) , - , [faɪv][vɑːlz] . , 8vo .

Londra	**(**	**Paris**	**)**	**,**	**1757**	**,**	**5**	**vols**	**.**	**,**	**8vo**	**.**
伦敦	(	巴黎	)	,	-	,	5	卷	.	,	8vo	.

伦敦（巴黎），1757 年，5 卷，8 卷。

[prəˈfjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Profusely	**illustrated**	**.**
大量地	插图	.

配有大量插图。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔːr][teɪl] - ['piːsɪz] - [ɪn'greɪvd] ['ɑːftə(r)] - .

There	**are**	**4**	**tail**	**-**	**pieces**	**Choffard**	**engraved**	**after**	**Gravelot**	**.**
那里	是	4	尾巴	-	件	-	刻	后	-	.

有 4 个尾板是 Choffard 根据 Gravelot 的作品雕刻的。

[ðə; ði][fɜːst] [pruːfs] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ] “ - ” [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk]

The	**first**	**proofs**	**are**	**marked**	**with**	**a**	**“**	**paraphe**	**”**	**on**	**the**	**lower**	**part**	**of**	**the**	**back**
这	第一的	证明	是	标记	和	一个	“	-	”	在	这	降低	部分	的	这	后退

[ɒv; əv] [iːtʃ]

of	**each**
的	每个

第一批校样在每张纸背面的下半部分都标有“paraphe”字样。

[pleɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][smɔːl] [skrɪpt] ['mɒnəgræm] .

plate	**and**	**it**	**looks**	**like**	**a**	**small**	**script**	**monogram**	**.**
盘子	和	它	看起来	喜欢	一个	小的	脚本	字母组合	.

盘子上看起来像一个小的草书字母组合。

[ðə; ði] ['vɒljuːmz] [kən'teɪnɪŋ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] .

The	**volumes**	**containing**	**these**	**are**	**most**	**sought**	**after**	**.**
这	卷	包含	这些	是	最多	寻求	后	.

收录这些内容的卷册最受追捧。

[ɔːl] ['kɒpiz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] ['hɒlənd] ['peɪpə(r)] .

All	**copies**	**are**	**on**	**holland**	**paper**	**.**
全部	副本	是	在	荷兰	纸	.

所有复印件均采用荷兰纸。

[ðeə(r)] [ɪgˈzɪst] [pruːfs] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] ['ɑːtɪsts] - [nems] [ænd; ənd][ɪn] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [steɪts] .

There	**exist**	**proofs**	**before**	**the**	**artists**	**'**	**names**	**and**	**in**	**various**	**other**	**states**	**.**
那里	存在	证明	前	这	艺术家	-	姓名	和	在	各种各样的	其他	各州	.

在艺术家姓名之前以及其他各种状态下都存在证据。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [ɪm'preʃnz] [frɒm; frəm]

The	**pictures**	**in**	**the**	**Italian**	**edition**	**are**	**accepted**	**as**	**the**	**first**	**impressions**	**from**
这	图片	在	这	意大利语	版	是	公认	作为	这	第一的	印象	从

[ðə; ði] [pleɪts] .

the	**plates**	**.**
这	盘子	.

意大利版中的图片被认为是印版的第一印象。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊˈevə(r)] ,

There	**are**	**,**	**however**	**,**
那里	是	,	然而	,

然而，也存在一些问题。

['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [pruːfs] [wɪð] [ðə; ði] “ - ” [ænd; ənd] [ðeɪ]

copies	**of**	**the**	**French**	**edition**	**which**	**contain**	**proofs**	**with**	**the**	**“**	**paraphe**	**”**	**and**	**they**
副本	的	这	法语	版	哪个	包含	证明	和	这	“	-	”	和	他们

[wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːmz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['ɪʃuː] .

were	**placed**	**in**	**the**	**volumes**	**at**	**the**	**time**	**of**	**issue**	**.**
是	放置	在	这	卷	在	这	时间	的	问题	.

法文版的副本包含带有“paraphe”的校样，这些校样在发行时被放入了书籍中。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] , “ [ˌel'iː] - [diː][dʒiːn] - , [træ'duːɪt][pɑː(r)][ˌel'iː]

The	**French**	**edition**	**of**	**this**	**book**	**,**	**“**	**Le**	**Décameron**	**de**	**Jean**	**Boccace**	**,**	**traduit**	**par**	**Le**
这	法语	版	的	这	书	,	“	乐	-	德	让	-	,	翻译	帕	乐

-

Maçon	**,**
-	,

本书的法文版“Le Décameron de Jean Boccace, traduit par Le Maçon,

” ['lʌndriːz] (['pærɪs]) , - , [faɪv][vɑːlz] . , 8vo ,

”	**Londres**	**(**	**Paris**	**)**	**,**	**1757**	**,**	**5**	**vols**	**.**	**,**	**8vo**	**,**
”	伦敦	(	巴黎	)	,	-	,	5	卷	.	,	8vo	,

〃伦敦（巴黎），1757 年，5 卷，8 卷，

[kən'teɪnz] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪts] [ænd; ənd] [teɪl] - ['piːsɪz] [æz; əz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

contains	**the**	**same**	**plates**	**and**	**tail**	**-**	**pieces**	**as**	**in**	**the**	**Italian**	**edition**	**.**
包含	这	相同的	盘子	和	尾巴	-	件	作为	在	这	意大利语	版	.

包含与意大利版相同的封皮和尾板。

[ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['editəz] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

This	**translation**	**,**	**published**	**by**	**the**	**same**	**editors**	**as**	**those**	**of**	**the**	**Italian**	**edition**	**,**
这	翻译	,	已发布	经过	这	相同的	编辑	作为	那些	的	这	意大利语	版	,

该译本由与意大利语版相同的编辑团队出版。

[ɪz] [mʌtʃ] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [ænd; ənd]

is	**much**	**sought**	**after**	**,**	**although**	**the**	**proofs**	**of**	**the**	**full**	**-**	**page**	**plates**	**and**
是	很多	寻求	后	,	虽然	这	证明	的	这	满的	-	页	盘子	和

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] - ['piːsɪz] ,

especially	**of**	**the**	**tail**	**-**	**pieces**	**,**
尤其	的	这	尾巴	-	件	,

尽管整页插图的校样，尤其是尾页插图的校样，备受追捧，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz][faɪn] .

are	**not**	**as**	**fine**	**.**
是	不是	作为	美好的	.

没那么好。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['ɪʃuː] [ɒn] [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [les] [gʊd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔːl] ['peɪpə(r)]

There	**was**	**one**	**issue**	**on**	**large**	**paper**	**,**	**which**	**is**	**less**	**good**	**than**	**the**	**small**	**paper**
那里	曾是	一	问题	在	大的	纸	,	哪个	是	较少的	好的	比	这	小的	纸

['kɒpiz] .

copies	**.**
副本	.

有一期是大纸印刷的，效果不如小纸印刷的版本。

[sʌm; səm] [kə'lektər] [pʊt] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]

Some	**collectors**	**put**	**full**	**-**	**page**	**plates**	**of**	**the**	**Italian**
一些	收藏家	放	满的	-	页	盘子	的	这	意大利语

一些收藏家将意大利的整页插图放在那里。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['ɪntu:][ðeə(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ; [ˌnevəðə'les] , [ðeɪ] ['kænɒt] [haɪd][ðə; ði]

edition	into	their	copy	of	the	French	edition	;	nevertheless	,	they	cannot	hide	the
版	进入	他们的	复制	的	这	法语	版	;	尽管如此	,	他们	不能	隐藏	这

[ɪnˌfɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] - ['pi:sɪz] .

inferiority	of	the	tail	-	pieces	.
自卑	的	这	尾巴	-	件	.

他们将版本融入到他们的法文版中；然而，他们无法掩盖尾页的不足。

[ði:z] ['lætə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['i:v(ə)n] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn] ['sevrəl] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]

These	latter	are	even	repeated	in	several	parts	of	the	book	and	are	not
这些	后者	是	甚至	重复	在	一些	部分	的	这	书	和	是	不是

[pʊt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['pleɪsɪz][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪ'dɪʃ(ə)n] .

put	at	the	same	places	as	in	the	original	edition	.
放	在	这	相同的	地方	作为	在	这	原来的	版	.

后者甚至在本书的几个部分中重复出现，并且位置与原版不同。

[nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪt] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] “ [nu:'vel] ” [ɒv; əv][ðə; ði]

Note	that	the	full	-	page	plate	which	belongs	to	the	first	“	Nouvelle	”	of	the
笔记	那	这	满的	-	页	盘子	哪个	属于	到	这	第一的	“	新	”	的	这

[eɪtθ] “ [ʒʊr'neɪ] ” [ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən][wʌn] .

eighth	“	Journée	”	is	different	in	the	French	edition	from	that	in	the	Italian	one	.
第八	“	一天	”	是	不同的	在	这	法语	版	从	那	在	这	意大利语	一	.

请注意，第八期“Journée”第一期“Nouvelle”的整页插图在法文版和意大利文版中有所不同。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] [ˌɑ:r 'i:] - ['ɪʃu:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:k] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə] [ðæt]

There	are	several	re	-	issues	of	this	work	,	which	are	very	inferior	to	that
那里	是	一些	关于	-	问题	的	这	工作	,	哪个	是	非常	下	到	那

[ɒv; əv] - .

of	1757	.
的	-	.

这部作品有好几个再版版本，但都远不如 1757 年的版本。

- .

BOCCACE	.
-	.

博卡切。

['ɛstæmps] [gɑlɑ:nti:z] [dez] [kɔnt] [ˌdi:'ju:] - .

Estampes	Galantes	des	Contes	du	Boccace	.
邮票	加兰特斯	德斯	内容	杜	-	.

博卡斯故事的邮票。

[ə; eɪ] ['lʌndri:z] , - , 4to .

A	Londres	,	1759	,	4to	.
一个	伦敦	,	-	,	4to	.

伦敦，1759 年，4 开本。

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l] - ['frʌntɪspi:s] [ænd; ənd] - [pleɪts] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] - .

A	title	-	frontispiece	and	20	plates	designed	by	Gravelot	.
一个	标题	-	卷首插图	和	-	盘子	设计	经过	-	.

由格拉沃洛特设计的标题插图和 20 幅插图。

- [ɪn'greɪvd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .

Choffard	engraved	the	title	-	page	.
-	刻	这	标题	-	页	.

乔法德雕刻了扉页。

[ˌbɑ:kə'ri:ni] (['lwi:dʒi]) .

BOCCHERINI	(	Luigi	)	.
博凯里尼	(	路易吉	)	.

博切里尼（路易吉）。

[duːz] [ˌnuːˈvoʊ] - ; [pɔː(r)] [ˈdɜː] [vaɪələnz] , [ˈdɜː] - [et][ˈæltəʊ] , [pɑː(r)][ˈlwiːdʒi] [ˌbɑːkəˈriːni] ,

Douze	Nouveaux	Quintetti	;	pour	deux	violons	,	deux	violoncelles	et	alto	,	par	Luigi	Boccherini	,
十二	新	-	;	倒	deux	小提琴	,	deux	-	等	阿尔托	,	帕	路易吉	博凯里尼	,

Douze Nouveaux Quintetti；路易吉·博凯里尼 (Luigi Boccherini) 演奏的双大提琴、双大提琴等中音，

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˈɜːvrə] - , [ˈpriː][naɪn][ef ɑːr] .

etc	.	,	œuvre	37	,	Prix	9	fr	.
ETC	.	,	作品	-	,	奖	9	fr	.

等等，œuvre 37，Prix 9 fr。

[ə; eɪ][ˈpærɪs] , [ʃeɪ] [ˈignɑːts] [ˈpleɪˌɛl] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [lɑːdʒ] 4to .

A	Paris	,	chez	Ignace	Pleyel	,	etc	.	,	large	4to	.
一个	巴黎	,	chez	伊格纳斯	普雷耶尔	,	ETC	.	,	大的	4to	.

巴黎一家，chez Ignace Pleyel等，大4to。

[ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ][baɪ] - .

Title	-	page	by	Choffard	.
标题	-	页	经过	-	.

标题页由 Choffard 设计。

- .

BRISEUX	.
-	.

布里索克斯。

- [ˌdiːˈjuː] [bəʊ] [ɛˌsɑ̃ˈsjɛl] [ˈdænz][lez] [aːts] , [æˈpliːkeɪ] - - - ,

Traité	du	Beau	Essentiel	dans	les	Arts	,	appliqué	particulièrement	à	l'Architecture	,
-	杜	博	基本	丹斯	莱斯	艺术	,	贴花	-	-	-	,

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

Traité du Beau Essentiel dans les Arts、appliqué pariculièrement à l'Architecture 等，

[pɑː(r)][ˌelˈiː] [sɪɜː] [siː] . [iː] . - , [ˌɑːrkɪˈtɛkt] .

par	le	sieur	C	.	E	.	Briseux	,	architecte	.
帕	勒	先生	C	.	E	.	-	,	建筑师	.

par le sieur CE Briseux，建筑师。

[ˈpærɪs] , [ʃeɪ] [laʊtɝ] [et] [ʃeɪ] [ʃɪoʊ] , - , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . , 4to .

Paris	,	chez	l'auteur	et	chez	Chereau	,	1752	,	2	vols	.	,	4to	.
巴黎	,	chez	作者	等	chez	谢罗	,	-	,	2	卷	.	,	4to	.

巴黎，《chez l'auteur et chez Chereau》，1752 年，第 2 卷，4to。

[sɪks][teɪl] - [ˈpiːsɪz] [baɪ] - [ænd; ənd][ˌtuːˈtuː] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] [ˈdrɔːɪŋz] [ɪnˈgreɪvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈɑːtɪst] .

6	tail	-	pieces	by	Choffard	and	2	architectural	drawings	engraved	by	the	same	artist	.
6	尾巴	-	件	经过	-	和	2	建筑	图画	刻	经过	这	相同的	艺术家	.

乔法德创作的 6 件尾饰和同一位艺术家雕刻的 2 幅建筑图纸。

[wʌn] [teɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] - [piːs] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] - [staɪl] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnˈsaɪnd] .

One	tail	and	a	head	-	piece	are	in	Choffard's	style	,	but	are	unsigned	.
一	尾巴	和	一个	头	-	片	是	在	-	风格	,	但	是	未签名	.

其中一条尾巴和一件头饰是 Choffard 的风格，但没有签名。

[ðɪs] ['draːftsmən] [meɪ] ['laɪkwaɪz] [hæv; həv] [ɪn'greɪvd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaːkɪ'tektʃərəl] [pleɪts]
This draughtsman may likewise have engraved some of the architectural plates
这 绘图员 可能 同样地 有 刻 一些 的 这 建筑 盘子
[ðæt] [beə(r)][nəʊ]['sɪgnətʃə(r)] .
that bear no signature .
那 熊 不 签名 .

这位绘图员可能也雕刻了一些没有签名的建筑图版。

['ɔːlsəʊ] ['meni] [pleɪts] [baɪ]['ʌðə(r)] ['ɑːtɪsts] .
Also many plates by other artists .
还 许多 盘子 经过 其他 艺术家 .

还有其他艺术家的很多作品。

[ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [bʊk] [wɪð] [ðə; ði][tekst] [ɪn'greɪvd] .
A sumptuous book with the text engraved .
一个 豪华 书 和 这 文本 刻 .

一本装帧精美的书籍，文字采用雕版印刷。

['bʌsi] - [rəbjuːtən] .
BUSSY - RABUTIN .
忙碌 - 毛蕊花素 .

BUSSY-RABUTIN。

[ɪs'twɑːr] [ˌæ'mʊrəz] [dez] - .
Histoire Amoureuse des Gaules .
组织 爱人 德斯 - .

戴高乐的情人史。

(['pærɪs]) , - , [faɪv][vɑːlz] . , 12mo .
(Paris) , 1754 , 5 vols . , 12mo .
(巴黎) , - , 5 卷 . , 12mo .

（巴黎），1754 年，5 卷，12 开本。

[faɪv] [ɪn'greɪvd] ['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] - ; [ˌtuː'tuː][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'greɪvd]
5 engraved title - pages designed by Choffard ; 2 of them are engraved
5 刻 标题 - 页面 设计 经过 - ; 2 的 他们 是 刻
[baɪ][lə'grɑːnd] .
by Legrand .
经过 罗格朗 .

5 张雕版扉页由 Choffard 设计；其中 2 张由 Legrand 雕刻。

['kæbɪnət] [dez] - , [əʊ] [kə'lekʃ(ə)n] [tʃɔɪzi] [dez] [kɔnt] [diː] - [et] ['oʊtrə] [kɔnt] [ˌmɜːr'veɪʊ] ,
CABINET DES FÉES , ou collection choisie des contes de fées et autres contes merveilleux ,
内阁 DES - , 你的 收藏 选择 德斯 内容 德 - 等 其他人 内容 奇妙 ,
- [diː] ['fɪgəz] .
ornées de figures .
- 德 数据 .

CABINET DES FÉES，收集了各种动物故事和其他童话故事、人物形象。

[ʒə'nevə] , [bɑːd] , [meɪŋgɪt] [et][ˌsiː'aɪ'iː] , [et]['pærɪs] , - - - .
Genève , Barde , Manget et Cie , et Paris , 1785 - 1789 .
日内瓦 , 巴尔德 , 曼格特 等 cie , 等 巴黎 , - - - .

日内瓦、巴德、曼热特等巴黎，1785-1789 年。

- [vɑːlz] . ,
41 vols . ,
- 卷 . ,

41卷，

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

- [pleɪts] [baɪ] [mə'rɪliər] , [ɒv; əv] [wɪʧ] - [ɪn'greɪvd] [wʌn] .
120 plates by Marillier , of which Choffard engraved one .
- 盘子 经过 马里利尔 , 的 哪个 - 刻 一 .

马里耶的 120 幅版画，其中一幅由肖法尔雕刻。

[sɪns] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][θriː] [pleɪts] [ɪn] [iːʧ] ['vɒljuːm][ðə; ði] [bʊk] [ɔːt] [tuː; tə][kən'teɪn] -
Since there are 3 plates in each volume the book ought to contain 123
自从 那里 是 3 盘子 在 每个 体积 这 书 应该 到 包含 -
[ɪˌlʌs'treʃən] ;
illustrations ;
插图 ;

由于每卷有 3 张图版，因此这本书应该包含 123 幅插图；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] ['vɒljuːm] - [hæz; həz][nəʊ] ['pɪktʃəz] .
but it must be noted that volume 37 has no pictures .
但 它 必须 是 著名的 那 体积 - 有 不 图片 .

但需要注意的是，第 37 卷没有图片。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˌtuː'tuː] [pleɪts] [wɪʧ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] [ɪn][məʊst] ['kɒpiz] .
There are 2 plates which are missing in most copies .
那里 是 2 盘子 哪个 是 丢失的 在 最多 副本 .

大多数版本都缺少两张图版。

[ðə; ði][wʌn] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] “ ['bɑːbi] - [bluː] ,
The one belongs to “ Barbe - Bleue ,
这 一 属于 到 “ 胡子 - 蓝色 ,

其中一个属于“Barbe-Bleue”，

” [ænd; ənd][hæz; həz] “ ['dænz][ˌsiː 'iː]['məʊmənt][ɒn] [hːɝːtə] [ˌes 'aɪ] [fɔːt] - [lɑː] [pɔːt] ” [ɪn'skraɪbd][ɒn][ˌaɪ 'tiː]
” and has “ Dans ce moment on heurta si fort à la porte ” inscribed on it
” 和 有 “ 丹斯 ce 片刻 在 赫尔塔 是 堡 - 拉 门 ” 铭文 在 它
,
,
,

”并刻有“Dans ce moment on heurta si fort à la porte”，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [beəz] [ðə; ði] [wɜːdz] “ [ˌel'iː] ['petɪ] [puːsət] - - [diː] - .
and the other bears the words “ Le Petit Poucet s'étant approché de l'Ogre .
和 这 其他 熊 这 字 “ 乐 小 猫 - - 德 - .

另一个则刻有“Le Petit Poucet s'étant approché de l'Ogre”字样。

” [ðiːz] [tuː] [pleɪts] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] [ðæt] ['ɪləstreɪt]
” These two plates appear to have been replaced by the two others that illustrate
” 这些 二 盘子 出现 到 有 到过 替换 经过 这 二 其他的 那 阐明
[ðiːz] “ [kɔnt] ” [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
these “ contes ” in all the ordinary copies of the book .
这些 “ 内容 ” 在 全部 这 普通的 副本 的 这 书 .

“这两幅插图似乎已被书中所有普通版本中用来说明这些‘故事’的另外两幅插图所取代。”

[ðə; ði] [pleɪts] [ɪn][ðə; ði] 12mo [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]['leɪtə(r)] [ɪm'preʃnz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] 8vo .
The plates in the 12mo edition are later impressions than those in the 8vo .
这 盘子 在 这 12mo 版 是 之后 印象 比 那些 在 这 8vo .

12开本中的插图是比8开本中的插图印刷时间更晚的版本。

[wʌn] .
one .
一 .

一。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kɒmənli] [faʊnd] [baʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][tekst] ,
The pictures are very commonly found bound without the text ,
这 图片 是 非常 通常 成立 边界 没有 这 文本 ,

这些图片经常以没有文字的形式装订在一起。

[ænd; ənd] [kə'lektər] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [fɔːm] .
and **collectors** **appear** **to** **prefer** **them** **in** **this** **form** **.**
和 收藏家 出现 到 更喜欢 他们 在 这 形式 .

收藏家们似乎更喜欢这种形式的藏品。

[kˈɑːts] [et] ['teɪblz] [diː] [lɑː] [ʒeɪˌɑːgrɑː'fiː] [fɪ'ziːk] [əʊ] [ˌnɑːtu'rɛl] , [ˌsiː iː 'tiː] [uː'vrɑːʒ]
CARTES **ET** **TABLES** **DE** **LA** **GÉOGRAPHIE** **PHYSIQUE** **OU** **NATURELLE** **,** **cet** **ouvrage**
地图 ET 表格 德语洛杉矶 地理 体质 俄亥俄大学 自然 , cet 作品
- [et] - [suːz]
approuvé **et** **publié** **sous**
- 等 - 深

自然地理物理卡片和表格，已获得批准和公开

[ˌel'iː] - .
le **privge** **.**
勒 - .

特权。

[diː] - .
de **l'Ac** **.**
德 - .

de l'Ac.

[ˌesˈiː] [truˈveɪ] - ['pærɪs][sɜːr][ˌelˈiː] [keɪ] [diː] [lɔrloʊdʒ] .
se **trouve** **à** **Paris** **sur** **le** **quai** **de** **l'Horloge** **.**
塞 发现 - 巴黎 苏尔 勒 码头 德 钟 .

前往巴黎钟楼码头。

[ə; eɪ] [freɪm] [baɪ] - .
A **frame** **by** **Choffard** **.**
一个 框架 经过 - .

乔法德的画框。

['kætəlɒg] [dez] [ˌʃevə'lɪə(r)] , [kɑːməndɚːz] [et] [ɔːfi'siːrz] [diː] [lɔrdrə] [ˌdiː'juː] [seɪnt] - [es'priː]
CATALOGUE **DES** **CHEVALIERS** **,** **COMMANDEURS** **ET** **OFFICIERS** **DE** **L'ORDRE** **DU** **SAINT** **-** **ESPRIT**
目录 DES 骑士们 , 指挥官 ET 官员 德语 秩序 杜 圣 - 精神
,
,
,

圣精神骑士、指挥官和军官目录，

[əˈvɛk] [lɜːrz] [nɑːmz][et] - [dəˈpwiː] - - [preɪˈzɑ̃] .
avec **leurs** **noms** **et** **qualité** **depuis** **l'institution** **jusqu'à** **présent** **.**
和 leurs 提名 等 - 自从 - - 展示 .

机构目前的名称和质量均已确定。

['pærɪs] , [diː] - [diː]['bæləɹd] , - , ['fəʊliəʊ] .
Paris **,** **de** **l'imprimerie** **de** **Ballard** **,** **1760** **,** **folio** **.**
巴黎 , 德 - 德 巴拉德 , - , 对开本 .

巴黎，de l'imprimerie de Ballard，1760 年，对开页。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɪʃuːd] [ðɪs] [bʊk] , [ɪn] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['veərɪɪŋ] ['nʌmbə(r)]
The **publishers** **appear** **to** **have** **issued** **this** **book** **,** **in** **1760** **,** **with** **a** **varying** **number**
这 出版商 出现 到 有 发布 这 书 , 在 - , 和 一个 变化 数字
[ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
of **illustrations** **.**
的 插图 .

出版商似乎在 1760 年发行了这本书，书中插图的数量不一。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['kɒpi] :
The **following** **is** **the** **description** **of** **the** **illustrations** **in** **a** **very** **fine** **copy** **:**
这 下列的 是 这 描述 的 这 插图 在 一个 非常 美好的 复制 :

以下是对一本品相极佳的插图的描述：

[ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ] ['buːʃər] , [ɪn'greɪvd] [baɪ][el] . [kɑːz] , [ə; eɪ]['flʊərɒn; 'flɜː-][ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ]

a	frontispiece	by	Boucher	,	engraved	by	L	.	Cars	,	a	fleuron	on	the	title	-	page
一个	卷首插图	经过	布歇	,	刻	经过	L	.	汽车	,	一个	花饰	在	这	标题	-	页

,

,

,

卷首插图由布歇绘制，L. Cars 雕刻，扉页上有花饰。

[wʌn] [hed] - [piːs] , [faɪv] [hed] - ['piːsɪz] [wɪð] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [frentʃ] [kɪŋz] , - [teɪl] - ['piːsɪz] ,

1	head	-	piece	,	5	head	-	pieces	with	portraits	of	French	kings	,	16	tail	-	pieces	,
1	头	-	片	,	5	头	-	件	和	肖像	的	法语	国王	,	-	尾巴	-	件	,

1件头饰，5件带有法国国王肖像的头饰，16件尾饰，

[sʌm; səm] ['biːɪŋ] [repɪ'tɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪnz] , [ænd; ənd][faɪv][ˌɔːnə'ment(ə)l] ['lɛtəz] .

some	being	repetitions	of	the	same	designs	,	and	5	ornamental	letters	.
一些	存在	重复	的	这	相同的	设计	,	和	5	装饰	信件	.

其中一些是相同图案的重复，还有 5 个装饰字母。

[ɔːl][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] ,

All	the	illustrations	,	excepting	the	frontispiece	,
全部	这	插图	,	除外	这	卷首插图	,

除了卷首插图之外，所有插图

[beə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] “ [eɪtʃ] . [dʒiː] . ” (['hjuːbərt] -) [ænd; ənd] “ [el] . [siː] . ” ([el] . [kɑːz]) .

bear	the	initials	“	H	.	G	.	”	(	Hubert	Gravelot	)	and	“	L	.	C	.	”	(	L	.	Cars	)	.
熊	这	首字母	“	H	.	G	.	”	(	休伯特	-	)	和	“	L	.	C	.	”	(	L	.	汽车	)	.

带有“HG”（Hubert Gravelot）和“LC”（L. Cars）的首字母缩写。

- , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'greɪvd] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)] [kɑːz] - [də'rekʃ(ə)n] , [ɪn]

Choffard	,	however	,	engraved	them	under	Cars	'	direction	,	in
-	,	然而	,	刻	他们	在下面	汽车	-	方向	,	在

然而，乔法德是在卡尔斯的指导下将它们雕刻出来的。

[spaɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][nɒt] ['biːɪŋ] [saɪnd] [baɪ] - ,

spite	of	them	not	being	signed	by	Choffard	,
尽管如此	的	他们	不是	存在	签名	经过	-	,

尽管他们没有被乔法德签下，

[huː] ['laɪkwaɪz] [etʃt] [ðə; ði] [tuː] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['lɛtəz] [eɪtʃ][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [elz; ˌel 'es] ,

who	likewise	etched	the	two	ornamental	letters	H	and	the	three	Ls	,
WHO	同样地	蚀刻	这	二	装饰	信件	H	和	这	三	左	,

同样，他还刻上了两个装饰字母H和三个字母L。

[ænd; ənd] - [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['veri] [smɔːl] [flɜʊrɑːnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

and	Choffard	designed	the	very	small	fleurons	that	are	contained	within	the
和	-	设计	这	非常	小的	花饰	那	是	包含	之内	这

[freɪm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɛtəz] ,

frame	of	these	letters	,
框架	的	这些	信件	,

而乔法德则设计了这些字母边框内的小花饰。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] .

which	are	charming	.
哪个	是	迷人	.

它们很迷人。

['kætəlɒg] [dez] ['plɑːntʃ] - [ˌkjuː juː 'aɪ] [kəmpoʊzənt] [ˌel'iː] [fɑːnz] [diː] ['bæzən] . - .

CATALOGUE	DES	PLANCHES	GRAVÉES	QUI	COMPOSENT	LE	FONDS	DE	BASAN	.	1805	.
目录	DES	木板	-	qui	组成	LE	基金	德语	巴桑	.	-	.

巴桑基金会的 GRAVÉES PLANCHES 目录。 1805.

[ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['ɒblɒŋ] [vɪn'jet] [baɪ] - , [ˌreprɪ'zentɪŋ] - ['gæləri]
This book contains a charming oblong vignette by Choffard , representing Basan's gallery
这 书 包含 一个 迷人 长方形 小插曲 经过 - , 代表 - 画廊
,
,
,

这本书收录了乔法德绘制的一幅精美的长方形插图，描绘了巴桑的画廊。

[ɪn] [wɪtʃ] “ ['æməˌtʃʊr] ” [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['strəʊlɪŋ] .
in which “ amateurs ” are sitting and strolling .
在 哪个 “ 业余爱好者 ” 是 坐着 和 漫步 .

其中“业余爱好者”们或坐着或散步。

- .
CAZOTTE .
- .

卡佐特。

['ɜ:vrəz] [et][mə'rɑ:ləs][di:][em] . . . .
Œuvres Badines et Morales de M. . . . .
作品 坏蛋 等 莫拉莱斯 德 M . . . .

Œuvres Badines et Morales de M....

[ˌæmstə'dæm] [et]['pærɪs] , [ʃeɪ] [es'pri:] , - , [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] . , 8vo .
Amsterdam et Paris , chez Esprit , 1776 , 2 vols . , 8vo .
阿姆斯特丹 等 巴黎 , chez 精神 , - , 2 卷 . , 8vo .

阿姆斯特丹和巴黎，chez Esprit，1776 年，2 卷，8 卷。

[ˌtu:'tu:] [pleɪts] [baɪ]['kəutʃin] , [ɪn'greɪvd] [baɪ] - [ænd; ənd] [preˈvoʊ] .
2 plates by Cochin , engraved by Choffard and Prévost .
2 盘子 经过 科钦 , 刻 经过 - 和 普雷沃斯特 .

科钦的两幅版画，由肖法尔和普雷沃斯特雕刻。

- ([di:]) .
CHANGRAN (De) .
- (德) .

昌然（德）。

['mænjʊel][ˌdi:'ju:] [ʃæ'sɜ:(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [pɑ:(r)][em] . [di:] - .
Manuel du Chasseur , etc . , par M. de Changran .
曼努埃尔 杜 猎人 , ETC . , 帕 M . 德 - .

Manuel du Chasseur 等，par M. de Changran。

[ə; eɪ]['pærɪs] , [ʃeɪ] - [et] ['leɪmi] , - , - , 12mo .
A Paris , chez Saugrain et Lamy , libraires , 1780 , 12mo .
一个 巴黎 , chez - 等 拉米 , - , - , 12mo .

巴黎，Saugrain et Lamy，书库，1780 年，12 个月。

[æn; ən] [etʃt] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][baɪ] - .
An etched title - page by Choffard .
一个 蚀刻 标题 - 页 经过 - .

乔法德蚀刻的扉页。

[ʃɑ:'rɪɛr] ([ˌɛmˌɛm'i:] . [di:]) .
CHARRIÈRE (Mme . de) .
夏里埃 (夫人 . 德) .

CHARRIÈRE (Mme. de).

[lez] [trwɑː] [femz] , [pɑː(r)][ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] [ʃɑː'rɪɛr] , [əʊ'tɜː(r); ɔː'tɜː(r)][dez] ['lɛtrəz] - [diː]

Les	Trois	Femmes	,	par	Mme	.	de	Charrière	,	auteur	des	lettres	écrites	de
莱斯	特洛伊	女性	,	帕	夫人	.	德	夏里埃	,	作者	德斯	字母	-	德

[ləʊ'zæn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Lausanne	,	etc	.
洛桑	,	ETC	.

Les Trois Femmes，par 女士。 de Charrière，洛桑文学作家等。

['pærɪs] , - , [liː'breə] , ['pæsɪdʒ] [dez][ˌpænə'rɑːməz] - , - , 8vo .

Paris	,	Nepveu	,	libraire	,	passage	des	Panoramas	26	,	1809	,	8vo	.
巴黎	,	-	,	图书馆	,	通道	德斯	全景	-	,	-	,	8vo	.

巴黎，Nepveu，图书馆，全景段落 26，1809 年，8vo。

[ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd][sɪks] [pleɪts] [baɪ][lə'grɑːnd] .

A	frontispiece	and	6	plates	by	Legrand	.
一个	卷首插图	和	6	盘子	经过	罗格朗	.

勒格朗绘制的卷首插图和 6 幅版画。

[ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd][θriː] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)] [etʃt] [baɪ] [dju'plɛsɪs] - [bər'toʊ] [ænd; ənd]

The	frontispiece	and	3	illustrations	are	etched	by	Duplessis	-	Bertaux	and
这	卷首插图	和	3	插图	是	蚀刻	经过	杜普莱西	-	贝尔托	和

['fɪnɪʃt] [baɪ] - .

finished	by	Choffard	.
完成的	经过	-	.

卷首插图和 3 幅插图由杜普莱西-贝尔托雕刻，由肖法尔完成。

[ʃætəʊbr'ɪænd] .

CHATEAUBRIAND	.
夏多布里昂	.

夏多布里昂。

['ætələ] - - , [pɑː(r)] [ef ɑːr] . ['ɔːg] .

Atala	-	René	,	par	Fr	.	Aug	.
阿塔拉	-	-	,	帕	弗朗西斯	.	八月	.

Atala-René，由 Fr. Aug.

[diː] [ʃætəʊbr'ɪænd] .

de	Chateaubriand	.
德	夏多布里昂	.

德·夏多布里昂。

[ə; eɪ]['pærɪs] , [ʃeɪ] [ˌel'iː] [nɔrmənt] , - , 12mo .

A	Paris	,	chez	Le	Normant	,	1805	,	12mo	.
一个	巴黎	,	chez	乐	诺曼底	,	-	,	12mo	.

巴黎，勒诺曼 (Chez Le Normant)，1805 年 12 月。

[sɪks] [pleɪts] [baɪ] [bɑːθ] .

6	plates	by	Barth	.
6	盘子	经过	巴特	.

巴特的6幅版画。

['gɑːrniər] , [θriː][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - .

Garnier	,	3	of	which	are	engraved	by	Choffard	.
卡尼尔	,	3	的	哪个	是	刻	经过	-	.

加尼埃，其中 3 幅由 Choffard 雕刻。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪ'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪg'zɪsts][ɒn] ['veləm] ['peɪpə(r)] [wɪð] [pleɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['lɛtəz] .

This	is	the	original	edition	and	exists	on	vellum	paper	with	plates	before	letters	.
这	是	这	原来的	版	和	存在	在	羊皮纸	纸	和	盘子	前	信件	.

这是原版，印在羊皮纸上，文字之前是图版。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] ['kɒpiz] .
There are also large paper copies .
那里 是 还 大的 纸 副本 .

还有大尺寸的纸质版。

[ʃe'roʊ] .
CHÉREAU .
谢罗 .

谢罗。

[dɪ'vɜːrsi] - [diː][biː] . ['bɒsi] [et][piː] . [piː] . - .
Diversi Trofei de B . Bossi et P . P . Choffard .
多样化 - 德 B . 博西 等 P . P . - .

B. Bossi 和 PP Choffard 的 Diversi Trofei。

[ˌtuː'tuː] [bʊks] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [sɪks] [dɪ'zaɪnz] .
2 books , each containing 6 designs .
2 图书 , 每个 包含 6 设计 .

2 本书，每本书包含 6 个设计。

[ʃe'roʊ] ['pʌblɪʃt] [ðem; ðəm] , ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Chéreau published them , therefore they appear under his name .
谢罗 已发布 他们 , 所以 他们 出现 在下面 他的 姓名 .

谢罗出版了这些作品，因此它们以他的名字发表。

[əm əm] .
MM .
毫米 .

毫米。

[pɔrtələs] [ænd; ənd] - [seɪ] [ðæt] , ['sɪmələ(r)]
Portalis and Béraldi say that , similar
波塔利斯 和 - 说 那 , 相似的

Portalis 和 Béraldi 说，类似

[tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [nekst] ['menʃ(ə)nd] , [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
to the suite next mentioned , there is some manipulation on the part of the
到 这 套房 下一个 提及 , 那里 是 一些 操纵 在 这 部分 的 这
['pʌblɪʃə(r)] .
publisher .
出版商 .

接下来提到的那套产品，出版商进行了一些操纵。

[nəʊ] [daʊt] [ðiːz] [pleɪts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪm'preʃnz] ,
No doubt these plates , which are very poor impressions ,
不 怀疑 这些 盘子 , 哪个 是 非常 贫穷的 印象 ,

毫无疑问，这些印制质量很差的盘子，

[ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz][baɪ] - [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [feɪkt] [pleɪts] .
are either copies of the originals by Choffard or are from faked plates .
是 任何一个 副本 的 这 原件 经过 - 或者 是 从 伪造 盘子 .
.
.
:

要么是肖法尔原作的复制品，要么是用伪造的版画制作的。

[ʃe'roʊ] .
CHÉREAU .
谢罗 .

谢罗。

[sɪks] [bʊks] [ɒv; əv] “ [kɑ:'tu:ʃ] ” [baɪ] - [wɜ:(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ʃe'roʊ] .
Six books of “ cartouches ” by Choffard were published by Chéreau .
六 图书 的 “ 饰框 ” 经过 - 是 已发布 经过 谢罗 .

Choffard 的六本“装饰画”由 Chéreau 出版。

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] ['veri] ['maɪnə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,
They ought to be mentioned , though they are of very minor importance ,
他们 应该 到 是 提及 , 尽管 他们 是 的 非常 次要的 重要性 ,
[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][sɪks] [pleɪts] ,
considering the six plates ,
考虑 这 六 盘子 ,

虽然考虑到六块盘子，它们的重要性微不足道，但还是应该提及。

[ðæt] [i:tʃ] [bʊk] [kən'teɪnz] ,
that each book contains ,
那 每个 书 包含 ,

每本书都包含以下内容：

[ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [kɑ:'tu:ʃ] ” [wɪtʃ] - ['eksɪkju:tɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['rɒbət] [di:]
are only copies of the “ cartouches ” which Choffard executed for Robert de
是 仅有的 副本 的 这 “ 饰框 ” 哪个 - 执行 为了 罗伯特 德
- ['ætləs][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)][mæps] .
Vaugondy's atlas and for other maps .
- 图集 和 为了 其他 地图 .

这些只是 Choffard 为 Robert de Vaugondy 的地图集和其他地图绘制的“装饰框”的复制品。

- .
CHOFFARD .
- .

乔法德。

['li:vrə] - [et] [kɑ:'telz] , - [pɑ:(r)][pi:] . [pi:] . - .
Livre d'Écussons et Cartels , dessinés par P . P . Choffard .
利弗 - 等 卡特尔 , - 帕 P . P . - .

Livre d'Écussons et Cartels，由 PP Choffard 提供。

[ə; eɪ]['pærɪs] , [ru:] [ˌes 'ti:] . [ʒɑ:k,dʒeks] , [ɔ:ks] ['dɜ:] - [dɔ:] .
A Paris , rue St . Jacques , aux deux pilliers d'or .
一个 巴黎 , 后悔 英石 . 雅克 , 辅助 deux - 金 .

巴黎，圣雅克街，aux deux pilliers d'or。

['sɛvən] ['ɒblɒŋ] [pleɪts] , [kən'teɪnɪŋ] - [dɪ'zaɪnz] .
7 oblong plates , containing 10 designs .
7 长方形 盘子 , 包含 - 设计 .

7 个长方形盘子，包含 10 种图案。

- .
CHOFFARD .
- .

乔法德。

['nəʊtɪs] [ˌhɪ'stɔ:rɪk] [sɜ:r][lɑ:rt][di:][lɑ:] [gre'vjʊə] [ɪn] [frɑ:ns] , [pɑ:(r)][pi:] . [pi:] . [tʃeɪtʃ] . . . , -
Notice Historique sur l'Art de la Gravure en France , par P . P . Ch . . . , dessinateur
注意 历史 苏尔 艺术 德 拉 凹版印刷 英文 法国 , 帕 P . P . ch . . . , -
[et] - , ['fju:kəsaɪ] - [də'vænt]
et graveur , ci - devant
等 - , ci - 前

注意法国凹版艺术的历史，par PP Ch...，dessinateur etgravur，ci-devant

[di:] [plʊ'zjɜ:r] - [rɔi'æl] , ['mɛmbrə] [di:] - [dez] [a:ts] .
de plusieurs Académies royales , membre de l'Athénée des Arts .
德 plusieurs - 皇家 , 成员 德 - 德斯 艺术 .

de plusieurs Académies Royales，成员 de l'Athénée des Arts。

[ə; eɪ]['pærɪs] , [ʃeɪ] ['pɪtʃərd] , [liː'breə] , - , [liː'breə] , [æn; ən][ˌɛksˌaɪ'aɪ] — - .

A	Paris	,	chez	Pichard	,	libraire	,	Pélicier	,	libraire	,	an	XII	—	1804	.
一个	巴黎	,	chez	皮查德	,	图书馆	,	-	,	图书馆	,	一个	十二	—	-	.

巴黎，皮查德图书馆，佩利西埃，图书馆，十二——1804年。

8vo .

8vo .

8vo .

8开。

[ðə; ði] ['prɪti] [hed] - [piːs] [etʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [sed] , [baɪ][sʌm; səm] , [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]

The	pretty	head	-	piece	etched	by	the	author	is	said	,	by	some	,	to	represent
这	漂亮的	头	-	片	蚀刻	经过	这	作者	是	说	,	经过	一些	,	到	代表

-

,

Choffard ,

-

,

有人说，作者雕刻的那件漂亮的头饰代表的是乔法德。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] .

as	a	young	man	,	in	his	studio	.
作为	一个	年轻的	男人	,	在	他的	工作室	.

年轻时，在他的工作室里。

[sʌm; səm] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [beə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ ['rɪtʃəd] ” [æz; əz] ['pʌblɪʃə(r)] .

Some	copies	of	this	book	bear	the	name	of	“	Richard	”	as	publisher	.
一些	副本	的	这	书	熊	这	姓名	的	“	理查德	”	作为	出版商	.

本书的部分版本出版商署名为“Richard”。

[ʃwɑː'zœl] - - ([kʊŋt] [diː]) .

CHOISEUL	-	GOUFFIER	(	Comte	de	)	.
choiseul	-	-	(	孔特	德	)	.

CHOISEUL-GOUFFIER（伯爵）。

['vɔɪɪdʒ] [ˌpɪtə'rɛsk] [diː][lɑː] [gres] .

Voyage	Pittoresque	de	la	Grèce	.
航程	风景如画	德	拉	希腊语	.

希腊皮托雷斯之旅。

['pærɪs] , - - - , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , ['fəʊliəʊ] .

Paris	,	1782	-	1809	,	2	vols	.	,	folio	.
巴黎	,	-	-	-	,	2	卷	.	,	对开本	.

巴黎，1782-1809 年，2 卷，对开本。

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] , [wʌn] [lɑːdʒ] ['flʊərɒn; 'flɜː-][ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , - [lɑːdʒ] [flɜ˞ʊrɑːnz][ænd; ənd][teɪl] -

A	portrait	,	1	large	fleuron	on	the	title	-	page	,	12	large	fleurons	and	tail	-
一个	肖像	,	1	大的	花饰	在	这	标题	-	页	,	-	大的	花饰	和	尾巴	-

['piːsɪz] , [ænd; ənd] - [pleɪts] .

pieces	,	and	89	plates	.
件	,	和	-	盘子	.

一幅肖像画，扉页上 1 个大花饰，12 个大花饰和尾饰，以及 89 个插图。

[wʌn] [hed] - [piːs] [ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl] - [piːs] , [bəuθ] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

One	head	-	piece	and	a	tail	-	piece	,	both	very	fine	and	belonging	to	the
一	头	-	片	和	一个	尾巴	-	片	,	两个都	非常	美好的	和	属于	到	这

[fɜːst]['tʃæptə(r)] ,

first	chapter	,
第一的	章	,

一件头饰和一件尾饰，都非常精美，属于第一章。

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - ;

are	engraved	by	Choffard	;
是	刻	经过	-	;

由 Choffard 雕刻；

[ðə; ði] [hed] - [piːs] [ɪz]['ɑːftə(r)] [mɒ'ne] [ænd; ənd][ðə; ði][teɪl] - [piːs] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd]

the	head	-	piece	is	after	Monnet	and	the	tail	-	piece	is	designed	and
这	头	-	片	是	后	莫内	和	这	尾巴	-	片	是	设计	和

[ˌriːprə'djuːst] [baɪ] - .

reproduced	by	Choffard	.
复制品	经过	-	.

头部装饰仿照莫奈的作品，尾部装饰由 Choffard 设计并复制。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌmptʃuəs] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn]

The	publication	of	this	sumptuous	work	was	interrupted	by	the	Revolution
这	发布	的	这	豪华	工作	曾是	中断	经过	这	革命

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['vɒljuːm] [ə'pɪəd] [ɪn] ['seprət] [pɑːts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd]

and	the	second	volume	appeared	in	separate	parts	between	the	years	1809	and
和	这	第二	体积	出现	在	分离	部分	之间	这	年	-	和

- .

1825	.
-	.

这部鸿篇巨制的出版因革命而中断，第二卷于 1809 年至 1825 年间分册出版。

[ðə; ði][fɜːst]

The	first
这	第一的

第一个

['vɒljuːm] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [ɪz] [kə'lektɪd] , [ðə; ði]['sekənd] ['biːɪŋ] ['veri] [ɪn'fɪəriə(r)] .

volume	is	the	only	one	that	is	collected	,	the	second	being	very	inferior	.
体积	是	这	仅有的	一	那	是	集	,	这	第二	存在	非常	下	.

只有音量会被收集，音量则非常低。

[kɔːr'neɪl] .

CORNEILLE	.
科内尔	.

科内耶。

[teɪ'ɑːtrə] [diː][piː] . [kɔːr'neɪl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Théâtre	de	P	.	Corneille	,	etc	.
剧院	德	P	.	科内耶	,	ETC	.

高乃依剧院等

[nuː'vel] - - .

Nouvelle	édition	augmentée	.
新	-	-	.

Nouvelle édition augmentée.

[ʒə'nevə] ([bɜː'lɪn]) , - , [eit][vɑːlz] . , 4to .

Genève	(	Berlin	)	,	1774	,	8	vols	.	,	4to	.
日内瓦	(	柏林	)	,	-	,	8	卷	.	,	4to	.

日内瓦（柏林），1774 年，8 卷，4to。

[ðə; ði] - [ɪˌlʌs'treʃən] [faʊnd] [ɪn] “ [teɪ'ɑːtrə] [diː] [pjeə] [kɔːr'neɪl] , [ə'vɛk] [ˌkɔːmɛn'tɛrz] ([pɑː(r)]

The	35	illustrations	found	in	“	Théâtre	de	Pierre	Corneille	,	avec	commentaires	(	par
这	-	插图	成立	在	“	剧院	德	皮埃尔	科内耶	,	和	评论	(	帕

[vɒl'teə]) ,

Voltaire	)	,
伏尔泰	)	,

“Théâtre de Pierre Corneille, avec commentaires (par Voltaire),

”	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	(	[ʒə'nevə]	)	,	-	,	-	[vɑ:lz]	.	,	8vo	,	[ɑ:(r); ə(r)]	[ˌri:'pʌbliʃ]	[freɪmd]	[ɪn]	[ðɪs]
”	etc	.	(	Genève	)	,	1764	,	12	vols	.	,	8vo	,	are	republished	framed	in	this
”	ETC	.	(	日内瓦	)	,	-	,	-	卷	.	,	8vo	,	是	重新发布	框	在	这

[ɪ'dɪʃ(ə)n]	.
edition	.
版	.

”等。（日内瓦），1764 年，12 卷，8 开本，在本版本中重新出版。

-	[dɪ'zaɪnd]	[ðiːz]	[freɪmz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wʌn]	[raʊnd]	[kɔrni:lz]	['pɔ:treɪt]	[ɪz]	[ɪn'greɪvd]	[baɪ]
Gravelot	designed	these	frames	,	and	the	one	round	Corneille's	portrait	is	engraved	by
-	设计	这些	框架	,	和	这	一	圆形的	科内耶的	肖像	是	刻	经过

-	.
Choffard	.
-	.

Gravelot 设计了这些画框，其中一幅是 Corneille 肖像的圆形画框，由 Choffard 雕刻。

.
COUCHÉ .
卧 .

卧。

[gɑ:'lerɪə][ˌdi:'ju:]	['pæleɪ]	-	['rɔɪəl]	,	-	-	[lez]	['tæbləʊz]	[dez]	[ˌdɪfə'rɛntɪs]	-	[ˌkju: ju: 'aɪ][lɑ:]
Galerie	du	Palais	-	Royal	,	gravée	d'après	les	tableaux	des	différentes	écoles	-	qui	la
画廊	杜	宫殿	-	皇家	,	-	-	莱斯	画作	德斯	不同的	-	qui	拉

[kəmpoʊzənt]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
composent	,	etc	.
组成	,	ETC	.

皇家宫殿画廊、不同学校的毕业典礼等。

['pærɪs]	,	[dʒeɪ]	.	[et]	-	,	-	-	-	,	[θri:][vɑ:lz]	.	,	[lɑ:dʒ]	['fəʊliəʊ]	.
Paris	,	J	.	Couché	et	Bouilliard	,	1786	-	1808	,	3	vols	.	,	large	folio	.
巴黎	,	J	.	卧	等	-	,	-	-	-	,	3	卷	.	,	大的	对开本	.

巴黎，J. Couché et Bouilliard，1786-1808 年，3 卷，大对开页。

[ə; eɪ]['flʊərɒn; 'flɜ:-][ɒn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] - [peɪdʒ][ænd; ənd]	-	[ɪˌlʌs'treʃən]	.
A	fleuron	on	the	dedication	-	page	and	355	illustrations	.
一个	花饰	在	这	奉献	-	页	和	-	插图	.

题献页上有花饰，并配有 355 幅插图。

[ðə; ði]	[faɪn]	[dɪ'zaɪn]	[ɒn]	[ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] - [peɪdʒ][ɪz][baɪ]	-	,	[hu:]	['ɔ:lsəʊ]	[etʃt]	[ˌaɪ 'ti:]	,
The	fine	design	on	the	dedication	-	page	is	by	Choffard	,	who	also	etched	it	,
这	美好的	设计	在	这	奉献	-	页	是	经过	-	,	WHO	还	蚀刻	它	,

题献页上的精美设计出自乔法德之手，他同时也是该页的雕刻者。

[ðə; ði]	[ɪn'greɪvɪŋ]	[wɜ:k]	[ə'pɒn][ðə; ði]	[pleɪt]	['bi:ɪŋ]	[dʌn]	[baɪ]	['gu:tənbɜ:rg]	.
the	engraving	work	upon	the	plate	being	done	by	Guttenberg	.
这	雕刻	工作	之上	这	盘子	存在	完毕	经过	古腾堡	.

古腾堡正在对版画进行雕刻。

[ə; eɪ]	['sɜ:t(ə)n]	['nʌmbə(r)][ɒv; əv]	['kɒpiz]
A	certain	number	of	copies
一个	肯定	数字	的	副本

一定数量的副本

[wɜ:(r); wə(r)]	['prɪntɪd]	[ɒn]	“	[kə'lɒmbɪə]	”	['peɪpə(r)]	,
were	printed	on	“	colombier	”	paper	,
是	打印	在	“	哥伦比亚人	”	纸	,

印制在“colombier”纸上，

[wɪð] [pleɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['lɛtəz] ([wɪð] [ðə; ðɪ]['taɪtlz] ['prɪntɪd] ['seprətlɪ] [ɒn] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)]) [ænd; ənd] -
with **plates** **before** **letters** **(** **with** **the** **titles** **printed** **separately** **on** **tissue** **paper** **)** **and** **12**
和 盘子 前 信件 (和 这 标题 打印 分别地 在 组织 纸) 和 -
['kɒpiz] [ɒn] “ - [ʒe'zy] ” ['peɪpə(r)] ,
copies **on** **“** **vélin** **jésus** **”** **paper** **,**
副本 在 “ - 耶稣 ” 纸 ,

先印版后印字（标题单独印在薄纸上），12 份印在“vélin jésus”纸上，

['laɪkwaɪz] [kən'teɪnɪŋ] [pleɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['lɛtəz] .
likewise **containing** **plates** **before** **letters** **.**
同样地 包含 盘子 前 信件 .

同样，字母前也包含字母。

[ðə; ðɪ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pæleɪ] - ['rɔɪəl] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spɜːst] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd]
The **pictures** **of** **the** **Palais** **-** **Royal** **were** **dispersed** **during** **the** **Revolution** **and**
这 图片 的 这 宫殿 - 皇家 是 分散的 期间 这 革命 和
[səʊld][ɪn] ['ɪŋglənd] .
sold **in** **England** **.**
卖 在 英格兰 .

法国大革命期间，皇家宫殿的画作被散落各地，并销往英国。

- .
CUVILLIÉS **.**
- .

库维利埃斯。

[kæ'jeɪz] [diː][prɒ'ʒe(z)] - .
Cahiers **de** **Projets** **d'Architectures** **.**
卡希尔斯 德 项目 - .

建筑项目手册。

[sɪ'riː] [siː] .
Serie **C** **.**
系列 C .

丙级

[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [plænz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑː'tuːʃ] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
Architectural **plans** **,** **etc** **.** **,** **and** **a** **cartouche** **enclosing** **the** **dedication**
建筑 计划 , ETC . , 和 一个 饰框 封闭 这 奉献
[tuː; tə] “ [sʌn] [æl'tɛs] [es] . [iː] . [diː] - .
to **“** **Son** **Altesse** **S** **.** **E** **.** **de** **Bavière** **.**
到 “ 儿子 阿尔泰斯 S . E . 德 - .

建筑平面图等，以及附有“Son Altesse SE de Bavière”献词的漩涡花饰。

” [də'liːl] (-) .
” **DELILLE** **(** **L'Abbé** **)** **.**
” 德利勒 (-) .

“德利尔（L'Abbé）。

[lez] [ʒɑr'dɛ̃] , [pɔː'ɛm] , [pɑː(r)][ʒɑːk,dʒeks] [də'liːl] , [nuː'vel] - - - .
Les **Jardins** **,** **poème** **,** **par** **Jacques** **Delille** **,** **nouvelle** **édition** **considérablement** **augmentée** **.**
莱斯 花园 , 诗 , 帕 雅克 德利勒 , 新 - - - .

雅克·德利尔 (Jacques Delille) 的《花园》诗，新版经过了相当大的扩充。

['pærɪs] , [lɪvroʊlt] [frɛrz] , [æn; ən] [ɪks] — - . 12mo .
Paris **,** **Levrault** **frères** **,** **an** **IX** **—** **1801** **.** **12mo** **.**
巴黎 , 勒夫罗 兄弟 , 一个 第九章 — - . 12mo .

巴黎，莱弗罗兄弟，IX—1801。 12个月。

[fɔːr] [pleɪts] [baɪ] - , [ˌtuː'tuː][ɒv; əv] [wɪtʃ] - [hæz; həz] [ɪn'greɪvd] .
4 **plates** **by** **Monsiau** **,** **2** **of** **which** **Choffard** **has** **engraved** **.**
4 盘子 经过 - , 2 的 哪个 - 有 刻 .

蒙西奥的 4 幅版画，其中 2 幅由肖法尔雕刻。

['pʌblɪʃt] [ɒn]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][ænd; ənd][ɒn] ['veləm] ['peɪpə(r)] .

Published	**on**	**ordinary**	**and**	**on**	**vellum**	**paper**	**.**
已发布	在	普通的	和	在	羊皮纸	纸	.

印制在普通纸和羊皮纸上。

[pleɪts] [bɪ'fɔ:(r)] ['lɛtəz] [ɪg'zɪst] .

Plates	**before**	**letters**	**exist**	**.**
盘子	前	信件	存在	.

文字出现之前，盘子就已经存在了。

- .

DÉSORMEAUX	**.**
-	.

德索尔莫。

[ɪs'twɑ:r] [di:][lɑ:] [meisn] [di:] ['bɜ:bən] .

Histoire	**de**	**la**	**Maison**	**de**	**Bourbon**	**.**
组织	德	拉	Maison	德	波旁威士忌	.

波旁之家的历史。

['pærɪs] , [ɪm'pri:məri] [rɔi'æl] , - - - ,

Paris	**,**	**imprimerie**	**royale**	**,**	**1779**	**-**	**1788**	**,**
巴黎	,	印刷	皇家	,	-	-	-	,

巴黎，皇室，1779-1788 年，

[faɪv][vɑ:lz] . , 4to .

5	**vols**	**.**	**,**	**4to**	**.**
5	卷	.	,	4to	.

5卷，4开本。

[ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] , [ə; eɪ] ['dekərətɪv] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] - [peɪdʒ] , [faɪv][flɜ·ʊrɑ:nz][ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz] ,

A	**frontispiece**	**,**	**a**	**decorative**	**dedication**	**-**	**page**	**,**	**5**	**fleurons**	**on**	**the**	**title**	**-**	**pages**	**,**
一个	卷首插图	,	一个	装饰性的	奉献	-	页	,	5	花饰	在	这	标题	-	页面	,

- [freɪmd] ['pɔ:rtrəts] ,

14	**framed**	**portraits**	**,**
-	框	肖像	,

卷首插图、装饰性献词页、扉页上的 5 朵花饰、14 幅装裱肖像画

- [vi'njets] , [ænd; ənd] - [teɪl] - ['pi:sɪz] .

21	**vignettes**	**,**	**and**	**21**	**tail**	**-**	**pieces**	**.**
-	小故事	,	和	-	尾巴	-	件	.

21幅小插图，以及21幅尾曲。

[ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsntli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɜ:k] .

A	**magnificently**	**illustrated**	**work**	**.**
一个	壮丽	插图	工作	.

插图精美绝伦。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [teɪl] - ['pi:sɪz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][baɪ] - ,

The	**beautiful**	**tail**	**-**	**pieces**	**,**	**which**	**are**	**all**	**by**	**Choffard**	**,**
这	美丽的	尾巴	-	件	,	哪个	是	全部	经过	-	,

那些漂亮的尾件，全部出自 Choffard 之手。

[ʃəʊ] [haʊ] ['klevə(r)] [ðɪs] ['ɑ:tɪst] [ɪz][ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌsɪmə'lærəti]['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [si:m] [tu:; tə]

show	**how**	**clever**	**this**	**artist**	**is**	**in**	**avoiding**	**similarity**	**even**	**when**	**the**	**subjects**	**seem**	**to**
展示	如何	聪明的	这	艺术家	是	在	避免	相似	甚至	什么时候	这	主题	似乎	到

[nə'sesɪteɪt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,

necessitate	**repetition**	**,**
需要	重复	,

展现这位艺术家在看似需要重复的主题上，是如何巧妙地避免相似性的。

[sɪns] ['sɪmələ(r)] ['trəufiz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:] ['nɪəli] ['evri] [teɪl] - [pi:s] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pɒzətɪv]
since **similar** **trophies** **are** **introduced** **into** **nearly** **every** **tail** **-** **piece** **without** **any** **positive**
自从 相似的 奖杯 是 介绍 进入 几乎 每一个 尾巴 - 片 没有 任何 积极的
[rɪ'zembləns] ,
resemblance **,**
相似 ,

由于几乎每件尾饰上都出现了类似的奖杯，但彼此之间却没有任何积极的相似之处，

['ʃəʊɪŋ] [greɪt] [ˌɪndʒə'nju:əti][ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪst] .
showing **great** **ingenuity** **on** **the** **part** **of** **the** **artist** **.**
显示 伟大的 独创性 在 这 部分 的 这 艺术家 .

这充分展现了艺术家的非凡创造力。

[i:tʃ] ['pɔ:treɪt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrəntli] ['dekəreɪtɪd] [freɪm] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] - ,
Each **portrait** **is** **in** **a** **differently** **decorated** **frame** **designed** **by** **Choffard** **,**
每个 肖像 是 在 一个 不同 装饰 框架 设计 经过 - ,

每幅肖像都装裱在由 Choffard 设计的不同装饰画框中。

[hu:] ['ɔ:lsəʊ] [etʃt] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ɪn'greɪvd] [ðem; ðəm] .
who **also** **etched** **and** **possibly** **engraved** **them** **.**
WHO 还 蚀刻 和 可能 刻 他们 .

他们还对这些图案进行了蚀刻，甚至可能进行了雕刻。

[ði:z] ['pɔ:rtrəts] [ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][nɒt][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['pʌblɪʃt] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'dɪʃ(ə)n]
These **portraits** **are** **supposed** **not** **to** **have** **been** **published** **with** **the** **edition**
这些 肖像 是 据称 不是 到 有 到过 已发布 和 这 版
,
,
,

这些肖像原本不应该随该版本一起出版。

[sɪns] ['ɜ:li] ['kɒpiz] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
since **early** **copies** **are** **found** **without** **them** **.**
自从 早期的 副本 是 成立 没有 他们 .

因为早期版本中没有发现这些标记。

[du:'boʊs] .
DUBOS **.**
杜博斯 .

杜博斯。

[rəʊ'mæns][pɑ:(r)][em] . [du:'boʊs] , [dʒeɪ ɛn i:] .
Romance **par** **M** **.** **Dubos** **,** **jne** **.**
浪漫 帕 M . 杜博斯 , jne .

Romance par M. Dubos, jne.

[prəˌfɛ'sɜ:r] [ˌeɪ 'ju:] [li:'seɪ] [ˌɪmpɛri'ɑ:l] .
professeur **au** **Lycée** **impérial** **.**
教授 au 高中 帝国 .

皇家中学教授。

[ə; eɪ] [vɪn'jet] [baɪ] [mə'roʊ] , [ɪn'greɪvd] [baɪ] - .
A **vignette** **by** **Moreau** **,** **engraved** **by** **Choffard** **.**
一个 小插曲 经过 莫罗 , 刻 经过 - .

莫罗绘制的小插图，由肖法尔雕刻。

- ['seɪnti:] ['dʒenəvi:v] ([plæn] ,
ÉGLISE **SAINTE** **GENEVIEVE** **(** **Plan** **,**
- 圣特 吉纳维芙 (计划 ,

圣日内瓦教堂（计划，

[ku:p] [et] - [pə'spektɪv] [di:][lɑ:] [nu:'vel]) [kənstru:t] - [lez] [dɪseɪnz] [di:][dʒeɪ] . [dʒi:]
Coupe et Élévation Perspective de la Nouvelle) construite d'après les desseins de J . G
双门轿跑车 等 - 看法 德 拉 新) 建造 - 莱斯 德塞因斯 德 J . G
. [ˌsu:'floʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , 18mo .
. Soufflot , etc . , 18mo .
. 苏弗洛 , ETC . , 18mo .

Coupe et Élévation Perspective de la Nouvelle) construite d'après les desseins de JG Soufflot 等，18mo。

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [wʌn][plæn][ænd; ənd][ˌtu:'tu:] ['veri] [smɔ:l] [v'ju:z] ,
A title - page , 1 plan and 2 very small views ,
一个 标题 - 页 , 1 计划 和 2 非常 小的 浏览 ,

扉页、平面图1张和小图2张，

[ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [freɪmd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌn'saɪnd] , [ɔ:l'ðəʊ]
all of which are framed by the same design , and are unsigned , although
全部 的 哪个 是 框 经过 这 相同的 设计 , 和 是 未签名 , 虽然
[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][baɪ] - .
they are by Choffard .
他们 是 经过 - .

所有这些画作都采用相同的设计风格，并且没有签名，尽管它们都是 Choffard 的作品。

[sʌm; səm] [pru:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [beə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] “
Some proofs of the view of the interior of the church bear the title “
一些 证明 的 这 看法 的 这 内部的 的 这 教会 熊 这 标题 “
[nu:'vel] - .
Nouvelle Egise .
新 - .

一些教堂内部景象的照片上写着“新埃吉斯”。

[sti:] - ['dʒenəvi:v] ,
Ste - Genevieve ,
圣 - 吉纳维芙 ,

圣热内维耶夫

” [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][hæv; həv][ðə; ði] [wɜ:dz] “ [vju:] [ˌɪntɛ'rɪɜ:r] ” ['prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði]['tæblət][æt; ət][ðə; ði]
” and others have the words “ Vue intérieure ” printed on the tablet at the
” 和 其他的 有 这 字 “ 维尤 内部 ” 打印 在 这 药片 在 这
[tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] ;
top of the frame ;
顶部 的 这 框架 ;

” 和其他一些则在画框顶部的牌子上印有“Vue intérieure”字样；

[ðə; ði]['di:teɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['dɪfə(r)][ɪn] [ði:z] [tu:] [pru:fs] .
the details of the church differ in these two proofs .
这 细节 的 这 教会 不同 在 这些 二 证明 .

这两份证明文件中关于教堂的细节有所不同。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌnɔ:gjə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:]
This little book was published on the occasion of the inauguration of the new
这 小的 书 曾是 已发布 在 这 场合 的 这 就职典礼 的 这 新的
[tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv]['seɪnti:] ['dʒenəvi:v] ,
church of Sainte Genevieve ,
教会 的 圣特 吉纳维芙 ,

这本小册子是在圣热内维耶夫新教堂落成之际出版的。

[naʊ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌpæntɪ'ɒn] .
now usually known as the Panthéon .
现在 通常 已知 作为 这 万神殿 .

现在通常被称为先贤祠。

[ɪn] - ['luːɪs] ['ɛks'viː] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['sɪəriəsli] [ɪl] , [vau] [ðæt] [ɪf] , [θruː] [ðə; ði]

In	1754	Louis	XV	,	finding	himself	seriously	ill	,	vowed	that	if	,	through	the
在	-	路易斯	十五	,	寻找	他自己	严重地	患病的	,	发誓	那	如果	,	通过	这

[ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv] ['seɪntiː] ['dʒenəviːv] ,

intercession	of	Sainte	Genevieve	,
代祷	的	圣特	吉纳维芙	,

1754年，路易十五身患重病，他发誓，如果通过圣女热内维耶芙的代祷，

[hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] , [hiː; hi] [wʊd] [reɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs]

he	recovered	,	he	would	raise	to	her	honour	a	new	and	sumptuous
他	恢复	,	他	会	增加	到	她	荣誉	一个	新的	和	豪华

['temp(ə)l] .

temple	.
寺庙	.

如果他康复了，他将为她建造一座崭新而宏伟的庙宇。

[rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [helθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði]

Restored	to	health	the	king	kept	his	word	and	on	the
恢复	到	健康	这	国王	保留	他的	单词	和	在	这

国王恢复健康后，信守诺言，继续.....

6th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] - [ðə; ði] [fɜːst] [stəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [leɪd] [baɪ] [hɪm] .

6th	of	September	1764	the	first	stone	of	the	church	was	laid	by	him	.
6th	的	九月	-	这	第一的	石头	的	这	教会	曾是	铺设	经过	他	.

1764年9月6日，他为教堂奠基。

[ðə; ði] ['edɪfɪs] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dəʊm] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd] ,

The	edifice	was	advanced	and	the	dome	was	being	constructed	,
这	大厦	曾是	先进的	和	这	穹顶	曾是	存在	建造	,

建筑主体结构已基本完工，穹顶正在建造中。

[wen] [ðə; ði] ['meɪsənri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kræk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] , [ˌsuː'floʊ] , ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

when	the	masonry	began	to	crack	and	the	architect	,	Soufflot	,	realized	that	his
什么时候	这	石工	开始	到	裂缝	和	这	建筑师	,	苏弗洛	,	已实现	那	他的

['bɪldɪŋ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kə'læps] .

building	threatened	to	collapse	.
建筑	威胁	到	坍塌	.

当砖石开始出现裂缝时，建筑师苏弗洛意识到他的建筑有倒塌的危险。

[fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] [ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [sniə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪks] ,

Full	of	despair	and	amidst	the	sneers	of	his	critics	,
满的	的	绝望	和	在.....之中	这	冷笑	的	他的	评论家	,

他满怀绝望，还要面对批评者的嘲讽。

[ˌsuː'floʊ] [daɪd] [ɪn] - [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ] ['rɒndəlet] .

Soufflot	died	in	1780	and	was	succeeded	by	Rondelet	.
苏弗洛	死亡	在	-	和	曾是	成功了	经过	圆盘	.

苏弗洛于 1780 年去世，由龙德莱继任。

[-] ([roʊ'dɑːlf] [diː]) .

ERLACH	(	Rodolphe	de	)	.
埃尔拉赫	(	鲁道夫	德	)	.

埃尔拉赫（鲁道夫·德）。

[kəʊd] [ˌdiː'juː] [bɒ'nɜːr] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Code	du	Bonheur	,	etc	.
代码	杜	幸福	,	ETC	.

幸福法典等。

['pærɪs] [et] [ʒə'nevə] , - , [sɪks] [vɑːlz] . , 8vo .

Paris	et	Genève	,	1788	,	6	vols	.	,	8vo	.
巴黎	等	日内瓦	,	-	,	6	卷	.	,	8vo	.

巴黎与日内瓦，1788 年，6 卷，8 卷。

[ə; eɪ] [faɪn] ['frʌntɪspiːs] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - .
A fine frontispiece engraved by Choffard .
一个 美好的 卷首插图 刻 经过 - .

由 Choffard 雕刻的精美卷首插图。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['kæθ(ə)rɪn] [ˌaɪ 'aɪ] .
This book is dedicated to Catherine II .
这 书 是 投入的 到 凯瑟琳 二 .

本书献给凯瑟琳二世。

- [gɑlɑːntiːz] , [ʃeɪ] - , [mɑːr'ʃɑːnd] [bɪdʒuːtiːɜ˞] , - .
ETRENNES GALANTES , chez Vallayer , Marchand bijoutier , 1751 .
- 加兰特斯 , chez - , 马尔尚 珠宝商 , - .

ETRENNES GALANTES，Chez Vallayer，Marchand bijoutier，1751。

[ðə; ðɪ] [vɪn'jet] [wɪð] [tuː] ['veri] [smɔːl] [freɪmz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,
The vignette with two very small frames adjoining ,
这 小插曲 和 二 非常 小的 框架 相邻的 ,

两个并排的小相框，

[ðə; ðɪ] [raɪt] - [hænd][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [beəz] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] “ - [gɑlɑːntiːz] , ” [ɪz] ['pɑːtli] [baɪ]
the right - hand one of which bears the words “ Etrennes galantes , ” is partly by
这 正确的 - 手 一 的 哪个 熊 这 字 “ - 加兰特斯 , ” 是 部分 经过
- .
Choffard .
- .

右边那块刻有“Etrennes galantes”字样的牌子，部分出自 Choffard 之手。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kjuːpɪd][ɪz][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ðɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] - [ə'trɪbjuːts] [ðə; ðɪ] [ɪn'greɪvɪŋ]
A little cupid is included in the composition and Jombert attributes the engraving
一个 小的 丘比特 是 包括 在 这 作品 和 - 属性 这 雕刻
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə]['kəutʃin][ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [vɪn'jet] [tuː; tə] - .
of his face to Cochin and the rest of the vignette to Choffard .
的 他的 脸 到 科钦 和 这 休息 的 这 小插曲 到 - .

画面中还包含一个小丘比特，Jombert 将丘比特脸部的雕刻归功于 Cochin，而其余部分的雕刻则归功于 Choffard。

- [gɑlɑːntiːz] .
ETRENNES GALANTES .
- 加兰特斯 .

ETRENNES GALANTES.

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][baɪ] - , ['məʊstli] [ɪn'greɪvd] [baɪ]['kəutʃin] .
Title - page by Choffard , mostly engraved by Cochin .
标题 - 页 经过 - , 大多 刻 经过 科钦 .

标题页由 Choffard 设计，大部分由 Cochin 雕刻。

[en] . [biː] . — [ðɪs] [ɪz][ə'nʌðə(r)] ['ɪʃuː] .
N . B . — This is another issue .
N . B . — 这 是 其他 问题 .

注意——这是另一个问题。

[fe.nə.lɔ̃] .
FÉNELON .
费内隆 .

费内隆。

[lez] [ˌævən'tʃʊrz] [diː] - .
Les Aventures de Télémaque .
莱斯 冒险 德 - .

特莱马克历险记。

[ðeə(r)] [ɪg'zɪsts][æn; ən] [ɪn'greɪvd] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [fe.nə.lɔ̃] [ɪn]
There exists an engraved title - page which has a little portrait of Fénelon in
那里 存在 一个 刻 标题 - 页 哪个 有 一个 小的 肖像 的 费内隆 在
[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] .
the upper part .
这 上 部分 .

现存一本雕版扉页，其上部有一幅费内隆的小肖像。

[ðə; ði] ['dekərətɪv] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪt] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - .
The decorative portion of this plate is engraved by Choffard .
这 装饰性的 部分 的 这 盘子 是 刻 经过 - .

这只盘子的装饰部分是由 Choffard 雕刻的。

[ðɪs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - .
This engraving is usually found in the editions of 1783 and 1785 .
这 雕刻 是 通常 成立 在 这 版本 的 - 和 - .

这幅版画通常出现在 1783 年和 1785 年的版本中。

- ([ˌɛmˌɛm'iː] . [diː]) .
GRAFFIGNY (Mme . de) .
- (夫人 . 德) .

格拉菲尼（夫人）。

['lɛtrəz] [-] - , [pɑː(r)][ˌɛmˌɛm'iː][diː] - ,
Lettres d'une Péruvienne , par Mme de Graffigny ,
字母 沙丘 - , 帕 夫人 德 - ,

格拉菲尼夫人的秘鲁信函，

[trædu:ts] [ˌdiː'juː] [frɑːŋ'seɪ] [ɪn] [ɪ'tæliən][pɑː(r)][em] . [dɪːoʊdɑːti][ə'vɛk][ˌel'iː] [tɛkst] [ɪn] [rɪ'gɑːd] .
traduites du français en italien par M . Deodati avec le texte en regard .
翻译 杜 法语 英文 意大利人 帕 M . 德奥达蒂 和 勒 文本 英文 看待 .

M. Deodati 提供了法语和意大利语翻译。

['pærɪs] , [ɪm'priːməri] [diː] - , - , 8vo .
Paris , imprimerie de Migneret , 1797 , 8vo .
巴黎 , 印刷 德 - , - , 8vo .

巴黎，imprimerie de Migneret，1797 年，8vo。

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][sɪks] [pleɪts] [baɪ][ˌel'iː][bɑːr'biːeɪ] ;
A portrait of the author and 6 plates by Le Barbier ;
一个 肖像 的 这 作者 和 6 盘子 经过 乐 理发师 ;

作者肖像及勒巴比耶的 6 幅插图；

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - .
one of these is engraved by Choffard .
一 的 这些 是 刻 经过 - .

其中一件是由 Choffard 雕刻的。

[sʌm; səm] ['kɒpiz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] 4to [saɪz] , [kən'teɪnɪŋ] [pleɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Some copies were published 4to size , containing plates before letters and the
一些 副本 是 已发布 4to 尺寸 , 包含 盘子 前 信件 和 这
[əʊ] - ['fɔːteɪz; 'fɔːtiːz] .
eaux - fortes .
水 - 强 .

有些版本是按 4 倍大小出版的，在字母和 eaux-fortes 之前包含插图。

- [ænd; ənd] ['kəutʃin] .
GRAVELOT and COCHIN .
- 和 科钦 .

墓地和科钦。

['ɔ:lmə,næk] - [əʊ][dez] [a:ts] , [pɔ:(r)] - - [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
Almanach Iconologique ou des Arts , pour l'année 1765 and for the following
年鉴 - 你的 德斯 艺术 , 倒 - - 和 为了 这 下列的
[j'iəz] [ʌn'tɪl] - .
years until 1781 .
年 直到 - .

年鉴《图像和艺术》，1765 年及其后几年直至 1781 年。

['pærɪs] , [ʃeɪ] - , - , [ru:] [seɪnt] - [ʒɑ:k,dʒeks] , - [vɑ:lz] . , 18mo .
Paris , chez Lattré , graveur , rue Saint - Jacques , 17 vols . , 18mo .
巴黎 , chez - , - , 后悔 圣 - 雅克 , - 卷 . , 18mo .

巴黎，chez Lattré，graveur，圣雅克街，17 卷，18 个月。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['pɔ:treɪt] [ænd; ənd] [i:tʃ] ['vɒlju:m] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['kælɪndə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)][ɪn]
There is one portrait and each volume contains a calendar for the year in
那里 是 一 肖像 和 每个 体积 包含 一个 日历 为了 这 年 在
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,
which it was published ,
哪个 它 曾是 已发布 ,

每册书中只有一幅肖像画，并且附有该书出版年份的日历。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] ['kɒmən] [tu:; tə][ɔ:l] , [æn; ən] [ɪn'greɪvd] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd] -
illustrated by a frontispiece common to all , an engraved title - page and 12
插图 经过 一个 卷首插图 常见的 到 全部 , 一个 刻 标题 - 页 和 -
[pleɪts] .
plates .
盘子 .

本书配有一张所有版本通用的卷首插图、一张雕版印刷的扉页和 12 幅插图。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['vɒlju:mz][ɪz] - [pleɪts] [ænd; ənd] -
The total number of illustrations in all the volumes is 204 plates and 17
这 全部的 数字 的 插图 在 全部 这 卷 是 - 盘子 和 -
[ɪn'greɪvd] ['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz] ,
engraved title - pages ,
刻 标题 - 页面 ,

全套书籍共包含204幅插图和17幅雕版扉页。

[faɪv][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ['bi:ɪŋ] [rɪ'pi:tɪd] .
5 of the latter being repeated .
5 的 这 后者 存在 重复 .

其中5个重复出现。

[ɔ:l] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑ:(r); ə(r)][baɪ]['kəutʃin][ænd; ənd] - ;
All illustrations are by Cochin and Gravelot ;
全部 插图 是 经过 科钦 和 - ;

所有插图均由 Cochin 和 Gravelot 绘制;

- [ɪn'greɪvd] - [pleɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dekərətɪv] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] .
Choffard engraved 10 plates and a decorative title - page after the latter .
- 刻 - 盘子 和 一个 装饰性的 标题 - 页 后 这 后者 .

肖法德根据后者雕刻了 10 幅版画和一幅装饰性的标题页。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪəl] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ; ['əʊnli] [ɪk'siːdɪŋli] [fjuː] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
There **was** **a** **trial** **edition** **published** **in** **1764** **;** **only** **exceedingly** **few** **copies** **of** **it**
那里 曾是 一个 审判 版 已发布 在 - ; 仅有的 非常 很少 副本 的 它
[ɪg'zɪst] .
exist **.**
存在 .

1764年曾出版过试读版；但现存的副本极少。

[ðɪs] ['traɪəl] ['ɒlmənæk] [ɪz] [ðə; ðiː] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ðiː] [wʌn] ['ɪʃuːd] [ɪn] - .
This **trial** **almanack** **is** **the** **same** **as** **the** **one** **issued** **in** **1765** **.**
这 审判 年鉴 是 这 相同的 作为 这 一 发布 在 - .

这本试用年鉴与 1765 年发行的那本相同。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] - , [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - .
It **is** **by** **Gravelot** **,** **and** **two** **of** **the** **plates** **are** **engraved** **by** **Choffard** **.**
它 是 经过 - , 和 二 的 这 盘子 是 刻 经过 - .

这是格拉沃洛的作品，其中两幅版画由肖法德雕刻。

[ðə; ðiː] [kə'rekt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ðiː] [neɪm] [ɒv; əv] “ - ” [ɒn] [ðə; ðiː] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .
The **correct** **edition** **should** **have** **the** **name** **of** **“** **Lattré** **”** **on** **the** **title** **-** **page** **.**
这 正确的 版 应该 有 这 姓名 的 “ - ” 在 这 标题 - 页 .

正确的版本扉页上应该有“Lattré”的名字。

- [ænd; ənd] ['kəutʃin] .
GRAVELOT **and** **COCHIN** **.**
- 和 科钦 .

墓地和科钦。

-
Iconologie
-

图像学

[pɑː(r)] ['fɪgəz] [əʊ] - [kəm'plɛt] [diː] [lɑː] ['saɪəns] [dez] - [ɪn] - ['fɪgəz] - -
par **Figures** **ou** **traité** **complet** **de** **la** **science** **des** **allégories** **en** **350** **figures** **gravées** **d'après**
帕 数据 你的 - 完成 德 拉 科学 德斯 - 英文 - 数据 - -
[lez] [de'siːn] [diː] [əm əm] .
les **dessins** **de** **MM** **.**
莱斯 绘画 德 毫米 .

包含 350 个 MM 礼服后的人物的人物或完整的科学特征。

- [et] ['kəutʃin] , [ə'vɛk] [lez] [ˌekspli'keiʃən, ˌekspliːkɑː'sjuŋ] ['relətɪvz] - [ʃæk] [sʊ'ʒeɪ] ,
Gravelot **et** **Cochin** **,** **avec** **les** **explications** **relatives** **à** **chaque** **sujet** **,**
- 等 科钦 , 和 莱斯 解释 亲属 - 查克 主题 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

Gravelot et Cochin，avec les explicationsrelativesàchaquesujet，等等。

['pærɪs] , - , - , (-) , [fɔːr] [vɑːlz] . , 12mo , [ɔː(r)] , [wen] [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] , 8vo .
Paris **,** **Lattré** **,** **graveur** **,** **(** **1781** **)** **,** **4** **vols** **.** **,** **12mo** **,** **or** **,** **when** **large** **paper** **,** **8vo** **.**
巴黎 , - , - , (-) , 4 卷 . , 12mo , 或者 , 什么时候 大的 纸 , 8vo .

巴黎，拉特雷，版画家，（1781 年），4 卷，12 开本，或大开本，8 开本。

[ðə; ðiː] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðiː] [seɪm] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ðiː] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,
The **illustrations** **are** **the** **same** **as** **in** **the** **almanacks** **just** **mentioned** **,**
这 插图 是 这 相同的 作为 在 这 年鉴 只是 提及 ,

这些插图与刚才提到的年鉴中的插图相同。

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːdə(r)] .
but **are** **placed** **in** **a** **different** **order** **.**
但 是 放置 在 一个 不同的 命令 .

但排列顺序不同。

[ðɪs] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈɪʃuː] ([ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈɔːlməˌnæk] - ”) [ɪz][fɑː(r)] [les]
This re - issue (of the plates of the “ Almanach Iconologique ”) is far less
这 关于 - 问题 (的 这 盘子 的 这 “ 年鉴 - ”) 是 远的 较少的
[reə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ,
rare than the original almanacks ,
稀有的 比 这 原来的 年鉴 ,

这本《图像年鉴》插图的再版远比原版年鉴常见得多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˈfeəli] [gʊd] .
but the plates are still fairly good .
但 这 盘子 是 仍然 相当 好的 .

但菜品质量还算不错。

[ˈhɛlmən] .
HELMAN .
赫尔曼 .

赫尔曼。

[feɪts] - [dez] - [diː][lɑː] [tʃaɪn] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Faits Mémorables des Empereurs de la Chine , etc .
事实 - 德斯 - 德 拉 中国 , ETC .

中国皇帝的事迹等

[ˈpærɪs] , [ʃeɪ] [laʊtɚ] , - , 4to .
Paris , chez l'auteur , 1788 , 4to .
巴黎 , chez 作者 , - , 4to .

巴黎，作者之家，1788 年，4to。

- [pleɪts] , [æn; ən] [ɪnˈgreɪvd] [ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] - [piːs] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n]
24 plates , an engraved title - page and a head - piece above the dedication
- 盘子 , 一个 刻 标题 - 页 和 一个 头 - 片 多于 这 奉献
[tuː; tə][ðə; ði] [kʊŋˈtes] [diː] [prɔˈvɔŋs] .
to the Comtesse de Provence .
到 这 伯爵夫人 德 普罗旺斯 .

24 幅插图，雕版标题页，以及献给普罗旺斯伯爵夫人的题词上方的题词。

[ðɪs] [lɑːst] [vɪnˈjet] [ɪz] [ɪnˈgreɪvd] [baɪ] [ˈhɛlmən] [ˈɑːftə(r)] [mɒˈne] , [bʌt; bət][əm əm] .
This last vignette is engraved by Helman after Monnet , but MM .
这 最后的 小插曲 是 刻 经过 赫尔曼 后 莫内 , 但 毫米 .

最后这幅小插图是赫尔曼根据莫奈的作品雕刻的，但 MM。

[pɔrtələs] [ænd; ənd] - [əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][ðə; ði] [əʊ] - [ˈfɔːteɪ][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - .
Portalis and Béraldi attribute the eau - forte of it to Choffard .
波塔利斯 和 - 属性 这 水 - 长处 的 它 到 - .

Portalis 和 Béraldi 将此酒的浓郁风味归功于 Choffard。

[siː] “ [viːkˈtwɑːr] [et] - [diː] [lɛmpɚ] [diː][lɑː] [tʃaɪn] .
See “ Victoires et Conquêtes de l'Empereur de la Chine .
看 “ 胜利 等 - 德 皇帝 德 拉 中国 .

参见《中国皇帝的胜利与征服》。

” - ([ˌelˈiː] [preɪziˈdɑ̃]) .
” HÉNAULT (Le Président) .
” - (乐 总统) .

“HÉNAULT（Le Président）。

[nuːˈvɛl] - - [diː] [lɪstwɑːr] [diː] [frɑːns] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Nouvel abrégé Chronologique de l'Histoire de France , etc .
诺维尔 - - 德 《历史》 德 法国 , ETC .

新的法国历史编年史等。

['pærɪs] , - , - , [lɑːdʒ] 4to , [wʌn] ['vɒljuːm] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [baʊnd] [ɪn] [tuː] [pɑːts] .

Paris	,	Prault	,	1768	,	large	4to	,	one	volume	usually	bound	in	two	parts	.
巴黎	,	-	,	-	,	大的	4to	,	一	体积	通常	边界	在	二	部分	.

巴黎，普罗特，1768 年，大四开本，通常装订成两部分。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [mə'riː] - ,

The	portrait	of	Marie	Leczinska	,
这	肖像	的	玛丽	-	,

玛丽·莱钦斯卡的肖像

[ɪn'greɪvd] [baɪ] ['goʊʃər] ['ɑːftə(r)]['nætiə(r)][ænd; ənd] [freɪmd] [baɪ][ə; eɪ]['flɔːrəl][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][baɪ] - ,

engraved	by	Gaucher	after	Nattier	and	framed	by	a	floral	decoration	by	Choffard	,
刻	经过	高雪	后	纳蒂尔	和	框	经过	一个	花的	装饰	经过	-	,

由高歇根据纳蒂埃的作品雕刻，并由肖法尔设计了花卉装饰边框。

[fɔːmz] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [hed] - [piːs] [ɒn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] - [peɪdʒ] .

forms	the	exquisite	head	-	piece	on	the	dedication	-	page	.
表格	这	精美的	头	-	片	在	这	奉献	-	页	.

在题献页上构成精美的顶部装饰。

[ðə; ði] [bʊk] ['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnz] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['ʌðə(r)] ['ɑːtɪsts] .

The	book	also	contains	illustrations	by	other	artists	.
这	书	还	包含	插图	经过	其他	艺术家	.

书中还收录了其他艺术家的插图。

[ðə; ði] [freɪm] [ə'ləʊn] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [hed] - [piːs] , [ɪg'zɪsts][ɪn] [əʊ] - ['fɔːteɪ] .

The	frame	alone	,	of	the	dedication	head	-	piece	,	exists	in	eau	-	forte	.
这	框架	独自的	,	的	这	奉献	头	-	片	,	存在	在	水	-	长处	.

单是题词头饰的框架，就属于eau-forte风格。

[ɪs'twɑːr] [ˌɑːn'sjɛn] .

HISTOIRE	ANCIENNE	.
组织	古老的	.

古代历史。

[ə; eɪ] [vɪn'jet] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - ['ɑːftə(r)] [mɒ'ne] .

A	vignette	engraved	by	Choffard	after	Monnet	.
一个	小插曲	刻	经过	-	后	莫内	.

肖法尔根据莫奈的画作雕刻的小插图。

[ɪs'twɑːr] [diː] ['luːɪs] ['ɛks'viː] .

HISTOIRE	DE	LOUIS	XV	.
组织	德语	路易斯	十五	.

路易十五的历史

[pɑː(r)] - .

Par	Médailles	.
帕尔	-	.

Par Médailles.

[diː] - [rɔi'æl] , - - - , ['fəʊliəʊ] .

De	l'Imprimerie	royale	,	1753	-	1757	,	folio	.
德	-	皇家	,	-	-	-	,	对开本	.

《皇家印记》，1753-1757 年，对开页。

- ['hænsəm] [ˌælə'gɒrɪkl] [freɪmz] , [ɔːl][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ'zaɪn] ,

20	handsome	allegorical	frames	,	all	of	different	design	,
-	英俊的	寓言式的	框架	,	全部	的	不同的	设计	,

20幅精美的寓意画框，设计各不相同。

[drɔːn] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['kəutʃin][fiːs] .

drawn	and	engraved	by	Choffard	under	the	direction	of	Cochin	fils	.
绘制	和	刻	经过	-	在下面	这	方向	的	科钦	fils	.

由 Choffard 在 Cochin fils 的指导下绘制和雕刻。

['twenti] - [tuː] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] ['sɪəriːz][wɒz; wəz]['nevə(r)]
Twenty - two plates are known to exist , but the whole series was never
二十 - 二 盘子 是 已知 到 存在 , 但 这 所有的 系列 曾是 绝不
[kəm'plitɪd] ,
completed ,
完全的 ,

已知存世的盘子共有二十二幅，但整个系列从未完成。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] .
nor was the work ever published .
也不 曾是 这 工作 曾经 已发布 .

这部作品也从未出版过。

[i'deɪ] [ˌʒɛnɛ'ʁal] [diː] [lɑː] [vɪl] [diː] [ræŋs] .
IDÉE GÉNÉRALE DE LA VILLE DE RHEIMS .
想法 将军 德语 洛杉矶 维尔 德语 兰斯 .

IDÉE GÉNÉRALE DE LA VILLE DE RHEIMS。

[ə; eɪ] [hed] - [piːs] [baɪ] - .
A head - piece by Choffard .
一个 头 - 片 经过 - .

Choffard设计的头饰。

[ɪm'bɜːrt] .
IMBERT .
伊姆伯特 .

伊姆伯特。

[ˌel'iː] [ʒyʒ'mɑ̃] [diː]['pærɪs] , [pɔː'ɛm] [ɪn] [ˌaɪ 'viː] [tʃɑːnts] , [pɑː(r)][em] . [ɪm'bɜːrt] .
Le Jugement de Paris , poème en IV chants , par M . Imbert .
乐 判决 德 巴黎 , 诗 英文 第四 吟唱 , 帕 M . 伊姆伯特 .

《巴黎审判》，《第四圣歌》诗，作者：M. Imbert。

[ˌæmstə'dæm] (['pærɪs]) , - , 8vo .
Amsterdam (Paris) , 1772 , 8vo .
阿姆斯特丹 (巴黎) , - , 8vo .

阿姆斯特丹（巴黎），1772 年，8 开本。

[fɔːr] ['tʃɑːmɪŋ] [viˈnjets] [baɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd][fɔːr] [pleɪts] [baɪ]
4 charming vignettes by Choffard and a title - page and 4 plates by
4 迷人 小故事 经过 - 和 一个 标题 - 页 和 4 盘子 经过
[məˈroʊ] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['prɪti] .
Moreau , which are also pretty .
莫罗 , 哪个 是 还 漂亮的 .

乔法尔的 4 幅迷人小插图，以及莫罗的标题页和 4 幅插图，也都非常漂亮。

['ʒɑ̃vjeɪ] .
JANVIER .
一月 .

一月。

- ['eksɪkjuːtɪd] ['meni] [kɑː'tuːʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ætləsiz] [baɪ] ['ʒɑ̃vjeɪ] .
Choffard executed many cartouches for atlases by Janvier .
- 执行 许多 饰框 为了 图集 经过 一月 .

Choffard 为 Janvier 的地图集绘制了许多装饰框。

[lɑː] [fɑːn'teɪn] .
LA FONTAINE .
洛杉矶 方丹 .

拉方丹。

['febl] - , ['miːzɪz] [ɪn] [vɜːs] [pɑː(r)][dʒeɪ] . [diː][lɑː] [fɑːn'teɪn] .

Fables	Choisies	,	mises	en	vers	par	J	.	de	La	Fontaine	.
寓言	-	,	弥撒	英文	版本	帕	J	.	德	拉	方丹	.

J. de La Fontaine 的《寓言精选》。

['pærɪs] , - [et] ['seɪljənt] , - - - , [fɔːr][vɑːlz] . , ['fəʊliəʊ] .

Paris	,	Desaint	et	Saillant	,	1755	-	1759	,	4	vols	.	,	folio	.
巴黎	,	-	等	帆船	,	-	-	-	,	4	卷	.	,	对开本	.

巴黎，Desaint et Saillant，1755-1759 年，4 卷，对开页。

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ænd; ənd] - [ɪˌlʌs'treʃən] .

A	portrait	and	275	illustrations	.
一个	肖像	和	-	插图	.

一幅肖像画和 275 幅插图。

[ˌtuː'tuː] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - ['ɑːftə(r)] [aʊdri] .

2	plates	are	engraved	by	Choffard	after	Oudry	.
2	盘子	是	刻	经过	-	后	乌德里	.

2 块盘子是 Choffard 根据 Oudry 的作品雕刻的。

[ɪn][ðə; ði][praɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ðə; ði] [pleɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪb(ə)l] " [ˌel'iː][sɪndʒ] [et][ˌel'iː] - " [hæz; həz]

In	the	prized	edition	the	plate	for	the	fable	"	Le	singe	et	le	léopard	"	has
在	这	珍贵的	版	这	盘子	为了	这	寓言	"	乐	一盎司	等	勒	-	"	有

[nɒt][gɒt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɪn'skraɪbd][ɒn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['bænə(r)] .

not	got	the	name	of	the	fable	inscribed	on	the	flying	banner	.
不是	得到	这	姓名	的	这	寓言	铭文	在	这	飞行	横幅	.

在珍贵版本中，寓言故事《猴子与豹》的插图上，飞扬的旗帜上并没有刻上寓言故事的名称。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kɒpiz] [ɒn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bluːɪʃ] ['peɪpə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪts] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]

There	are	copies	on	ordinary	bluish	paper	,	but	the	plates	of	these	are
那里	是	副本	在	普通的	蓝蓝色	纸	,	但	这	盘子	的	这些	是

[pɔː(r); pʊə(r)] [ɪm'preʃnz] .

poor	impressions	.
贫穷的	印象	.

有一些印在普通蓝纸上的副本，但这些副本的印版质量很差。

[ðə; ði] ['wʊdkʌt] [teɪl] - ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd][baɪ]['pæpɪlɒn][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [frɒm; frəm]

The	woodcut	tail	-	pieces	were	executed	by	Papillon	and	others	,	from
这	木刻	尾巴	-	件	是	执行	经过	蝴蝶	和	其他的	,	从

- [dɪ'zaɪnz] ,

Bachelier's	designs	,
-	设计	,

木刻尾板由帕皮隆等人根据巴舍利耶的设计制作而成。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [etʃt] [baɪ] - [æz; əz] ['seprət] [swiːts] [ɒv; əv] [pleɪts] .

which	had	been	etched	by	Choffard	as	separate	suites	of	plates	.
哪个	有	到过	蚀刻	经过	-	作为	分离	套房	的	盘子	.

这些版画是由 Choffard 蚀刻成单独的一组版画。

[siː] [bæʃə'lɪər] .

See	Bachelier	.
看	单身汉	.

参见巴舍利耶。

[lɑː] [fɑːn'teɪn] .

LA	FONTAINE	.
洛杉矶	方丹	.

拉方丹。

[kɔnt] [et] [nuː'vel] [ɪn] [vɜːs] [pɑː(r)][em] . [diː][lɑː] [fɑːn'teɪn] .

Contes	et	Nouvelles	en	Vers	par	M	.	de	La	Fontaine	.
内容	等	新闻	英文	版本	帕	M	.	德	拉	方丹	.

《Contes et Nouvelles en Vers par M. de La Fontaine》。

[ˌæmstə'dæm] (['pærɪs]) , - , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 8vo .
Amsterdam (Paris) , 1762 , 2 vols . , 8vo .
阿姆斯特丹 (巴黎) , - , 2 卷 . , 8vo .

阿姆斯特丹（巴黎），1762 年，2 卷，8 开本。

[ˌtuː'tuː] ['pɔːrtrəts] ,
2 portraits ,
2 肖像 ,

2幅肖像画，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [teɪl] - [piːs] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] - [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] - ['ʌðə(r)]
a large tail - piece containing a portrait of Choffard by himself and 57 other
一个 大的 尾巴 - 片 包含 一个 肖像 的 - 经过 他自己 和 - 其他
['etʃɪŋ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [pleɪts] [baɪ]['aɪzən] . - [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn][ɔːl] .
etchings by Choffard and 80 plates by Eisen . 140 illustrations in all .
蚀刻画 经过 - 和 - 盘子 经过 艾森 . - 插图 在 全部 .

尾页为大型插图，包含肖法尔本人的肖像、肖法尔的其他 57 幅蚀刻版画以及艾森的 80 幅版画。共计 140 幅插图。

- [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bʊk] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ˌtuː'tuː] [hed] - ['piːsɪz] , [ˌtuː'tuː][flɜ˞ʊrɑːnz] ,
Choffard's work for this book consists of 2 head - pieces , 2 fleurons ,
- 工作 为了 这 书 由 的 2 头 - 件 , 2 花饰 ,
[ˌtuː'tuː][flɜ˞ʊrɑːnz][ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz] ,
2 fleurons on the title - pages ,
2 花饰 在 这 标题 - 页面 ,

Choffard 为这本书创作的作品包括 2 个书首图案、2 个花饰、2 个扉页花饰。

[ænd; ənd] - [teɪl] - ['piːsɪz] .
and 52 tail - pieces .
和 - 尾巴 - 件 .

以及 52 个尾件。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ɪn'greɪvd] [wʌn] [pleɪt] ['ɑːftə(r)]['aɪzən] .
He also engraved 1 plate after Eisen .
他 还 刻 1 盘子 后 艾森 .

他还根据艾森的作品雕刻了一块版画。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪfli] ['ɪlə˞streɪtɪd] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['əʊnli] “ [leɪz]
Among the beautifully illustrated books of the eighteenth century only “ Les
之中 这 非常漂亮 插图 图书 的 这 第十八 世纪 仅有的 “ 莱斯
- - ,
Métamorphoses d'Ovide ,
- - ,

在十八世纪精美的插图书籍中，只有《奥维德的变形记》一书堪称佳作。

” - - - , [kæn; kən][vaɪ] [wɪð] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][lɑː] [fɑːn'teɪn] .
” 1767 - 1771 , can vie with this edition of La Fontaine .
” - - - , 能 争夺 和 这 版 的 拉 方丹 .

“1767-1771 年的作品可以与这版拉封丹作品相媲美。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [mæg'nɪfɪsntli] ['ɪlə˞streɪtɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['sʌmptʃuəs] [staɪl] .
They are both magnificently illustrated and published in sumptuous style .
他们 是 两个都 壮丽 插图 和 已发布 在 豪华 风格 .

这两本书都配有精美的插图，并以华丽的风格出版。

[ðɪs] [wɜːk] [kən'teɪnz] [sʌm; səm][ɒv; əv] [aɪsənz] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ænd; ənd] -
This work contains some of Eisen's masterpieces and Choffard's
这 工作 包含 一些 的 艾森的 杰作 和 -

这部作品收录了艾森的一些杰作和乔法德的一些作品。

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [bʊk] [ɪˌlʌs'treʃən] .
contributions are among his most charming book illustrations .
贡献 是 之中 他的 最多 迷人 书 插图 .

这些作品是他最迷人的书籍插图之一。

[sɪks] [pleɪts] , [ə'rɪdʒənəli] “ - , ” [wɜː(r); wə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] “ [kuːvɜ˞tɛ] .

Six	plates	,	originally	“	découvertes	,	”	were	subsequently	“	couvertes	.
六	盘子	,	起初	“	-	,	”	是	随后	“	遮光罩	.

六块盘子最初是“découvertes”，后来改为“couvertes”。

” [ɪn] [kə'rekt] ['kɒpiz] - ['pɔːtreɪt] [ʃʊd; ʃəd] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [pruːfs] ,

”	In	correct	copies	Choffard's	portrait	should	,	like	the	proofs	,
”	在	正确的	副本	-	肖像	应该	,	喜欢	这	证明	,

“在正确的副本中，乔法德的肖像应该像校样一样，

[nɒt] [hæv; həv] ['ʃeɪdɪŋ] [laɪnz] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mə'dæliən] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['letərɪŋ] [ɪz] .

not	have	shading	lines	round	the	border	of	the	medallion	where	the	lettering	is	.
不是	有	阴影	线条	圆形的	这	边界	的	这	奖章	在哪里	这	字母	是	.

在徽章边缘刻有文字的地方，不要有阴影线。

[ðɪs] [vɪn'jet] [fɔːmz] [ðə; ðɪ] [teɪl] - [piːs] [tuː; tə] “ [ˌel'iː] ['rɔsɪˌnɑl] .

This	vignette	forms	the	tail	-	piece	to	“	Le	Rossignol	.
这	小插曲	表格	这	尾巴	-	片	到	“	乐	罗西尼奥尔	.

这段小插曲构成了《夜莺》的结尾。

” - ['tʃɑːmɪŋ] ['etʃɪŋ] [ɪg'zɪst] [ɪn] ['veəriəs] [steɪts] .

”	Choffard's	charming	etchings	exist	in	various	states	.
”	-	迷人	蚀刻画	存在	在	各种各样的	各州	.

“乔法德迷人的蚀刻版画以各种形式存在。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] “ [fɜ˞ːmjɜ˞z] - , ” [æz; əz] [ðeɪ] [di'frei] [ɔːl]

This	edition	is	known	as	that	of	the	“	fermiers	généraux	,	”	as	they	defrayed	all
这	版	是	已知	作为	那	的	这	“	农夫	-	,	”	作为	他们	已支付	全部

[ɪk'spensɪz] .

expenses	.
开支	.

这一版被称为“农民版”，因为他们承担了所有费用。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɔː(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['sɪndɪkət] ,

This	was	an	association	,	or	kind	of	syndicate	,
这	曾是	一个	协会	,	或者	种类	的	辛迪加	,

这是一个协会，或者说是一种辛迪加。

[wɪtʃ] [kə'lektɪd] [ðə; ðɪ] ['tæksɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [peɪ] ['əʊvə(r)]

which	collected	the	taxes	for	the	Government	and	guaranteed	to	pay	over
哪个	集	这	税收	为了	这	政府	和	保证	到	支付	超过

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sʌm] .

a	certain	sum	.
一个	肯定	和	.

它为政府征收税款，并保证支付超过一定数额的款项。

['evɪdəntli] , [wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kə'lektɪd] [bɪ'jɒnd] [went] [æz; əz] ['bəʊnəs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

Evidently	,	what	could	be	collected	beyond	went	as	bonus	to	the
显然	,	什么	可以	是	集	超过	去	作为	奖金	到	这

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ['membəz] .

associated	members	.
联系	成员	.

显然，超出部分都作为奖金发放给了相关成员。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ðɪ] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kɔːt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ðɪ]

It	is	supposed	that	to	obtain	the	favour	of	the	court	to	continue	the
它	是	据称	那	到	获得	这	偏爱	的	这	法庭	到	继续	这

[mə'nɒpəli] ,

monopoly	,
垄断	,

据推测，为了获得法院的青睐以继续垄断，

['hænsəm] ['prez(ə)nts][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] .

handsome	presents	had	to	be	given	.
英俊的	礼物	有	到	是	给定	.

必须送出贵重的礼物。

[wɒt'evə(r)] [els] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [prɪ'zentɪd] , [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Whatever	else	may	have	been	presented	,	this	edition	was	produced	for	the
任何	别的	可能	有	到过	呈现	,	这	版	曾是	生产	为了	这

['pɜ:pəs] ,

purpose	,
目的	,

无论之前呈现过什么，这一版都是为了这个目的而制作的。

[ænd; ənd][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['kɒpiz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] [baʊnd] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪn] [blu:] , [red] , [ɔ:(r)]

and	presentation	copies	were	especially	bound	,	usually	in	blue	,	red	,	or
和	推介会	副本	是	尤其	边界	,	通常	在	蓝色的	,	红色的	,	或者

[gri:n] [mə'rɒkəʊ] ,

green	morocco	,
绿色的	摩洛哥	,

赠阅本的装帧也经过特别处理，通常采用蓝色、红色或绿色的摩洛哥皮。

[baɪ] [dɛrəm] , [wɪð] “ [dɛn'tɛlz] ” [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tu:ld] [bæk] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]

by	Derome	,	with	“	dentelles	”	as	a	rule	,	and	a	tooled	back	designed	by
经过	德罗姆	,	和	“	蕾丝	”	作为	一个	规则	,	和	一个	工具	后退	设计	经过

-

Gravelot	.
-	.

由德罗姆设计，通常带有“蕾丝”图案，背面采用格拉沃洛特设计的雕花工艺。

[ði:z] ['kɒpiz] , [haʊ'evə(r)] , [du:; də][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [kən'teɪn][ðə; ði] [pleɪts] “ - .

These	copies	,	however	,	do	not	always	contain	the	plates	“	découvertes	.
这些	副本	,	然而	,	做	不是	总是	包含	这	盘子	“	-	.

然而，这些副本并不总是包含“découvertes”字样。

” [ðeə(r)] [ɪg'zɪst] ['meni] [ˌri:'prɪnts][ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪn]

”	There	exist	many	reprints	of	this	famous	edition	,	some	of	which	contain
”	那里	存在	许多	重印	的	这	著名的	版	,	一些	的	哪个	包含

-

[vi'njets] [rɪ'vɜ:st] .

Choffard's	vignettes	reversed	.
-	小故事	反转	.

“这个著名版本有很多重印本，其中一些重印本中，乔法德的插图被颠倒了。”

[sʌm; səm] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌɪmɪ'teɪʃn] [beə(r)][ðə; ði] [deɪt] - ,

Some	copies	of	the	1792	imitation	bear	the	date	1762	,
一些	副本	的	这	-	模仿	熊	这	日期	-	,

1792 年仿制品的某些副本上标有 1762 年的日期。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'tektɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['fɔ:dʒəri][baɪ][ðə; ði]['pɔ:nəs; 'pʊənəs][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] .

but	it	is	detected	as	a	forgery	by	the	poorness	of	the	impressions	.
但	它	是	检测到	作为	一个	伪造	经过	这	贫穷	的	这	印象	.

但由于印迹质量差，因此被鉴定为伪造品。

[lɑ:] [fɑ:n'teɪn] .

LA	FONTAINE	.
洛杉矶	方丹	.

拉方丹。

[kɔnt] [et] [nu:'vel] [ɪn] [vɜ:s] , [pɑ:(r)][dʒi:n][di:][lɑ:] [fɑ:n'teɪn] .

Contes	et	Nouvelles	en	Vers	,	par	Jean	de	La	Fontaine	.
内容	等	新闻	英文	版本	,	帕	让	德	拉	方丹	.

让·德拉封丹 (Jean de La Fontaine) 的《Contes et Nouvelles en Vers》。

['pærɪs] , [di:] - [di:][pi:] . [di'dəu] , [-] [θri:][di:][lɑ:] [reɪˌpy'bli:k] , - , [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] . , 4to .

Paris	**,**	**de**	**l'imprimerie**	**de**	**P**	**.**	**Didot**	**,**	**l'an**	**III**	**de**	**la**	**République**	**,**	**1795**	**,**	**2**	**vols**	**.**	**,**	**4to**	**.**
巴黎	,	德	-	德	P	.	迪多	,	兰	三、	德	拉	共和国	,	-	,	2	卷	.	,	4to	.

巴黎，de l'imprimerie de P. Didot，l'an III de la République，1795 年，2 卷，4to。

[ə; eɪ][faɪn]['flʊərɒn; 'flɜ:-][baɪ] - [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv]['vɒlju:m][aɪ] . [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd]

A	**fine**	**fleuron**	**by**	**Choffard**	**on**	**the**	**title**	**-**	**page**	**of**	**volume**	**i**	**.**	**and**	**repeated**
一个	美好的	花饰	经过	-	在	这	标题	-	页	的	体积	我	.	和	重复

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][wʌn] .

in	**the**	**second**	**one**	**.**
在	这	第二	一	.

第一卷的扉页上印有 Choffard 设计的精美花饰，第二卷中也重复出现了该花饰。

[ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['nevə(r)] [kəm'plitɪd] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [səbskɹ'aɪbəz] [dju:]

This	**beautiful**	**edition**	**was**	**never**	**completed**	**owing**	**to**	**the**	**lack**	**of**	**subscribers**	**due**
这	美丽的	版	曾是	绝不	完全的	欠款	到	这	缺少	的	订阅者	到期的

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] .

to	**the**	**Revolution**	**.**
到	这	革命	.

由于革命导致订户减少，这本精美的版本最终未能完成。

[ðə; ði]['vɒlju:mz][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [kən'teɪnd] - [pleɪts] .

The	**volumes**	**were**	**to**	**have**	**contained**	**80**	**plates**	**.**
这	卷	是	到	有	包含	-	盘子	.

这些书籍原本应该包含 80 张图版。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

A	**number**	**of**	**the**
一个	数字	的	这

一些

[pleɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [ɔ:(r)] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ði:z] [kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə]

plates	**were**	**ready**	**or**	**nearly**	**finished**	**,**	**and**	**these**	**can**	**only**	**be**	**added**	**to**
盘子	是	准备好	或者	几乎	完成的	,	和	这些	能	仅有的	是	额外	到

[ðə; ði] [wɜ:k] ,

the	**work**	**,**
这	工作	,

盘子已经做好或接近完成，这些只能添加到作品中。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['pʌblɪʃt] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

since	**they**	**were**	**not**	**published**	**with**	**it**	**.**
自从	他们	是	不是	已发布	和	它	.

因为它们没有和它一起出版。

[ɪn][ɔ:l] , - ['sʌbdʒɪkts][ɑ:(r); ə(r)][əb'teɪnəb(ə)l] , [bʌt; bət][nəʊ] [kəm'pli:t] [set][ɪz] [nəʊn] .

In	**all**	**,**	**38**	**subjects**	**are**	**obtainable**	**,**	**but**	**no**	**complete**	**set**	**is**	**known**	**.**
在	全部	,	-	主题	是	可获得	,	但	不	完全的	放	是	已知	.

总共可以获得 38 个主题，但尚未发现完整的集合。

[ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['kɒpiz] [kən'teɪn] - [pleɪts] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][frægə'nɑ:rd] .

The	**ordinary**	**copies**	**contain**	**20**	**plates**	**,**	**most**	**of**	**them**	**being**	**after**	**Fragonard**	**.**
这	普通的	副本	包含	-	盘子	,	最多	的	他们	存在	后	弗拉戈纳尔	.

普通版本包含 20 幅插图，其中大部分是仿弗拉戈纳尔的作品。

[lɑ:] [ˌroʊʃə'fu:koʊ] ([ˌel'i:] [dʌk] [di:]) .

LA	**ROCHEFOUCAULD**	**(**	**Le**	**Duc**	**de**	**)**	**.**
洛杉矶	罗什福科	(	乐	杜克	德	)	.

拉罗什福科（Le Duc de）。

['mæksi:mz][et] [ʁe.flɛk.sjɔ̃] [mə'rɑ:ləs] .

Maximes	**et**	**Réflexions**	**Morales**	**.**
格言	等	反思	莫拉莱斯	.

莫拉莱斯的格言和反思。

[ə; eɪ]['pærɪs] , [diː] - [rɔi'æl] , - , 8vo .
A Paris , de l'Imprimerie royale , 1778 , 8vo .
一个 巴黎 , 德 - 皇家 , - , 8vo .

巴黎，皇家印记，1778 年，8vo。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['faɪnli] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪ'næm(ə)l][baɪ]['pɛtiˌtoʊ] .
Portrait of the author finely engraved by Choffard after the enamel by Petitot .
肖像 的 这 作者 精细地 刻 经过 - 后 这 搪瓷 经过 小佩蒂托 .

作者肖像由 Choffard 根据 Petitot 的珐琅作品精雕细琢而成。

“ - [ɪn] - [pɑː(r)][piː] . [piː] . - [dez] . [et][græv] .
“ Gravé en 1779 par P . P . Choffard Des . et Grav .
“ - 英文 - 帕 P . P . - 德斯 . 等 重力 .

“Gravé en 1779 par PP Choffard Des. et Grav。

[diː][es] . [em] . [ɪmp] .
de S . M . Imp .
德 S . M . 重要 .

de SM Imp。

[et][ˌdiː'juː][ˌɑː əʊ 'aɪ] [dɪspeɪn] ” [ɪz] [haʊ] [ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)] [saɪnd] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd]
et du Roi d'Espagne ” is how the engraver signed himself on the right - hand side
等 杜 国王 西班牙 ” 是 如何 这 雕刻师 签名 他自己 在 这 正确的 - 手 边
[ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ʃef] - - .
of this little chef - d'œuvre .
的 这 小的 厨师 - - .

“et du Roi d'Espagne”是雕刻师在这件小杰作的右侧签名。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɪz]['æbsənt][ɪn] ['meni] ['kɒpiz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ˌɪnkəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt]
The portrait is absent in many copies , but the book is considered incomplete without
这 肖像 是 缺席的 在 许多 副本 , 但 这 书 是 经过考虑的 未完成 没有
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

许多版本中都没有这幅肖像，但如果没有这幅肖像，这本书就被认为是不完整的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [ʌn'kɒmən] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪts] [tuː; tə][biː; bi][pəʊst] - ['deɪtɪd][ɪn] [ˌeɪ'tiːnθ] -
It is no uncommon thing for the plates to be post - dated in eighteenth -
它 是 不 罕见 事物 为了 这 盘子 到 是 邮政 - 日期 在 第十八 -
['sentʃəri] ['vɒljuːmz] ;
century volumes ;
世纪 卷 ;

十八世纪的书籍中，插图标注日期晚于实际日期的情况并不少见；

[ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪt] [wɒz; wəz]
in this particular case it would be difficult to decide if the plate was
在 这 特别的 案件 它 会 是 难的 到 决定 如果 这 盘子 曾是
['pʌblɪʃt] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən]
published later than
已发布 之后 比

就本案而言，很难判断该车牌的出版时间是否晚于.....

[ðə; ði] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ,
the book it was to illustrate ,
这 书 它 曾是 到 阐明 ,

它原本要配图的那本书，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn] - [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
or whether the work containing the frontispiece was issued in 1779 in spite of
或者 无论 这 工作 包含 这 卷首插图 曾是 发布 在 - 在 尽管如此 的
- ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði]['taɪtə)l] - [peɪdʒ] .
1778 being printed on the title - page .
- 存在 打印 在 这 标题 - 页 .

或者，尽管扉页上印的是 1778 年，但包含卷首插图的作品是否发行于 1779 年。

[ðɪs] ['pɔːtreɪt] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] ['həʊlli] [wɪ'ðaʊt] [kə'nekʃn] [wɪð]
This portrait does not appear to have been published wholly without connection with
这 肖像 做 不是 出现 到 有 到过 已发布 完全 没有 联系 和
[ðə; ði] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɪləstreɪts] ,
the book it usually illustrates ,
这 书 它 通常 图示 ,

这幅肖像画的发表似乎并非完全与它通常所配插图的书籍无关。

[laɪk] [sʌm; səm] ['pɔːrtrəts] [kən'teɪnd] [ɪn] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd][wɜː(r); wə(r)] .
like some portraits contained in volumes of that period were .
喜欢 一些 肖像 包含 在 卷 的 那 时期 是 .

就像那个时期的一些画册里收录的肖像画一样。

[ˌel'iː] ['ʒɑːndr] .
LE GENDRE .
LE 性别 .

性别。

[dɪ'skrɪpʃn] [diː][lɑː] [pleɪs] [diː] ['luːɪs] ['ɛks'viː][ˌkjuː juː 'iː] [-] [kənstruːt] - [ræŋs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Description de la Place de Louis XV que l'on construit à Reims , etc .
描述 德 拉 地方 德 路易斯 十五 que 上 施工 - 兰斯 , ETC .

描述 路易十五广场在兰斯等地建造。

[ə; eɪ]['pærɪs] , [diː] - - , - , ['ætləs]['fəʊliəʊ] .
A Paris , de l'imprimerie Prault , 1765 , atlas folio .
一个 巴黎 , 德 - - , - , 图集 对开本 .

巴黎，de l'imprimerie Prault，1765 年，地图集对开页。

[wʌn] [hed] - [piːs] , [ə; eɪ][plæn] , [ˌtuː'tuː][plænz] [wɪð] [ˌelə'veɪʃənz] , [ˌtuː'tuː] [v'juːz] [ænd; ənd][θriː]['ʌðə(r)]
One head - piece , a plan , 2 plans with elevations , 2 views and 3 other
一 头 - 片 , 一个 计划 , 2 计划 和 海拔 , 2 浏览 和 3 其他
[pleɪts] .
plates .
盘子 .

一幅顶板图、一幅平面图、两幅带立面图的平面图、两幅视图和三幅其他图版。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] - [piːs] [ɪz][baɪ] - , [huː] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'greɪvd] [ˌtuː'tuː] [v'juːz] [ænd; ənd][ˌtuː'tuː]
The beautiful head - piece is by Choffard , who also engraved 2 views and 2
这 美丽的 头 - 片 是 经过 - , WHO 还 刻 2 浏览 和 2
[plænz] [wɪð] [ˌelə'veɪʃənz] .
plans with elevations .
计划 和 海拔 .

这座精美的头饰出自 Choffard 之手，他还雕刻了 2 幅视图和 2 幅带有立面图的平面图。

[liːn] ([prɪns] [diː]) .
LIGNE (Prince de) .
线 (王子 德) .

LIGNE（王子）。

- [ˌmɪlɪ'tɛrz] , [pɑː(r)] [ən] [ɔːfi'siːr] [ɔtrɪkiːən] .
Préjugés Militaires , par un officier autrichien .
- 军事人员 , 帕 联合国 军官 奥地利 .

Préjugés Militaires，par unficial autrichien。

[ə; eɪ] - , - , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . , 8vo .
A Kralovilhota , 1780 , 2 vols . , 8vo .
一个 - , - , 2 卷 . , 8vo .

克拉洛维霍塔 (Kralovilhota)，1780 年，2 卷，8 卷。

[ə; eɪ] [hed] - [piːs] [ɒn][ðə; ðiˈ][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] - [peɪdʒ] , [wʌn][teɪl] - [piːs] , [ænd; ənd] - [ˈlɪt(ə)l][ˈbæt(ə)l]
A head - piece on the dedication - page , 1 tail - piece , and 14 little battle
一个 头 - 片 在 这 奉献 - 页 , 1 尾巴 - 片 , 和 - 小的 战斗
[siːnz] [wɪtʃ] [fɔːm] [hed] - [ˈpiːsɪz] .
scenes which form head - pieces .
场景 哪个 形式 头 - 件 .

题献页上的一个头像，1 个尾像，以及 14 个组成头像的小战斗场景。

- [druː] [ænd; ənd] [etʃt] [ɔːl] .
Choffard drew and etched all .
- 画 和 蚀刻 全部 .

乔法德绘制并雕刻了所有图案。

[ðə; ðiˈ] [viˈnjets] [ɑː(r); ə(r)][ˈlɪt(ə)l][dʒemz][ɒv; əv][ðə; ðiˈ][ɑːt][ɒv; əv] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ˈetʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
The vignettes are little gems of the art of miniature etching , and their
这 小故事 是 小的 宝石 的 这 艺术 的 微型 蚀刻 , 和 他们的
[ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] ,
composition ,
作品 ,

这些小插图是微型蚀刻艺术的精美杰作，它们的构图也十分精妙。

[ɔːlˈðəʊ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] ,
although on such a small scale ,
虽然 在 这样的 一个 小的 规模 ,

尽管规模很小，

[ɪz] [ˈhændld] [wɪð] [ðə; ðiˈ][ɑːˈtɪstɪk] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθʌrə] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiˈ][ɑːt] .
is handled with the artistic judgement of a thorough master of the art .
是 处理 和 这 艺术 判断 的 一个 彻底 掌握 的 这 艺术 .

处理得非常出色，展现了大师级的艺术判断力。

[en] . [biː] . — [ɪn][ɔːl] [ˈrefrəns] [bʊks] - [ˈbæt(ə)l] [vˈjuːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ˈerə(r)] .
N . B . — In all reference books 15 battle views are mentioned in error .
N . B . — 在 全部 参考 图书 - 战斗 浏览 是 提及 在 错误 .

注意——所有参考书中都错误地提到了 15 个战斗场景。

[luːˈveɪ] [diː] - .
LOUVET DE COUVRAY .
百叶窗 德语 - .

LOUVET DE COUVRAY。

[lez] [əˈmuə] [ˌdiːˈjuː] [ˌʃevəˈlɪə(r)] [diː] - , [pɑː(r)][dʒeɪ] . - [biː] . [luːˈveɪ] .
Les Amours du Chevalier de Faublas , par J . - B . Louvet .
莱斯 爱神 杜 骑士 德 - , 帕 J . - B . 百叶窗 .

Les Amours du Chevalier de Faublas，J.-B.卢韦特。

3e . - , [rɪˈvjuː] [pɑː(r)] [laʊtɜ˞] .
3e . édition , revue par l'auteur .
3e . - , 评论 帕 作者 .

3e.编辑者评论版。

[ˌesˈiː] [vend] - [ˈpærɪs] , [ʃeɪ] [laʊtɜ˞] , [ruː] [diː] [grɛˈnɛl] [dʒɜːrˈmeɪn] , [vɪs] - - - [vɪs][lɑː] [ruː] [diː]
Se vend à Paris , chez l'auteur , rue de Grenelle Germain , vis - à - vis la rue de
塞 鬻 - 巴黎 , chez 作者 , 后悔 德 格勒内尔 杰曼 , 视觉 - - - 视觉 拉 后悔 德
[burˈgɔːnj] ,
Bourgogne ,
勃艮第 ,

巴黎，格勒内尔日耳曼街，勃艮第街，

['fju:kəsaɪ] - [də'vænt] [oʊ'tɛl] [di:] [senz] , [nəʊ] . - , [et] [ʃeɪ] [lez] [mɑ:r'ʃɑ:ndz] [di:] - .

ci	-	devant	hôtel	de	Sens	,	no	.	1495	,	et	chez	les	marchands	de	nouveautés	.
ci	-	前	酒店	德	传感器	,	不	.	-	,	等	chez	莱斯	商人	德	-	.

ci-devant 酒店桑斯，没有。 1495 年，et chez les Marchands de nouveautés。

[æn; ən]['sɪksθ][di:][lɑ:] [reɪˌpy'bli:k] (-) .

An	VI	de	la	République	(	1798	)	.
一个	六年级	德	拉	共和国	(	-	)	.

共和国六世 (1798)。

[fɔ:r][vɑ:lz] . , 8vo .

4	vols	.	,	8vo	.
4	卷	.	,	8vo	.

4卷，8开本。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] - [pleɪts] , [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - ['ɑ:ftə(r)] - .

Illustrated	by	27	plates	,	one	of	these	is	engraved	by	Choffard	after	Demarne	.
插图	经过	-	盘子	,	一	的	这些	是	刻	经过	-	后	-	.

本书配有 27 幅插图，其中一幅是 Choffard 根据 Demarne 的作品雕刻而成。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒpiz] [ɒn] ['veləm] ['peɪpə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [faʊnd] [bɪ'fɔ:(r)]

There	are	copies	on	vellum	paper	in	which	the	plates	should	be	found	before
那里	是	副本	在	羊皮纸	纸	在	哪个	这	盘子	应该	是	成立	前

['lɛtəz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑ:tɪsts] - [nems] “ - [lɑ:] [pwæt] .

letters	with	the	artists	'	names	“	à	la	pointe	.
信件	和	这	艺术家	-	姓名	“	-	拉	足尖	.

有羊皮纸副本，其中应该在印有艺术家名字的字母“à la pointe”之前找到图版。

” [ɔ:l'ðəʊ] ['veri] [reə(r)] , [ðə; ði] [əʊ] - ['fɔ:teɪz; 'fɔ:ti:z][ɒv; əv] [ðiːz] [pleɪts] [ɪg'zɪst] .

”	Although	very	rare	,	the	eaux	-	fortes	of	these	plates	exist	.
”	虽然	非常	稀有的	,	这	水	-	强	的	这些	盘子	存在	.

“虽然非常罕见，但这些盘子的黄金酒是存在的。”

[ðə; ði] [θɜ:d] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [sɔ:t] ['ɑ:ftə(r)] .

The	third	is	the	best	edition	and	the	one	sought	after	.
这	第三	是	这	最好的	版	和	这	一	寻求	后	.

第三版是最好的版本，也是最受追捧的版本。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

- .
LUCRÈCE .
- .

卢克蕾丝。

[diː][lɑː]['neɪtʃə(r)][dez] [tʃəʊz] , [trɑ'dʌkʃən] [diː][lɑː][greɪndʒ] .
De la Nature des Choses , traduction de La Grange .
德 拉 自然 德斯 选择 , 翻译 德 拉 农庄 .

《选择的自然》，译自 La Grange。

[diː] - [diː][diˈdəu][ˌelˈiː] [ʒɜːn] , ['pærɪs] , [ʃeɪ] - , [-] [dɜː'zjem] [diː][lɑː] [reɪˌpy'bliːk] (
De l'imprimerie de Didot le jeune , Paris , chez Bleuet , l'an deuxième de la République (
德 - 德 迪多 勒 年轻的 , 巴黎 , chez - , 兰 第二部分 德 拉 共和国 (
-) ,
1794) ,
-) ,

De l'imprimerie de Didot le jeune, 巴黎, chez Bleuet, l'an deuxième de la République (1794),

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . , 4to , ['veləm] ['peɪpə(r)] .
2 vols . , 4to , vellum paper .
2 卷 . , 4to , 羊皮纸 纸 .

2卷，4开本，羊皮纸。

[wʌn] ['frʌntɪspiːs] [pleɪst] [ɪn] [iːtʃ] ['vɒljuːm][ænd; ənd][sɪks] [pleɪts] [baɪ] [mɒ'ne] ;
1 frontispiece placed in each volume and 6 plates by Monnet ;
1 卷首插图 放置 在 每个 体积 和 6 盘子 经过 莫内 ;

每卷配有 1 幅卷首插图和 6 幅莫奈绘制的插图；

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - .
one of these is engraved by Choffard .
一 的 这些 是 刻 经过 - .

其中一件是由 Choffard 雕刻的。

[ðɪs] [pleɪt] [ɪz] [freɪmd] [ænd; ənd] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ə'ləʊn][ɪgˈzɪst] ,
This plate is framed and proofs of the frame alone exist ,
这 盘子 是 框 和 证明 的 这 框架 独自的 存在 ,

这块盘子装裱在画框里，而且仅画框本身就留存了下来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)z] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [vɪn'jet] .
as well as others containing the vignette .
作为 出色地 作为 其他的 包含 这 小插曲 .

以及其他包含该小故事的书籍。

[ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['pʌblɪʃt] [ɪn][θriː]['vɒljuːmz] , [lɑːdʒ] 4to , ['veləm] ['peɪpə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]
This book was also published in 3 volumes , large 4to , vellum paper , with the
这 书 曾是 还 已发布 在 3 卷 , 大的 4to , 羊皮纸 纸 , 和 这
[seɪm] [pleɪts] ,
same plates ,
相同的 盘子 ,

这本书也曾以3卷本的形式出版，大四开本，羊皮纸，插图相同。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] , [ˌʌnˈsaɪnd] , [ɪz]['əʊnli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['vɒljuːm] .
but the frontispiece , unsigned , is only placed in the first volume .
但 这 卷首插图 , 未签名 , 是 仅有的 放置 在 这 第一的 体积 .

但未署名的卷首插图仅放在第一卷中。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [kən'sistid] [ɒv; əv] - ['kɒpiz] .
This edition consisted of 50 copies .
这 版 由……组成 的 - 副本 .

本版本共印制50册。

['oʊˌvaɪd] .
OVIDE .
提供 .

OVIDE。

[lez] - - , [ɪn] ['lætɪn] [et] [ɪn] [fræn'swɑ:] , [di:] [lɑ:] [trɑ'dʌkʃən] [di:] [em] . -
Les Métamorphoses d'Ovide , en latin et en français , de la traduction de M . l'abbé
莱斯 - - , 英文 拉丁 等 英文 弗朗索瓦 , 德 拉 翻译 德 M . -
[beɪnjɚ] ,
Banier ,
班尼尔 ,

Les Métamorphoses d'Ovide，拉丁语和法语，由 M. l'abbé Banier 翻译，

[di:] - [rɔi'æl] [dez] [ɪn'skrɪpʃnz] [et] [belz] - ['lɛtrəz] , [ə'vɛk] [dez] [ˌekspli'keiʃən, ˌekspli:kɑ:'sjuŋ]
de l'Académie royale des inscriptions et belles - lettres , avec des explications
德 - 皇家 德斯 铭文 等 美女 - 字母 , 和 德斯 解释
[ˌhɪ'stɔ:rɪks] .
historiques .
历史 .

皇家学院的铭文和纯文学，以及历史解释。

['pærɪs] , - ([ɔ:(r)] - , [ɔ:(r)] [bɑ:'rwɑ:] , [ɔ:(r)] - , [ɔ:(r)] -) ,
Paris , Hochereau (or Despilly , or Barrois , or Delalain , or Guillyn) ,
巴黎 , - (或者 - , 或者 巴鲁瓦 , 或者 - , 或者 -) ,

Paris, Hochereau (或 Despilly, 或 Barrois, 或 Delalain, 或 Guillyn),

- - - , [fɔ:r] [vɑ:lz] . , 4to .
1767 - 1771 , 4 vols . , 4to .
- - - , 4 卷 . , 4to .

1767-1771年，4卷，4开本。

[ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] , [θri:] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] - ['peɪdʒɪz] , [fɔ:r] [flɜ·ʊrɑ:nz] [ɒn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz] , -
A frontispiece , 3 dedication - pages , 4 fleurons on the title - pages , 30
一个 卷首插图 , 3 奉献 - 页面 , 4 花饰 在 这 标题 - 页面 , -
[vi'njets] ,
vignettes ,
小故事 ,

一幅卷首插图，3页献词页，扉页上4个花饰，30幅小插图

[ə; eɪ] [teɪl] - [pi:s] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:st] ['vɒlju:m] [ænd; ənd] - [pleɪts] .
a tail - piece at the end of the last volume and 140 plates .
一个 尾巴 - 片 在 这 结尾 的 这 最后的 体积 和 - 盘子 .

最后一卷末尾附有尾页和 140 幅插图。

- [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [bʊk] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] - [hed] - ['pi:sɪz] ,
Choffard's work for this book consists of 30 head - pieces ,
- 工作 为了 这 书 由 的 - 头 - 件 ,

乔法德为这本书创作的作品包括30幅头像，

[faɪv] [ɑ:(r); ə(r)] [etʃt] ['ɑ:ftə(r)] [mɒ'ne] [ænd; ənd] - [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [etʃt] [baɪ] - , [ə; eɪ]
5 are etched after Monnet and 25 invented and etched by Choffard , a
5 是 蚀刻 后 莫内 和 - 发明 和 蚀刻 经过 - , 一个
['taɪt(ə)l] - ['frʌntɪspi:s] ,
title - frontispiece ,
标题 - 卷首插图 ,

其中 5 幅是仿莫奈的作品，25 幅是肖法尔创作并蚀刻的，还有一幅是标题页插图。

[ðə; ði] [freɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dʌk] [diː] [ˈʃɑːtrə] ,

the	frame	for	the	dedication	to	the	Duc	de	Chartres	,
这	框架	为了	这	奉献	到	这	杜克	德	沙特尔	,

献给沙特尔公爵的题词框

[fɔːr][flɜ˞ʊrɑːnz][ɒn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [ˈpeɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [teɪl] - [piːs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]

4	fleurons	on	the	title	-	pages	and	a	large	tail	-	piece	at	the	end	of
4	花饰	在	这	标题	-	页面	和	一个	大的	尾巴	-	片	在	这	结尾	的

[ðə; ði] [fɔːθ] [ˈvɒljuːm] .

the	fourth	volume	.
这	第四	体积	.

扉页上有 4 个花饰，第四卷末尾有一个大型尾饰。

[əm əm] .

MM	.
毫米	.

毫米。

[pɔrtələs] [ænd; ənd] - [ˈɔːlsəʊ][əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈmeɪtrə] - ” [ðə; ði]

Portalis	and	Béraldi	also	attribute	to	the	“	maître	ornemaniste	”	the
波塔利斯	和	-	还	属性	到	这	“	师傅	-	”	这

[dɪˈzaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪmz] [ðæt] [kənˈteɪn][ðə; ði] [viˈnjets] .

design	of	the	frames	that	contain	the	vignettes	.
设计	的	这	框架	那	包含	这	小故事	.

Portalis 和 Béraldi 也将包含这些小插图的画框的设计归功于“装饰大师”。

[ðiːz] [ˈetʃɪŋ] [ɪgˈzɪst][ɪn] [ˈveərɪəs] [ʌnˈfɪnɪʃt] [steɪts] , [ˈɑːrtɪsts] [pruːfs] [ænd; ənd] [pruːfs] [bɪˈfɔː(r)]

These	etchings	exist	in	various	unfinished	states	,	artist's	proofs	and	proofs	before
这些	蚀刻画	存在	在	各种各样的	未完成	各州	,	艺术家的	证明	和	证明	前

[ˈlɛtəz] .

letters	.
信件	.

这些蚀刻版画以各种未完成的状态存在，包括艺术家样稿和信件前的样稿。

[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [freɪm] [raʊnd] [ðə; ði][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

In	the	exquisite	frame	round	the	dedication	there	is	a	slight	difference	between	the
在	这	精美的	框架	圆形的	这	奉献	那里	是	一个	轻微	不同之处	之间	这

[dɪˈzaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pruːfs] [bɪˈfɔː(r)] [ˈlɛtəz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈɑːftə(r)] :

design	of	the	proofs	before	letters	and	those	after	:
设计	的	这	证明	前	信件	和	那些	后	:

在题词周围的精美画框中，字母前后的校样设计略有不同：

[ˈɜːli] [steɪts] [beə(r)][ðə; ði] [flɜː] - [diː] - [lɪs] [kraʊn] [ɒn][ðə; ði] [bɔːl] [ɪtˈself] ,

early	states	bear	the	fleur	-	de	-	lis	crown	on	the	ball	itself	,
早期的	各州	熊	这	花朵	-	德	-	列表	王冠	在	这	球	本身	,

早期版本的球体上就带有百合花冠饰。

[ˌweərˈæz] [ˈleɪtə(r)] [ɪmˈpreʃnz] [hæv; həv][ðə; ði] [kraʊn] [pleɪst] [ˌaʊtˈsaɪd] , [əˈbʌv] [ðə; ði][bɔːl] .

whereas	later	impressions	have	the	crown	placed	outside	,	above	the	ball	.
然而	之后	印象	有	这	王冠	放置	外部	,	多于	这	球	.

而后来的版本则将皇冠置于外侧，在球的上方。

[ðɪs] [bʊk] [kənˈteɪnz] [faɪn] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɒv; əv]

This	book	contains	fine	illustrations	of
这	书	包含	美好的	插图	的

这本书包含精美的插图。

[naɪn] [ˈɑːtɪsts] : [ˈbuːʃər] , - , [ˈaɪzən] , - , [lɛˈprɪns] , [mɒˈne] , [məˈroʊ] , [ˈpæˌriːˌzoʊ] ,

nine	artists	:	Boucher	,	Choffard	,	Eisen	,	Gravelot	,	Leprince	,	Monnet	,	Moreau	,	Parizeau	,
九	艺术家	:	布歇	,	-	,	艾森	,	-	,	勒普林斯	,	莫内	,	莫罗	,	帕里佐	,

九位艺术家：Boucher、Choffard、Eisen、Gravelot、Leprince、Monnet、Moreau、Parizeau、

[ænd; ənd] [seɪnt] - [gɔɪs] [ænd; ənd] [sɪns] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['drɔːɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriːprə'djuːst] [baɪ][ðə; ði]

and	Saint	-	Gois	and	since	these	beautiful	drawings	were	reproduced	by	the
和	圣	-	戈伊斯	和	自从	这些	美丽的	图画	是	复制品	经过	这

['greɪtɪst] [ɪn'greɪvə(r)] [frɑːns] [pə'zest] ,

greatest	engravers	France	possessed	,
最	雕刻师	法国	拥有	,

还有圣戈瓦，而且由于这些精美的画作是由法国最伟大的雕版师复制的，

[ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['vælјuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['vɒljuːmz] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

the	artistic	value	of	the	four	volumes	is	remarkable	.
这	艺术	价值	的	这	四	卷	是	卓越	.

这四卷书的艺术价值非常显著。

[ðə; ði] [pleɪts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [baɪ] - , [ɪg'zɪst] [bɪ'fɔː(r)] ['lɛtəz] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [sɪks]

The	plates	,	which	are	not	by	Choffard	,	exist	before	letters	;	there	are	also	6
这	盘子	,	哪个	是	不是	经过	-	,	存在	前	信件	;	那里	是	还	6

“ - ” [wʌnz] ,

“	découvertes	”	ones	,
“	-	”	一个	,

这些盘子并非肖法尔所作，它们出现的时间早于信件；此外还有6个“发现”盘子。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [skeəs] .

but	these	are	exceedingly	scarce	.
但	这些	是	非常	稀少	.

但这些极其稀少。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪg'zɪst] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] ['kʌləd] ,

A	few	copies	of	this	book	exist	with	the	illustrations	coloured	,
一个	很少	副本	的	这	书	存在	和	这	插图	有色	,

这本书有少量彩色插图版本。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [faɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌʌn'kʌləd] [wʌnz] ,

but	they	are	not	so	fine	as	the	uncoloured	ones	,
但	他们	是	不是	所以	美好的	作为	这	无色	一个	,

但它们不如未着色的那么精细。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['əʊnli] ['peɪntɪd] [tuː; tə] [pliːz] ['sɜːt(ə)n] ['pɜːtʃəsər] [ɒv; əv]

for	the	plates	were	evidently	only	painted	to	please	certain	purchasers	of
为了	这	盘子	是	显然	仅有的	绘	到	请	肯定	购买者	的

[ðə; ði] ['pɪəriəd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['prɪntɪd] ['pɜːpəsli] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌlərɪŋ] .

the	period	and	were	not	printed	purposely	for	colouring	.
这	时期	和	是	不是	打印	故意	为了	染色	.

因为这些盘子显然只是为了取悦当时的某些购买者而绘制的，并非特意为了着色而印刷的。

[ðə; ði] [faɪv] ['pʌblɪʃəz] [huː] [ʃeəd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [hæd; həd] [ðeə(r)] [əʊn] [nems] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðeə(r)]

The	five	publishers	who	shared	the	issue	had	their	own	names	printed	in	their
这	五	出版商	WHO	共享	这	问题	有	他们的	自己的	姓名	打印	在	他们的

[rɪ'spektɪv] ['kɒpiz] ;

respective	copies	;
各自	副本	;

共同发行这期杂志的五家出版商都在各自的杂志上印上了自己的名字；

[ðʌs] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)] [faɪv] ['dɪfrənt] ['pʌblɪʃəz] - [nems] ;

thus	the	first	and	correct	edition	is	issued	under	five	different	publishers	'	names	;
因此	这	第一的	和	正确的	版	是	发布	在下面	五	不同的	出版商	-	姓名	;

因此，第一版也是正确的版本是由五个不同的出版商发行的；

[ɔ:l] ['kɒpiz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv]['i:kwəl] ['eksələns] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['meni] [kə'lektər] [prɪ'fɜ:rɪŋ] “
all **copies** **are** **of** **equal** **excellence** **,** **in** **spite** **of** **many** **collectors** **preferring** **“**
全部 副本 是 的 平等的 卓越 , 在 尽管如此 的 许多 收藏家 偏好 “
- .
Hochereau **.**
- .

尽管许多收藏家更喜欢“Hochereau”，但所有副本的质量都一样好。

” [ɪn][sʌm; səm] ['kɒpiz] ['laɪbə(r)][eit] ['kɒmz] ['ɑ:ftə(r)]['laɪbə(r)][naɪn] .
” **In** **some** **copies** **liber** **8** **comes** **after** **liber** **9** **.**
” 在 一些 副本 自由 8 来 后 自由 9 .

“在某些版本中，第 8 册在第 9 册之后。

“ [lez] - - - [sɜ:r][lez] [dɪseɪnz] [dez] [mɛ'jɜ:rz] [pɛ̃tr] [frɑ:ŋ'seɪ] .
“ **Les** **Métamorphoses** **d'Ovide** **gravées** **sur** **les** **desseins** **des** **meilleurs** **peintres** **français** **.**
“ 莱斯 - - - 苏尔 莱斯 德塞因斯 德斯 最好的 画家 法语 .

“Les Métamorphoses d'Ovide gravées sur les desseins des meilleurs peintres français”。

[pɑ:(r)][lez][swɑ:nz][dez][ˌɛsˌɑ:r'ɛs] . [ˌel'i:]['maɪə(r)][et]['bæzən] - .
Par **les** **soins** **des** **Srs** **.** **le** **Mire** **et** **Basan** **graveurs** **.**
帕尔 莱斯 护理 德斯 srs . 勒 沼泽 等 巴桑 - .

Par les soins des Srs。 le Mire et Basan 墓碑。

[ə; eɪ]['pærɪs] , [ʃeɪ] ['bæzən] [ru:] [ˌdi:'ju:] [fɔɪn] [es] . [ʒɑ:k,dʒeks] .
A **Paris** **,** **chez** **Basan** **rue** **du** **Foin** **S** **.** **Jacques** **.**
一个 巴黎 , chez 巴桑 后悔 杜 foin S . 雅克 .

巴黎，Basan rue du Foin S. Jacques。

[ˌel'i:]['maɪə(r)] [ru:] [es] . [eɪ'tjɛn] [dez] - .
Le **Mire** **rue** **S** **.** **Etienne** **des** **Grès** **.**
乐 沼泽 后悔 S . 艾蒂安 德斯 - .

Le Mire rue S. Etienne des Grès。

[ə'vɛk] ['prɪvəlɪdʒ] [ˌdi:'ju:][ˌɑ: əʊ 'aɪ] ,
Avec **privilege** **du** **Roi** **,**
和 特权 杜 国王 ,

Avec privilege du Roi,

” [ɪz] [ɪn'greɪvd] [ɒn][ðə; ði][ˌɔ:nə'ment(ə)l] ['frʌntɪspi:s] [ðæt] [fɔ:mz] [ðə; ði][hɑ:f] - ['taɪt(ə)l][tu:; tə]['vɒlju:m][ai]
” **is** **engraved** **on** **the** **ornamental** **frontispiece** **that** **forms** **the** **half** **-** **title** **to** **volume** **i**
” 是 刻 在 这 装饰 卷首插图 那 表格 这 一半 - 标题 到 体积 我
.
:
.

“”被刻在构成第一卷半标题的装饰性卷首插图上。

[ðʌs] [wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] - [ænd; ənd][ˌel'i:] [-] [keə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [əʊ] [ðə; ði]
Thus **we** **know** **that** **it** **is** **to** **Basan's** **and** **Le** **Mire's** **care** **that** **we** **owe** **the**
因此 我们 知道 那 它 是 到 - 和 乐 米尔的 关心 那 我们 欠 这
[məʊst] [mæg'nɪfɪsntli] ['ɪləstreɪtɪd] [frentʃ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .
most **magnificently** **illustrated** **French** **book** **of** **the** **eighteenth** **century** **.**
最多 壮丽 插图 法语 书 的 这 第十八 世纪 .

因此我们知道，正是巴桑和勒米尔的精心照料，才使得十八世纪法国最精美绝伦的插图书籍得以问世。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˌɑ:r 'i:] - ['ɪʃu:] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑ:vələs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
There **is** **a** **re** **-** **issue** **of** **this** **book** **which** **is** **such** **a** **marvellous** **imitation** **of** **the**
那里 是 一个 关于 - 问题 的 这 书 哪个 是 这样的 一个 奇妙 模仿 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ,
original **,**
原来的 ,

这本书的再版堪称原著的绝妙仿品。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'spɪərɪənst] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'siːvd]

that	it	would	be	easy	for	any	but	the	most	experienced	to	be	deceived
那	它	会	是	简单的	为了	任何	但	这	最多	经验丰富的	到	是	受骗

.

:

.

除了最有经验的人之外，任何人都很容易被欺骗。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['brɪlɪənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [juːst] [ɪz] [nɒt]

Most	of	the	plates	are	not	quite	so	brilliant	and	the	paper	used	is	not
最多	的	这	盘子	是	不是	相当	所以	杰出的	和	这	纸	用过的	是	不是

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

as	good	as	that	of	the	first	edition	.
作为	好的	作为	那	的	这	第一的	版	.

大多数插图都不够精美，所用纸张也不如第一版的好。

[bʌt; bət] [ɪn] ['meni] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [pleɪts] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

But	in	many	copies	of	the	second	edition	the	plates	,	or	some	of	them	,
但	在	许多	副本	的	这	第二	版	这	盘子	,	或者	一些	的	他们	,

但在许多第二版的副本中，插图，或者其中的一些插图，

[ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪʃuː] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] .

are	of	the	first	issue	and	not	of	a	second	one	.
是	的	这	第一的	问题	和	不是	的	一个	第二	一	.

属于第一期，而不是第二期。

['vɒljuːm] [fɔːr] [ɒv; əv] [ðɪs] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [beəz] [ðə; ði] [deɪt] - ,

Volume	4	of	this	reprint	bears	the	date	1770	,
体积	4	的	这	重印	熊	这	日期	-	,

该重印本第4卷的日期为1770年，

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [lɑːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['deɪtɪd] - ,

whereas	the	last	volume	of	the	good	edition	is	dated	1771	,
然而	这	最后的	体积	的	这	好的	版	是	日期	-	,

而该版本最后一卷的出版日期为1771年。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] [peɪdʒ] - [hæz; həz] - ['prɪntɪd] [ɪn] ['erə(r)] .

and	the	third	volume	page	215	has	209	printed	in	error	.
和	这	第三	体积	页	-	有	-	打印	在	错误	.

第三卷第 215 页错误地印成了 209。

['oʊˌvaɪd] .

OVIDE	.
提供	.

OVIDE。

[lez] - - [trɑ'dʌkʃən] [nuː'vel] [ə'vɛk] [ˌel'iː] [tɛkst] ['lætɪn] , [suːɪvi] [-] ['ænəlaɪz]

Les	Métamorphoses	d'Ovide	traduction	nouvelle	avec	le	texte	latin	,	suivie	d'une	analyse
莱斯	-	-	翻译	新	和	勒	文本	拉丁	,	跟踪	沙丘	分析

[diː] - [dez] ['febl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

de	l'explication	des	fables	,	etc	.	,
德	-	德斯	寓言	,	ETC	.	,

Les Métamorphoses d'Ovide 翻译新的拉丁文本，suivie d'une 分析 de l'explication des 寓言等，

[pɑː(r)] [em] . [dʒiː] . - [tiː] . - , [diː] [grə'vjuə] - [lez] [de'siːn] [diː] [əm əm] .

par	M	.	G	.	-	T	.	Villenave	,	ornée	de	gravures	d'après	les	dessins	de	MM	.
帕	M	.	G	.	-	T	.	-	,	奥妮	德	凹版印刷	-	莱斯	绘画	德	毫米	.

与 MG-T 相当。 Villenave，在 MM 的礼服后拍摄了凹版照片。

[ˌel'iː] [bɑːr'biːeɪ] , - [et] [mə'roʊ] .

Le	Barbier	,	Monsiau	et	Moreau	.
乐	理发师	,	-	等	莫罗	.

勒巴比尔、蒙西奥和莫罗。

['pærɪs] , [geɪ] [et] - ([ɪm'pri:məri] [di:][di'dəu] -) , - , [fɔ:r][vɑ:lz] . , [lɑ:dʒ] 4to [ɔ:(r)] 8vo
Paris , Gay et Guestard (imprimerie de Didot l'aîné) , 1806 , 4 vols . , large 4to or 8vo
巴黎 , 同性恋 等 - (印刷 德 迪多 -) , - , 4 卷 . , 大的 4to 或者 8vo
, ['veləm] ['peɪpə(r)] .
, vellum paper .
, 羊皮纸 纸 .

巴黎，《Gay et Guestard》（imprimerie de Didot l'aîné），1806 年，4 卷，大 4to 或 8vo，牛皮纸。

- [ɪˌlʌs'treʃən] .
144 illustrations .
- 插图 .

144幅插图。

- [ɪn'greɪvd] [wʌn] [pleɪt] ['ɑ:ftə(r)] - .
Choffard engraved one plate after Monsiau .
- 刻 一 盘子 后 - .

肖法尔根据蒙西奥的作品雕刻了一块盘子。

[pru:fs] [ænd; ənd] [əʊ] - ['fɔ:teɪz; 'fɔ:ti:z][ɪg'zɪst][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [pleɪts] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Proofs and eaux - fortes exist of all the plates , with the exception of
证明 和 水 - 强 存在 的 全部 这 盘子 , 和 这 例外 的
[tu:] .
two .
二 .

除两幅之外，所有版画均有样张和原版。

- .
PALISSOT .
- .

帕利索特。

['ɜ:vrəz] [di:][em] . - , [nu:'vel] - .
Œuvres de M . Palissot , nouvelle édition .
作品 德 M . - , 新 - .

M. Palissot 的作品，新版。

[li:ʒ] , - , - , ['sɛvən][vɑ:lz] . , 8vo .
Liège , Plomteux , 1777 , 7 vols . , 8vo .
列日 , - , - , 7 卷 . , 8vo .

列日，Plomteux，1777 年，7 卷，8 卷。

[ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - ['ɑ:ftə(r)] [mɒ'ne] [ænd; ənd] - [pleɪts] [baɪ]
A portrait of the author engraved by Choffard after Monnet and 18 plates by
一个 肖像 的 这 作者 刻 经过 - 后 莫内 和 - 盘子 经过
[mɒ'ne] [ænd; ənd] - .
Monnet and Méon .
莫内 和 - .

作者肖像由 Choffard 根据 Monnet 的作品雕刻而成，另有 18 幅 Monnet 和 Méon 的插图。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [mɒ'ne] , [ɔ:l'ðəʊ] [nɒt] [saɪnd] [baɪ] - ,
The engraving of the 10 illustrations by Monnet , although not signed by Choffard ,
这 雕刻 的 这 - 插图 经过 莫内 , 虽然 不是 签名 经过 - ,

莫奈的10幅插图的版画，虽然没有肖法尔的签名，

[ɪz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][hɪm][baɪ][əm əm] .
is attributed to him by MM .
是 归因于 到 他 经过 毫米 .

MM 将其归功于他。

[pɔrtələs] [ænd; ənd] - .
Portalis and Béraldi .
波塔利斯 和 - .

波塔利斯和贝拉尔迪。

[ðə; ði] [pleɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ [tʃɑːnt] [ai] . ” ['ɑːftə(r)] [mɒ'ne] ,

The	plate	for	the	“	chant	I	.	”	after	Monnet	,
这	盘子	为了	这	“	呗	我	.	”	后	莫内	,

莫奈《圣歌 I》的版画

[ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] - [dɑːrnɔ] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] ['peɪntɪd] .

is	supposed	to	represent	Baculard	d'Arnaud	having	his	portrait	painted	.
是	据称	到	代表	-	达尔诺	拥有	他的	肖像	绘	.

据说描绘的是巴库拉尔·达尔诺正在画肖像。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] , ['ɜːvrəz] [kɔ̃'plɛt] [diː][em] . - .

There	is	a	subsequent	edition	of	this	book	,	Œuvres	complètes	de	M	.	Palissot	.
那里	是	一个	随后的	版	的	这	书	,	作品	完整	德	M	.	-	.

这本书还有一个后续版本：Œuvres complètes de M. Palissot。

[liːʒ] [et]['pærɪs] , [bæ'stiːn] , - - - , ['sɛvən][vɑːlz] . , 8vo , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪts] .

Liège	et	Paris	,	Bastien	,	1778	-	1779	,	7	vols	.	,	8vo	,	containing	the	same	plates	.
列日	等	巴黎	,	巴斯蒂安	,	-	-	-	,	7	卷	.	,	8vo	,	包含	这	相同的	盘子	.

列日和巴黎，巴斯蒂安，1778-1779 年，7 卷，8 开本，包含相同的插图。

[pɪz] ([diː]) .

PIIS	(	De	)	.
PIIS	(	德	)	.

PIIS（De）。

['ʃænsənz] [nuː'vel] .

Chansons	Nouvelles	.
香颂	新闻	.

新歌。

['pærɪs] , [ɪm'priːməri] [diː][ˌpiː 'eɪtʃ] . - [diː] . [piː'ɛrz] , - , 12mo .

Paris	,	imprimerie	de	Ph	.	-	D	.	Pierres	,	1785	,	12mo	.
巴黎	,	印刷	德	菲尔	.	-	D	.	皮埃尔	,	-	,	12mo	.

巴黎，博士文凭。皮埃尔，1785 年，12 个月。

[æn; ən][ˌɔːnə'ment(ə)l][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] - [peɪdʒ][baɪ] - , - [vi'njets] [baɪ][ˌel'iː][bɑːr'biːeɪ][ænd; ənd] -

An	ornamental	dedication	-	page	by	Choffard	,	12	vignettes	by	Le	Barbier	and	21
一个	装饰	奉献	-	页	经过	-	,	-	小故事	经过	乐	理发师	和	-

['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ɪn'greɪvd] ['mjuːzɪk] .

pages	of	engraved	music	.
页面	的	刻	音乐	.

乔法尔绘制的装饰性题献页，勒巴比耶绘制的 12 幅小插图，以及 21 页雕版乐谱。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['greɪsfəli] ['ɪləstreɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːmz] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] .

One	of	the	most	gracefully	illustrated	little	volumes	ever	published	.
一	的	这	最多	优雅地	插图	小的	卷	曾经	已发布	.

这是有史以来插图最精美的小册子之一。

- ['tʃɑːmɪŋ] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz]['sɪmələ(r)][ɪn] [staɪl] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]

Choffard's	charming	design	for	the	dedication	is	similar	in	style	to	that	of
-	迷人	设计	为了	这	奉献	是	相似的	在	风格	到	那	的

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] - [pleɪts] .

some	of	his	book	-	plates	.
一些	的	他的	书	-	盘子	.

乔法德为题词设计的精美图案，风格与他的一些藏书票相似。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'teɪn] [diː] [pɪz] - ['pɔːtreɪt] [ɪn'greɪvd] [baɪ] ['goʊʃər] ['ɑːftə(r)][eɪtʃ] . [dʒeɪ]

The	little	book	ought	to	contain	De	Piis	'	portrait	engraved	by	Gaucher	after	H	.	J
这	小的	书	应该	到	包含	德	PIIS	-	肖像	刻	经过	高雪	后	H	.	J

. [fræn'swɑː] ,

.	François	,
.	弗朗索瓦	,

这本小册子应该收录戈歇根据H.J.弗朗索瓦的画作雕刻的德·皮斯的肖像。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈpɒzətɪv] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɒljuːm] [æt; ət][ðə; ði]

although	it	is	not	positive	whether	it	was	published	in	the	volume	at	the
虽然	它	是	不是	积极的	无论	它	曾是	已发布	在	这	体积	在	这

[taɪm] [ɒv; əv] [ˈɪʃuː] .

time	of	issue	.
时间	的	问题	.

虽然不能确定它是否在发行时就发表在该卷中。

[faɪv] [ɒv; əv] [ˌelˈiː] [bɑːrbːɜ˞z] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [əˈpɪə(r)]

Five	of	Le	Barbier's	illustrations	appear
五	的	乐	巴比尔的	插图	出现

勒巴比耶的五幅插图出现

[əˈgen] [ɪn] “ [lez] [biːˈʒuː] [dez] [nɜːf] - , ” [ə; eɪ]['pærɪs] , [ʃeɪ] [dɪˈfɜː(r)][diː] [ˌmeɪzənˈnɜːv] ,

again	in	“	Les	Bijoux	des	neuf	sœurs	,	”	A	Paris	,	chez	Defer	de	Maisonneuve	,
再次	在	“	莱斯	珠宝	德斯	新	-	,	”	一个	巴黎	,	chez	推迟	德	梅森纳夫	,

再次出现在“Les Bijoux des neuf sœurs”中，巴黎，chez Defer de Maisonneuve，

- , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . , 12mo , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [freɪmd] .

1790	,	2	vols	.	,	12mo	,	but	in	this	book	they	are	framed	.
-	,	2	卷	.	,	12mo	,	但	在	这	书	他们	是	框	.

1790 年，2 卷，12 开本，但在这本书中，它们被装裱起来了。

[ðiːz] [freɪmd] [pleɪts] [ɪgˈzɪst][ˈɔːlsəʊ][ɪn] [pruːf] [fɔːm] .

These	framed	plates	exist	also	in	proof	form	.
这些	框	盘子	存在	还	在	证明	形式	.

这些装裱好的盘子也有样张。

['pleɪˌɛl] [et] ['dʌsɛk] .

PLEYEL	et	DUSSEK	.
普雷耶尔	等	杜塞克	.

PLEYEL 和 DUSSEK。

[meɪˈtoʊd] [pɔː(r)][ˌelˈiː][piˈænəʊ] - ['fɔːteɪ] , [pɑː(r)] ['pleɪˌɛl] [et] ['dʌsɛk] , ['priː] - [ef ɑːr] .

Méthode	pour	le	Piano	-	forte	,	par	Pleyel	et	Dussek	,	prix	12	fr	.
方法	倒	勒	钢琴	-	长处	,	帕	普雷耶尔	等	杜塞克	,	价格	-	fr	.

Méthode pour le Piano-forte, par Pleyel et Dussek, prix 12 fr.

[ə; eɪ]['pærɪs] , [ʃeɪ] ['pleɪˌɛl] , 4to .

A	Paris	,	chez	Pleyel	,	4to	.
一个	巴黎	,	chez	普雷耶尔	,	4to	.

A Paris, chez Pleyel, 4to.

[ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɪz][baɪ] - .

The	decorated	title	-	page	is	by	Choffard	.
这	装饰	标题	-	页	是	经过	-	.

装饰精美的扉页由 Choffard 设计。

[pɒns] .

PONCE	.
庞塞	.

庞塞。

[dɪ'skrɪpʃn] [dez] [beɪnz] [di:]['taɪtəs][əʊ] [kə'lekʃ(ə)n] [di:] [pɛ̃'tyʁz] - ['dænz][lez]['ru:ˌi:nz][dez]

Description	**des**	**Bains**	**de**	**Titus**	**ou**	**collection**	**de**	**peintures**	**trouvées**	**dans**	**les**	**ruines**	**des**
描述	德斯	贝恩斯	德	提图斯	你的	收藏	德	绘画	-	丹斯	莱斯	废墟	德斯

[θɜ:m] [di:][ˌsi: i: 'ti:] [ˌɑ̃pr'ɜ:r] [et] - [su:z] [lɑ:][də'rekʃ(ə)n][di:][em] . [pɒns] ([ə'vɛk][dez]

thermes	**de**	**cet**	**empereur**	**et**	**gravés**	**sous**	**la**	**direction**	**de**	**M**	**.**	**Ponce**	**(**	**avec**	**des**
温泉浴	德	cet	皇帝	等	-	深	拉	方向	德	M	.	庞塞	(	和	德斯

[ˌekspli'keiʃən, ˌekspli:kɑ:'sjuŋ][pɑ:(r)][ˌel'i:] [dɒk'tɜ:r] [fə'li:s]) .

explications	**par**	**le**	**docteur**	**Felice**	**)**	**.**
解释	帕	勒	医生	费利斯	)	.

描述提图斯盆地或在庞塞先生 (M. Ponce) 指导下的帝王温泉废墟中的绘画收藏品 (avec des explications par le docteur Felice)。

['pærɪs] , - , ['ætləs]['fəʊliəʊ] .

Paris	**,**	**1786**	**,**	**atlas**	**folio**	**.**
巴黎	,	-	,	图集	对开本	.

巴黎，1786 年，地图集对开本。

- [pleɪts] ; [bɪ'ləʊ] [wʌn][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] , “ [pi:] . - [ˌdaɪ'rɛksɪt] .

60	**plates**	**;**	**below**	**one**	**are**	**the**	**words**	**,**	**“**	**P**	**.**	**Choffard**	**Direxit**	**.**
-	盘子	;	以下	一	是	这	字	,	“	P	.	-	直接退出	.

60 个盘子；其中一个盘子下面写着“P. Choffard Direxit”。

” ['rɑ'si:n] . ['ɜ:vrəz] [di:][dʒi:n] ['rɑ'si:n] , [ə'vɛk] [dez] [ˌkɔ:mɛn'tɛrz] [pɑ:(r)][em] . [lu:noʊ] [di:]

”	**RACINE**	**.**	**Œuvres**	**de**	**Jean**	**Racine**	**,**	**avec**	**des**	**commentaires**	**par**	**M**	**.**	**Luneau**	**de**
”	种族	.	作品	德	让	拉辛	,	和	德斯	评论	帕	M	.	吕诺	德

Boisgermain	**.**
-	.

拉辛。让·拉辛的作品，由吕诺·德·布瓦热曼先生评论。

['pærɪs] , - , - , ['sɛvən][vɑ:lz] . , 8vo .

Paris	**,**	**Cellot**	**,**	**1768**	**,**	**7**	**vols**	**.**	**,**	**8vo**	**.**
巴黎	,	-	,	-	,	7	卷	.	,	8vo	.

巴黎，Cellot，1768 年，7 卷，8 开本。

[wʌn] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [baɪ] [sɑ:n'tɛr] [ɪn'greɪvd] [baɪ] ['goʊʃər] ; [ðə; ði] [freɪm] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]

One	**portrait**	**of**	**the**	**author**	**by**	**Santerre**	**engraved**	**by**	**Gaucher**	**;**	**the**	**frame**	**round**	**it**	**is**
一	肖像	的	这	作者	经过	圣特雷	刻	经过	高雪	;	这	框架	圆形的	它	是

桑泰尔所绘作者肖像，由高歇雕刻；其周围的画框是

[dɪ'zaɪnd] [baɪ] - [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - .

designed	**by**	**Gravelot**	**and**	**engraved**	**by**	**Choffard**	**.**
设计	经过	-	和	刻	经过	-	.

由 Gravelot 设计，Choffard 雕刻。

['ɔ:lsəʊ] - [pleɪts] [baɪ] - .

Also	**12**	**plates**	**by**	**Gravelot**	**.**
还	-	盘子	经过	-	.

还有格拉沃洛特设计的 12 个盘子。

[ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['kɒpiz] [ɒn] ['hɒlənd] ['peɪpə(r)] [wɪð] [pleɪts] [bɪ'fɔ:(r)] ['lɛtəz] .

A	**fine**	**edition**	**,**	**of**	**which**	**there**	**are**	**copies**	**on**	**holland**	**paper**	**with**	**plates**	**before**	**letters**	**.**
一个	美好的	版	,	的	哪个	那里	是	副本	在	荷兰	纸	和	盘子	前	信件	.

这是一个精装版本，有荷兰纸印刷的版本，书信之前附有插图。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['nəʊtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] ['veri] ['reəli] [hæv; həv][ðə; ði] “ [leɪʒɑ̃d]

It	may	be	noted	,	however	,	that	the	illustrations	very	rarely	have	the	“	légende
它	可能	是	著名的	,	然而	,	那	这	插图	非常	很少	有	这	“	图例

” [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

”	beneath	them	.
”	下面	他们	.

不过值得注意的是，插图下面很少有“图例”。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - ['ɪʃuː] [kən'teɪnɪŋ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪm'preʃnz] [ɒf] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪts] :

There	is	a	re	-	issue	containing	very	poor	impressions	off	the	same	plates	:
那里	是	一个	关于	-	问题	包含	非常	贫穷的	印象	离开	这	相同的	盘子	:

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

有一个再版版本，其中包含使用相同印版印制的非常糟糕的印刷品：巴黎，

[diː] - [diː] - , [æn; ən][ˌaɪ 'viː] .

de	l'imprimerie	de	Pougin	,	an	IV	.
德	-	德	-	,	一个	第四	.

de l'imprimerie de Pougin，IV。

(-) , ['sɛvən][vɑːlz] . , 12mo .

(	1796	)	,	7	vols	.	,	12mo	.
(	-	)	,	7	卷	.	,	12mo	.

（1796 年），7 卷，12 开本。

['rɑ'siːn] . ['ɜːvrəz] [diː][dʒiːn] ['rɑ'siːn] , [ə'vɛk][dez] [ˌkɔːmɛn'tɛrz] [pɑː(r)][dʒeɪ] . [el] . ['ʒɛfriː] .

RACINE	.	Œuvres	de	Jean	Racine	,	avec	des	commentaires	par	J	.	L	.	Geoffroy	.
种族	.	作品	德	让	拉辛	,	和	德斯	评论	帕	J	.	L	.	杰弗里	.

拉辛。让·拉辛 (Jean Racine) 的作品，由 JL Geoffroy 发表评论。

['pærɪs] , ['dʒenɪt] [dʒeɪ ɛn iː] . , - , ['sɛvən][vɑːlz] . , 8vo .

Paris	,	Genets	jne	.	,	1808	,	7	vols	.	,	8vo	.
巴黎	,	基因	jne	.	,	-	,	7	卷	.	,	8vo	.

巴黎，Genets jne.，1808 年，7 卷，8 卷。

['sɛvən][flɜ·ʊrɑːnz][ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz] , [θriː] ['pɔːrtrəts] , [ænd; ənd] - [pleɪts] .

7	fleurons	on	the	title	-	pages	,	3	portraits	,	and	12	plates	.
7	花饰	在	这	标题	-	页面	,	3	肖像	,	和	-	盘子	.

扉页上有 7 朵花饰，3 幅肖像，以及 12 幅插图。

[sɪks][flɜ·ʊrɑːnz][ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['gɑːrniər] , [ɪn'greɪvd] [baɪ] - .

Six	fleurons	on	the	title	-	pages	are	designed	by	Garnier	,	engraved	by	Choffard	.
六	花饰	在	这	标题	-	页面	是	设计	经过	卡尼尔	,	刻	经过	-	.

扉页上的六朵花饰由加尼埃设计，由肖法尔雕刻。

[ðə; ði] [vɪn'jet] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ] ['vɒljuːm][ɪz] [ɪn'taɪəli] [baɪ] - [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents]

The	vignette	on	that	of	the	sixth	volume	is	entirely	by	Choffard	and	represents
这	小插曲	在	那	的	这	第六	体积	是	完全	经过	-	和	代表

[ðə; ði] “ ['æbeɪ] [diː] [pɔːt] ['rɔɪəl] [dez] [tʃæmps] .

the	“	Abbaye	de	Port	Royal	des	Champs	.
这	“	修道院	德	港口	皇家	德斯	冠军	.

第六卷的插图完全由 Choffard 绘制，描绘的是“皇家港田修道院”。

” [sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - ['ɑːftə(r)]['gɑːrniər] .

”	6	of	the	plates	are	engraved	by	Choffard	after	Garnier	.
”	6	的	这	盘子	是	刻	经过	-	后	卡尼尔	.

“其中 6 幅版画是 Choffard 根据 Garnier 的作品雕刻的。

[sʌm; səm] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [kən'teɪn] [pleɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['lɛtəz] .

Some	copies	of	this	book	contain	plates	before	letters	.
一些	副本	的	这	书	包含	盘子	前	信件	.

本书有些版本在文字之前附有插图。

[reɪ'noʊ] .
REGNAULT .
雷诺 .

雷诺。

([el] . [ef] .) .
(L . F .) .
(L . F .) .

(LF)。

['kætəlɒg] [ˌreɪzə'neɪ] [-] [ʃwɑ:] - [di:] [de'si:n] , [et] [-] [nɑ:mbrɔ:z] [et] ['ri:ʃ] [kə'lekʃ(ə)n]
Catalogue Raisonné d'un Choix Précieux de Dessins , et d'une Nombreuse et riche Collection
目录 作品全集 逼债 choix - 德 绘画 , 等 沙丘 数 等 富有 收藏
- [ˌɑ:n'sjɛn] [et]['moʊdɜ:rnəs] ,
d'Estampes anciennes et modernes ,
- 古老的 等 现代 ,

Catalogue Raisonné d'un Choix Précieux de Dessins, et d'une Nombreuse et riche Collection d'Estampes anciennes et Modernes,

[ɪn] [fɜ:j] , [ɪn] [rɪkju:əlz] [et] [ɪn] ['ɜ:vrəz] , ['li:vrəs] - ['fɪgəz] , ['saɪəns] [et] [a:ts] ,
en Feuilles , en Recueils et en Œuvres , Livres à Figures , Sciences et Arts ,
英文 叶子 , 英文 救援 等 英文 作品 , 利弗斯 - 数据 , 科学 等 艺术 ,

en Feuilles、en Recueils et en Œuvres、Livres àFigures、Sciences et Arts，

['tæbləʊz] [et] ['oʊtrə] [ˌɑ:b'dʒeɪz] [ˌkjʊri'ɜ:r] [ˌkju: ju: 'aɪ] - [ˌel'i:]['kæbɪnət][di:][fju:] [pjeə] -
Tableaux et autres Objets curieux qui composaient le Cabinet de feu Pierre -
画作 等 其他人 物体 好奇 qui - 勒 内阁 德 火 皮埃尔 -
[fræn'swɑ:]['bæzən] [peə] ,
François Basan père ,
弗朗索瓦 巴桑 父亲 ,

Pierre-François Basan père 的室内装饰和其他物品，

- [et] [æn'sjɛ̃:] [mɑ:r'ʃɑ:nd] - , [pɑ:(r)][el] . [ef] . [reɪ'noʊ] , [pɛ̃tr] [et] - .
Graveur et ancien Marchand d'Estampes , par L . F . Regnault , peintre et graveur .
- 等 古代 马尔尚 - , 帕 L . F . 雷诺 , 画家 等 - .

Graveur et ancien Marchand d'Estampes，由 LF Regnault 创作，绘画与雕刻。

['pærɪs] , [ʃeɪ] [laʊtɝ] , [æn; ən]['sɪksθ][di:][lɑ:] [reɪˌpy'bli:k] , 8vo .
Paris , chez l'auteur , an VI de la République , 8vo .
巴黎 , chez 作者 , 一个 六年级 德 拉 共和国 , 8vo .

巴黎，作者，VI de la République，8vo。

[ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] - [pi:s] [baɪ] - .
A frontispiece and a head - piece by Choffard .
一个 卷首插图 和 一个 头 - 片 经过 - .

扉页和页首插图由 Choffard 绘制。

[ðə; ði] [ˌælə'gɒrɪkl] ['frʌntɪspi:s] [ˌreprɪ'zents] ['bæzən][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
The allegorical frontispiece represents Basan in his study ,
这 寓言式的 卷首插图 代表 巴桑 在 他的 学习 ,

寓意画卷的扉页描绘了巴桑在其书房中的情景。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][ˌɑ:b'dʒeɪz][dɑ:rt][ænd; ənd] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] ['pɜ:sənɪdʒz] ; [bɪ'ləʊ]
surrounded by his books and objets d'art and mythological personages ; below
包围 经过 他的 图书 和 物体 镖 和 神话 人物 ; 以下
[ðɪs] [pleɪt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] :
this plate are the words :
这 盘子 是 这 字 :

盘子周围摆放着他的书籍、艺术品和神话人物雕像；盘子下方写着：

“ [ə; eɪ][lɑ:][me'mwɑ:r][di:][pi:] . [ˌef ɑ:r 'es] .
“ A la mémoire de P . Frs .
“ 一个 拉 记忆 德 P . frs .

“A la mémoire de P. Frs.

['bæzən] .
Basan .
巴桑 .

巴桑。

[pi:] . [pi:] . - [ˌef 'ti:] . [-] [sevn] . . . . - .
P . P . Choffard ft . L'an VII . . . . 98 .
P . P . - 英尺 . 兰 七 . . . . - .

PP Choffard ft. L'an VII.... 98.

” [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] “ - ” [ænd; ənd][ɪn] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['ɜ:li] [steɪts] .
” It exists without the “ 98 ” and in various other early states .
” 它 存在 没有 这 “ - ” 和 在 各种各样的 其他 早期的 各州 .

“它没有“98”这个字母，并且以其他各种早期形式存在。

[ɪn] [ɔ:l] ['refrəns] [bʊks] [ðeɪ] [hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [vɪn'jet] [ɪz] [ðə; ði]
In all reference books they have omitted to mention that the little vignette is the
在 全部 参考 图书 他们 有 省略 到 提到 那 这 小的 小插曲 是 这
[seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] ['vɒlju:m] [ˌaɪ 'aɪ] [ɒv; əv] - [dɪk'sənɛr] [dez] - , - .
same as that in volume ii of Basan's Dictionnaire des Graveurs , 1789 .
相同的 作为 那 在 体积 二、 的 - 词典 德斯 - , - .

所有参考书都忽略了提及这幅小插图与巴桑 (Basan) 1789 年出版的《版画家辞典》第二卷中的插图相同。

[bəuθ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [dɪk'sənɛr] [dez]
Both illustrations are repeated in the 1809 edition of Basan's Dictionnaire des
两个都 插图 是 重复 在 这 - 版 的 - 词典 德斯
- .
Graveurs .
- .

巴桑 1809 年版的 Dictionnaire des Graveurs 中重复出现了这两个插图。

- [bʊk] [kən'teɪnz] [æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒn]['bæzən] .
Regnault's book contains an article on Basan .
- 书 包含 一个 文章 在 巴桑 .

雷诺的书中有一篇关于巴桑的文章。

['ru:səu] ([dʒi:n] - [ʒɑ:k,dʒeks]) .
ROUSSEAU (Jean - Jacques) .
卢梭 (让 - 雅克) .

卢梭（让-雅克）。

['lɛtrəz] [di:] ['dɜ:] [ə'mɑ:nts] , ['hæbɪtənt] [-] [pə'ti:t] [vɪl] [ˌeɪ 'ju:][paɪd] [dez] [ælpɛs] .
Lettres de Deux Amants , habitants d'une petite Ville au Pied des Alpes .
字母 德 deux 阿曼茨 , 居民 沙丘 娇小 维尔 au 馅饼 德斯 阿尔卑斯山 .

两人的书信，阿尔卑斯山小城的居民。

[ˌæmstə'dæm] , [reɪ] , - , [sɪks] [pɑ:ts] [ɪn] [fɔ:r] [vɑ:lz] . , 12mo .
Amsterdam , Rey , 1761 , 6 parts in 4 vols . , 12mo .
阿姆斯特丹 , 雷伊 , - , 6 部分 在 4 卷 . , 12mo .

阿姆斯特丹，雷伊，1761 年，4 卷 6 部分，12 开本。

- [pleɪts] [baɪ] - , [ˌtu:'tu:][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - .
12 plates by Gravelot , 2 of which are engraved by Choffard .
- 盘子 经过 - , 2 的 哪个 是 刻 经过 - .

格拉沃洛特的 12 幅版画，其中 2 幅由肖法德雕刻。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][lɑ:] [nu:'vel] [elɔ'iz] .
This is the original edition of La Nouvelle Héloïse .
这 是 这 原来的 版 的 拉 新 埃洛伊丝 .

这是《新爱洛伊丝》的原版。

['ru:səu] ([dʒi:n] - [ʒɑ:k,dʒeks]) .
ROUSSEAU (Jean - Jacques) .
卢梭 (让 - 雅克) .

卢梭（让-雅克）。

[lɑ:] [nu:'vel] [elɔ'iz] , [əʊ] ['lɛtrəz] [di:] ['dɜ:] [ə'mɑ:nts] , ['hæbɪtənt] [-] [pə'ti:t] [vɪl] [ˌeɪ 'ju:][paɪd][dez] [ælpɛs] ,
La Nouvelle Héloïse , ou Lettres de deux Amants , habitants d'une petite Ville au Pied des Alpes ,
拉 新 埃洛伊丝 , 你的 字母 德 deux 阿曼茨 , 居民 沙丘 娇小 维尔 au 馅饼 德斯 阿尔卑斯山 ,

《新爱洛伊兹》，或《两人的书信，阿尔卑斯山小城的居民》，

[rɪkju:əli:z] [et] - [pɑ:(r)][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['ru:səu] , [nu:'vel] - ,
recueillies et publiées par J . J . Rousseau , nouvelle édition ,
救援队 等 - 帕 J . J . 卢梭 , 新 - ,

JJ卢梭的recuillies et publiées，新版，

- [et] - [di:] ['fɪgəz] [ɪn] [teɪl] - [du:s] [et] [-] ['teɪb(ə)l][dez]
corigée et augmentée de figures en taille - douce et d'une table des
- 等 - 德 数据 英文 尺寸 - 温柔 等 沙丘 桌子 德斯

图形和尾部的修改和增强以及表格

- .
matières .
- .

matières.

[ˌnɜ:ʃæ'tɛl] [et]['pærɪs] , [ʃeɪ] [du'ʃeɪn] , - , [fɔ:r][vɑ:lz] . , 12mo [ænd; ənd] 8vo .
Neuchâtel et Paris , chez Duchesne , 1764 , 4 vols . , 12mo and 8vo .
纳沙泰尔 等 巴黎 , chez 杜切斯内 , - , 4 卷 . , 12mo 和 8vo .

《纳沙泰尔和巴黎》，chez Duchesne，1764 年，4 卷，12mo 和 8vo。

[ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] [baɪ]['kəutʃin][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪˌlʌs'treʃən] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [bʊk] ,
A frontispiece by Cochin and the same illustrations as in the preceding book ,
一个 卷首插图 经过 科钦 和 这 相同的 插图 作为 在 这 前 书 ,

科钦绘制的卷首插图，以及与前一本书相同的插图。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [twelfθ] [pleɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [baɪ][di:] [lɔŋweɪl] .
excepting the twelfth plate , which is engraved by De Longueil .
除外 这 第十二 盘子 , 哪个 是 刻 经过 德 朗格伊 .

除了第十二幅版画，它是德·隆格伊雕刻的。

['ru:səu] ([dʒi:n] - [ʒɑ:k,dʒeks]) .
ROUSSEAU (Jean - Jacques) .
卢梭 (让 - 雅克) .

卢梭（让-雅克）。

[kə'lekʃ(ə)n] [kɔ̃'plɛt] [dez] ['ɜ:vrəz] [di:][dʒeɪ] . - [dʒeɪ] . ['ru:səu] .
Collection complète des Œuvres DE J . - J . Rousseau .
收藏 完全的 德斯 作品 德语 J . - J . 卢梭 .

DE J.-J. 作品集完整版卢梭。

['lʌndri:z] ([brju:'sel]) , - - - , - [vɑ:lz] . , 4to .
Londres (Bruxelles) , 1774 - 1783 , 12 vols . , 4to .
伦敦 (布鲁塞尔) , - - - , - 卷 . , 4to .

伦敦（布鲁塞尔），1774-1783 年，12 卷，4to。

[wʌn] ['pɔ:treɪt] , - [flɜ·ʊrɑ:nz][ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] - [pleɪts] .

One	portrait	,	12	fleurons	on	the	title	-	pages	and	37	plates	.
一	肖像	,	-	花饰	在	这	标题	-	页面	和	-	盘子	.

一幅肖像画，扉页上有 12 朵花饰，以及 37 幅插图。

[ðə; ði][flɜ·ʊrɑ:nz][ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][faɪv] ['vɒlju:mz] , [ɔ:l] ['dɪfrənt] , [ɑ:(r); ə(r)][baɪ]

The	fleurons	on	the	title	-	pages	of	five	volumes	,	all	different	,	are	by
这	花饰	在	这	标题	-	页面	的	五	卷	,	全部	不同的	,	是	经过

-	.

Choffard	.
-	.

五卷书扉页上的花饰图案各不相同，均出自 Choffard 之手。

['ɔ:lsəʊ] [tu:] [pleɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'greɪvd] [baɪ][hɪm]['ɑ:ftə(r)] [mə'roʊ] [ænd; ənd]['kəutʃin] .

Also	two	plates	are	engraved	by	him	after	Moreau	and	Cochin	.
还	二	盘子	是	刻	经过	他	后	莫罗	和	科钦	.

此外，他还根据莫罗和科钦的作品雕刻了两块版画。

[pleɪts] [bɪ'fɔ:(r)] ['lɛtəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [skeəs] [ɪn'di:d] [ænd; ənd][səʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [əʊ] - ['fɔ:teɪz; 'fɔ:ti:z]

Plates	before	letters	are	very	scarce	indeed	and	so	are	the	eaux	-	fortes
盘子	前	信件	是	非常	稀少	的确	和	所以	是	这	水	-	强

.

:
.

字母之前的盘子非常稀少，而黄金酒也是如此。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒlju:mz] [beə(r)] ['ɜ:lɪə(r)] [deɪts] ['prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz][ðæn; ðən]

Several	of	the	volumes	bear	earlier	dates	printed	on	the	title	-	pages	than
一些	的	这	卷	熊	早些时候	日期	打印	在	这	标题	-	页面	比

[ðəʊz] [ɪn'greɪvd] [ɒn][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] .

those	engraved	on	the	illustrations	in	the	books	.
那些	刻	在	这	插图	在	这	图书	.

其中一些卷册的扉页上印有的日期比书中插图上刻的日期要早。

[ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv]['vɒlju:m][naɪn][ɪz][ðə; ði] [deɪt] “ [mji:klksvi:] ” [ɪn'sted] [ɒv; əv] “

On	the	title	-	page	of	volume	nine	is	the	date	“	MDCCLXVI	”	instead	of	“
在	这	标题	-	页	的	体积	九	是	这	日期	“	MDCCLXVI	”	反而	的	“

[mji:kɛlksvi] ” [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .

MDCCLXXVI	”	as	it	should	be	.
MDCCLXXVI	”	作为	它	应该	是	.

第九卷的扉页上日期是“MDCCLXVI”，而不是正确的“MDCCLXXVI”。

[ðɪs] ['erə(r)] [ə'kɜ:z] [ɪn][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['kɒpi] [ɪg'zæmɪnd] , [bʌt; bət]

This	error	occurs	in	the	particular	copy	examined	,	but
这	错误	发生	在	这	特别的	复制	检查	,	但

此错误仅出现在所检查的特定副本中，但是

[meɪ] , [pə'hæps] , ['əʊnli][ə'kɜ:(r)][ɪn]['sɜ:t(ə)n] ['kɒpiz] .

may	,	perhaps	,	only	occur	in	certain	copies	.
可能	,	也许	,	仅有的	发生	在	肯定	副本	.

或许只出现在某些副本中。

[ðə; ði] [pleɪt] - [ɪn'greɪvd] ['ɑ:ftə(r)]['kəutʃin][fɔ:(r); fə(r)] “ [ei'mi:l] ” [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn'greɪvd] [baɪ]

The	plate	Choffard	engraved	after	Cochin	for	“	Emile	”	was	again	engraved	by
这	盘子	-	刻	后	科钦	为了	“	埃米尔	”	曾是	再次	刻	经过

[hɪm][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'dju:st] [saɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pk'teɪvəʊ; pk'tɑ:vəʊ][ɪ'dɪʃ(ə)n] .

him	in	a	reduced	size	for	the	octavo	edition	.
他	在	一个	减少	尺寸	为了	这	八开本	版	.

乔法尔根据科钦为《爱弥儿》雕刻的版画，又被他缩小尺寸后重新雕刻，用于八开本。

['ruːsəu] ([dʒiːn] - [ʒɑːk,dʒeks]) .
ROUSSEAU (Jean - Jacques) .
卢梭 (让 - 雅克) .

卢梭（让-雅克）。

['ɜːvrəz] [diː][dʒeɪ] . - [dʒeɪ] . ['ruːsəu] , [ˌsɪ'tɔɪən] [diː] [ʒə'nevə] , - [diː] ['fɪgəz] ,
Œuvres de J . - J . Rousseau , citoyen de Genève , édition orné de figures ,
作品 德 J . - J . 卢梭 , citoyen 德 日内瓦 , - 奥恩 德 数据 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ['pærɪs] ,
etc . Paris ,
ETC . 巴黎 ,

Œuvres de J.-J.卢梭，《日内瓦公民》，《数字版》等。巴黎，

[dɪ'fɜː(r)][diː] [ˌmeɪzən'nɜːv] ([ɪm'priːməri] [diː][di'dəu] [ʒɜːn]) , - - - , - [vɑːlz] .
Defer de Maisonneuve (Imprimerie de Didot jeune) , 1793 - 1800 , 18 vols .
推迟 德 梅森纳夫 (印刷 德 迪多 年轻的) , - - - , - 卷 .

Defer de Maisonneuve (Imprimerie de Didot jeune)，1793-1800，18 卷。

, [lɑːdʒ] 4to , ['veləm] ['peɪpə(r)] .
, large 4to , vellum paper .
, 大的 4to , 羊皮纸 纸 .

大四开本，羊皮纸。

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] , [faɪv] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] - [pleɪts] .
A portrait , 5 frontispieces and 29 plates .
一个 肖像 , 5 卷首插图 和 - 盘子 .

一幅肖像画，5幅卷首插图和29幅插图。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - ['ɑːftə(r)] - .
Two of these latter are engraved by Choffard after Monsiau .
二 的 这些 后者 是 刻 经过 - 后 - .

其中两幅是 Choffard 根据 Monsiau 的作品雕刻的。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [əʊ] - ['fɔːteɪ][ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['lɛtəz] .
The illustrations exist in the eau - forte and before letters .
这 插图 存在 在 这 水 - 长处 和 前 信件 .

这些插图存在于 eau-forte 和之前的字母中。

[seɪnt] - ['læmbət] .
SAINT - LAMBERT .
圣 - 兰伯特 .

圣朗贝尔。

[lez] [seɪ'zõz] , [pɔː'ɛm] .
Les Saisons , poème .
莱斯 季节 , 诗 .

Les Saisons, poème.

[ˌæmstə'dæm] , - , 8vo .
Amsterdam , 1769 , 8vo .
阿姆斯特丹 , - , 8vo .

阿姆斯特丹，1769 年，8 开本。

[wʌn] ['flʊərɒn; 'flɜː-][ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,
One fleuron on the title - page ,
一 花饰 在 这 标题 - 页 ,

扉页上有一朵花饰，

[fɔːr] [etʃt] [hed] - ['piːsɪz] [baɪ] - [ænd; ənd][faɪv] [pleɪts] [baɪ][ˌel'iː] [prɪns] [ænd; ənd] - .
4 etched head - pieces by Choffard and 5 plates by Le Prince and Gravelot .
4 蚀刻 头 - 件 经过 - 和 5 盘子 经过 乐 王子 和 - .

Choffard 设计的 4 件蚀刻头饰和 Le Prince 和 Gravelot 设计的 5 件盘子。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˌel'i:] [prɪns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] “ - ” [[sɪk]] [ɪz] ['bædli] [ɪn'greɪvd] [baɪ]
The illustration by Le Prince for the “ Printems ” [sic] is badly engraved by
这 插图 经过 乐 王子 为了 这 “ - ” [原文如此] 是 糟糕 刻 经过
[wɔtlət] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Watelet in this edition .
水 在 这 版 .

本版本中，勒普兰斯为《春天》所作的插图被沃特莱拙劣地雕刻了出来。

[ðə; ði] [ɛn'greɪvərz] ['sɪgnətʃə(r)] [ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [deɪt] - .
The engraver's signature is followed by the date 1768 .
这 雕刻师的 签名 是 随后 经过 这 日期 - .

雕刻师的签名后面是日期 1768 年。

- [hæz; həz] [ˌri:prə'dju:st] [ðɪs] [pleɪt] ['bju:tɪfli] [ænd; ənd] ['deɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] - .
Choffard has reproduced this plate beautifully and dated it 1767 .
- 有 复制品 这 盘子 非常漂亮 和 日期 它 - .

乔法德精美地复制了这幅版画，并将其日期标注为 1767 年。

[ˌɑ:r 'i:] - ['ɪʃu:d] [ɪn] - [æz; əz] [θɜ:d] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] - [æz; əz] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði]
Re - issued in 1771 as third edition and in 1773 as fifth edition , with the
关于 - 发布 在 - 作为 第三 版 和 在 - 作为 第五 版 , 和 这
[seɪm] [pleɪts] .
same plates .
相同的 盘子 .

1771年重新发行第三版，1773年重新发行第五版，版式相同。

[seɪnt] - ['læmbət] .
SAINT - LAMBERT .
圣 - 兰伯特 .

圣朗贝尔。

[lez] [seɪ'zõz] , , - - .
Les Saisons , poëme , septième édition .
莱斯 季节 , 诗 , - - .

Les Saisons，诗，七版。

[ˌæmstə'dæm] , - , [lɑ:dʒ] 8vo , [ænd; ənd] [kɔnt] , - ['fjʊdʒətɪv] [et] ['febl] [ˌɔ:rɪɛn'teɪliz] .
Amsterdam , 1775 , large 8vo , and Contes , Poésies fugitives et Fables Orientales .
阿姆斯特丹 , - , 大的 8vo , 和 内容 , - 逃犯 等 寓言 东方 .

阿姆斯特丹，1775 年，大型 8vo，以及《Contes、Poésies fugitives et Fables Orientales》。

[faɪv] [pleɪts] [baɪ] [mə'roʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['flʊərɒn; 'flɜ:-] [ænd; ənd] [fɔ:r] [hed] - ['pi:sɪz] [baɪ] - .
Five plates by Moreau and a fleuron and 4 head - pieces by Choffard .
五 盘子 经过 莫罗 和 一个 花饰 和 4 头 - 件 经过 - .

莫罗设计的五件盘子，以及肖法尔设计的花饰和四件头饰。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['slaɪtli] ['lɑ:dʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd]
These are very slightly larger than those in the edition just mentioned and
这些 是 非常 轻微地 更大的 比 那些 在 这 版 只是 提及 和
[hæv; həv] [smɔ:l] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] ,
have small differences in the designs ,
有 小的 差异 在 这 设计 ,

这些比刚才提到的版本略大一些，设计上也有一些细微差别。

['ɔ:lsəʊ] - [dɪd] [nɒt] [etʃ] [ði:z] [pleɪts] [kwaɪt] [səʊ] ['delɪkətli] .
also Choffard did not etch these plates quite so delicately .
还 - 做过 不是 蚀刻 这些 盘子 相当 所以 轻柔地 .

此外，肖法德对这些版画的蚀刻也不够精细。

[ðə; ði] [tuː] ['riprə'dʌkʃən] ['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [ʃəʊ] [haʊ] [slaɪt] [ə; eɪ][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ðeə(r)][ɪz][ɪn]

The	two	reproductions	given	in	this	book	will	show	how	slight	a	variation	there	is	in
这	二	复制品	给定	在	这	书	将要	展示	如何	轻微	一个	变化	那里	是	在

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] [ɪ'dɪʃnz] .

the	treatment	of	the	same	subject	for	these	two	editions	.
这	治疗	的	这	相同的	主题	为了	这些	二	版本	.

本书中给出的两幅复制品将显示这两个版本在处理同一主题时存在多么细微的差别。

[seɪnt] - [nɒn] (- ['rɪtʃəd] [diː]) .

SAINT	-	NON	(	L'Abbé	Richard	de	)	.
圣	-	非	(	-	理查德	德	)	.

圣农（L'Abbé Richard de）。

['vɔɪɪdʒ] [ˌpɪtə'rɛsk] , [əʊ] - [dez] [rɔɪɑːmz] [diː] ['neɪplz] [et][diː] [sɪsəl] .

Voyage	pittoresque	,	ou	Déscription	des	Royaumes	de	Naples	et	de	Sicile	.
航程	风景如画	,	你的	-	德斯	皇家	德	那不勒斯	等	德	西西里岛	.

航行皮托雷斯克，或描述那不勒斯和西西里岛的皇家。

['pærɪs] (- -) , - - - , [fɔːr] [pɑːts] [ɪn][faɪv][vɑːlz] . , ['fəʊliəʊ] .

Paris	(	Clousier	imprimeur	)	,	1781	-	1786	,	4	parts	in	5	vols	.	,	folio	.
巴黎	(	-	-	)	,	-	-	-	,	4	部分	在	5	卷	.	,	对开本	.

巴黎（克劳西耶期酒），1781-1786 年，5 卷 4 部分，对开页。

[ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['meni] ['ɑːtɪsts] .

This	work	is	profusely	illustrated	by	many	artists	.
这	工作	是	大量地	插图	经过	许多	艺术家	.

这部作品由众多艺术家绘制了大量插图。

- [ɪn'greɪvd] - [pleɪts] ; [ðiːz] [hæv; həv] ['sevrəl] ['sʌbdʒɪkts][ɒn] [iːtʃ] [wʌn] .

Choffard	engraved	18	plates	;	these	have	several	subjects	on	each	one	.
-	刻	-	盘子	;	这些	有	一些	主题	在	每个	一	.

肖法德雕刻了 18 幅版画；每幅版画上都有多个主题。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ]

He	also
他	还

他也

[ɪn'greɪvd] [ə; eɪ]['flʊərɒn; 'flɜː-][ɒn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] - [peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ˌtuː'tuː][teɪl] -

engraved	a	fleuron	on	the	dedication	-	page	to	the	Queen	and	2	tail	-
刻	一个	花饰	在	这	奉献	-	页	到	这	女王	和	2	尾巴	-

['piːsɪz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪnz] ;

pieces	after	his	own	designs	;
件	后	他的	自己的	设计	;

在献给女王的题献页上刻上花饰，并根据自己的设计刻上 2 个尾饰；

[ˌtuː'tuː][flɜʊrɑːnz][ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz]['ɑːftə(r)][frægə'nɑːrd][ænd; ənd][ˌtuː'tuː][teɪl] - ['piːsɪz] [ænd; ənd]

2	fleurons	on	the	title	-	pages	after	Fragonard	and	2	tail	-	pieces	and
2	花饰	在	这	标题	-	页面	后	弗拉戈纳尔	和	2	尾巴	-	件	和

[ə; eɪ] [hed] - [piːs] [baɪ]['pærɪs][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - .

a	head	-	piece	by	Paris	are	likewise	engraved	by	Choffard	.
一个	头	-	片	经过	巴黎	是	同样地	刻	经过	-	.

扉页上的 2 个花饰（仿弗拉戈纳尔风格）和 2 个尾饰以及一个顶部饰（仿帕里斯风格）均由肖法尔雕刻。

[ðiːz] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] - ['evə(r)] [ɪn'ventɪd]

These	illustrations	are	some	of	the	most	beautiful	Choffard	ever	invented
这些	插图	是	一些	的	这	最多	美丽的	-	曾经	发明

[ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'petrɪət] .

and	engraved	after	his	compatriots	.
和	刻	后	他的	同胞们	.

这些插图是肖法尔根据他的同胞创作和雕刻的最美丽的作品之一。

[ə; eɪ] [faɪn] ['lævɪʃli] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊk] , [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [di'frei] [baɪ][ðə; ði]

A	fine	lavishly	illustrated	book	,	the	expenses	of	which	were	defrayed	by	the
一个	美好的	慷慨地	插图	书	,	这	开支	的	哪个	是	已支付	经过	这

['ɔːθə(r)] , [huːm] [ˌaɪ 'tiː] ['ruːɪnd] .

author	,	whom	it	ruined	.
作者	,	谁	它	毁坏	.

这是一本装帧精美、插图丰富的书籍，其费用由作者承担，但也因此破产。

[ðə; ði] [pleɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['fæləs] ” ([vɒl] .

The	plate	of	the	“	Phallus	”	(	vol	.
这	盘子	的	这	“	阴茎	”	(	卷	.

《阳具》图版（卷）

[ˌtuː'tuː] , [peɪdʒ] -) [ænd; ənd] - [pleɪts] [ɒv; əv] ['medlz] [ɒv; əv] [si'siljən] [taʊnz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['mɪsɪŋ]

2	,	page	52	)	and	14	plates	of	medals	of	Sicilian	towns	are	often	missing
2	,	页	-	)	和	-	盘子	的	奖牌	的	西西里	城镇	是	经常	丢失的

,

,

,

第 2 页（第 52 页）和 14 幅西西里城镇奖章图版经常缺失，

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

but	should	be	contained	in	the	book	.
但	应该	是	包含	在	这	书	.

但应该收录在书中。

- [et] [duˈʒɑːrdən] .

SELLIUS	et	DUJARDIN	.
-	等	杜雅尔丹	.

塞利乌斯和杜雅尔丹。

[ɪsˈtwɑːr] [ˌʒɛnɛˈʁal] [dez] ['prɒvɪnsɪz] - ['juːniz] .

Histoire	Générale	des	Provinces	-	unies	.
组织	将军	德斯	省份	-	联合	.

Histoire Générale des Provinces-unies。

['pærɪs] , ['saɪmən] , - - - , [eit][vɑːlz] . , 8vo .

Paris	,	Simon	,	1754	-	1770	,	8	vols	.	,	8vo	.
巴黎	,	西蒙	,	-	-	-	,	8	卷	.	,	8vo	.

巴黎，西蒙，1754-1770，8卷，8开本。

[eɪt] [viˈnjets] [baɪ] - [ænd; ənd]['aɪzən] , [ɪn'greɪvd] [baɪ][ˌel'iː]['maɪə(r)] , ['sevrəl] [mæps] [wɪð] [kɑːˈtuːʃ] [baɪ] - ,

Eight	vignettes	by	Choffard	and	Eisen	,	engraved	by	Le	Mire	,	several	maps	with	cartouches	by	Choffard	,
八	小故事	经过	-	和	艾森	,	刻	经过	乐	沼泽	,	一些	地图	和	饰框	经过	-	,

肖法尔和艾森创作的八幅小插图，由勒米尔雕刻；肖法尔绘制的多幅带装饰框的地图。

[ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɪn'jet] [ɒn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] - [peɪdʒ][baɪ]['aɪzən][ænd; ənd] - ['pɔːrtrəts] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - .

a	frontispiece	and	a	vignette	on	the	dedication	-	page	by	Eisen	and	18	portraits	engraved	by	Flipart	.
一个	卷首插图	和	一个	小插曲	在	这	奉献	-	页	经过	艾森	和	-	肖像	刻	经过	-	.

扉页和献词页上的插图由艾森绘制，还有弗利帕特雕刻的 18 幅肖像。

- ([diː] .) .

STIEBELT	(	D	.	)	.
-	(	D	.	)	.

斯蒂贝尔特（D.）。

[grænd] [sə'nɑ:t] [pɔ:(r)][ˌel'i:][pi'ænəʊ]['fɔ:teɪ] , - [et] - [pɑ:(r)][di:] . - - ['mædəm]
Grande Sonate pour le Piano Forte , composée et dediée par D . Stiebelt à Madame
格兰德 奏鸣曲 倒 勒 钢琴 长处 , - 等 - 帕 D . - - 夫人
['bəʊnəpɑ:t] .
Bonaparte .
波拿巴 .

波拿巴夫人的 D. Stiebelt 的大钢琴奏鸣曲、作曲和创作。

[ə; eɪ]['pærɪs] [ʃeɪ] ['mɛli] .
A Paris chez Melle .
一个 巴黎 chez 梅勒 .

A Paris chez Melle.

['ɜ:rd] , [ə; eɪ]['laɪən] [ʃeɪ] [g'eɪmɪe] , ['pri:][sɪks] , [lɑ:dʒ] 4to .
Erard , A Lyon chez Gamier , prix 6 , large 4to .
埃拉尔 , 一个 里昂 chez 游戏玩家 , 价格 6 , 大的 4to .

Erard，里昂 chez Gamier，大奖赛 6，大 4to。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɪz][baɪ] - .
The title - page is by Choffard .
这 标题 - 页 是 经过 - .

扉页由乔法德绘制。

['tæbləʊz] [ˌhɪ'stɔ:rɪks] [di:] [lɑ:] [ˌrɛvə'lu:ʃən] [frɑ:ŋ'seɪz] ([kə'lekʃ(ə)n] [kɔ̃'plɛt] [dez]) ,
TABLEAUX HISTORIQUES DE LA RÉVOLUTION FRANÇAISE (Collection complète des) ,
画作 历史 德语洛杉矶 革命 法语 (收藏 完全的 德斯) ,
- [di:] - - [ɪn] [trwɑ:] ['vɒlju:mz] .
composée de 113 numéros en trois volumes .
- 德 - - 英文 特洛伊 卷 .

TABLEAUX HISTORIQUES DE LA RÉVOLUTION FRANÇAISE（全集），共 113 卷，共 3 卷。

([tɛkst] [pɑ:(r)] - [foʊtʃɪt] , [tʃæmpfɔ˞t] , - [et] -) .
(Texte par l'abbé Fauchet , Champfort , Guinguené et Pagès) .
(文本 帕 - 福歇 , 尚福尔 , - 等 -) .

(Texte par l'abbé Fauchet、Champfort、Guinguené et Pagès)。

[ə; eɪ]['pærɪs] , [ʃeɪ] ['oʊbərt] , - [et] [sœl] - , [ru:] [seɪnt] - [lə'zɑ:r] , [ʃoʊ'seɪ] -
A Paris , chez Aubert , éditeur et seul propriétaire , rue Saint - Lazare , Chaussée -
一个 巴黎 , chez 奥贝尔 , - 等 瑟尔 - , 后悔 圣 - 拉扎尔 , chaussée -
[-] - ;
d'Antin 42 ;
丹廷 - ;

巴黎，chez Aubert, éditeur et seul propriétaire, rue Saint-Lazare, Chaussée-d'Antin 42；

- [pɑ:(r)][di'dəu] - [et] - [pɑ:(r)] [tʃɑ:lz] , [ru:] [di:] [seɪn] ,
imprimé par Didot l'aîné et terminé par Charles , rue de Seine ,
- 帕 迪多 - 等 - 帕 查尔斯 , 后悔 德 罾 ,

塞纳河畔迪多特·莱内和查尔斯终点站，

[æn; ən][ˌɛks,aɪ'aɪ'aɪ][di:][lɑ:] [reɪˌpy'bli:k] [frɑ:ŋ'seɪz] (-) , [θri:][vɑ:lz] . , ['fəʊliəʊ] , ['veləm] ['peɪpə(r)] .
an XIII de la République française (1804) , 3 vols . , folio , vellum paper .
一个 十三 德 拉 共和国 法语 (-) , 3 卷 . , 对开本 , 羊皮纸 纸 .

《法兰西共和国第十三卷》（1804 年），3 卷，对开页，牛皮纸。

[θri:] ['frʌntɪspi:s] , - [pleɪts] [ænd; ənd] - [mə'dæliən] ['pɔ:rtrəts] .
Three frontispieces , 183 plates and 66 medallion portraits .
三 卷首插图 , - 盘子 和 - 奖章 肖像 .

三幅卷首插图，183 幅版画和 66 幅圆形肖像。

- [hæz; həz] [ɪn'greɪvd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [wɪtʃ] - - [bər'toʊ] [etʃt] .
Choffard has engraved one of the plates which Duplessi - Bertaux etched .
- 有 刻 一 的 这 盘子 哪个 - - 贝尔托 蚀刻 .

Choffard 雕刻了 Duplessi-Bertaux 蚀刻的其中一块版画。

[ðə; ði][fɜːst]['vɒljuːm][ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn] [-] ['sɪksθ] (-) ,

The	first	volume	and	half	of	the	second	had	appeared	in	l'an	VI	(	1798	)	,
这	第一的	体积	和	一半	的	这	第二	有	出现	在	兰	六年级	(	-	)	,

第一卷和第二卷的前半部分于 1798 年（l'an VI）出版。

[wen] [ðə; ði] ['editəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə]['mɒdɪfaɪ][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][tuː; tə]

when	the	editors	were	forced	to	modify	the	plan	of	their	work	and	to
什么时候	这	编辑	是	强制	到	调整	这	计划	的	他们的	工作	和	到

['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]['sɜːt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

reprint	certain	portions	and	to	make	it
重印	肯定	部分	和	到	制作	它

当编辑们被迫修改工作计划，重印某些部分并使其.....

['ɪntuː] [θriː] ['vɒljuːmz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kʌrənt] [pə'lɪtɪk(ə)l][rɪ'kwaɪərmənts] .

into	three	volumes	in	order	to	meet	the	current	political	requirements	.
进入	三	卷	在	命令	到	见面	这	当前的	政治的	要求	.

为了满足当前的政治需要，本书分为三卷。

['tæbləʊz] [ˌhɪ'stɔːrɪks] [dez] [kæm'peɪnz] [dɪtəli] , [də'pwiː] [-] [ˌaɪ 'viː] . , - [lɑː] [bə'taɪ] [diː]

TABLEAUX	HISTORIQUES	DES	CAMPAGNES	D'ITALIE	,	depuis	l'an	IV	.	,	jusqu'à	la	bataille	de
画作	历史	DES	坎帕涅斯	意大利	,	自从	兰	第四	.	,	-	拉	巴塔耶	德

[mə'reŋgəʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Marengo	,	etc	.
马伦戈	,	ETC	.

意大利战役历史剧目、depuis l'an IV.、jusqu'à la bataille de Marengo 等。

[lez] [vjuːz] [ɒnt] - [pɔː(r)][lɑː][pluːpɑːrt] [praɪz] [sɜːr][lez] [luː] [meɪmz] [et][lez] ['ɛstæmps] [sɒnt] -

Les	vues	ont	été	pour	la	plupart	prises	sur	les	lieux	mêmes	et	les	estampes	sont	gravées
莱斯	视图	上	-	倒	拉	部分	奖品	苏尔	莱斯	地点	模因	等	莱斯	邮票	儿子	-

- [lez] [de'siːn] [ɜɪdʒənoʊ] [diː] [kɑːl] [vɜːr'neɪ] .

d'après	les	dessins	originaux	de	Carle	Vernet	.
-	莱斯	绘画	原版	德	卡尔	韦尔内	.

以下是卡尔·韦尔内 (Carle Vernet) 的原作中的一些记忆和印记。

['pærɪs] , [diː] - [diː] - [et][di'dəu] , [ʃeɪ] ['oʊbər][et] [ˌniː'kɔːl] , - , ['fəʊliəʊ] , ['veləm]

Paris	,	de	l'imprimerie	de	Herhan	et	Didot	,	chez	Auber	et	Nicolle	,	1806	,	folio	,	vellum
巴黎	,	德	-	德	-	等	迪多	,	chez	奥贝尔	等	妮可	,	-	,	对开本	,	羊皮纸

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

巴黎，de l'imprimerie de Herhan et Didot，chez Auber et Nicolle，1806 年，对开页，牛皮纸。

['twenti] - [naɪn] [pleɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæp] .

Twenty	-	nine	plates	and	a	map	.
二十	-	九	盘子	和	一个	地图	.

二十九张盘子和一张地图。

[wʌn] [pleɪt] [ɪz] [etʃt] [baɪ] - - [bər'toʊ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ] - .

One	plate	is	etched	by	Duplessi	-	Bertaux	and	finished	by	Choffard	.
一	盘子	是	蚀刻	经过	-	-	贝尔托	和	完成的	经过	-	.

其中一块版画由杜普莱西-贝尔托雕刻，由肖法尔完成。

[sʌm; səm] ['kɒpiz] [kən'teɪn] [pleɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['lɛtəz] .

Some	copies	contain	plates	before	letters	.
一些	副本	包含	盘子	前	信件	.

有些副本在字母之前包含图版。

- .

TÉRENCE	.
-	.

泰伦斯。

[lez] - [di:] - , [trɑ'dʌkʃən] [nu:'vel] ,
Les Comédies de Térence , traduction nouvelle ,
莱斯 - 德 - , 翻译 新 ,

特伦斯喜剧，新译本，

[ə'vɛk][ˌel'i:] [tɛkst] ['lætɪn] - - [et][dez] [nəʊts] [pɑ:(r)][em] . - [ˌel'i:] [moʊ'njeɪ] .
avec le texte latin à côté et des notes par M . l'abbé Le Monnier .
和 勒 文本 拉丁 - - 等 德斯 笔记 帕 M . - 乐 莫尼耶 .

请参阅 M. l'abbé Le Monnier 的拉丁语文本和注释。

['pærɪs] , - , - , [θri:][vɑ:lz] . , 8vo .
Paris , Jombert , 1771 , 3 vols . , 8vo .
巴黎 , - , - , 3 卷 . , 8vo .

巴黎，Jombert，1771 年，3 卷，8 开本。

[ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] [ænd; ənd][sɪks] [pleɪts] [baɪ]['kəutʃin] ; [ˌtu:'tu:][ɒv; əv] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'greɪvd] [baɪ]
A frontispiece and 6 plates by Cochin ; 2 of these are engraved by
一个 卷首插图 和 6 盘子 经过 科钦 ; 2 的 这些 是 刻 经过
- .
Choffard .
- .

科钦绘制了卷首插图和 6 幅版画；其中 2 幅由乔法德雕刻。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɒlənd] ['peɪpə(r)] ['kɒpiz] [wɪð] [pleɪts] [bɪ'fɔ:(r)] ['lɛtəz] .
There are holland paper copies with plates before letters .
那里 是 荷兰 纸 副本 和 盘子 前 信件 .

有荷兰纸复印件，上面印有字母前的图案。

[tru:'vi:l] ([dʒeɪ] . [bi:] . [di:]) .
TROUVILLE (J . B . de) .
特鲁维尔 (J . B . 德) .

特鲁维尔 (JB de)。

- [ˌnɑ:tu'rɛl] , [əʊ][lɑ:rt] - [lez] [əʊ] [sænz] [meɪkə'ni:k] , [pɑ:(r)][dʒeɪ] . [bi:] . [di:]
L'Hydraulique naturelle , ou l'art d'élever les eaux sans mécanique , par J . B . de
- 自然 , 你的 艺术 - 莱斯 水 无 机械 , 帕 J . B . 德
[tru:'vi:l] , [ˌæʒɛ'njʊr] .
Trouville , ingénieur .
特鲁维尔 , 工程师 .

L'Hydraulique naturelle, ou l'art d'élever les eaux sans mécanique, par JB de Trouville, 工程师。

[ðə; ði] [ˌælə'gɒrɪkl] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɪz][baɪ] - .
The allegorical title - page is by Choffard .
这 寓言式的 标题 - 页 是 经过 - .

寓意深刻的扉页由乔法德绘制。

- (['rɒbət] [di:]) .
VAUGONDY (Robert de) .
- (罗伯特 德) .

沃贡迪（罗伯特·德）。

['ætləs] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Atlas Universel , etc .
阿特拉斯 普遍 , ETC .

Atlas Universel 等。

['pærɪs] , - , ['fəʊliəʊ] .
Paris , 1757 , folio .
巴黎 , - , 对开本 .

巴黎，1757 年，对开本。

[ðɪs] ['ætləs] [kən'teɪnz] ['əʊvə(r)] - [mæps] , [ðə; ði] ['taɪtlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'skraɪbd] [ɪn] [kɑː'tuːʃ]
This atlas contains over 100 maps , the titles of which are inscribed in cartouches
这 图集 包含 超过 - 地图 , 这 标题 的 哪个 是 铭文 在 饰框
;
;
;

这本地图集包含 100 多幅地图，地图标题都刻在装饰框中；

[ə'baʊt] - [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] - , [ɪn'greɪvd] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] - .
about 50 of these are by Choffard , engraved by Elisabeth Haussard .
关于 - 的 这些 是 经过 - , 刻 经过 伊丽莎白 - .

其中约有 50 幅是 Choffard 的作品，由 Elisabeth Haussard 雕刻。

[viːk'twɑːr] [et] - [diː] [lɛmpɚ] [diː] [lɑː] [tʃaɪn] , - [ɪn] - ['plɑːntʃ]
VICTOIRES ET CONQUÊTES DE L'EMPEREUR DE LA CHINE , représentées en 16 planches
胜利 ET - 德语 皇帝 德语 洛杉矶 中国 , - 英文 - 木板
- - ['pærɪs] ,
gravées à Paris ,
- - 巴黎 ,

中国皇帝的胜利与征服，在巴黎的 16 个木板上代表，

[diː] - - - , [suːz] [lɑː][də'rekʃ(ə)n][diː]['kəutʃin] , [pɑː(r)] - , - , [ˌel'iː][bʌs] ,
de 1770 à 1774 , sous la direction de Cochin , par Aliamet , Choffard , Le Bas ,
德 - - - , 深 拉 方向 德 科钦 , 帕 - , - , 乐 巴斯 ,

1770 年至 1774 年，科钦南方向，阿利亚梅特 (Aliamet)、乔法德 (Choffard)、勒巴斯 (Le Bas)，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , - [lez] [de'siːn] - - - [pɑː(r)]['ɔːrdər][diː] [lɛmpɚ] [kiːn] -
etc . , d'après les dessins exécutés à Pékin par ordre de l'empereur Kien -
ETC . , - 莱斯 绘画 - - - 帕 秩序 德 皇帝 坚 -
[lɔŋ] , ['fəʊliəʊ] .
Longh , folio .
龙 , 对开本 .

等，d'après dessins exécutés à Pékin par ordre de l'empereur Kien-Longh，对开页。

[tuː] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - .
Two plates are engraved by Choffard .
二 盘子 是 刻 经过 - .

两块盘子由乔法德雕刻。

[ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [tuː; tə] [ɪn'greɪv] [ðɪs] [swiːt] [ɒv; əv] [pleɪts]
The East India Company arranged for France to engrave this suite of plates
这 东方 印度 公司 安排 为了 法国 到 雕刻 这 套房 的 盘子
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv]['tʃaɪnə][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː] [mə'rɪgni] ,
for the Emperor of China and applied to the Marquis de Marigny ,
为了 这 皇帝 的 中国 和 应用 到 这 侯爵 德 马里尼 ,

东印度公司安排法国为中国皇帝雕刻这套瓷盘，并将其提交给了马里尼侯爵。

[huː] [ɑːskt] ['kəutʃin][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði]
who asked Cochin to direct the
WHO 问 科钦 到 直接的 这

谁请科钦执导

[ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ['ɑːftə(r)] ['drɔːɪŋz] [baɪ][ðə; ði][piː] . [piː] . - - , [də'mæskəs]
engraving of the pictures after drawings by the P . P . jésuites Attiret , Damascus
雕刻 的 这 图片 后 图画 经过 这 P . P . - - , 大马士革
, [ænd; ənd] [kæ'stɪlən] .
, and Castillon .
, 和 卡斯蒂永 .

这些图片是根据 PP 耶稣会士 Attiret、Damascus 和 Castillon 的画作雕刻而成的。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['veri] [skeəs] [ɪn'di:d] ,
This book is very scarce indeed ,
这 书 是 非常 稀少 的确 ,

这本书确实非常稀有。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['kɒpiz] [wɜ:(r); wə(r)][sent][tu:; tə]['tʃaɪnə] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɔ:(r)] [tu:]
for all the copies were sent to China with the exception of one or two
为了 全部 这 副本 是 发送 到 中国 和 这 例外 的 一 或者 二
[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][æz; əz]['prez(ə)nts] .
that were given as presents .
那 是 给定 作为 礼物 .

除一两本作为礼物赠送外，所有副本都寄往了中国。

[ɒn][peɪdʒ] - [ɒv; əv] - “ ['nəʊtɪs][sɜ:r][lɑ:rt][di:][lɑ:] [greˈvjʊə] ” [hi:; hi] [spi:ks] ['veri] ['haɪli] [ɒv; əv]
On page 58 of Choffard's “ Notice sur l'art de la gravure ” he speaks very highly of
在 页 - 的 - “ 注意 苏尔 艺术 德 拉 凹版印刷 ” 他 说话 非常 高度 的
[ðɪs] [wɜ:k] [ænd; ənd][ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [praʊd] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv]['tʃaɪnə][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
this work and is exceedingly proud that the Emperor of China should have
这 工作 和 是 非常 自豪的 那 这 皇帝 的 中国 应该 有
[ɑ:skt] [frɑ:ns] [tu:; tə] [ɪn'greɪv] [pleɪts] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
asked France to engrave plates for him .
问 法国 到 雕刻 盘子 为了 他 .

在 Choffard 的《Notice sur l'art de la gravure》第 58 页中，他对这项工作给予了高度评价，并非常自豪中国皇帝竟然会要求法国为他雕刻版画。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [swi:t] [ɒv; əv] [pleɪts] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [baɪ] ['hɛlmən] .
There is a reduction of this suite of plates which is engraved by Helman .
那里 是 一个 减少 的 这 套房 的 盘子 哪个 是 刻 经过 赫尔曼 .

这套版画有缩小版，由赫尔曼雕刻。

[si:] ['hɛlmən] .
See Helman .
看 赫尔曼 .

参见赫尔曼。

[vɒl'teə] .
VOLTAIRE .
伏尔泰 .

伏尔泰。

- , - [pɑ:(r)][em] . [vɒl'teə] .
Tancrède , tragédie par M . Voltaire .
- , - 帕 M . 伏尔泰 .

坦克雷德，伏尔泰先生的悲剧。

[ə; eɪ] [ʒə'nevə] , [ʃeɪ] [lez] [frɛrz] ['kreɪmər] , - , 8vo .
A Genève , chez les frères Cramer , 1761 , 8vo .
一个 日内瓦 , chez 莱斯 兄弟 克莱默 , - , 8vo .

日内瓦，克莱默兄弟 (Chez les frères Cramer)，1761 年，8 卷。

[ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] ['frʌntɪspi:s] [baɪ] - , [ɪn'greɪvd] [baɪ] - .
A satirical frontispiece by Gravelot , engraved by Choffard .
一个 讽刺 卷首插图 经过 - , 刻 经过 - .

格拉沃洛特绘制的讽刺性扉页插图，由乔法德雕刻。

[ðɪs] [pleɪt] [ɪz] ['veri] [reə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [bi:n] [sə'prest] [ɪn] ['meni] ['kɒpiz] .
This plate is very rare , it having been suppressed in many copies .
这 盘子 是 非常 稀有的 , 它 拥有 到过 被抑制 在 许多 副本 .

这幅版画非常罕见，很多版本都遭到了压制。

[vɒl'teə] .
VOLTAIRE .
伏尔泰 .

伏尔泰。

[lɑ:] [pju:'sɛl] - , [pɔ:'ɛm] [ɪn] [vẽ] [et] [ən] [tʃɑ:nts] [pɑ:(r)] [vɒl'teə] ;
La Pucelle d'Orléans , poème en vingt et un chants par Voltaire ;
拉 普切尔 - , 诗 英文 二十 等 联合国 吟唱 帕 伏尔泰 ;

La Pucelle d'Orléans, poème en vingt et un chants par Voltaire;

- [di:] ['fɪgəz] - [pɑ:(r)][lez] [mɛ'jɜ:rz] [ɑ:'ti:sts] [di:]['pærɪs] .
édition ornée de figures gravées par les meilleurs artistes de Paris .
- 奥妮 德 数据 - 帕 莱斯 最好的 艺术家 德 巴黎 .

巴黎优秀艺术家的人物肖像版。

['pærɪs] , [di'dəu][ˌel'i:] [ʒɜ:n] ,
Paris , Didot le jeune ,
巴黎 , 迪多 勒 年轻的 ,

巴黎，年轻的迪多，

[æn; ən][θri:] (-) , [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] . , [lɑ:dʒ] 4to , ['veləm] ['peɪpə(r)][ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] ['hɒlənd] ['peɪpə(r)] .
an III (1795) , 2 vols . , large 4to , vellum paper and also holland paper .
一个 三、 (-) , 2 卷 . , 大的 4to , 羊皮纸 纸 和 还 荷兰 纸 .

III (1795)，2 卷，大 4to，牛皮纸和荷兰纸。

[ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [ænd; ənd] - [pleɪts] ; [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - ['ɑ:ftə(r)][ˌel'i:][bɑ:r'bi:eɪ]
A portrait and 21 plates ; one of these is engraved by Choffard after Le Barbier
一个 肖像 和 - 盘子 ; 一 的 这些 是 刻 经过 - 后 乐 理发师
.
:
.

一幅肖像画和 21 幅版画；其中一幅是 Choffard 根据 Le Barbier 的作品雕刻而成。

['kɒpiz] [kən'teɪnɪŋ] [əʊ] - ['fɔ:teɪz; 'fɔ:ti:z][ænd; ənd] [pleɪts] [bɪ'fɔ:(r)] ['lɛtəz] [ɪg'zɪst] .
Copies containing eaux - fortes and plates before letters exist .
副本 包含 水 - 强 和 盘子 前 信件 存在 .

信件之前就存在包含 eaux-fortes 和 plate 的副本。

[zɑ:noʊni] (['rɪtsi]) .
ZANNONI (Rizzi) .
扎诺尼 (里兹) .

ZANNONI（Rizzi）。

['ætləs] - [et] [ˌmɪlɪ'tɛr] [əʊ] [teɪ'ɑ:trə] [di:][lɑ:] [gɛr] [preɪ'zɑ̃t] [ɪn] [ˌæl'ɛmeɪn] ,
Atlas Géographique et Militaire ou théâtre de la guerre présente en Allemagne ,
阿特拉斯 - 等 军事 你的 剧院 德 拉 战争 呈现 英文 德国 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

《地理与军事地图集》或《阿勒马涅战争剧院》等，

[pɑ:(r)][em] . ['rɪtsi] [zɑ:noʊni] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
par M . Rizzi Zannoni , etc .
帕 M . 里兹 扎诺尼 , ETC .

par M. Rizzi Zannoni 等。

[ə; eɪ]['pærɪs] , [ʃeɪ] ['bæləːd] , - [ˌdi:'ju:] [rɔi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
A Paris , chez Ballard , Imprimeur du Roy , etc .
一个 巴黎 , chez 巴拉德 , - 杜 罗伊 , ETC .

巴黎、巴拉德 (chez Ballard)、罗伊 (Imprimeur du Roy) 等。

[ə; eɪ] [freɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][baɪ] - .

A	frame	round	the	title	by	Choffard	.
一个	框架	圆形的	这	标题	经过	-	.

标题周围有一圈 Choffard 设计的边框。

[zɑːnoʊni] (['rɪtsi]) .

ZANNONI	(	Rizzi	)	.
扎诺尼	(	里兹	)	.

ZANNONI（Rizzi)。

[kɑːt] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] - - [ˌdiː'juː] [gɔːlf] [ˌdiː'juː] [mɛk'siːk] [et][diː][ˌɛsˌiː'ɛs] [aɪlz] ,

Carte	Geo	-	Hydrographique	du	Golfe	du	Mexique	et	de	ses	Isles	,
卡特	地理	-	-	杜	高尔夫	杜	墨西哥	等	德	ses	岛屿	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

墨西哥湾及群岛地理水文地图等

[pɑː(r)][em] . ['rɪtsi] [zɑːnoʊni] .

Par	M	.	Rizzi	Zannoni	.
帕尔	M	.	里兹	扎诺尼	.

帕尔·M·里齐·扎诺尼。

[ə; eɪ]['pærɪs] , [ʃeɪ] - , [smɔːl] 4to .

A	Paris	,	chez	Lattré	,	small	4to	.
一个	巴黎	,	chez	-	,	小的	4to	.

巴黎，chez Lattré，小 4to。

[ə; eɪ] ['dekərətɪv] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][baɪ] - .

A	decorative	title	-	page	by	Choffard	.
一个	装饰性的	标题	-	页	经过	-	.

乔法德设计的装饰性扉页。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['evɪdəntli] ['veri] [skeəs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['saɪtɪd][ɪn] ['refrəns] [bʊks] ,

This	book	is	evidently	very	scarce	,	as	it	is	not	cited	in	reference	books	,
这	书	是	显然	非常	稀少	,	作为	它	是	不是	引用	在	参考	图书	,

这本书显然非常稀有，因为参考书中没有引用它。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['əʊnli] [siːn] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,

and	having	only	seen	the	title	-	page	,
和	拥有	仅有的	已见	这	标题	-	页	,

而我只看到了扉页，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi]['steɪtɪd] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn][ðə; ði]['vɒljuːm] .

it	cannot	be	stated	whether	there	are	other	illustrations	in	the	volume	.
它	不能	是	声明	无论	那里	是	其他	插图	在	这	体积	.

无法确定该卷中是否还有其他插图。

[ə'dendə] [tuː; tə] ['kætəlɒg]

ADDENDA	TO	CATALOGUE
附加物	到	目录

目录附录

[ɒv; əv] [bʊks]

OF	BOOKS
的	图书

书籍

['ætləs] [mə'deən] [əʊ] [kə'lekʃ(ə)n] [di:] [k'ɑ:ts] [sɜ:r] [tu:ts] [lez] ['pɑ:tiz] [ˌdi:'ju:] [gləʊb] [tə'rɛstri] [pɑ:(r)]
ATLAS MODERNE ou collection de cartes sur toutes les parties du globe terrestre par
图集 现代 你的 收藏 德 地图 苏尔 托特斯 莱斯 各方 杜 地球 陆地 帕
[plʊ'zjɜ:r] [oʊ'tɜ:rz] .
plusieurs auteurs .
plusieurs 作者 .

ATLAS MODERNE 是所有优秀作者的地球派对的精选集。

[ə; eɪ]['pærɪs] , [ʃeɪ] - [et] [ʃeɪ] - , [smɔ:l] ['fəʊliəʊ] .
A Paris , chez Lattré et chez Delalain , small folio .
一个 巴黎 , chez - 等 chez - , 小的 对开本 .

巴黎，拉特雷和德拉兰，小对开本。

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd] - [mæps] ; [sɪks][ɒv; əv] [ði:z] [hæv; həv] [kɑ:'tu:ʃ] [saɪnd] [baɪ] -
A title - page and 73 maps ; six of these have cartouches signed by Choffard
一个 标题 - 页 和 - 地图 ; 六 的 这些 有 饰框 签名 经过 -
.
:
.

扉页和 73 幅地图；其中六幅地图上有 Choffard 签名的装饰框。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ˌʌn'saɪnd] [ɔ:(r)] ['beərɪŋ] - [ɔ:(r)] - ['sɪgnətʃə(r)] .
There are many others unsigned or bearing Arrivet's or Marillier's signature .
那里 是 许多 其他的 未签名 或者 轴承 - 或者 - 签名 .

还有许多其他作品没有签名，或者有 Arrivet 或 Marillier 的签名。

['pærɪs] , - , - , [ɪz] ['prɪntɪd] [ɒn][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Paris , Hérissant , 1762 , is printed on a later edition .
巴黎 , - , - , 是 打印 在 一个 之后 版 .

巴黎，Hérissant，1762 年，印刷在后来的版本上。

['ɔ:lməˌnæk] .
ALMANACH .
年鉴 .

年鉴。

- - .
Etrennes géographiques .
- - .

地理趋势。

[rɔɪ'ɔ:m] [di:] [frɑ:ns] - [pɑ:(r)] - , [sʌb] - - [pɑ:(r)] - , - ,
Royaume de France divisé par généralités , sub - divisé par élections , diocèses ,
皇家 德 法国 - 帕 - , 子 - - 帕 - , - ,
- , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [pɑ:(r)][el] . - [ə; eɪ] . - ,
bailliages , etc . , par L . - A . Ducaille ,
- , ETC . , 帕 L . - 一个 . - ,

法国皇家区一般分区、选举分区、教区、区议会等，洛杉矶-洛杉矶。杜卡耶,

- [pɑ:(r)] - .
gravé par Lattré .
- 帕 - .

gravé par Lattré.

['pærɪs] , ['bæləd] , [li:'breə] , [et][ɔ:ks]['spektək(ə)lz] , - , 18mo .
Paris , Ballard , libraire , et aux Spectacles , 1760 , 18mo .
巴黎 , 巴拉德 , 图书馆 , 等 辅助 眼镜 , - , 18mo .

巴黎，巴拉德，图书馆，等眼镜，1760 年，18 个月。

[æn; ən][ˌɔ:nə'ment(ə)l]
An ornamental
一个 装饰

装饰品

['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][baɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd][mæps][baɪ]['ʌðə(r)] ['ɑːtɪsts] .

title	-	page	by	Choffard	and	a	frontispiece	and	maps	by	other	artists	.
标题	-	页	经过	-	和	一个	卷首插图	和	地图	经过	其他	艺术家	.

扉页由 Choffard 绘制，卷首插图和地图由其他艺术家绘制。

- ([ˌʃevə'lɪə(r)] [diː]) .

BEAURAIN	(	Chevalier	de	)	.
-	(	骑士	德	)	.

博兰（骑士德）。

[ɪs'twɑːr] [ˌmɪlɪ'tɛr] [diː] ['flɔŋdrə] , [də'pwiː] - - .

Histoire	militaire	de	Flandre	,	depuis	l'année	1690	.
组织	军事	德	弗兰德斯	,	自从	-	-	.

法兰德斯军事史，1690 年出版。

[dʒʌskwən] - .

jusqu'en	1694	.
直到	-	.

直至 1694 年。

- , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [pɑː(r)][ˌel'iː] [ʃevə'lɪə(r)] [diː] - .

inclusivement	,	etc	.	,	par	le	Chevalier	de	Beaurain	.
-	,	ETC	.	,	帕	勒	骑士	德	-	.

包容性等，par le Chevalier de Beaurain。

['pærɪs] , [ʃeɪ] [ˌel'iː] [ʃevə'lɪə(r)] [diː] - , [tʃeɪtʃ] .

Paris	,	chez	Le	Chevalier	de	Beaurain	,	Ch	.
巴黎	,	chez	乐	骑士	德	-	,	ch	.

巴黎，Chez Le Chevalier de Beaurain，Ch.

[ɛn aɪ siː] .

Nic	.
尼克	.

尼克。

- , [tʃeɪtʃ] . [ænt] .

Poirion	,	Ch	.	Ant	.
-	,	ch	.	蚂蚁	.

Poirion，Ch. Ant.

- , - , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , ['fəʊliəʊ] .

Jombert	,	1755	,	2	vols	.	,	folio	.
-	,	-	,	2	卷	.	,	对开本	.

Jombert，1755 年，2 卷，对开本。

['vɒljuːm] [aɪ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] , [faɪv] [hed] - ['piːsɪz] [ænd; ənd][faɪv][teɪl] - ['piːsɪz] .

Volume	I	contains	a	frontispiece	,	5	head	-	pieces	and	5	tail	-	pieces	.
体积	我	包含	一个	卷首插图	,	5	头	-	件	和	5	尾巴	-	件	.

第一卷包含一幅卷首插图、5幅页首插图和5幅页尾插图。

[ðə; ði][lɑːst][teɪl] - [piːs] [ɪn][ðə; ði]['vɒljuːm][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] - , [huː] ['ɔːlsəʊ] [etʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	last	tail	-	piece	in	the	volume	is	designed	by	Choffard	,	who	also	etched	it	,
这	最后的	尾巴	-	片	在	这	体积	是	设计	经过	-	,	WHO	还	蚀刻	它	,

该卷的最后一幅尾页由乔法德设计，并由他亲自雕刻。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['med(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz]

with	the	exception	of	the	medal	in	the	centre	of	the	composition	,	which	is
和	这	例外	的	这	勋章	在	这	中心	的	这	作品	,	哪个	是

[ɪn'greɪvd] [baɪ]['meɪˌnɪl] .

engraved	by	Menil	.
刻	经过	梅尼尔	.

除了画面中心的奖章是由梅尼尔雕刻的之外，其他部分都是由梅尼尔雕刻的。

['vɒljuːm] [ˌaɪ 'aɪ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [faɪv] [pɑːts] , ['stɑrtɪŋ] [baɪ] ['nʌmbə(r)] [ai] [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [æn; ən]

Volume	II	consists	of	5	parts	,	starting	by	number	I	and	contains	an
体积	二	由	的	5	部分	,	开始	经过	数字	我	和	包含	一个

[ˌɔːnə'ment(ə)l] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ænd; ənd] [mæps] .

ornamental	title	-	page	and	maps	.
装饰	标题	-	页	和	地图	.

第二卷由 5 个部分组成，从第一部分开始，包含装饰性的标题页和地图。

[fe.nə.lɔ̃] .

FÉNELON	.
费内隆	.

费内隆。

[lez] [ˌævən'tʃʊrz] [diː] - [pɑː(r)] [fe.nə.lɔ̃] .

Les	aventures	de	Télemaque	par	Fénelon	.
莱斯	冒险	德	-	帕	费内隆	.

Télemaque 与 Fénelon 的冒险之旅。

[diː] - [diː] [mə'sjɜː] , - , [ˌtuː'tuː] [vɑːlz] . , ['fəʊliəʊ] .

De	l'Imprimerie	de	Monsieur	,	1785	,	2	vols	.	,	folio	.
德	-	德	先生	,	-	,	2	卷	.	,	对开本	.

De l'Imprimerie de Monsieur，1785 年，2 卷，对开页。

[ðə; ði] ['wʊdkʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɒn]

The	woodcut	of	the	arms	of	Monsieur	,	which	is	on
这	木刻	的	这	武器	的	先生	,	哪个	是	在

先生的纹章木刻版画，位于

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['vɒljuːm] , [ɪz] [ɪn'greɪvd] ['ɑːftə(r)] - .

the	title	-	page	of	each	volume	,	is	engraved	after	Choffard	.
这	标题	-	页	的	每个	体积	,	是	刻	后	-	.

每卷的扉页都是根据 Choffard 的作品雕刻的。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] - ['frʌntɪspiːs] , - [pleɪts] , [ænd; ənd] - [freɪmz] [kən'teɪnɪŋ]

This	edition	has	a	title	-	frontispiece	,	72	plates	,	and	24	frames	containing
这	版	有	一个	标题	-	卷首插图	,	-	盘子	,	和	-	框架	包含

['sʌməriz] [ænd; ənd] [teɪl] - ['piːsɪz] .

summaries	and	tail	-	pieces	.
摘要	和	尾巴	-	件	.

本版本包含标题页、72 幅插图和 24 个包含摘要和尾注的边框。

- .

HÉRÉ	.
-	.

这里。

[plænz] [et] [ˌeləˈveɪʃənz] [diː] [lɑː] [pleɪs] [rɔi'æl] [diː] ['nænsi] [et] [dez] ['oʊtrə] ['edifis] [ˌkjuː juː 'aɪ] -

Plans	et	elevations	de	la	Place	Royale	de	Nancy	et	des	autres	edifices	qui	l'environnent
计划	等	海拔	德	拉	地方	皇家	德	南希	等	德斯	其他人	建筑物	qui	-

- [pɑː(r)] [lez] ['ɔːrdərz] [ˌdiːˈjuː] [rɔi] [diː] [pə'loʊnj] [dʌk] [diː] [lɔː'reɪn] .

bâties	par	les	ordres	du	Roy	de	Pologne	Duc	de	Lorraine	.
-	帕	莱斯	秩序	杜	罗伊	德	波兰	杜克	德	洛林	.

南锡皇家广场和洛林公爵罗伊勋章周围环境的其他建筑物的平面图和立面图。

- [ˌeɪ 'juː] [rɔi] [diː] [frɑːns] [pɑː(r)] - ['premiə(r)] [ˌɑːrkɪ'tɛkt] [diː] ['ɛs.eɪ] - - .

Dédiés	au	Roy	de	France	par	Héré	premier	architecte	de	sa	Majesté	polonoise	.
-	au	罗伊	德	法国	帕	-	总理	建筑师	德	萨	-	-	.

Dédiés au Roy de France par Héré 首席建筑师 de sa Majesté polonoise。

['pærɪs] , [fræn'swɑː] , - , - , ['fəʊliəʊ] .

Paris	,	François	,	graveur	,	1753	,	folio	.
巴黎	,	弗朗索瓦	,	-	,	-	,	对开本	.

巴黎，弗朗索瓦，格雷厄尔，1753 年，对开页。

[æn; ən][ˌɔːnə'ment(ə)l]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] , [ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][peɪdʒ] , [ænd; ənd] -

An	ornamental	title	-	page	,	a	frontispiece	,	a	dedication	page	,	and	13
一个	装饰	标题	-	页	,	一个	卷首插图	,	一个	奉献	页	,	和	-

['fəʊldɪd] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [pleɪts] .

folded	architectural	plates	.
折叠	建筑	盘子	.

包括装饰性标题页、卷首插图、献词页和 13 张折叠式建筑插图。

- [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [etʃt] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ; [ðə; ðɪ] [freɪm] [raʊnd] [ðə; ðɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz]

Choffard	designed	and	etched	the	title	-	page	;	the	frame	round	the	dedication	is
-	设计	和	蚀刻	这	标题	-	页	;	这	框架	圆形的	这	奉献	是

[etʃt] [baɪ] - ['ɑːftə(r)][fræn'swɑː] .

etched	by	Choffard	after	François	.
蚀刻	经过	-	后	弗朗索瓦	.

Choffard 设计并雕刻了标题页；题词周围的边框是 Choffard 根据 François 的作品雕刻的。

[dʒə'nɛl] .

JANEL	.
珍妮尔	.

珍妮尔。

[rɛ'kœj] [diː] ['dilidʒəns] , [bɜː'liːn] , [et] - [et] - [pɑː(r)][dʒə'nɛl] .

Recueil	de	diligences	,	berlines	,	et	carosses	inventés	et	dessinés	par	Janel	.
救援	德	尽职调查	,	柏林	,	等	尸体	-	等	-	帕	珍妮尔	.

寻找贾内尔的勤奋、柏林和马车的发明和设计。

['pærɪs] , [ʃe'roʊ] , ['ɒblɒŋ] ['fəʊliəʊ] .

Paris	,	Chéreau	,	oblong	folio	.
巴黎	,	谢罗	,	长方形	对开本	.

巴黎，Chéreau，长方形对开页。

[sɪks] [pɑːts] [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [sɪks] [pleɪts] ; [ðiːz] - [ɪˌlʌs'treʃən]

6	parts	each	containing	6	plates	;	these	36	illustrations
6	部分	每个	包含	6	盘子	;	这些	-	插图

共6部分，每部分包含6幅图版；这36幅插图

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'greɪvd] ['ʌndə(r)] - [də'rekʃ(ə)n] .

were	engraved	under	Choffard's	direction	.
是	刻	在下面	-	方向	.

是在乔法德的指导下雕刻的。

- ([tʃɑːlz] - [æn'twɑːn]) .

JOMBERT	(	Charles	-	Antoine	)	.
-	(	查尔斯	-	安托万	)	.

乔姆伯特（查尔斯-安托万）。

- [mə'deən] [əʊ][lɑːrt][diː] [bjɛ] - , [pɔː(r)] [tuːts] ['sɔːtiːz] [diː] [ˌpɜːr'sɒnz] , - [ɪn]

L'architecture	moderne	ou	l'art	de	bien	bâtir	,	pour	toutes	sortes	de	personnes	,	divisés	en
-	现代	你的	艺术	德	好	-	,	倒	托特斯	种类	德	人	,	-	英文

- ['liːvrəs] .

10	livres	.
-	利弗斯	.

现代建筑或艺术，全部为人物，共 10 里弗。

['pærɪs] , - , 4to .

Paris	,	1764	,	4to	.
巴黎	,	-	,	4to	.

巴黎，1764 年，4 开本。

[ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] , [hed] - ['piːsɪz] [ænd; ənd] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['drɔːɪŋz] [baɪ] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
A frontispiece , head - pieces and architectural drawings by Choffard and other
一个 卷首插图 , 头 - 件 和 建筑 图画 经过 - 和 其他
['ɑːtɪsts] .
artists .
艺术家 .

乔法德和其他艺术家的卷首插图、页眉插图和建筑图纸。

[lɑː] [tʊə(r)] (['æbeɪ][diː]) .
LA TOUR (Abbé de) .
洛杉矶 旅游 (阿贝 德) .

LA TOUR (Abbé de).

[trwɑː] [femz] , [nuː'vel] .
Trois femmes , nouvelle .
特洛伊 女性 , 新 .

Trois femmes, nouvelle.

[sɪ'kɒnd] - [diː][sept] ['ɛstæmps] - [pɑː(r)][lə'grɑːnd] , [et] - - ['pærɪs][pɑː(r)]
Seconde édition ornée de sept estampes dessinées par Legrand , et gravées à Paris par
第二 - 奥妮 德 九月 邮票 - 帕 罗格朗 , 等 - - 巴黎 帕
[lez] [mɛ'jɜːrz] [ɑː'tiːsts] .
les meilleurs artistes .
莱斯 最好的 艺术家 .

第二版是罗格朗的七张邮票，以及巴黎杰出艺术家的珍藏品。

['laipsik] , [pjeə] [fɪ'liːp] [wʊlf] , - , 12mo .
Leipsic , Pierre Philippe Wolff , 1798 , 12mo .
莱比锡 , 皮埃尔 菲利普 沃尔夫 , - , 12mo .

莱比锡，皮埃尔·菲利普·沃尔夫，1798 年，12 开本。

[ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd][sɪks] [pleɪts] [baɪ][lə'grɑːnd] , [ɪn'greɪvd] [baɪ] - , , [ænd; ənd]
A frontispiece and 6 plates by Legrand , engraved by Choffard , Couché , and
一个 卷首插图 和 6 盘子 经过 罗格朗 , 刻 经过 - , 卧 , 和
- - [bər'toʊ] .
Duplessi - Bertaux .
- - 贝尔托 .

封面插图和 6 幅插图由勒格朗绘制，由肖法尔、库谢和杜普莱西-贝尔托雕刻。

[ðiːz] [pleɪts] [ə'pɪə(r)] [ɪn] “ [rɛ'kœj] [diː] [nuː'vel] [et] ['oʊtrə] - ['daɪvəz] ,
These plates appear in “ Recueil de nouvelles et autres écrits divers ,
这些 盘子 出现 在 “ 救援 德 新闻 等 其他人 - 潜水员 ,

这些板块出现在“Recueil de nouvelles et autres écrits divers，

” [baɪ][ðə; ðɪ]['æbeɪ][diː][lɑː][tʊə(r)] , [laɪpsɪg] , [pjeə] [fɪ'liːp] [wʊlf] , - - - , [θriː][vɑːlz] . , 12mo
” by the Abbé de la Tour , Leipsig , Pierre Philippe Wolff , 1798 - 1799 , 3 vols . , 12mo
” 经过 这 阿贝 德 拉 旅游 , 莱比锡 , 皮埃尔 菲利普 沃尔夫 , - - - , 3 卷 . , 12mo
.
:
.

》作者：莱比锡的拉图尔神父，皮埃尔·菲利普·沃尔夫，1798-1799 年，第 3 卷，12 个月。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] “ [lez] [trwɑː] [femz] , ” [baɪ] ['mædəm] [diː] [ʃɑː'rɪɛr] .
They are also published in “ Les trois femmes , ” by Madame de Charrière .
他们 是 还 已发布 在 “ 莱斯 特洛伊 女性 , ” 经过 夫人 德 夏里埃 .

它们还发表在沙里埃夫人的《Les trois femmes》中。

[siː] [ʃɑː'rɪɛr] .
See Charrière .
看 夏里埃 .

参见夏里埃。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[ɔ:l] [ðə; ði] ['riprə'dʌkʃən] [ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm] [ɪˌlʌs'treʃən] [etʃt] [ɔ:(r)] [ɪn'greɪvd] [baɪ] -
All the reproductions are from illustrations etched or engraved by Choffard
全部 这 复制品 是 从 插图 蚀刻 或者 刻 经过 -
['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['præktɪkli] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] ,
after his own designs and are practically the size of the originals ,
后 他的 自己的 设计 和 是 几乎 这 尺寸 的 这 原件 ,

所有复制品均出自乔法德本人设计并蚀刻或雕刻的插图，尺寸几乎与原作相同。

[ən'les] ['ʌðəwaɪz] ['steɪtɪd] .
unless otherwise stated .
除非 否则 声明 .

除非另有说明。

[ðə; ði] ['frʌntɪspi:s] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][teɪl] - [pi:s] [frɒm; frəm] “ [kɔnt] [et] [nu:'vel] [ɪn] [vɜ:s]
The frontispiece of this book is a tail - piece from “ Contes et nouvelles en vers
这 卷首插图 的 这 书 是 一个 尾巴 - 片 从 “ 内容 等 新闻 英文 版本
” [baɪ][lɑ:] [fɑ:n'teɪn] , - .
” by La Fontaine , 1762 .
” 经过 拉 方丹 , - .

本书的卷首插图是拉封丹 1762 年出版的《Contes et nouvelles en vers》的尾页插图。

[ðə; ði] [ˌri:prə'dʌkʃn] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['frʌntɪspi:s] [ɪz]['ɑ:ftə(r)] - ['vɪzɪtɪŋ] [kɑ:d] .
The reproduction facing the frontispiece is after Choffard's visiting card .
这 生殖 面向 这 卷首插图 是 后 - 访问 卡片 .

扉页对面的复制品是根据 Choffard 的名片复制的。

[ðə; ði] [hed] - [pi:s] [frɒm; frəm] - [bʊk] [ɪn'taɪtld] “ ['nəʊtɪs] [ˌhɪ'stɔ:rɪk] [sɜ:r][lɑ:rt][di:][lɑ:]
The head - piece from Choffard's book entitled “ Notice historique sur l'art de la
这 头 - 片 从 - 书 标题 “ 注意 历史 苏尔 艺术 德 拉
[gre'vjʊə] [ɪn] [frɑ:ns] ,
gravure en France ,
凹版印刷 英文 法国 ,

乔法德（Choffard）题为“法国凹版艺术历史的注意事项”一书中的头饰，

” - , [ɪz][hɪə(r)] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [hed] - [pi:s] [tu:; tə] “ [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] - .
” 1804 , is here used as a head - piece to “ The life of Choffard .
” - , 是 这里 用过的 作为 一个 头 - 片 到 “ 这 生活 的 - .

“1804 年”在这里被用作“乔法德的一生”的开头部分。

” [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [baɪ][sʌm; səm] , [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['ɑ:tɪst]
” This little composition is supposed , by some , to represent the artist
” 这 小的 作品 是 据称 , 经过 一些 , 到 代表 这 艺术家
[hɪm'self] , [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
himself , when a young man ,
他自己 , 什么时候 一个 年轻的 男人 ,

“有人认为这幅小画描绘的是艺术家本人年轻时的样子，

[ɪn][hɪz; ɪz]['stju:diəʊ] .
in his studio .
在 他的 工作室 .

在他的工作室里。

[ə; eɪ][teɪl] - [pi:s] [frɒm; frəm] “ [kɔnt] [et] [nu:'vel] [ɪn] [vɜ:s] ” [baɪ][lɑ:] [fɑ:n'teɪn] , - ,
A tail - piece from “ Contes et nouvelles en vers ” by La Fontaine , 1762 ,
一个 尾巴 - 片 从 “ 内容 等 新闻 英文 版本 ” 经过 拉 方丹 , - ,

拉封丹《Contes et nouvelles en vers》中的尾奏，1762 年，

[hɪə(r)] [fɔːmz] [ə; eɪ][teɪl] - [piːs] [tuː; tə] “ [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] - .
here forms a tail - piece to “ The life of Choffard .
这里 表格 一个 尾巴 - 片 到 “ 这 生活 的 - .

这里构成了“乔法德的一生”的尾声。

” [ə; eɪ] [hed] - [piːs] [ɪn] “ [dɪk'sənɛr] [dez] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ” [baɪ]['bæzən] , - ,
” A head - piece in “ Dictionnaire des graveurs , etc . ” by Basan , 1789 ,
” 一个 头 - 片 在 “ 词典 德斯 - , ETC . ” 经过 巴桑 , - ,

“《Dictionnaire des Graveurs 等》中的头饰。”巴桑，1789 年，

[ɪz][hɪə(r)] [pleɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [hed] - [piːs] [tuː; tə] “ [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] - .
is here placed as a head - piece to “ The art of Choffard .
是 这里 放置 作为 一个 头 - 片 到 “ 这 艺术 的 - .

在此处作为“乔法德的艺术”的开篇之作。

” [ə; eɪ][teɪl] - [piːs] [ɒv; əv] “ - [ˌdiː'juː] [bəʊ] [ɛˌsɑ̃'sjɛl] ['dænz][lez] [aːts] , [æ'pliːkeɪ] -
” A tail - piece of “ Traité du beau essentiel dans les arts , appliqué particulièrement
” 一个 尾巴 - 片 的 “ - 杜 帅哥 基本 丹斯 莱斯 艺术 , 贴花 -
- - ,
à l'architecture ,
- - ,

” 尾部作品“Traité du beau essentiel dans les arts, appliqué pariculièrement à l'architecture,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ” [baɪ] - , - , [ɪz][hɪə(r)] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][teɪl] - [piːs] [tuː; tə] “ [ðə; ði][ɑːt]
etc . ” by Briseux , 1752 , is here used as a tail - piece to “ The art
ETC . ” 经过 - , - , 是 这里 用过的 作为 一个 尾巴 - 片 到 “ 这 艺术
[ɒv; əv] - .
of Choffard .
的 - .

布里塞克斯 (Briseux) 于 1752 年创作的《等等》在此被用作《肖法尔的艺术》的尾注。

” [mʌtʃ] [rɪ'djuːst] .
” Much reduced .
” 很多 减少 .

“大幅减少。”

[ðə; ði] [hed] - [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks] ” [ɪz][ə; eɪ][teɪl] - [piːs] [frɒm; frəm] “
The head - piece to the “ Catalogue of Books ” is a tail - piece from “
这 头 - 片 到 这 “ 目录 的 图书 ” 是 一个 尾巴 - 片 从 “
[kɔnt] [et] [nuː'vel] [ɪn] [vɜːs] ” [baɪ][lɑː] [fɑːn'teɪn] , - .
Contes et nouvelles en vers ” by La Fontaine , 1762 .
内容 等 新闻 英文 版本 ” 经过 拉 方丹 , - .

《书籍目录》的标题是拉封丹 1762 年出版的《诗歌故事和新故事》的结尾部分。

[ə; eɪ][teɪl] - [piːs] [frɒm; frəm] “ [kɔnt] [et] [nuː'vel] [ɪn] [vɜːs] ” [baɪ][lɑː] [fɑːn'teɪn] , - ,
A tail - piece from “ Contes et nouvelles en vers ” by La Fontaine , 1762 ,
一个 尾巴 - 片 从 “ 内容 等 新闻 英文 版本 ” 经过 拉 方丹 , - ,

拉封丹《Contes et nouvelles en vers》中的尾奏，1762 年，

[ɪz][hɪə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks] . ” [wʌn] .
is here used for the same purpose for the “ Catalogue of Books . ” 1 .
是 这里 用过的 为了 这 相同的 目的 为了 这 “ 目录 的 图书 . ” 1 .

这里也用于“图书目录”这一目的。1.

[ə; eɪ] [vɪn'jet] [frɒm; frəm] “ ['ɛˌseɪ] - [sɜːr][lez] [aɪlz] [brɪtæniːks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ”
A vignette from “ Essai géographique sur les isles britanniques , etc . ”
一个 小插曲 从 “ 论文 - 苏尔 莱斯 岛屿 britanniques , ETC . ”
[baɪ] [bə'lɪn] , - .
by Bellin , 1757 .
经过 贝林 , - .

摘自“Essai géographique sur lesles britanniques, etc.”的小插曲。贝林，1757 年。

['nɪəli]	[ðə; ði]['æktʃuəl][saɪz] .
Nearly	**the** **actual** **size** **.**
几乎	这 实际的 尺寸 .

几乎与实物大小相同。

[ˌtuːˈtuː] .	[teɪl] -	[piːs]	[frɒm; frəm] “	[kɔnt]	[et]	[nuːˈvel]	[ɪn]	[vɜːs] ”	[baɪ][lɑː]	[fɑːnˈteɪn]	,	-	.	[θriː] .
2 **.**	**Tail** **-**	**piece**	**from**	**“**	**Contes**	**et**	**nouvelles**	**en**	**vers**	**”**	**by**	**La**	**Fontaine**	**,** **1762** **.** **3** **.**
2 .	尾巴 -	片	从	“	内容	等	新闻	英文	版本	”	经过	拉	方丹	, - . 3 .

2. 拉封丹《Contes et nouvelles en vers》的尾曲，1762.3。

[hed]	-	[piːs]	[frɒm; frəm] “	[lez]	-	-	, ”	-	-	-	. [fɔːr] .
Head	**-**	**piece**	**from**	**“**	**Les**	**métamorphoses**	**d'Ovide**	**,** **”**	**1767**	**-** **1771**	**.** **4** **.**
头	-	片	从	“	莱斯	-	-	, ”	-	- -	. 4 .

头饰来自“Les métamorphoses d'Ovide”，1767-1771.4。

[hed]	-	[piːs]	[frɒm; frəm] “	[lez]	-	-	, ”	-	-	-	. [faɪv] .
Head	**-**	**piece**	**from**	**“**	**Les**	**métamorphoses**	**d'Ovide**	**,** **”**	**1767**	**-** **1771**	**.** **5** **.**
头	-	片	从	“	莱斯	-	-	, ”	-	- -	. 5 .

头饰来自“Les métamorphoses d'Ovide”，1767-1771.5。

[ə; eɪ]	['drɔːɪŋ]	[baɪ]	-	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][teɪl]	-	[piːs]	[ɪn] “	[lez]	-	-	, ”	-
A	**drawing**	**by**	**Choffard**	**for**	**the**	**tail**	**-** **piece**	**in**	**“**	**Les**	**métamorphoses**	**d'Ovide** **,** **”** **1767**
一个	绘画	经过	-	为了	这	尾巴	- 片	在	“	莱斯	-	- , ” -

-	-	[ɪˈdɪʃ(ə)n] .
- **1771**	**edition**	**.**
- -	版	.

乔法尔为《奥维德的变形记》1767-1771 年版的尾页所作的插图。

[rɪˈdjuːst]	. [sɪks] .
Reduced	**.** **6** **.**
减少	. 6 .

减少.6。

[əʊ]	- ['fɔːteɪ][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl]	-	[piːs]	, [dʒʌst]	['menʃ(ə)nd]	, [ɪn] “	[lez]	-	-	, ”
Eau	**-** **forte** **of** **the**	**tail**	**-** **piece**	**,** **just**	**mentioned**	**,** **in**	**“**	**Les**	**métamorphoses**	**d'Ovide** **,** **”**
水	- 长处 的 这	尾巴	- 片	, 只是	提及	, 在	“	莱斯	-	- , ”

-	-	-	[ɪˈdɪʃ(ə)n] .
1767	**-** **1771**	**edition**	**.**
-	- -	版	.

尾板的淡味，刚才在《Les métamorphoses d'Ovide》1767-1771 版中提到过。

[rɪˈdjuːst]	. ['sɛvən] .
Reduced	**.** **7** **.**
减少	. 7 .

减少了7。

['fɪnɪʃt]	[pleɪt]	[ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]	['menʃ(ə)nd]	[teɪl]	-	[piːs]	.
Finished	**plate**	**of** **the** **last**	**mentioned**	**tail**	**-**	**piece**	**.**
完成的	盘子	的 这 最后的	提及	尾巴	-	片	.

最后提到的尾件的成品板。

[rɪˈdjuːst]	. [eit] .
Reduced	**.** **8** **.**
减少	. 8 .

减少了8。

['frʌntɪspiːs]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	['sʌbsɪkwənt]	[ɪˈdɪʃ(ə)n][ɒv; əv]	“	[lez]	-	-	.
Frontispiece	**of** **a**	**subsequent**	**edition**	**of**	**“**	**Les**	**métamorphoses**	**d'Ovide** **.**
卷首插图	的 一个	随后的	版	的	“	莱斯	-	- .

《奥维德的变形》后续版本的卷首插画。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] [hɑːf] - ['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['flʊərɒn; 'flɜː-][ɪn]
” It is a combination of the decorated half - title and a fleuron in
” 它 是 一个 组合 的 这 装饰 一半 - 标题 和 一个 花饰 在
[ðə; ði] - - - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] .
the 1767 - 1771 edition of the same book .
这 - - - 版 的 这 相同的 书 .

“它是同一本书 1767-1771 年版中装饰精美的半标题页和花饰的组合。

[rɪ'djuːst] . [naɪn] .
Reduced . 9 .
减少 . 9 .

减少 9。

[vɪn'jet] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kwiːn] [mə'riː] - [ɪn] “ [nuː'vɛl] -
Vignette above the dedication to Queen Marie Leczinska in “ Nouvel abrégé
小插曲 多于 这 奉献 到 女王 玛丽 - 在 “ 诺维尔 -
- [diː] [lɪstwɑːr] [diː] [frɑːns] ,
chronologique de l'histoire de France ,
- 德 故事 德 法国 ,

《法国历史编年史纪要》中向玛丽·莱钦斯卡女王献礼的小插图，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ” [baɪ] [preɪzi'dɑ̃] - , - .
etc . ” by Président Hénault , 1768 .
ETC . ” 经过 总统 - , - .

ETC。”埃诺总统，1768 年。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [baɪ] ['goʊʃər] ['ɑːftə(r)]['nætiə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɪz][baɪ] - .
The portrait is engraved by Gaucher after Nattier and the setting is by Choffard .
这 肖像 是 刻 经过 高雪 后 纳蒂尔 和 这 环境 是 经过 - .
- .
10 .
- .

这幅肖像由高歇根据纳蒂埃的作品雕刻而成，背景由肖法尔设计。10.

[hed] - [piːs] [frɒm; frəm] “ [leː] [seɪ'zɔ̃z] ” [baɪ] [seɪnt] - ['læmbət] , - . - .
Head - piece from “ Les saisons ” by Saint - Lambert , 1769 . 11 .
头 - 片 从 “ 莱斯 季节 ” 经过 圣 - 兰伯特 , - . - .

圣兰伯特《四季》中的头像，1769.11。

[hed] - [piːs] [frɒm; frəm] “ [leː] [seɪ'zɔ̃z] ” [baɪ] [seɪnt] - ['læmbət] , - . - .
Head - piece from “ Les saisons ” by Saint - Lambert , 1775 . 12 .
头 - 片 从 “ 莱斯 季节 ” 经过 圣 - 兰伯特 , - . - .

圣兰伯特《四季》中的头像，1775.12。

[hed] - [piːs] [frɒm; frəm] “ [ˌel'iː] [ʒyʒ'mɑ̃] [diː]['pærɪs] ” [baɪ][ɪm'bɜːrt] , - . - .
Head - piece from “ Le jugement de Paris ” by Imbert , 1772 . 13 .
头 - 片 从 “ 乐 判决 德 巴黎 ” 经过 伊姆伯特 , - . - .

头饰来自《巴黎审判》，作者：Imbert，1772.13。

['flʊərɒn; 'flɜː-][ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv]['vɒljuːm][sevn][ɒv; əv] “ [kə'lekʃ(ə)n] [kɔ̃'plɛt] [dez] ['ɜːvrəz]
Fleuron on the title - page of volume vii of “ Collection complète des œuvres
花饰 在 这 标题 - 页 的 体积 七 的 “ 收藏 完全的 德斯 作品
[diː][dʒeɪ] . - [dʒeɪ] . ['ruːsəu] , ” - - - . - .
de J . - J . Rousseau , ” 1774 - 1783 . 14 .
德 J . - J . 卢梭 , ” - - - . - .

Fleuron 出现在“Collection complète des œuvres de J.-J. Rousseau” 1774-1783.14 第七卷的扉页上。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌn] , ['əʊnli] [dreɪpt] .
The same illustration as the preceding one , only draped .
这 相同的 插图 作为 这 前 一 , 仅有的 垂坠的 .

与前一幅插图相同的图案，只是添加了披肩。

[ðɪs] [pleɪt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd][ɪz]['saɪtɪd]['nəʊweə(r)] . - .
This plate was never published and is cited nowhere . 15 .
这 盘子 曾是 绝不 已发布 和 是 引用 无处 . - .

这幅图从未发表过，也没有任何文献引用过。15.

['dekərətɪv] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv] “ ['kætəlɒg] [ˌdiːju:]['kæbɪnət][diː]['mɪstə(r)] . ['neɪmən] ” [baɪ]['bæzən] ,
Decorative title - page of “ Catalogue du cabinet de Mr . Neyman ” by Basan ,
装饰性的 标题 - 页 的 “ 目录 杜 内阁 德 先生 . 内曼 ” 经过 巴桑 ,
- .
1776 .
- .

巴桑 (Basan) 于 1776 年创作的《内曼先生的橱柜目录》(Catalogue du cabinet de Mr. Neyman) 的装饰性扉页。

['slaɪtli] [rɪ'dju:st] . - .
Slightly reduced . 16 .
轻微地 减少 . - .

略有减少。16.

['flʊərɒn; 'flɜ:-][ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv]['vɒlju:m][aɪ][ɒv; əv] “ [ɪs'twɑ:r] [di:][lɑ:] [meisn] [di:] ['bɜ:bən]
Fleuron on the title - page of volume i of “ Histoire de la maison de Bourbon
花饰 在 这 标题 - 页 的 体积 我 的 “ 组织 德 拉 豪森 德 波旁威士忌
” [baɪ] - , - - - . - .
” by Désormeaux , 1779 - 1788 . 17 .
” 经过 - , - - - . - .

Fleuron 出现在 Désormeaux 所著《波旁之家的历史》第一卷的扉页上，1779-1788.17。

[teɪl] - [piːs] [frɒm; frəm] “ [ɪs'twɑ:r] [di:][lɑ:] [meisn] [di:] ['bɜ:bən] ” [baɪ] - , - - - .
Tail - piece from “ Histoire de la maison de Bourbon ” by Désormeaux , 1779 - 1788 .
尾巴 - 片 从 “ 组织 德 拉 豪森 德 波旁威士忌 ” 经过 - , - - - .

Désormeaux 的“Histoire de la maison de Bourbon”的尾饰，1779-1788 年。

['slaɪtli] [rɪ'dju:st] . - .
Slightly reduced . 18 .
轻微地 减少 . - .

略有下降。18。

[hed] - [piːs] [frɒm; frəm] “ - [ˌmɪlɪ'tɛrz] ” [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [diː] [liːn] , - . - .
Head - piece from “ Préjugés militaires ” by the Prince de Ligne , 1780 . 19 .
头 - 片 从 “ - 军事人员 ” 经过 这 王子 德 线 , - . - .

利涅亲王的《Préjugés militaires》头饰，1780.19。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [vɪn'jet] [ɪn] “ ['ʃænsənz] [nu:'vel] ” [baɪ][diː] [pɪz] , - . - .
Dedication vignette in “ Chansons nouvelles ” by de Piis , 1785 . 20 .
奉献 小插曲 在 “ 香颂 新闻 ” 经过 德 PIIS , - . - .

de Piis 的《Chansons nouvelles》中的献词小插图，1785.20。

[hed] - [piːs] [ɪn]['vɒlju:m][ˌaɪ 'aɪ][ɒv; əv] “ [dɪk'sənɛr] [dez] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Head - piece in volume ii of “ Dictionnaire des graveurs , etc .
头 - 片 在 体积 二、 的 “ 词典 德斯 - , ETC .

《Dictionnaire des Graveurs 等》第二卷头饰

” [baɪ]['bæzən] , - . - .
” by Basan , 1789 . 21 .
” 经过 巴桑 , - . - .

”巴桑，1789.21。

['flʊərɒn; 'flɜ:-][ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv] “ [ɪs'twɑ:r] [di:][lɑ:] ['mɛzər] [ˌdi:'ju:] [temps] [pɑ:(r)][lez]
Fleuron on the title - page of “ Histoire de la mesure du temps par les
花饰 在 这 标题 - 页 的 “ 组织 德 拉 测量 杜 温度 帕 莱斯
” [baɪ]['fɜ:d(ə)nænd] [bər'θu:d] , - .
horloges ” by Ferdinand Berthoud , 1802 .
钟表 ” 经过 费迪南德 伯图德 , - .

Fleuron 出现在 Ferdinand Berthoud 1802 年《Histoire de la mesure du temps par les horloges》的扉页上。

['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] ['menʃ(ə)nd]
INDEX OF THE WORKS MENTIONED
指数 的 这 作品 提及

所提及作品索引

[ɪn] [ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks]
IN THE CATALOGUE OF BOOKS
在 这 目录 的 图书

在图书目录中

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
ILLUSTRATED BY CHOFFARD
插图 经过 -

由乔法德绘制插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə; eɪ] [el] -
A elle 37
一个 艾莉 -

elle 37

- [diː][lɑː][vaɪ][dez] [plʌs] [fəmoʊ] [pɛ̃tr] -
Abrégé de la vie des plus fameux peintres 38
- 德 拉 争夺 德斯 加 名人 画家 -

著名画家的生活简报 38

['ɔːlməˌnæk] [ˌdiː'juː] [ʃæ'sɜː(r)] -
Almanach du chasseur 37
年鉴 杜 猎人 -

《猎人年鉴》37

['ɔːlməˌnæk] - - , -
Almanach iconologique 67 , 68
年鉴 - - , -

《图像学年鉴》67、68

[əˈmuə] [ˌdiː'juː] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] - , [lez] -
Amours du Chevalier de Faublas , Les 76
爱神 杜 骑士 德 - , 莱斯 -

福布拉斯骑士之恋，Les 76

[ˌəˈmjuːzmənts] [-] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] -
Amusements d'un convalescent 37
娱乐 逼债 康复期 -

康复期的娱乐 37

['ɑːkɪtekʧə(r)] [mə'deən] , [el] - -
Architecture moderne , L ' 100
建筑学 现代 , L - -

现代建筑，L'100

[ɑːrseɪs] [et] - -
Arsace et Isménie 39
阿尔萨斯 等 - -

Arsace et Isménie 39

[ɑːt] [diː] [kɑːndʊar] [et][diː] - [lez] , [el] - -
Art de conduire et de régler les pendules , L ' 48
艺术 德 驾驶 等 德 - 莱斯 钟摆 , L - -

Art de conduire et de régler les pendules, L' 48

[ɑːrˈteɪ][waɪ][pʌntʃuːəl] - [del][ˈmoʊdoʊ][diː][toʊˈkɑːr][el][ˌvaɪəˈlɪn] -

Arte	y	puntual	explicacion	del	modo	de	tocar	el	violin	39
艺术	是	准时	-	del	模式	德	托卡尔	el	小提琴	-

小提琴 39 风格的艺术与准时阐释

['ætələ] - - -

Atala	-	René	58
阿塔拉	-	-	-

阿塔拉-勒内 58

['ætləs] - [et] [ˌmɪlɪˈtɛr] -

Atlas	géographique	et	militaire	95
阿特拉斯	-	等	军事	-

地理与军事地图集 95

['ætləs] [məˈdeən] -

Atlas	moderne	97
阿特拉斯	现代	-

《现代地图集》97

['ætləs] [tɑːpəgræfiːk] [dez][ɪnˈvaɪrənz][diː]['pærɪs] -

Atlas	topographique	des	environs	de	Paris	39
阿特拉斯	地形学	德斯	周边环境	德	巴黎	-

巴黎周边地形图 39

['ætləs] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəl] - , -

Atlas	universel	93	,	59
阿特拉斯	普遍	-	,	-

《宇宙图集》93, 59

[ˌævənˈtʃʊrz] [diː] - , [lez] - , -

Aventures	de	Télémaque	,	Les	66	,	98
冒险	德	-	,	莱斯	-	,	-

Télémaque 历险记，Les 66, 98

[biːˈʒuː] [dez] [nɜːf] - , [lez] -

Bijoux	des	neuf	sœurs	,	Les	83
珠宝	德斯	新	-	,	莱斯	-

新的宝石，Les 83

['kæbɪnət][dez] - -

Cabinet	des	Fées	54
内阁	德斯	-	-

仙女小屋 54

[kæˈjeɪz] [diː][prɒˈʒe(z)] - -

Cahiers	de	projets	d'architectures	62
卡希尔斯	德	项目	-	-

建筑项目手册 62

[kɑːt] - - - [ˌdiːˈjuː] [gɔːlf] [ˌdiːˈjuː] [mɛkˈsiːk] -

Carte	géo	-	hydrographique	du	Golfe	du	Mexique	96
卡特	-	-	-	杜	高尔夫	杜	墨西哥	-

墨西哥湾地理水文地图 96

[kˈɑːts] [et] ['teɪblz] [diː][lɑː] [ʒeɪˌɑːgrɑːˈfiː] -

Cartes	et	tables	de	la	géographie	55
地图	等	表格	德	拉	地理	-

地理图表 55

['kætəlɒg] [dez] [ʃevəˈlɪə(r)] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [diː] [lɔrdrə] [ˌdiːˈjuː] [seɪnt] - [esˈpriː] -

Catalogue	des	chevaliers	,	etc	.	,	de	l'ordre	du	Saint	-	Esprit	56
目录	德斯	骑士们	,	ETC	.	,	德	秩序	杜	圣	-	精神	-

骑士目录等，de l'ordre du Saint-Esprit 56

['kætəlɒg] . . .
Catalogue **.** **.** **.**
目录 . . .

目录 ...

[dez] - [ˌɑːb'dʒeɪz] : . . .
des **différens** **objets** **:** **.** **.** **.**
德斯 - 物体 : . . .

des différens objets: ...

[ˌkjuː juː 'aɪ] - [ˌelˈiː]['kæbɪnət][diː][fjuː][em] . [ˌmɛriˈɛt] -
qui **composoient** **le** **cabinet** **de** **feu** **M** **.** **Mariette** **42**
qui - 勒 内阁 德 火 M . 玛丽埃特 -

M. Mariette 42 火柜组成

['kætəlɒg] [dez] ['plɑːntʃ] - [ˌkjuː juː 'aɪ][kəmpoʊzənt][ˌelˈiː] [fɑːnz] [diː]['bæzən] -
Catalogue **des** **planches** **gravées** **qui** **composent** **le** **fonds** **de** **Basan** **57**
目录 德斯 木板 - qui 组成 勒 基金 德 巴桑 -

巴桑 57 号收藏品的木板目录

['kætəlɒg] . . .
Catalogue **.** **.** **.**
目录 . . .

目录 ...

[-] [ʃwɑː] . . . [diː] [deˈsiːn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌkjuː juː 'aɪ] - [ˌelˈiː]['kæbɪnət][diː][fjuː][piː]
d'un **choix** **.** **.** **.** **de** **dessins** **,** **etc** **.** **,** **qui** **composaient** **le** **cabinet** **de** **feu** **P**
逼债 choix . . . 德 绘画 , ETC . , qui - 勒 内阁 德 火 P
. - [ef] .
. **-** **F** **.**
. - F .

d'un choix ... de dessins等，qui composaient le Cabinet de feu P.-F。

['bæzən] [peə] -
Basan **père** **85**
巴桑 父亲 -

Basan père 85

['kætəlɒg] [-] [bel] [kəˈlekʃ(ə)n] [diː] [deˈsiːn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌelˈiː] [taʊt] - . . .
Catalogue **d'une** **belle** **collection** **de** **dessins** **,** **etc** **.** **,** **le** **tout** **rassemblé** **.** **.** **.**
目录 沙丘 美女 收藏 德 绘画 , ETC . , 勒 兜售者 - . . .

Catalog d'une Belle Collection de Dessins, le tout rassemblé ...

[pɑː(r)][em] . ['neɪmən] - , -
par **M** **.** **Neyman** **42** **,** **43**
帕 M . 内曼 - , -

内曼先生著，第42、43页

['ʃænsənz] [nuːˈvel] -
Chansons **nouvelles** **82**
香颂 新闻 -

新歌 82

[kəʊd] [ˌdiːˈjuː] [bɒˈnɜːr] -
Code **du** **Bonheur** **65**
代码 杜 幸福 -

幸福法典 65

[kəˈlekʃ(ə)n] [kɔ̃ˈplɛt] [dez] ['ɜːvrəz] [diː][dʒeɪ] . - [dʒeɪ] . ['ruːsəu] -
Collection **complète** **des** **œuvres** **de** **J** **.** **-** **J** **.** **Rousseau** **87**
收藏 完全的 德斯 作品 德 J . - J . 卢梭 -

J.-J. 作品集完整版。卢梭87

[kə'lekʃ(ə)n] [di:] ['kʌl] [di:] [læmp] [et][flɜ֊ʊrɑ:nz] -
Collection de culs de lampe et fleurons 39
收藏 德 culs 德 灯 等 花饰 -

灯与花的收藏 39

[kə'lekʃ(ə)n] [di:][sent] [vẽ] ['ɛstæmps] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌkju: ju: 'aɪ] - [ˌel'i:]['kæbɪnət][di:][em] . [pu:lən] -
Collection de cent vingt estampes , etc . , qui composoient le cabinet de M . Poullain 43
收藏 德 中心 二十 邮票 , ETC . , qui - 勒 内阁 德 M . 普兰 -

M. Poullain 43 橱柜中的收藏品等

- [di:] - , [lez] -
Comédies de Térence , Les 92
- 德 - , 莱斯 -

特朗斯喜剧，第92部

[kɔnt] [et] [nu:'vel] [ɪn] [vɜ:s] - , -
Contes et nouvelles en vers 71 , 73
内容 等 新闻 英文 版本 - , -

《新故事》第 71、73 节

- , [ˌel'i:] -
Décameron , Le 52
- , 乐 -

十日谈，第52章

- , [ɪl] -
Decamerone , Il 51
- , il -

十日谈，第51章

[di:][lɑ:] ['mɛzər] [ˌdi:'ju:][temps][pɑ:(r)][lez] -
De la mesure du temps par les horloges 49
德 拉 测量 杜 温度 帕 莱斯 钟表 -

钟表时间测量 49

[di:][lɑ:]['neɪtʃə(r)][dez] [tʃəʊz] -
De la nature des choses 77
德 拉 自然 德斯 选择 -

De la nature des choses 77

[dɪ'skrɪpʃn] [di:][lɑ:] [pleɪs] [di:] ['lu:ɪs] ['ɛks'vi:] -
Description de la Place de Louis XV 75
描述 德 拉 地方 德 路易斯 十五 -

路易十五广场 75 号描述

[dɪ'skrɪpʃn] [dez][beɪnz][di:]['taɪtəs] -
Description des bains de Titus 83
描述 德斯 贝恩斯 德 提图斯 -

提图斯盆 83 描述

[dɪ'skrɪpʃn] - [di:][lɑ:] [gi:'ɑ:n] -
Description géographique de la Guyane 46
描述 - 德 拉 圭亚那 -

圭亚那地理描述 46

[dɪ'skrɪpʃn] - [dez] - [di:][seɪnt] [də'mɪŋg] - , -
Description géographique des débouquemens de Saint Domingue 45 , 48
描述 - 德斯 - 德 圣 多明格 - , -

说明 géographique des débouquemens de Saint Domingue 45, 48

[dɪ'skrɪpʃn]	-	[dez]	[aɪlz]	[æn'tɪliz]	-	,	-
Description	**géographique**	**des**	**isles**	**Antilles**	**46**	**,**	**47**
描述	-	德斯	岛屿	安的列斯群岛	-	,	-

描述 géographique des isles Antilles 46, 47

[dɪ'skrɪpʃn]	-	[ˌdi:'ju:]	[gɔ:lf]	[di:]	['venis]	-	,	-
Description	**géographique**	**du**	**Golfe**	**de**	**Venise**	**47**	**,**	**48**
描述	-	杜	高尔夫	德	威尼斯	-	,	-

说明 géographique du Golfe de Venise 47, 48

[dɪ'skrɪpʃn]	-	, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	. , [di:]	[-]	[di:]	[kɔ:s]	-
Description	**géographique**	**,**	**etc**	**. ,**	**de**	**l'isle**	**de**	**Corse**	**47**
描述	-	,	ETC	. ,	德	利尔岛	德	科西嘉岛	-

地理描述等，de l'isle de Corse 47

[dɪk'sənɛr]	[dez]	-	-	,	-
Dictionnaire	**des**	**graveurs**	**43**	**,**	**51**
词典	德斯	-	-	,	-

雕刻词典 43, 51

[dɪ'vɜ:rsi]	-	-
Diversi	**trofei**	**58**
多样化	-	-

Diversi trofei 58

[du:z]	[ˌnu:'voʊ]	-	-
Douze	**nouveaux**	**quintetti**	**53**
十二	新	-	-

Douze nouveaux quintetti 53

-	[sɜ:r]	-	. . .
Eclaircissemens	**sur**	**l'invention**	**. . .**
-	苏尔	-	. . .

发明上的闪电...

[dez]	[nu:'vel]	[mə'ʃi:nz]	-
des	**nouvelles**	**machines**	**49**
德斯	新闻	机器	-

des nouvelles machines 49

-	['seɪnti:]	['dʒenəvi:v]	-
Église	**Sainte**	**Genevieve**	**64**
-	圣特	吉纳维芙	-

圣热内维耶夫教堂 64

[ei'mi:l]	-
Emile	**88**
埃米尔	-

埃米尔 88

['ɛˌseɪ]	-	[sɜ:r]	[lez]	[aɪlz]	[brɪtæni:ks]	-
Essai	**géographique**	**sur**	**les**	**isles**	**britanniques**	**45**
论文	-	苏尔	莱斯	岛屿	britanniques	-

不列颠群岛地理随笔 45

['ɛˌseɪ]	[sɜ:r]	-	-
Essai	**sur**	**l'horlogerie**	**48**
论文	苏尔	-	-

Essai sur l'horlogerie 48

['ɛstæmps]	[gɑlɑ:nti:z]	[dez]	[kɔnt]	[ˌdi:'ju:]	-	-
Estampes	**galantes**	**des**	**contes**	**du**	**Boccace**	**53**
邮票	加兰特斯	德斯	内容	杜	-	-

博卡斯故事的邮票 53

- [gɑlɑːntiːz] - , -
Etrennes galantes 65 , 66
- 加兰特斯 - , -

Etrennes galantes 65, 66

- - -
Etrennes géographiques 97
- - -

地理趋势 97

['febl] - -
Fables choisies 70
寓言 - -

寓言选择 70

[feɪts] - [dez] - [diː][lɑː] [tʃaɪn] -
Faits mémorables des empereurs de la Chine 68
事实 - 德斯 - 德 拉 中国 -

中国皇帝的难忘事迹 68

[gɑː'lerɪə][ˌdiː'juː] ['pæleɪ] - ['rɔɪəl] -
Galerie du Palais - Royal 61
画廊 杜 宫殿 - 皇家 -

皇家宫殿画廊 61

[grænd] [sə'nɑːt] [pɔː(r)][ˌel'iː][pi'ænəʊ]['fɔːteɪ] -
Grande sonate pour le piano forte 91
格兰德 奏鸣曲 倒 勒 钢琴 长处 -

钢琴强音91大奏鸣曲

- -
Héroïdes 51
- -

英雄51

[ɪs'twɑːr] [ˌæ'mʊrəz] [dez] - -
Histoire amoureuse des gaules 54
组织 爱人 德斯 - -

戴高乐的爱情故事 54

[ɪs'twɑːr] [ˌɑːn'sjɛn] -
Histoire ancienne 69
组织 古老的 -

Histoire ancienne 69

[ɪs'twɑːr] [diː][lɑː] [meisn] [diː] ['bɜːbən] -
Histoire de la Maison de Bourbon 62
组织 德 拉 Maison 德 波旁威士忌 -

波旁之家的历史 62

[ɪs'twɑːr] [diː][lɑː] ['mɛzər] [ˌdiː'juː] [temps] [pɑː(r)][lez] -
Histoire de la mesure du temps par les horloges 50
组织 德 拉 测量 杜 温度 帕 莱斯 钟表 -

钟表时间测量历史 50

[ɪs'twɑːr] [diː] ['luːɪs] ['ɛks'viː] .
Histoire de Louis XV .
组织 德 路易斯 十五 .

路易十五的故事。

[pɑː(r)] - -
par médailles 69
帕 - -

奖章 69

[ɪs'twɑːr] [ˌʒɛnɛ'ʁal] [dez] ['prɒvɪnsɪz] - ['juːniz] -
Histoire **générale** **des** **provinces** **-** **unies** **90**
组织 将军 德斯 省份 - 联合 -

90 省统一历史

[ɪs'twɑːr] [ˌmɪlɪ'tɛr] [diː] ['flɔŋdrə] -
Histoire **militaire** **de** **Flandre** **98**
组织 军事 德 弗兰德斯 -

弗兰德98军事史

- [ˌnɑːtu'rɛl] , [el] - -
Hydraulique **naturelle** **,** **L** **'** **93**
- 自然 , L - -

天然液压油，L'93

- [pɑː(r)] ['fɪgəz] -
Iconologie **par** **figures** **67**
- 帕 数据 -

图像学（按数字）67

[i'deɪ] [ˌʒɛnɛ'ʁal] [diː][lɑː] [vɪl] [diː] [ræŋs] -
Idée **générale** **de** **la** **ville** **de** **Rheims** **70**
想法 将军 德 拉 维尔 德 兰斯 -

兰斯市 70 的一般理念

- -
Idylles **48**
- -

田园诗 48

[ʒɑr'dɛ̃] , [lez] -
Jardins **,** **Les** **62**
花园 , 莱斯 -

Jardins, Les 62

[ʒyʒ'mɑ̃] [diː]['pærɪs] , [ˌel'iː] -
Jugement **de** **Paris** **,** **Le** **70**
判决 德 巴黎 , 乐 -

巴黎审判，70

['lɛtrə] [diː]['sæfoʊ] - ['feɪˌɑːn] -
Lettre **de** **Sapho** **à** **Phaon** **51**
信件 德 萨福 - 法翁 -

萨福致法翁的信 51

['lɛtrəz] [diː] ['dɜː] [ə'mɑːnts] -
Lettres **de** **deux** **amants** **86**
字母 德 deux 阿曼茨 -

两个恋人的信 86

['lɛtrəz] [-] - -
Lettres **d'une** **péruvienne** **66**
字母 沙丘 - -

一位秘鲁人的信 66

['lɛtrəz] [ɪn] [vɜːs] -
Lettres **en** **vers** **51**
字母 英文 版本 -

51 行信

['liːvrə] - [et] [kɑː'telz] -
Livre **d'écussons** **et** **cartels** **59**
利弗 - 等 卡特尔 -

库森和卡特尔之书 59

['mænjʊel][ˌdiː'juː] [ʃæ'sɜː(r)] -
Manuel du chasseur 57
曼努埃尔 杜 猎人 -

猎人手册 57

['mæksiːmz][et] [ʁe.flɛk.sjɔ̃] [mə'rɑːləs] -
Maximes et réflexions morales 74
格言 等 反思 莫拉莱斯 -

格言和道德反思 74

- - , [lez] - , - , -
Métamorphoses d'Ovide , Les 77 , 81 , 71
- - , 莱斯 - , - , -

《奥维德的变形》，Les 77, 81, 71

[meɪ'toʊd] [pɔː(r)][ˌel'iː][pi'ænəʊ] - ['fɔːteɪ] -
Méthode pour le piano - forte 83
方法 倒 勒 钢琴 - 长处 -

钢琴强音 83 的方法

['nəʊtɪs] [ˌhɪ'stɔːrɪk] [sɜːr][lɑːrt][diː][lɑː] [gre'vjʊə] [ɪn] [frɑːns] - , -
Notice historique sur l'art de la gravure en France 59 , 94
注意 历史 苏尔 艺术 德 拉 凹版印刷 英文 法国 - , -

法国凹版艺术历史公告 59, 94

[nuː'vɛl] - . . .
Nouvel abrégé . . .
诺维尔 - . . .

Nouvel abrégé ...

[diː] [lɪstwɑːr] [diː] [frɑːns] -
de l'histoire de France 69
德 故事 德 法国 -

法国历史 69

[nuː'vel] [elɔ'iz] , [lɑː] -
Nouvelle Héloïse , La 86
新 埃洛伊丝 , 拉 -

新埃洛伊斯，第86期

['ɜːvrəz] [et][mə'rɑːləs] -
Œuvres badines et morales 57
作品 坏蛋 等 莫拉莱斯 -

Œuvres badines et morales 57

['ɜːvrəz] [kɔ̃'plɛt] [diː] - -
Œuvres complètes de Berquin 48
作品 完整 德 - -

Berquin 的全部作品 48

['ɜːvrəz] [kɔ̃'plɛt] [diː][em] . - -
Œuvres complètes de M . Palissot 82
作品 完整 德 M . - -

M. Palissot 的作品集 82

['ɜːvrəz] [diː][dʒiːn] ['rɑ'siːn] - , -
Œuvres de Jean Racine 83 , 84
作品 德 让 拉辛 - , -

让·拉辛作品集 83, 84

['ɜːvrəz] [diː][dʒeɪ] . - [dʒeɪ] . ['ruːsəu] -
Œuvres de J . - J . Rousseau 88
作品 德 J . - J . 卢梭 -

卢梭作品集 88

['ɜːvrəz] [diː][em] . - -
Œuvres de M . Palissot 81
作品 德 M . - -

M. Palissot 的作品 81

[ɔː'lændəʊ][ˌfjʊərɪ'əʊsəʊ] -
Orlando furioso 38
奥兰多 愤怒 -

《疯狂的奥兰多》38

[plænz][et] - [diː][lɑː] [pleɪs] [rɔi'æl] [diː] ['nænsi] -
Plans et élévations de la Place royale de Nancy 99
计划 等 - 德 拉 地方 皇家 德 南希 -

南锡皇家广场 99 的平面图和立面图

- [ˌmɪlɪ'tɛrz] -
Préjugés militaires 75
- 军事人员 -

军事偏见 75

[pjuː'sɛl] - , [lɑː] -
Pucelle d'Orléans , La 94
普切尔 - , 拉 -

奥尔良圣女贞德，La 94

[rɛ'kœj] - - - [lez] ['tæbləʊz] [ˌdiː'juː]['kæbɪnət][diː] [mʊŋse'njɜː(r)] [ˌel'iː] [dʌk] [diː]
Recueil d'estampes gravées d'après les tableaux du Monseigneur le Duc de
救援 - - - 莱斯 画作 杜 内阁 德 阁下 勒 杜克 德
[ʃwɑː'zœl] -
Choiseul 41
舒瓦瑟尔 -

Recueil d'estampes gravées d'après les tableaux du Monseigneur le Duc de Choiseul 41

[rɛ'kœj] [diː] ['dilidʒəns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
Recueil de diligences , etc . 99
救援 德 尽职调查 , ETC . -

第99章

[rɛ'kœj] [diː] [nuː'vel] [et] ['oʊtrə] - ['daɪvəz] -
Recueil de nouvelles et autres écrits divers 100
救援 德 新闻 等 其他人 - 潜水员 -

Recueil de nouvelles et autres écrits divers 100

[rəʊ'mæns] -
Romance 63
浪漫 -

浪漫63

[seɪ'zõz] , [lez] - , -
Saisons , Les 88 , 89
季节 , 莱斯 - , -

Saisons, Les 88, 89

2me .
2me .
2me .

2me。

[swiːt] [diː] ['kʌl] [diː] [læmp] [et][flɝʊrɑːnz] -
Suite de culs de lampe et fleurons 40
套房 德 culs 德 灯 等 花饰 -

灯与花 40 组曲

[ˌsuːplə'mɑː] - - [diː][lɑː][vaɪ][dez] [plʌs] [fəmoʊ] [pɛ̃tr] -
Supplément à l'abrégé de la vie des plus fameux peintres 38
补充 - - 德 拉 争夺 德斯 加 名人 画家 -

著名画家的生活摘要增刊 38

['tæbləʊz] [ˌhɪ'stɔːrɪks] [diː][lɑː] [ˌrɛvə'luːʃən] [frɑːŋ'seɪz] -
Tableaux historiques de la révolution française 91
画作 历史 德 拉 革命 法语 -

法国大革命 91 历史剧目

['tæbləʊz] [ˌhɪ'stɔːrɪks] [dez] [kæm'peɪnz] [dɪtəli] -
Tableaux historiques des campagnes d'Italie 92
画作 历史 德斯 坎帕涅斯 意大利 -

意大利乡村历史画 92

- -
Tancrède 94
- -

坦克雷德 94

[teɪ'ɑːtrə] [diː][piː] . [kɔːr'neɪl] -
Théâtre de P . Corneille 61
剧院 德 P . 科内耶 -

P. Corneille 剧院 61

- [dez] [mə'riːnz] -
Traité des horloges marines 49
- 德斯 钟表 海军陆战队 -

海军陆战队钟表特质 49

- [dez] ['mɔːntrəz] - ['lɒŋgɪtjuːd] -
Traité des montres à longitude 49
- 德斯 蒙特雷斯 - 经度 -

经度 49 的山的特征

- [ˌdiː'juː] [bəʊz] [ɛˌsɑ̃'sjɛl] ['dænz][lez] [aːts] -
Traité du beaux essentiel dans les arts 54
- 杜 美男子 基本 丹斯 莱斯 艺术 -

艺术中的美感特质 54

[trwɑː] [femz] -
Trois femmes 100
特洛伊 女性 -

三个女人 100

[trwɑː] [femz] , [lez] - , -
Trois femmes , Les 58 , 100
特洛伊 女性 , 莱斯 - , -

三个女人，58，100

[trwɑː'ziːɛm]['pɑːrtaɪ][diː][lɑː] [kɑːt] [djʊrəpi] -
Troisième partie de la carte d'Europe 38
第三部分 派对 德 拉 卡片 d'Europe -

欧洲三人党 38

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乔法德(Choffard)
第4/4页

[viːk'twɑːr] [et] - [diː] [lɛmpɜˬ] [diː][lɑː] [tʃaɪn] -
Victoires et conquêtes de l'Empereur de la Chine 93
胜利 等 - 德 皇帝 德 拉 中国 -

中国皇帝的胜利与征服 93

['vɔɪɪdʒ] [ˌpɪtə'rɛsk] [diː][lɑː] [gres] -
Voyage pittoresque de la Grèce 60
航程 风景如画 德 拉 希腊语 -

希腊 60 号航海之旅

['vɔɪɪdʒ] [ˌpɪtə'rɛsk] , [əʊ] - [dez] [rɔɪɑːmz] [diː] ['neɪplz] [et][diː] [sɪsəl] -
Voyage pittoresque , ou déscription des royaumes de Naples et de Sicile 89
航程 风景如画 , 你的 - 德斯 皇家 德 那不勒斯 等 德 西西里岛 -

皮托风格的航行，或那不勒斯和西西里岛皇家的描述 89

[pleɪts]
PLATES
盘子

盘子

[ə; eɪ] [vɪn'jet] [frɒm; frəm] “ ['ɛˌseɪ] - [sɜːr][lez]
A vignette from “ Essai géographique sur les
一个 小插曲 从 “ 论文 - 苏尔 莱斯

摘自“Essai géographique sur les”的小插曲

[aɪlz] [brɪtæniːks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ” [baɪ] [bə'lɪn] , - .
isles britanniques , etc . , ” by Bellin , 1757 .
岛屿 britanniques , ETC . , ” 经过 贝林 , - .

不列颠群岛等，贝林，1757 年。

['nɪəli] [ðə; ði]['æktʃuəl][saɪz] .
Nearly the actual size .
几乎 这 实际的 尺寸 .

几乎与实物大小相同。

[teɪl] - [piːs] [frɒm; frəm] “ [kɔnt] [et] [nuːˈvel] [ɪn]
Tail - piece from “ Contes et nouvelles en
尾巴 - 片 从 “ 内容 等 新闻 英文

《Contes et nouvelles en》中的尾片

[vɜːs] , ” [baɪ][lɑː] [fɑːn'teɪn] , - .
vers , ” by La Fontaine , 1762 .
版本 , ” 经过 拉 方丹 , - .

vers”，拉封丹，1762 年。

[hed] - [piːs] [frɒm; frəm] “ [lez] -
Head - piece from “ Les métamorphoses
头 - 片 从 “ 莱斯 -

《变形记》的头饰

- , ” - - - .
d'Ovide , ” 1767 - 1771 .
- , ” - - - .

d'Ovide，“1767-1771。

[hed] - [piːs] [frɒm; frəm] “ [lez] -
Head - piece from “ Les métamorphoses
头 - 片 从 “ 莱斯 -

《变形记》的头饰

- , ” - - - .
d'Ovide , ” 1767 - 1771 .
- , ” - - - .

d'Ovide，“1767-1771。

[ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [baɪ] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][teɪl] - [piːs] [ɪn]
A drawing by Choffard for the tail - piece in
一个 绘画 经过 - 为了 这 尾巴 - 片 在

乔法德为尾板绘制的图纸

“ [lez] - - , ” - - -
“ Les métamorphoses d'Ovide , ” 1767 - 1771
“ 莱斯 - - , ” - - -

“奥维德的变形”，1767-1771

[ɪˈdɪʃ(ə)n] .
edition .
版 .

版。

[rɪˈdjuːst] .
Reduced .
减少 .

减少。

[əʊ] - [ˈfɔːteɪ][ɒv; əv][ðə; ðiː][teɪl] - [piːs] , [dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
Eau - forte of the tail - piece , just mentioned ,
水 - 长处 的 这 尾巴 - 片 , 只是 提及 ,

刚才提到的尾部音色的强音

[ɪn] “ [lez] - - , ” - - -
in “ Les métamorphoses d'Ovide , ” 1767 - 1771
在 “ 莱斯 - - , ” - - -

《奥维德的变形》，1767-1771

[ɪˈdɪʃ(ə)n] .
edition .
版 .

版。

[rɪˈdjuːst] .
Reduced .
减少 .

减少。

[ˈfɪnɪʃt] [pleɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˈfɔːgəʊɪŋ] [teɪl] - [piːs] .
Finished plate of the foregoing tail - piece .
完成的 盘子 的 这 前文 尾巴 - 片 .

上述尾件的成品板。

[rɪˈdjuːst] .
Reduced .
减少 .

减少。

[ˈfrʌntɪspiːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [lez]
Frontispiece of a subsequent edition of “ Les
卷首插图 的 一个 随后的 版 的 “ 莱斯

《莱斯》后续版本的卷首插图

- - .
métamorphoses d'Ovide .
- - .

奥维德的变形记。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n]
” It is a combination
” 它 是 一个 组合

“这是一种组合

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] [hɑːf] - ['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['flʊərɒn; 'flɜː-]
of the decorated half - title and a fleuron
的 这 装饰 一半 - 标题 和 一个 花饰

装饰精美的半标题和花饰

[ɪn][ðə; ði] - - - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
in the 1767 - 1771 edition of the
在 这 - - - 版 的 这

在1767-1771年版中

[seɪm] [bʊk] .
same book .
相同的 书 .

同一本书。

[rɪ'djuːst] .
Reduced .
减少 .

减少。

[vɪn'jet] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kwiːn] [mə'riː]
Vignette above the dedication to Queen Marie
小插曲 多于 这 奉献 到 女王 玛丽

献给玛丽王后的题词上方的小插图

- [ɪn] “ [nuː'vɛl] - -
Leczinska in “ Nouvel abrégé chronologique
- 在 “ 诺维尔 - -

莱钦斯卡在《新编年史》中

[diː] [lɪstwɑːr] [diː] [frɑːns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ” [baɪ] [preɪzi'dɑ̃]
de l'histoire de France , etc . , ” by Président
德 故事 德 法国 , ETC . , ” 经过 总统

de l'histoire de France 等，总统

- , - .
Hénault , 1768 .
- , - .

埃诺，1768 年。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɪz] [ɪn'greɪvd]
The portrait is engraved
这 肖像 是 刻

这幅肖像被雕刻了出来。

[baɪ] ['goʊʃər] ['ɑːftə(r)]['nætiə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
by Gaucher after Nattier and the
经过 高雪 后 纳蒂尔 和 这

高彻在纳蒂埃之后创作的

['setɪŋ] [ɪz][baɪ] - .
setting is by Choffard .
环境 是 经过 - .

布景由乔法德设计。

[hed] - [piːs] [frɒm; frəm] “ [lez] [seɪˈzɔ̃z] , ” [baɪ] [seɪnt] - [ˈlæmbət] , - .
Head - piece from “ Les saisons , ” by Saint - Lambert , 1769 .
头 - 片 从 “ 莱斯 季节 , ” 经过 圣 - 兰伯特 , - .

圣兰伯特 (Saint-Lambert) 于 1769 年创作的《四季》(Les saisons) 中的头像。

[hed] - [piːs] [frɒm; frəm] “ [lez] [seɪˈzɔ̃z] , ” [baɪ] [seɪnt] - [ˈlæmbət] , - .
Head - piece from “ Les saisons , ” by Saint - Lambert , 1775 .
头 - 片 从 “ 莱斯 季节 , ” 经过 圣 - 兰伯特 , - .

圣兰伯特 (Saint-Lambert) 于 1775 年创作的《四季》(Les saisons) 中的头像。

[hed] - [piːs] [frɒm; frəm] “ [ˌelˈiː] [ʒyʒˈmɑ̃] [diː] [ˈpærɪs] ,
Head - piece from “ Le jugement de Paris ,
头 - 片 从 “ 乐 判决 德 巴黎 ,

头饰来自《巴黎审判》,

” [baɪ] [ɪmˈbɜːrt] , - .
” by Imbert , 1772 .
” 经过 伊姆伯特 , - .

”伊姆伯特，1772 年。

[ˈflʊərɒn; ˈflɜː-] [ɒn] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈvɒljuːm] [sevn] [ɒv; əv]
Fleuron on the title - page of volume vii of
花饰 在 这 标题 - 页 的 体积 七 的

第七卷扉页上的弗勒龙

“ [kəˈlekʃ(ə)n] [kɔ̃ˈplɛt] [dez] [ˈɜːvrəz] [diː]
“ Collection complète des œuvres de
” 收藏 完全的 德斯 作品 德

”完整的作品集

[dʒeɪ] . - [dʒeɪ] . [ˈruːsəu] , ” - - - .
J . - J . Rousseau , ” 1774 - 1783 .
J . - J . 卢梭 , ” - - - .

J.-J。卢梭，”1774-1783。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [wʌn] ,
The same illustration as the preceding one ,
这 相同的 插图 作为 这 前 一 ,

与前一幅插图相同，

[ˈəʊnli] [dreɪpt] .
only draped .
仅有的 垂坠的 .

只是披着。

[ðɪs] [pleɪt] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [ˈpʌblɪʃt]
This plate was never published
这 盘子 曾是 绝不 已发布

这幅版画从未发表过。

[ænd; ənd] [ɪz] [ˈsaɪtɪd] [ˈnəʊweə(r)] .
and is cited nowhere .
和 是 引用 无处 .

且没有任何来源引用。

[ˈdekərətɪv] [ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ɒv; əv] “ [ˈkætəlɒg] [ˌdiːˈjuː]
Decorative title - page of “ Catalogue du
装饰性的 标题 - 页 的 “ 目录 杜

“Catalogue du”的装饰性扉页

[ˈkæbɪnət] [diː] [ˈmɪstə(r)] . [ˈneɪmən] , ” [baɪ] [ˈbæzən] , - .
cabinet de Mr . Neyman , ” by Basan , 1776 .
内阁 德 先生 . 内曼 , ” 经过 巴桑 , - .

内曼先生的内阁”，巴桑，1776 年。

['slaɪtli] [rɪ'djuːst] .
Slightly **reduced** **.**
轻微地 减少 .

略有降低。

['flʊərɒn; 'flɜː-][ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv]['vɒljuːm][wʌn][ɒv; əv]
Fleuron **on** **the** **title** **-** **page** **of** **volume** **1** **of**
花饰 在 这 标题 - 页 的 体积 1 的

第一卷扉页上的弗勒龙

“ [ɪs'twɑːr] [diː][lɑː] [meisn] [diː] ['bɜːbən] ,
“ **Histoire** **de** **la** **maison** **de** **Bourbon** **,**
“ 组织 德 拉 豪森 德 波旁威士忌 ,

“波旁之家的历史，

” [baɪ] - , - - - .
” **by** **Désormeaux** **,** **1779** **-** **1788** **.**
” 经过 - , - - - .

”作者：Désormeaux，1779-1788 年。

[teɪl] - [piːs] [frɒm; frəm] “ [ɪs'twɑːr] [diː][lɑː] [meisn]
Tail **-** **piece** **from** **“** **Histoire** **de** **la** **maison**
尾巴 - 片 从 “ 组织 德 拉 豪森

《Histoire de la maison》中的尾饰

[diː] ['bɜːbən] , ” [baɪ] - , - - - .
de **Bourbon** **,** **”** **by** **Désormeaux** **,** **1779** **-** **1788** **.**
德 波旁威士忌 , ” 经过 - , - - - .

de Bourbon”，Désormeaux，1779-1788 年。

['slaɪtli] [rɪ'djuːst] .
Slightly **reduced** **.**
轻微地 减少 .

略有降低。

[hed] - [piːs] [frɒm; frəm] “ - [ˌmɪlɪ'tɛrz] ,
Head **-** **piece** **from** **“** **Préjugés** **militaires** **,**
头 - 片 从 “ - 军事人员 ,

来自“Préjugés militaires”的头饰，

” [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [diː] [liːn] , - .
” **by** **the** **Prince** **de** **Ligne** **,** **1780** **.**
” 经过 这 王子 德 线 , - .

” 德利涅亲王，1780 年。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [vɪn'jet] [ɪn] “ ['ʃænsənz] [nuː'vel] ,
Dedication **vignette** **in** **“** **Chansons** **nouvelles** **,**
奉献 小插曲 在 “ 香颂 新闻 ,

《新歌》中的奉献小插曲，

” [baɪ][diː] [pɪz] , - .
” **by** **de** **Piis** **,** **1785** **.**
” 经过 德 PIIS , - .

”德·皮伊斯，1785 年。

[hed] - [piːs] [ɪn]['vɒljuːm][ˌaɪ 'aɪ][ɒv; əv] “ [dɪk'sənɛr]
Head **-** **piece** **in** **volume** **ii** **of** **“** **Dictionnaire**
头 - 片 在 体积 二、 的 “ 词典

《词典》第二卷的卷首词

[dez] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ” [baɪ]['bæzən] , - .
des **graveurs** **,** **etc** **.** **,** **”** **by** **Basan** **,** **1789** **.**
德斯 - , ETC . , ” 经过 巴桑 , - .

des Graveurs 等，Basan，1789 年。

['flʊərɒn; 'flɜː-][ɒn][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv] “ [ɪs'twɑːr] [diː][lɑː]

Fleuron	on	the	title	-	page	of	“	Histoire	de	la
花饰	在	这	标题	-	页	的	“	组织	德	拉

《Histoire de la》扉页上的 Fleuron

['mɛzər] [ˌdiː'juː] [temps] [pɑː(r)][lez] , ” [baɪ]

mesure	du	temps	par	les	horloges	,	”	by
测量	杜	温度	帕	莱斯	钟表	,	”	经过

测量钟表的时间”，作者：

['fɜːd(ə)nænd] [bər'θuːd] , - .

Ferdinand	Berthoud	,	1802	.
费迪南德	伯图德	,	-	.

费迪南·贝尔图，1802 年。

[-] [nəʊts]

Transcriber's	notes
转录员的	笔记

转录者笔记

[wʌn] . ['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sistənsiz] ; [rɪ'teɪnd] [nɒn] -

1	.	Silently	corrected	typographical	errors	and	inconsistencies	;	retained	non	-
1	.	默默	已更正	印刷	错误	和	不一致之处	;	保留	非	-

['stændəd] ['spelɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .

standard	spelling	.	2	.
标准	拼写	.	2	.

1. 默默地改正了拼写错误和不一致之处；保留了非标准拼写。2.

['ædɪd] [wʌn][laɪn][ɪn][ðə; ðɪ][ˌtiːoʊ'siː][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ðɪ] Index3 .

Added	one	line	in	the	TOC	to	include	the	Index3	.
额外	一	线	在	这	目录	到	包括	这	Index3	.

在目录中添加了一行，以包含索引3。

[ðə; ðɪ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] ['ʌndə(r)] [iːtʃ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

The	descriptions	of	the	illustrations	have	been	moved	under	each	illustration	.
这	描述	的	这	插图	有	到过	已搬	在下面	每个	插图	.

插图说明已移至每幅插图下方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神